

Пекка Зайков
Лариса Ругоева

КАРЕЛЬСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(северно-карельские диалекты)

Около 9 тыс. слов

Петрозаводск «Периодика» 1999

Pekka Zaikov
Larisa Rugojeva

KARJALAIS- VENÄLÄINI SANAKIRJA

(pohjois-karjalaiset murtehet)

Lässä 9 tuhatta sanaa

Petroskoi «Periodika» 1999

ББК 81.2 Карел
З 17

Рекомендовано Министерством образования
и по делам молодежи Республики Карелия

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Карельского просветительского союза Финляндии

Kirja painettu
Karjalan Sivistysseuran avulla

Зайков П.М., Ругоева Л.И.

З-17 Карельско-русский словарь – Петрозаводск: Периодика, 1999. –
224 с.

Настоящий карельско-русский словарь рассчитан на учащихся средних школ и студентов университетов, в определенной степени владеющих северно-карельским наречием, а также на тех, кто интересуется языком и культурой карел.

ББК 81.2 Карел

ISBN 5-88170-020-1

© Зайков П.М., Ругоева Л.И.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Настоящий карельско-русский словарь составлен на основании северно-карельских диалектов, которые издавна функционируют в пределах Калевальского и Лоухского районов, а также в Вокнаволоке, Костомукше и отчасти в Мурманской области.

В словаре все слова расположены в алфавитном порядке. Заглавные слова выделены полужирным шрифтом. Неизменяемая часть заглавного слова отделяется от изменяемой наклонной чертой (/), напр. **pel/to**, **valm/is**, **huhu/ta**, **aut/tua**.

Заглавное слово имени приводится в форме номинатива (именительного падежа) единственного числа. В круглых скобках приводятся те части слова, с помощью которых образуются формы генитива и партитива единственного числа, напр. **pel/to** (-lon, -tuo) поле: **pellon** (ген. ед. ч.), **peltuo** (парт. ед. ч.).

Глаголы приводятся в неопределенно-личной форме, напр. **kač/čuo** смотреть, **huhu/ta** звать. При них также в скобках указываются части слова, с помощью которых легко построить формы 1 и 3 лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения, напр. **kač/čuo** (-on, -čou) смотреть: **kačon** я смотрю, **kaččou** он смотрит.

В случаях, если неизменяемыми остаются только первые две буквы слова, то в скобках даются полные указанные выше формы слов, напр. **vesi** (vejen, vettä), **luuvva** (luon, luou).

Части сложного слова отделяются двумя наклонными чертами, напр. **käsi//paik/ka** полотенце, **meččä//pirt/ti** лесная избушка. Во второй части сложного слова одной вертикальной чертой отделяется неизменяемая часть сложного слова, напр. **koti//kiel/i** родной язык.

Различные значения слов отделяются друг от друга с помощью арабских цифр с точкой, напр. **homm/ata** 1. хлопотать, готовить, заниматься; 2. доставать, добывать. Близкие оттенки значений передаются через запятую, напр. **huo/vis** (-kehen, -vista) дешевый, недорогой.

Пояснения, относящиеся к отдельным значениям, переводам, употреблению, даются в круглых скобках, напр. **harp/pie** (-in, -piu) (широко) шагать.

Если слово самостоятельно не употребляется, то за ним ставится двосточие и дается наиболее употребительное словосочетание с переводом, напр. **kekälehilläh: olla k.** догореть, сгореть до углей.

Омонимы, т.е. слова, одинаковые по произношению и написанию, но разные по значению, даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами, напр. **laki I** потолок, **laki II** закон.

KIRJAIMISTO

Aa	Bb	Čč	Ee	Hh	Ii
Jj	Kk	Ll	L'l'	Mm	Nn
N'n'	Oo	Pp	Rr	Ss	Tt
T't'	Uu	Vv	Yy	Ää	Öö

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В основу карельско-русского словаря взяты северно-карельские диалекты, функционирующие в пределах Калевальского и Лоухского районов Республики Карелия. В словаре, тем не менее, использованы материалы и близлежащих диалектов собственно-карельского наречия. Материалом для данного словаря послужил прежде всего «Словарь карельского языка», изданный в Финляндии (Karjalan kielen sanakirja. I-V). Помимо него нами использованы публикации лингвистического, фольклорного и этнографического характера, изданные в нашей стране и за рубежом. В настоящем словаре отображена наиболее характерная лексика, отражающая различные стороны карельского быта.

Составители словаря выражают признательность Р.Ремшуевой и В.Каракиной, взявших на себя труд внимательно прочесть словарь и сделать ценные замечания.

A

a a, но; vanhempua kučuttih Heikiksi, a nuorempua Vassileiksi старшего звали Федором, а младшего Василием; a mitä sic sielä ruat? а что ты там делаешь?

aapi/ni (-sen, -sta) букварь; miula ossettih uusi a. мне купили новый букварь; avua a. открой букварь; a. opastau lukomah букварь учит читать

aasialai/ni (-sen, -sta) 1. азиатский; 2. азиат, азиатка

afrikkalai/ni (-sen, -sta) 1. африканский; 2. африканец

agronomi (-n, -e) агроном; tuamoni guatau agronomina мама работает агрономом

ahas (ahtahan, ahasta) тесный, узкий; a. kenkä тесный сапог; somus on a. кольцо узкое; **-henkini** тяжело дышащий

ahan/ta (-nan, -tua) набивание риги снопами; giihen a. jäi keskeh набивание риги снопами пришлось прекратить

ahav/a (-an, -ua) холодный, сухой (о ветре, погоде); pihalla on a. tuuli на улице дует холодный ветер; a. siä сухая ветреная погода

ahavai/ni (-sen, -sta) висок

ahavoi/ja (-čen, -ččou) 1. обветриться, сушить на ветру; kiät ahavoičči руки обветрились; tuuli ahavoiččou heinät ветер высушит сено; 2. вялить (мясо, рыбу); a. lihua вялить мясо; 3. продувать; läpi ahavoiččou продувает насквозь

ahink/o (-on, -uo) трудность, беда, затруднение; olen ahinkossa я нахожусь в затруднительном положении; **-vesi** теснина, узкое место (на реке, озере); ahinkoveteh lasettih verkot сети поставили в узком месте

ahis/sella (-telen, -telou) теснить, преследовать; hyö ruvettih ahistelomah meitä они стали преследовать нас

ahistau/tuo (-vun, -tuu) забиться; a. pirtin čurpuh забиться в угол избы

ahis/tua (-san, -tau) давить, сдавливать; henkie ahistau сдавливает дыхание; kenkä ahistau сапог жмет

ahj/o (-on, -uo) горн (в кузнице); ahjoh kun pissät rauvan, ni se sulau если железо поместишь в горн, то оно расплавится

ahj/ota (-uon, -uou) жадно есть, пожирать; ahjuot kuin ahmo ты ешь как обжора (букв. росомаха)

ahker/a (-an, -ua) старательный, прилежный; olet a. tyttö ты прилежная девочка

ahkiy/o (-on, -uo) 1. кережа, волокуша, легкие санки охотника; issuta ahkivoh ta vejä посади в сани и вези; 2. толстый; se on aika a. он довольно толстый

ahku (-n, -o) осадок, гуща, шлак; kahvin a. кофейная гуща; marjoista jäätih vain ahkut от ягод остались только отжимки

ahmi/e (-n, -u) жадно есть; hiän söi ahmi он жадно ел

ahm/o (-on, -uo) 1. росомаха; a. eläy mečässä росомаха живет в лесу; 2. обжора; aika a. olet ну и обжора ты!

ahm/ota (-uon, -uou) жадно есть
ahnak/ko (-on, -kuo) 1. усердный, рьяный, старательный; а. opastuja старательный ученик; 2. жадный до чего-л., на что-л.; а. guataja жадный до работы

ahnas/s (-han, -sta) жадный, ненасытный; а. rahah жадный до денег; ahnahat kuin varikset ненасытные, как вороны

ahneh (-en, -ta) жадный; hiän on a., kaikki icelläh ottau он жадный, все себе забирает

ahnehu/s (-ksen, -tta) жадность, алчность; а. piluau ihmistä жадность губит человека

ahnehesti жадно; hiän syöri а. он ест жадно

ahnus/tua (-san, -tau) 1. жадничать; еlä ahnussa! не жадничай!; 2. делать что-либо с жадностью, рвением; guatau ahnustajen работает с рвением

aho (ahon, ahuo) лесная поляна; suuri а. большая поляна

ahtahu/s (-ten, -tta) затруднение, затруднительное положение; теснота; joutuo ahtahuteh попасть в затруднительное положение

ahtua (ahan, ahtau) 1. набивать (ригу); giihеh piti а. lyhteheh ригу надо было набить снопами; 2. развешивать невод на вешала; nuotta ahetah vuatoloih невод развешивают на вешала

ahven (-en, -ta) окуны; kesällä myö ruutimä ahventa летом мы ловили окуней; **-araja** окуневая тоня; **-heinä** рдест; **-kutu** окуневый нерест; **-maima** сушеная наживка, мелкая рыба; **-tuppi** окунек; **-verkko** сеть для ловли окуней

ai 1. ой; ai, kuin on kipie! ой, как больно! ai-jai-jai, kuin pahoin on asiet! ой - ой - ой, как плохи дела! 2. ну и, ах! ai kuin on kauris meёёä ах, какой красивый лес!

aihel/la (-en, -ou) молить, умолять; keltä aihelen aruo? кому помолиться о помощи?

aihur/tua (-ran, -tau) намереваться, собираться; mitä aihurat luatie? что ты намереваешься делать?

aijallah вовремя, своевременно; aru tuli

а. помощь подоспела вовремя; а. sie nävit sen ты вовремя заметил это; kaikki luaji а. делай все вовремя

aija/s (-ksen, -sta) жердь для изгороди; huavasta tultih hyvät aikaketset из осины получились хорошие жерди для изгороди

aijat/oin (-toman, -ointa) неогражденный; heilä oltih aijattomat pellot у них были неогражденные поля

aijeh (aikehen, aijehta) замысел, намерение; laiska on aina aikehissa лентяй всегда только собирается что-либо делать

aijoillah вовремя; а. kotih pitäy tulla надо вовремя домой приходить

aika (ajan, aikua) 1. время, период; а. kuluu время идет; а. mäндy время проходит; vuota vähäni aikua подожди немного; rahvahan aikana при людях; yhtеh aikah в одно время; 2. довольно; а. vihma tuli довольно сильный дождь начался; а. еlävä довольно бойкий; а. suuri довольно большой; а. kaunehesti laulau он довольно красиво поет; а. kotvan istu hiän meillä он довольно долго сидел у нас

aikahi/ni (-sen, -sta) взрослый; а. poika взрослый парень

aika/ni (-sen, -ista) ранний; aikaset pak-kaset ранние морозы

aikamie/s (-hen, -stä) взрослый, мужчина; poika kasvo jo aikamieheksi мальчик уже стал мужчиной

aikaseh ранехонько; lähtie а. отправиться ранехонько

aikuhi/ni (-sen, -sta) взрослый; lapset ollah jo aikuhsie дети уже большие

aikomu/s (-ksen, -sta) намерение; miula oli а. siivota pirtti у меня было намерение навести порядок в доме; а. lopettua guato намерение закончить работу

ailas/tua (-san, -tau) уколоть, сделать больно; ompelija ailasti sormen швея уколола палец; еlä ailassa не делай больно

aina всегда, все время; hiän а. nakrau он всегда смеется; а. vihmuu все время идет дождь

ainaki во всяком случае, по крайней мере, однако (же); tulou а. huomena он

придет по крайней мере завтра; ei a. tänäpäinän во всяком случае не сегодня

aineh (-en, -ta) 1. вещество, материал; mistä ainehesta se on luajittu? из какого материала это сделано? 2. (учебный) предмет, дисциплина; mimmosie ainehie teillä on? какие предметы у вас преподаются? 3. сочинение; tunnilla kirjutamma ainehen на уроке мы напишем сочинение

ainos постоянно, все время; a. tuulou постоянно дует ветер; a. uusi совсем новый

ainu/t (-on, -tta) единственный; a. lapsi единственный ребенок

air/o (-on, -uo) весло; lyhyt a. короткое весло; venehessä ei ole airoja в лодке нет весел; **ala-a.** нижнее весло (у кормы); **ylä-a.** верхнее весло (у носа); airon lara лопасть весла; **-mies** гребец

ais/a (-an, -ua) оглобля; rejen a. оглобля саней; pane heponi aisoih запяжи лошады

aita (aijan, aituu) забор, ограда; mies luatiu aituu мужина делает забор; aijasta riällicci через забор

ait/ta (-an, -tua) амбар, сарай; mäne käy aitassa сходи в амбар; pihassa on kaksi aittua во дворе два амбара

aituu/s (-ksen, -sta) огражденный участок, загон; heponi on aituuksessa лошады в загоне

aivan совсем, совершенно; a. helppo совсем легкий; a. oikein совершенно верно

aivoin (очень) рано; hän läksi huomeneksella aivoin он отправился рано утром

aivompah пораньше; pitäy a. lähtie meččäh надо пораньше пойти в лес

aivoseh рановато; a. tulit рановато ты пришел

aivo/t (-jen, -ja) мозг (головной)

ajaj/a (-an, -ua) едущий, догоняющий; auta Herä ajajua, piässä i rakenijua помощи, Господи, догоняющему, отпусти и убегающего

ajat/elia (-telen, -telou) думать; mitä sie siitä ajattelet? что ты думаешь об этом?

ajat/tua (-an, -tau) прогонять; kysyjuä ei ajateta просящего не прогоняют

ajatu/s (-ksen, -sta) мысль, задумка, умысел; se on hyvä a. это хорошая мысль; pahat ajatukset злые умыслы; **-viiva** тире

ajel/la (-en, -ou) 1. ездить, кататься; on jo kaiken muan ajellun он уже весь мир объездил; a. čunalla кататься на санках; 2. возить; a. heinyä возить сено; 3. гнать, гонять; koira kissua ajelou собака гоняет кошку; 4. сучить, раскатывать тесто; ajelou kalitan kuorie он раскатывает тесто для калиток; 5. бриться; ajelin partua я брился
ajelu//pualik/ka (-an, -kua) скалка; ota a. skuapista возьми скалку из шкафа

ajo (ajon, ajuo) 1. езда; autolla a. езда на машине; 2. погоня, преследование; hirven a. погоня за лосем; **-heponi** ездовая лошадь; **-silta** проезжий мост; **-maksu** цена за проезд

ajot/tua (-tau) нарывать; miula sommie ajottau у меня палец нарывает

ajua (ajan, ajau) 1. ехать, проезжать; a. heposen selässä ехать верхом на лошади; a. sivučči проехать мимо; 2. гнать, преследовать, разгонять, выгонять; tuuli ajau pilvet ветер разгонит облака; a. pois прогнать; a. koista прогнать из дома; koira ajau jänistä собака преследует зайца; lähen hukkaa ajamah пойду волка гнать; a. vavot прогнать борозды; 3. нарывать; varvasta ajau палец на ноге нарывает

ajo/s (-ksen, -sta) нарыв; jalassa oli a. на ноге был нарыв; enämpi ei ole ajosta больше нет нарыва

akan/at отруби, высевки; pane a. hautumah запарь отруби

akka (akan, akkua) жена, старуха; hänellä on a. ta kaksi lasta у него жена и двое детей; oli ennenin ukko ta a. жили- были старик со старухой

akkiloi/ja (-čen, -ččou) охранять, оберегать, ухаживать; etäntä akkiloiččou lehmie хозяйка ухаживает за коровами

akot/tuo (-un, -tuu) жениться; veikko akottu viime kesänä брат женился прошлым летом

akvarell/i (-in, -ie) акварель (рисунок); **-väri** акварель (краска); tyttö piirustau ak-

varellilla девочка рисует акварельными красками

ala (alan, alua) 1. площадь, пространство; meččien a. площадь лесов; 2. область, отрасль; millä alalla sie guat? в какой отрасли ты работаешь?

alačči догола, нагишом; jaksautuo a. раздеться догола; lapset uijah a. дети купаются нагишом

alač/oin (-čoman, -ointa) голый, нагой; раздетый; lapset mäntih kylpömäh järvic alaččomina дети пошли купаться в озере нагишом

alahai/ni (-sen, -sta) 1. нижний, расположенный внизу; alahaiset oksat нижние ветви; 2. низкий, низкорасположенный, низинный; alahaiset niityt низинные луга; 3. в значении существительного нижний, живущий внизу; alahaiset jo ollah koissa жильцы снизу уже дома

alahakkali низом, низко; pilvet matatah a., tulou vihma тучи идут низко, будет дождь; lentokoneh lentäy a. самолет летит низко

alahaksi вниз; kirpoi a. упал вниз; solaha a. спустился вниз

alahana 1. внизу, низко; päivä on jo a. солнце уже низко; ikkunat ollah a. окна расположены низко; 2. внизу, на нижнем этаже; муö elämmä a. мы живем внизу

ala/ikä/ni (-sen, -istä) малолетний, несовершеннолетний; čikko on vielä a. сестра еще несовершеннолетняя

ala/kuu (-n, -ta) ущербная луна; alakuulla kala onkeh ei ota в ущербную луну рыба не клюет

alank/o (-on, -uo) низина; нижний луг; vihma-aika on, emmä lähe niittämäh alankuo идет дождь, не пойдем косить нижний луг

alas вниз; hiän laskeutuu a. он спускается вниз

alasi/n (-men, -nta) наковальня; alasimella on vasara на наковальне лежит молоток

alav/a (-an, -ua) низменный, низинный; a. mua низменный участок

alemmaksi ниже, пониже (куда?); laskeuvu a. спустись пониже

alempi ниже, нижний, более низкий; panna a. положить ниже

alempuata из более низкого места

alennu/s (-ksen, -sta) 1. снижение, понижение; hinnan a. снижение цен; 2. скидка; myöti alennuksella продали со скидкой

alen/tua (-nan, -tau) 1. снижать, понижать; a. hintoja снижать цены; 2. опустить ниже; a. lampu опустить ниже лампу

aličči низом, под; ikkunan a. под окном; sillan aličči mäni veneh лодка прошла под мостом

alimmai/ni (-sen, -sta) нижний; a. kivi нижний камень

alku (alun, alkuo) начало; kesän a. начало лета; joki ottau alun suosta река берет начало из болота; aluksi для начала, сначала; alusta loppuh сначала до конца; -aika начало, первобытные времена, в самом начале; -eläjä поселенец; -sana введение, предисловие

alkua (alan, alkuo) начинать, начинаться; lapsi alko lukie ребенок начал читать; koira alkau haukkuo собака начинает лаять

alla 1. под (где?); riun a. под деревом; stolan a. под столом; 2. под (куда?); polven a. под колено; pane skuarin a. положи под шкаф

allas (altahan, allasta) 1. корыто, лоток; vanha a. старое корыто; kaksi allasta два лотка; 2. бассейн; läkkä uimah altahah пошли купаться в бассейн

allaviiv/ata (-uan, -uau) подчеркнуть; riitä a. sanat надо подчеркнуть слова; mie allaviivuan kaksi sanua я подчеркну два слова

alli (-n, -e) утка-морянка

aloillah постоянно, часто; a. käyri kiri-kössä он(а) часто ходит в церковь

alot/tua (-an, -tau) начинать; mäne alota guatua иди начни работать; a. opastuo начать учиться

aloveh (-en, -ta) 1. район, область (кого-н., чего-н.); tämä kylä oli Uhtuon alovehta это село входило в состав Ухтинского

района; 2. семья, дети одного отца или одной матери; myö olemma yhtä tuoton alovehta мы дети одного отца

alta из-под; sänkyn a. из-под кровати; ikkunan a. kuulu läni под окном послышался голос

alu/ni (-sen, -sta) k. alasin наковальня

alus/vuat/e (-tien, -etta) нижнее белье

alus/hameh (-en, -ta) нижняя юбка

alus/puksu/t (-jen, -ja) кальсоны

alus/pai/ta (-jan, -tua) нижняя рубашка

alus/ta (-san, -tua) основание, подставка; pinon a. основание поленицы; en piä alustua kunne panna kattila я не вижу подставки для кастрюли

amerikkalai/ni (-sen, -sta) 1. американский; a. kino американский фильм; 2. американец, -ка; meijän kyläh tultih amerikkalaiset в нашу деревню приехали американцы

ammatt/ti (-in, -tie) профессия; miula vielä ei ole ammattie у меня еще нет профессии; -**koulu** профессионально-техническое училище; -**mies** специалист, профессионал

ammuin давно; hiän jo a. läksi он уже давно ушел; a. en ollut koissa я давно не был дома

ammu/ni (-sen, -ista) давний, стародавний, старинный; ammuset nimet старые имена; ammuista aikua давным-давно

ammul/tua (-lan, -tau) зачерпнуть, вычерпывать, черпать; ammullan vettä kauhallalla я черпаю воду ковшом

ammun/ta (-nan, -tua) стрельба; ei kuulu ammuntua не слышно стрельбы

ammu/o (-n, -u) мычать; lehmät ammutah коровы мычат

ampujai/ni (-sen, -sta) оса; a. ampu оса ужалила; ampujaispesä осиное гнездо

ampuo (ammun, ampuu) стрелять; a. ruskystä выстрелить из ружья

anassu/s (-ksen, -sta) захват, присвоение нечестным путем

anas/tua (-san, -tau) захватывать, завладевать, завоевывать; elä anassa не забирать; hänen kaikki pitäy a. ему надо всем завладеть

anatomi/a (-an, -juu) анатомия; anatomian tunti урок анатомии

anhell (-n, -e) ангел

ankar/a (-an, -ua) строгий, суровый, жестокий (очень сильный); a. pakkani очень сильный мороз; a. mies суровый мужчина

ankeh (-en, -ta) 1. грустный, печальный; mintäh olet noin a.? почему ты такой печальный? 2. тяжелый, тяжкий; a. elämä тяжелая жизнь; 3. бедняга

ankervo (-on, -uo) таволга (бот.); a. kun kukkiu, on heinä täysi когда цветет таволга, трава готова к покосу

ankkuri (-n, -e) якорь; venehen a. лодочный якорь; ei pie ankkurie не надо якоря

anno/s (-ksen, -sta) порция; ruokua annettih suurin annoksin еду подавали большими порциями

anop/pi (-in, -pie) теща; hänen a. eläy etähänä его теща живет далеко

ans/a (-an, -ua) силок, петля; männä kaččomah ansoja пойти проверить силки

antaj/a (-an, -ua) дающий; sano passipot antajalla скажи спасибо дающему

anti (-n, -e) дар, приношение; parempi pieni a., kuin suuri lupahus лучше маленький подарок, чем большое обещание; -**pala** милостыня, подаяние; kōyhä eläy antipalalla бедняк живет на подаяние

antilla/s (-han, -sta) девушка на выданье; ennein antilahat mahettih itkie раньше девушки на выданье умели причитывать

antua (annan, antau) 1. давать, отдавать; a. leipyä дать хлеба; kysy tai annetah спроси и дадут; a. uōsija дать ночлег; 2. выделять, производить; lammas antau villua овца дает шерсть; kiukua antau lämmintä печь дает тепло; 3. давать, ударять; a. korvalla дать по уху

araj/a (-an, -ua) 1. тоня, место рыбной ловли закидным неводом; laskie nuotta arajoilla закинуть невод в воду; 2. тоня, одна закидка невода и улов; vejettih a. тянули невод; yhteh arajah puuttu vakallini lahnuu в одну закидку поймали корзину лещей

apar/a (-an, -ua) 1. осадок, гуша; korvoh jäi a. на дне бочки остался осадок; 2. от-каз (при сватовстве); sulhani sai aparat же-них получил отказ

apat/tua (-an, -tau) кормить; apatin he-voista kakralla я накормил лошадей овсом
apeu/tuo (-vun, -tuu) обидеться; olen apeutun siun piällä я обиделся на тебя

apelsini (-n, -ie) апельсин; apelsinin kuori on paksu у апельсина толстая корка

apie (-n, -ta) 1. горе, печаль, скорбь, оби-да; kellä kipee sillä a. кому достается, тому и обидно; 2. унылый, печальный; olen apiella mielellä у меня плохое настроение

apila/s (-han, -sta) клевер; apilahan kukka цвeтoк клевера
apin/a (-an, -ua) обезьяна; apinojen ruoka еда для обезьян

appi (apin, appie) тесть; kävimä kalalla apin kera мы ходили на рыбалку с тестем

appua (aran, appau) есть (ягоды) гор-стями; lapset apetah marjoja дети едят яго-ды горстями

aprikoi/ja (-ßen, -čöo) полагать, прики-дывать, прицениваться; ka niin i mie apri-koičen, jotta hiän on oikiessa я также полагаю, что он прав

apteek/ki (-in, -kie) аптека; ossan ар-теекиста voijetta я куплю в аптеке мазь

apu (avun, apuo) помощь, подмога; kuč-čuo apuh позвать на помощь; olla tuamon аруна помогать матери; -kirja пособие (книга); -koulu вспомогательная школа

apulai/ni (-sen, -sta) помощник; tuaton a. помощник отца; tule apulaiseksi иди в помощники

arin/a (-an, -ua) под печи; arinalla leivät paissutah хлеб пекут на поду

arka (aran, arkua) 1. пугливый, робкий, боязливый; a. lammas пугливая овца; kanat ollah ylen arat куры очень пугливые; 2. чувствительный; hiän on hyvin a. viluh он очень чувствительный к холоду; kiät on arat viluh ветех руки не переносят хо-лодной воды

arkeu/tuo (-vun, -tuu) разговеться; tuli aika a. пришло время разговеться

arki (aren, arkie) будни, мясоед (ус-таревш.); suuressa aressa во время боль-шого мясоеда; -päivä будничный день; -ruoka будничная еда; -vuattiet будничная одежда

armahai/ni (-sen, -sta) милый, -ая, доро-гой, -ая, любимый, -ая; a. lapsi любимый ребенок; ei nävy armahaista не видно ми-лого

armah/tua (-an, -tau) жалеть, простить, помиловать, пощадить; armaha koiruа, elä lүd! пожалей собаку, не бей!

armahu/s (-ksen, -sta) любовь; a. loppu любовь закончилась, armahuksen takie из-за любви

arma/s (-han, -sta) любимый, -ая, доро-гой, -ая; a. poika любимый сын; armahan kera с любимым

armas/tua (-san, -tau) любить; tuamo armastau lastah мама любит своего ре-бенка

arm/o (-on, -uo) 1. милость; armosta из милости; 2. пошадя; руутуä armuo про-сить пошадя; ei kuulu армон kelloja не жди пошадя

armot/oin (-toman, -ointa) осиротелый, сирота; armottomaksi jännyt tyttö девочка, оставшаяся сиротой, осиротевшая

arpa (arvan, arpua) жребий; heittyä арпа бросить жребий; arvan mukah по жребию

arssin/a (-an, -ua) аршин; hiän osti кум-менен arssinua kankasta он купил десять аршинов материала

arv/ata (-uan, -uau) 1. отгадать; a. arvau-tus отгадать загадку; арвуа, mitä on kirju-tettu tässä? отгадай, что здесь написано? 2. догадаться; helppo oli a. легко было до-гадаться

arvaut/ella (-telen, -telou) загадывать загадки; illalla arvauteltih вечером зага-дывали загадки

arvautu/s (-ksen, -sta) загадка; sanoin hänellä arvautuksen я загадал ему загадку

arvel/la (-en, -ou) думать, полагать, предполагать; mitä arvelet tästä? что ты об этом думаешь? olen arvellun lähtie я решил пойти

arv/o (-on, -uo) 1. ценность, достоинство; antaa arvuo оценить; 2. стоимость; täällä venehellä on suuri a. эта лодка имеет большую ценность; 3. звание, чин, репутация; hiän on huvvässä arvossa у него хорошая репутация

arvot/tua (-an, -tau) загадывать; ken arvottau arvautuksen? кто загадает загадку?

arvok/as (-kahan, -asta) 1. ценный, дорогой; a. kuva ценная картина; arvokasta lahjaa дорогого подарка; 2. почетный, уважаемый; arvokkhat vierahat почетные гости

arvos/tua (-san, -tau) ценить; guatorpailkalla häntä arvossetah на работе его ценят

arvual'/a (-en, -ou) гадать, строить догадки; mitä arvual'et? что ты гадаешь?

asem/a (-an, -ua) станция, вокзал; juna läksi asemalta поезд тронулся с вокзала

aset/ella (-telen, -telou) 1. ставить, устанавливать, расставлять; mie asettelin työvehkehet paikoillah я разложил инструменты на свои места; 2. начинать, намереваться; emäntä asetteli itkemäh хозяйка начала плакать

aset/tua (-an, -tau) 1. ставить; asetan paikallah я ставлю на место; 2. устанавливать, насаживать, приделывать; a. kirvesvarsä насадить топорыше; 3. успокоить; a. lapsi успокоить ребенка; 4. настроить

aset/tuo (-un, -tuu) останавливаться, располагаться, становиться, успокоиться; a. elämäh поселиться; asettukkaa lapset muata ложитесь, дети, спать!

asie (-n, -ta) дело; se on rahvahan a. это дело народа; se on eri a. это другое дело; selvä a. ясное дело; ei ole asiesta alkuo неправда, ерунда

askel (-en, -ta) шаг; kuuluttih askelet слышались шаги; ensi askelet первые шаги; joka askelella на каждом шагу

asrai/n (-men, -nta) острога; viisiöorppani a. острога с пятью зубьями

ass/a (-an, -ua) дело; se ei kuulu assah это не относится к делу; pakajamma assasta поговорим о деле

assuksen/nella (-telen, -telou) вышагивать; ukko assuksen telou pirtissä дед вышагивает по дому

astie (-n, -ta) посуда, сосуд; pese astiet! вымой посуду!; -skuappi буфет, сервант; -vlhko тряпка для мытья посуды

astal/a (-an, -ua) то, чем можно ударить; ota halko astalaksi возьми и ударь поленом

astuo (assun, astuu) шагать, ходить; a. sivučči пройти мимо; a. pirttih войти в избу; hyö assutah jälekkäh они идут друг за другом; astumalla пешком

astuv/a (-an, -ua) борона; ruini a. деревянная борона

astuvoi/ja (-čen, -ččou) бронить; tuatto peltuo astuvoiččou отец бронит поле

ativ/o (-on, -uo) гость, родственник; a. tuli meilä гость пришел к нам; vuotamma ativuo мы ждем гостя; olla ativoissa быть в гостях

ativoit/ella (-telen, -telou) гостить; milma kučuttih ativoittelomah меня позвали в гости

aukl открыто; ikkuna on a. окно открыто

aukie (-n, -ta) открытый (о местности); aukiella suolla на открытом болоте

auli (-n, -e) щедрый, добрый; Miihkali on aulimpi kuin Kirilä Мийхкали щедрее, чем Кирилл

auskari (-n, -e) черпак, которым вычерпывают воду из лодки; pane a. veneheh положи черпак в лодку; oletko sie auskarie nähny? видел ли ты черпак?

aut/o (-on, -uo) машина; a. ajau guttoh машина едет быстро; -bussi автобус

auttaj/a (-an, -ua) помощник, -ца; muamon a. мамина помощница, tyttö kasvo auttajaksi девочка стала помощницей

aut/tua (-an, -tau) помогать; pitäy toista a. надо помогать другим

avan/to (-non, -tuo) прорубь; tuo vettä avannosta принеси воды из проруби; huuh toma vuatteita avannossa мы полоскали белье в проруби

avar/a (-an, -ua) открытый, беспредельный, бесконечный; a. paikka открытая местность; a. muailma бесконечное пространство

avata (avuan, avuau) 1. открывать; a. ikkuna открыть окно; a. suu открыть рот; 2. раскрывать, разворачивать; a. kirja открыть книгу; 3. открывать, вводить в действие; a. koulu открыть школу

avau/tuo (-vun, -tuu) открываться; kauppa avautu kello kymmenen магазин открылся в десять часов

avoин открытый; veräjät on a. ворота открыты

avoimesti открыто, свободно; voit a. paissa siitä можешь свободно говорить об этом

avoker/o (-on, -uo) 1. разиня, раззява (грубо просторечн.); se on semmonen a. он такой разиня; 2. горлопан, скандалист; tuo nainen on tiijetty a. та женщина известная скандалистка

avua/n (-men, -nta) ключ (от замка); tuo avuaamet! принеси ключи!

В

balalaik/ka (-an, -kua) балалайка; kolmekielini b. трехструнная балалайка; ukko suattau soittoa balalaikkua дед умеет играть на балалайке

balet/ti (-in, -tie) балет; **-koulu** балетная школа, **-tanssi** балерина

basari (-n, -e) базар; käyvä basarilla сходить на базар

biologi/a (-an, -jua) биология

borssi (-n, -e) борщ; muamo keittää borssie мама готовит борщ

botanik/ka (-an, -kua) ботаника

bulgarialai/ni (-sen, -sta) 1. болгарин; 2. болгарский

Ї

ċaherru/s (-ksen, -sta) небрежная работа, халтура (просторечн.); tämä on ċ. это халтура

ċaher/tua (-ran, -tau) 1. мастерить (неумело), лпать; mitä sielä ċaherrat? что ты

там лпашешь? 2. делать что-то грязно, неумело; kirjuttua ċ. писать неряшливо

ċahr/a (-an, -ua) лакомое блюдо, деликатес; sain meċon, siitä tulou ċ. pruasniekaksi я добыл глухаря, будет лакомое блюдо на праздник

ċainik/ka (-an, -kua) чайник; vaskini ċ. медный чайник

ċakak/as (-kahan, -asta) комариный; ċ. tua комариная сторона

ċakari (-n, -e) мизинец; **-sormi** мизинец руки; **-varvas** мизинец ноги

ċak/ka (-an, -kua) комар, мошка; suolla on äijä ċakkuu на болоте много мошкары

ċarhis/tuo (-sun, -tuu) повалиться, осесть; poika ċarhistu (tiellä) мальчик осел (на дороге)

ċasou/n (-an, -ua) часовня

ċehv/ata (-uan, -uau) бить, колотить; mies kylpie ċehvai мужчина парился до изнеможения

ċeri (-n, -e) круг; mie seison ċerissä я стою в кругу

ċesni/e (-n, -u) околеть; lammas ċesni овца околела

ċesnok/ka (-an, -kua) чеснок; ennein Karjalassa ċesnoukkuu ei kasvatettu раньше в Карелии чеснок не выращивали

ċičiliusku (-n, -o) ящерица; ċ. eläy kiven alla ящерица живет под камнем

ċieker/ð (-ðn, -yð) кегора (место выпаса оленей); ċiekeröllä oli viitisenkymmentä roguu на кегоре было около пятидесяти оленей

ċiep/pi (-in, -pie); veneh on ċiepiissä лодка на цепи; **kulta-** золотая цепочка

ċihis/sä (-öy) шипеть (при горении), тлеть; määrät halot ei paleta, vain ċihissäh сырые дрова не горят, а только шипят

ċihkut/tua (-tau) моросить (о дожде); vihmuo ċihkuttaa моросит

ċihv/a (-an, -ua) угар; avua trupa, ċihvua он открой трубу, угарно

ċiilaha/ni (-sen, -sta) 1. крапива; kylyn taikuana kasvau ċiilahaista за баней растет крапива; polttua ċiilahaisella kiät обжечь крапивой руки; 2. своенравный (о человеке)

ċiili (-n, -e) сж
ċilrallah раскинув ноги и руки; lapsi takuau ċ. ребенок спит разбросав руки и ноги

ċital/o (-on, -uo) вытопки животного жира, шкварки; **-piirua** пирог с жиром
ċikan/a (-an, -ua) цыган; ċikanoijen laulut цыганские песни; musta kuin ċ. черный как цыган

ċikas/tuo (-sun, -tuu) рассердиться; olen ċikastun siun piällä я рассердился на тебя
ċik/ko (-on, -kuo) сестра; ċ. osti ruskiet kenkät сестра купила красные сапоги; ċ. ruatau insenerinä сестра работает инженером

ċikokset родные сестры; ċikoksilla on kaunehet mekot piällä сестры одеты в красивые платья

ċilahut/tua (-an, -tau) звякнуть, прозвенеть; ċ. kelloseh звенеть колокольчиком

ċilak/ka (-an, -kua) звонкий; ċ. iäni звонкий голос

ċilais/sa (-en, -ou) звенеть

ċilli (-n, -e) колокольчик; ei kuulu ċillie не слышно колокольчика

ċink/uo (-un, -uu) спорить, ругаться

ċiper/tyä (-täy) накрапывать; eklein huomeneksesta koko päivän ċiperti вчера с утра целый день накрапывал дождь

ċirċiet/tyä (-täy) петь (о птицах); mikä lintu niin kaunehesti ċirċiettäy? что за птица так красиво поет?

ċirċu (-n, -o) привередливый; hiän on ċ. syömäh он привередливый в еде

ċirhallah в беспорядке; kaikki oli ċ. все было в беспорядке

ċirk/ata (-kuan, -kuau) бить битой по "чижу"; poika ċirkkuau etähäksi парень с силой бьет по "чижу"

ċirk/ka (-an, -kua) 1. сверчок; 2. чижиж (детская игра); rojat kisatah ċirkkah мальчишки играют в чижижа; **-pualikka** бита для игры в чижижа

ċirk/ku (-un, -kuo) овсянка; ċ. on pieni lintuni овсянка – маленькая птичка

ċirskah/tua (-an, -tau) прыснуть; naini

ċirskahti nakruh женщина прыснула от смеха

ċirp/pi (-in, -pie) серп; ċirpillä heinyä leikatah серпом траву режут; terävä ċ. острый серп

ċiäräċyi/ni (-sen, -stä) ласточка; ċiäräċyiset lennelläh alahana ласточки летают низко
ċoher/a (-an, -ua) угловатый; gauvuskoivussa on ċoherat lehet у березы бордавчатой лист с острыми углами

ċoheral/ni (-sen, -sta) пятнистый; ċ. vasikka пятнистый теленок

ċoher/tua (-ran, -tau) заострять
ċohis/sa (-en, -ou) шипеть, издавать шипящие звуки; palavat kivet ċohissah горячие камни шипят

ċok/ata (-kuan, -kuau) положить (быстро); kunne liendy ċokkain tulitikut куда-то я положил спички

ċok/ka (-an, -kua) верхняя часть, вершина; vuaran ċokalla kasvau koivu на возвышенности растет береза

ċok/ko (-on, -kuo) водящий при игре в жмурки; ċ. ei niä mitänä водящий ничего не видит; ċokkona on mukava olla интересно быть водящим

ċokkosih: ruvekka ċokkosih давайте играть в жмурки

ċopak/ka (-an, -kua) капризный; hiän on ċ. он капризный

ċoprikoij/a (-ċen, -ċċou) плескаться; lasin kätени veteh ta ċoprikoičen я опустил руку в воду и плещу

ċorhok/ka (-an, -kua) высокий, стройный; ċ. poika стройный парень

ċorppa I (-an, -rua) ножка стула, табуретки, шкафа и т.п.

ċorppa II (-an, -rua) разветвление, раздвоение; juurikan ċorppa коряга от корневища

ċot/at (-tien, -tie) счеты; ensimmäisellä luokalla matematikan tunnilla käytetäh ċottie в первом классе на уроках математики используют счеты

ċuari (-n, -e) царь; Pietari Suuri oli Venäjän ċuarina Петр Великий был царем России

čuarin/poika царевич, -**tytär** царевна
čuhunnik/ka (-an, -kua) чугунок; *pakre-
het hauvottih čuhunnikassa* репу парили в
чугунках

čuhut/tua (-an, -tau) шептать; *č. korvah
шептать на ухо; mitä hiän čuhuttau?* что
он шепчет?

čuhut/ella (-telen, -telou) шептать; *tytöt
čuhutellah toini toisellah* девочки шепчут
друг другу

čuihak/ka (-an, -kua) злой, непослуш-
ный; *č. heroni* непослушная лошадь

čuikul/a (-an, -ua) узкий, вытянутый,
овальный; *čuikulat kalitat* калитки вытя-
нутой формы

čuikulai/ni (-sen, -sta) вытянутый, оваль-
ный; *osrajuvä on č.* ячменное зерно оваль-
ной формы

čuilah/ella (-telen, -telou) заглядывать;
ken lienöy ovella čuilaheteli кто-то заглянул
в дверь

čuilah/tua (-an, -tau) исчезнуть, загля-
нуть; *kunne hiän čuilaheti?* куда он исчез?

čuiopot/tua (-an, -tau) стесняться; *mitä čui-
potat, istuuhu sybmäh* не стесняйся, садись
есть

čuipottelij/a (-an, -ua) стеснительный

čukel/tua (-lan, -tau) нырять; *rojat čukel-
lettih venehestä vete* мальчики ныряли в
воду из лодки; *hiän ei suata č.* он не умеет
нырять

čukkel/o (-on, -uo): *olla čukkelossa* быть
под водой; *männä čukkeloh* погрузиться с
головой под воду

čuksah/tua (-an, -tau): *kuolla čuksahti* он
умер тихо; *lanketa čuksahti* удачно он
упал; *muata čuksahti* он лег спать

čumu//piä (-n, -tä) полный; наполненный
до краев; *miula annettih č. kuppi* мне дали
чашку, наполненную до краев

čun/a (-an, -ua) санки; *tuatto vetäy čunua*
отец везет санки; *lapsi istuu čunassa* ребе-
нок сидит в санках

čupet/tua (-an, -tau) 1. пыхтеть; *huttu kie-
huu čupettau* каша варится пыхтит; 2.
делать что-либо спокойно, без шума;
hiän eläy čupettau он живет потихоньку

čuppiloih прочь

čup/pu (-un, -puo) внутренний угол в
доме; *vasta on čupussa* веник в углу; *nellä
čuppuo* четыре угла

čurčēt/tua (-tau) журчать; *vesi virtuu
čurčēttau kievie muöten* вода течет, журчит
по камням

čupukallah под углом; *kivekset ommeltih
č.* грузила шили под углом

čurni/e (-n, -u) кататься с горы; *rojat čur-
nitah suksilla termältä* мальчики скатыва-
ются с горы на лыжах

čurvisk/o (-on, -uo) нелюдимый, стесни-
тельный; *hiän oli pienestä suaten semmoni
č.* он с самого детства был таким стесни-
тельным

čurvis/tuo (-sun, -tuu) присесть; *lapsi
čurvistu čuppuh* ребенок присел в углу

čuumu (-n -o) нора; *termän alla on revon
č.* под горой лисья нора

čuuu (-n, -o) гравий, крупный песок;
hieno č. мелкий песок; *jalat ollah čuussa*
ноги в песке

čuuot/o (-on, -uo) чудо, диво, удивление;
ensi kertua niän tämmöistä čuutuo я первый
раз вижу такое чудо

čylkyt/tyä (-än, -täy) делать что-либо
вполсилы; *hiän ruatau čylkyttäy* он рабо-
тает вполсилы; *itkie č.* поплакивать

čäijy (-n, -ö) чай; *huomeneksella juomma
čäijyö* утром поьем чаю; **-kuppi** чайная
чашка

čärč/ä (-än, -yä) чепец, деталь женского
головного убора из бересты или ткани;
č. luajittih tuohesta ta siitä oli vuate piällä
чепец делали из бересты и обтягивали
тканью

čär/pi (-in, -pie) крючок на двери; *onko
ovi čäpissä?* закрыта ли дверь на крючок?

čärk/kä (-än, -kyä) хребет, холм, морен-
ная гряда; *č. jakau kylän kahtie* хребет де-
лит деревню на две части

E

eččie (eččin, eččiy) искать; e. sientä искать грибы; mitä sie sielä ečit? что ты там ищешь?

eččij/ä (-än, -yä) искатель; e. aina löytäy кто ищет, тот всегда найдет; enemmän e. suau больше добудет ищущий

eččimi/ni (-sen, -stä) поиск; pogojen eččimisestä ei tullun nimitä поиск оленей не удался

eččo (ečon, eččuo) поиск, розыск; miehet lähettih ihmän eččoh мужчины пошли искать корову

ečit/ellä (-telen, -telöy) искать, рыться, выискивать; mitä hiän ečittelöy? что он ищет?

ečo/s (-ksen, -sta) k. eččo

ehot/tua (-an, -tau) предлагать; hiän ehotti miula syötäväksi kalarokkua он предложил мне поесть ухи

ehitie (ehin, ehtiy) успевать; ehitkö sie tulla vain et? успеешь ли ты придти или нет? pitäy e. kotih enein vihmua надо успеть домой до дождя; hiän ei ehtin silmällä lipsahuttua он не успел и глазом моргнуть

ehito (ehon, ehtuo) условие; omin ehoin со своими условиями; sillä eholla, jotta... с тем условием, что...

ehät/tyä (-än, -täy) переправлять, перевозить через водную преграду; e. joven toisella puolella перевезти на другую сторону реки

ehäty/s (-ksen, -stä) 1. переправа, перевоз; vuotan ehätystä я жду переправы; e. otti äijä aikua переправа отняла много времени; 2. место переправы, перевоза; e. on kosen alla переправа ниже порога; e. oli joven kajimmassa kohassa переправа была на самом узком месте реки

ehättäj/ä (-än, -yä) переправщик; ehättäjänä oli meijän kylän poika переправщиком был мальчик из нашей деревни

ei не, нет; en lähe pikunne я не пойду никуда; hiän ei tule он не придет; emmä guohtin männä sinne мы не осмелились туда идти

eičči 1. через, спереди; tulin riihen e. я пришел через ригу; 2. спереди, вместо; sen e. вместо того; mäne miun e. иди вместо меня

eik/kie (-in, -kiy) отнекиваться, отрицать

eikä 1. иначе, а (не) то, в противном случае; 2. или, либо; ota tämä, e. toini ottau возьми это, либо другой возьмет

eineh (-en, -tä) пища, пропитание, запасы; ossin ičelläni einehtä я купил себе еды; ken henken antau, se i einehen кто жизнь дает, тот и пишу; huvät einehet хорошие продукты

einustami/ni (-sen, -stä) предсказание; e. ei toteutun предсказание не сбылось

einus/tua (-san, -tau) предсказать; kuin einussit niin i tapahtu как ты предсказал, так и случилось; kissa einustau pahua siätä кошка предсказывает плохую погоду

eis/tyä (-sän, -täy) 1. передвигать с места на место; e. stola передвинуть стол; mie eissän korvon toisella sijalla я передвину бочку на другое место; 2. продвигать вперед, спешить; kello eistäy часы спешат; 3. переносить на другое время; pitäy e. kokous надо перенести собрание на другое время

eis/työ (-syn, -tyy) 1. продвинуться, передвинуться, отодвинуться; eissy sie vähäni передвинься немного; jalka jalasta eistyy он еле-еле идет; 2. перенестись; ruato eisty kesäksi работа была перенесена на лето; 3. хватать, быть достаточным; eistyykö maituo myötäväksi? хватает ли молока на продажу?

eklein вчера; e. vihmü вчера шел дождь; e. myö olimä marjassa вчера мы ходили за ягодами

ekli/ni (-sen, -stä) вчерашний; e. päivä вчерашний день; e. maito вчерашнее молоко

eksyt/tyä (-än, -täy) сбивать с пути; elä eksytä milma не сбивай меня с пути

eksy/ö (-n, -y) заблудиться; e. mečässä заблудиться в лесу; elä vain eksy только не заблудись

eksyksissä: olla e. заблудиться

elel/lä (-en, -öy) поживать; *kuinpas elelet?* как поживаешь?

eleyt/tyä (-än, -täy) ожить

eley/työ (-vyn, -tyy) ожить, выздороветь; *lehmä pahoin läsi ta siitä eleyty* корова сильно болела, а потом выздоровела

eli или, то есть; *tämä eli tuo* это или то
eli/n (-men, -ntä) орган; **henkitys-** орган дыхания

elin//aika (ajan, aikua) период (срок) жизни; *miun elinaikah on kaikkie sattun* за мою жизнь много чего произошло; **-paikka** место жительства

elmetellä: *elyä* е. жить-поживать; *hyö sielä elyä elmetelläh* они живут-поживают

elo (elon, eluo) 1. жизнь; olla *elossa* быть в живых; 2. имущество, собственность; *heilä on äijä eluo* у них много добра; 3. зерно, зерновые; *hyö leikattih kaikki elot* они ждали все зерновые

elois/tua (-san, -tau) играть игрушками; *poika eloistau yksinäh* мальчик играет один; *tytöt eloissetah kuklasilla* девочки играют в куклы

elok/as (-kahan, -asta) богатый, зажиточный; е. *ihmini* богатый человек

elo//kuv/a (-an, -ua) кино, кинофильм; *suovattana lähemmä elokuvah* в субботу мы пойдем в кино; **-komedia** кинокомедия; **-lippu** билет в кино; **-studio** киностудия; **-teatteri** кинотеатр

elokuu (-n, -ta) август; *elokuussa myö kegyämmä mustikkua* в августе мы собираем чернику

elo/ni (-sen, -ista) игрушка; к. *kukkani*; *lapset leikitäh elosien kera* дети играют с игрушками; *čikolla on äijä elosie* у сестры много игрушек

elo/s (-ksen, -sta) хозяйство, добро; *elosta on talossa äijä* в доме много добра

elo//sij/a (-an, -ua) местожительство; *hiän vaihto elosijan* он поменял местожительство; *myö tulima uuvella elosijalla* мы приехали на новое местожительство

eluk/ka (-an, -kua) животное (дом.), скотина; *onko teilä elukkaa?* есть ли у вас домашние животные? **-kunta** животный мир, фауна

elyä (elän, eläy) 1. жить, существовать; *hiän vielä eläy tiälä* он еще здесь живет; *elettih ennen ukko ta akka* жили-были старик да старуха; 2. пребывать где-либо, проживать; *tule miun luo elämäh* приходи ко мне жить; *tuossa talossa eläy kaksi perehtä* в том доме проживает две семьи; 3. жить (как-либо); е. *tervehenä* жить в здравии; е. *sovussa* жить в мире

eläi/n (-men, -ntä) животное; *eläimen ruoka* корм для животных

eläi/jä (-än, -yä) 1. житель, жилец; *tässä talossa on uuvvet eläjät* в этом доме новые жильцы; *meijän kylässä on äijä eläjie* в нашей деревне много жителей; *ei hänestä ole eläjäksi* он уже не жилец

eläjät/öin (-tömän, -öintä) нежилой; *tuo talo on e.* тот дом нежилой

eläk/eh (-kehen, -ehtä) пенсия; *oletko jo eläkkhellä?* ты уже на пенсии?

eläm/ä (-än, -yä) 1. жизнь; *heijän e.* он *huvä* у них хорошая жизнь; 2. шум, гам, галдеж; *ikkunasta kuulu e.* из окна доносился шум

elämät/öin (-tömän, -öintä) нежилой, непрожитый, непережитый; е. *elos* непрожитая жизнь

elämöi/jä (-čen, -ččöy) шуметь, скандалить; *ei rijä e.* не надо шуметь; *mitä sie elämöičet?* что ты шумишь?

elän/tä (-nän, -tyä) житье, проживание, существование; *hiän anto elännästä rahua* он дал деньги за проживание

eläv/ä (-än, -yä) 1. живой; *elävät kalat* живая рыба; 2. проворный, бойкий, живой; *lapset ollah aika elävät* дети довольно бойкие; 3. в *знач.* живой человек; е. *suuuvvä* *tahtou* живой есть хочет

emäk/kö (-ön, -kyö) матка, самка; *vuonpat ollah erotettu emäköstä* ягнята отлучены от матки

emännöi/jä (-čen, -ččöy) хозяйничать, распоряжаться; *hiän emännöiččöy kuin omassa talossa* она хозяйничает, как в своем доме; 2. стряпать, готовить еду; *mie lopetan emännöijä ta tulen* я закончу стряпать и приду

emän/tä (-nän, -tyä) 1. хозяйка; iče olen e. я сама тут хозяйка; talossa on uusi e. в доме новая хозяйка

eni/n (-mmän, -ntä) наибольший, больше всего, большинство

eniten больше всего; наиболее; tykkyän e. lukemista больше всего я люблю читать

ennein 1. прежде, раньше, в старину, в давние времена; e. vanhah в старину; 2. до, перед; e. kaikkie прежде всего; pessä kiät e. syömistä вымыть руки перед едой; 3. раньше, быстрее; hiän kirjutti e. milma он написал быстрее меня

ennät/tyä (-än, -täy) 1. успевать; ken ennättäy käyvvä ensimmäisenä кто успеет сходить первым; 2. достигать, достигать; yö ennätti meitä ночь настигла нас

eno (enon, enuo) глубокое место в реке, фарватер; pijä veneh enolla, jotta ei tarttuis kiveh держи лодку на глубине, чтобы не зацепиться за камни

ensi 1. первый; nävin häntä e. kertua я увидел его первый раз; 2. будущий, следующий; e. netälillä на следующей неделе; e. kesänä будущим летом

ensi//apu (avun, aruo) скорая помощь

ensi//arki (aren, arkie) понедельник; hiän tulou ensiarkena он придет в понедельник

ensi//luokka/ni (-sen, -ista) первокурсный, первосортный

ensimen сначала; e. syötä lapset, a vanhemmat vuotetah сначала накорми детей, а старшие подождут; e. mie kipsahin сначала я вздрогнул

ensimmäi/ni (-sen, -stä) 1. первый; syyskuun ensimmäisenä päivänä первого сентября; nämä ollah ensimmäiset marjat tänä vuotena это первые ягоды в этом году; 2. первый, лучший; poika on e. opastuja kouluussa мальчик – лучший ученик в школе

ensimmäksi сначала, прежде всего, в первую очередь, первым делом; e. pese kiät сначала вымой руки; e. pitäy ruato lopettua в первую очередь надо работу закончить

ensin сначала, сперва; e. pitäy käyvvä kylüh сначала надо сходить в баню

enti/ni (-sen, -stä) прежний, бывший,

старый; e. koulu бывшая школа; kivekset ommeltih entisesh tarah грузила пришли по-старинному

entiselläh по-прежнему, по-старому; elämmä e. мы живем по-прежнему

enämpi 1. больше; mitä e., sitä parempi чем больше, тем лучше; 2. больший; äijän suat, vielä e. mänöy много зарабатываешь, еще больше потратишь; 3. впрямь, более; en mie e. pakaja я больше не говорю; hiän e. ei lähe sieneh он больше не пойдет по грибы

epyäl/lä (-en, -öy) сомневаться, подозревать; sitä en epyäle в этом я не сомневаюсь; sitä mie epyälengi я это и подозревал

epä//järjessy/s (-ksen, -stä) беспорядок; stolalla oli kaikki epäjärjessyksessä на столе был полный беспорядок

epä//koh/ta (-an, -tua) недостаток, дефект

epä//kun/to (-non, -tuo) беспорядок, неисправность; männä epäkuntoh выйти из строя

epä//pätö/ni (-sen, -istä) неумелый, невезучий

epä//viralli/ni (-sen, -sta) неофициальный; e. pakina неофициальный разговор

ereh/työ (-yn, -tyy) ошибаться; sie erehyit ты ошибся

erehy/s (-ksen, -stä) ошибка, заблуждение; erehyksessä по ошибке; tämä oli miun e. это была моя ошибка

eri разный, различный, особый; e. taloissa в разных домах; olla e. mieltä быть другого мнения; se on e. asie это другое дело; hiän on e. ihmimi это своеобразный человек

erikoi/ni (-sen, -sta) особенный, особый, своеобразный; e. maku своеобразный вкус

erikseh 1. отдельно, особо; tuamo eläy e. мама живет отдельно; hyö tultih e. они пришли отдельно; 2. раздельно; kalat keitetäh e. potakoista рыбу варят отдельно от картошки

erilai/ni (-sen, -sta) различный, неодинаковый, другой; mie olin erilaisissa ruatoissa я выполнял разную работу

erilläh отдельно, особо; hyö eletäh e. они живут отдельно

eri//luatu/ni (-sen, -ista) особый, своеобразный; e. rakina особая манера говорить; e. laulu своеобразная песня

erin//oma/ni (-sen, -ista) k. eriluatuni

eris отдельно, врозь, особо; kyly luajitah e. talosta баню строят отдельно от дома
eris//kumma/ni (-sen, -ista) странный, чудной; hiän on e. mies он странный человек

ero (eron, eruo) 1. раздел; se e. koskou vain milma этот раздел касается только меня; 2. расставание, разлука; tuli eron aika пришло время расставания; 3. разница, различие; suuri e. большая разница; ei ole eruo нет разницы; 4. развод; heilä tuli e., ei voitu elyä yhdessä они развелись, не смогли жить вместе

erota (eruo, eruou) 1. разделяться, отделяться; vellekset jo erottih братья уже отделились; 2. разлучаться, расставаться, разводиться; pitäy jo e. пора уже расставаться; mies ta naini erottih мужчина и женщина разошлись; 3. отличаться, выделяться; hiän erosi toisista он отличался от других; 4. увольняться; e. työstä уволиться с работы

erota/tua (-an, -tau) 1. разделять, отделять, различать; koirat toratah, heitä pitäy e. собаки дерутся, их надо разнять; 2. различать; pimiessä et erota tietä в темноте не различаешь дороги; mie en erota noita kak-sosie я не могу различить тех двойняшек

erähičči однажды, раз, иногда, когда-нибудь; e. hyö käyväh meilä иногда они приходят к нам

erä/s (-hän, -stä) 1. некий, некоторый, какой-нибудь, один; tulisit meilä erähänä päivänä пришел бы ты к нам в какой-нибудь день; erähie sienie ei sua suuvvä некоторые грибы нельзя есть; 2. некто, кто-то, иной, что-то, иногда; e. kerta voit olla koissa иногда можешь побыть дома; erähällä se on onneksi иному это счастье

esi (että) то, что впереди; elämini että myöten, soutamini vettä myöten жизнь течет по-своему, езда на лодке по воде; **-hammas** передний зуб

esičči 1. спереди; e. pirtti on kaunis спереди дом красивый; 2. перед; astuo heijän e. пройти перед ними

esimerkiksi например, к примеру; e. myö emmä käynyn sielä мы, например, не ходили туда

esimerk/ki (-in, -kie) пример; hyvä, paha e. хороший, плохой пример

esit/ellä (-telen, -teläy) представлять, знакомить; voinko e. veikkuoni? могу ли я представить тебе своего брата?

estet/tyä (-än, -täy) подзывать овец; kanssa estetetäh lampahie, ni sanotah: est-est-est когда подзывают овец, то говорят: эсть-эсть-эсть

estyä (essän, estäy) 1. препятствовать, запрещать; muamo esti milma lähömästä kalalla мама запретила мне идти на рыбалку; 2. предохранять; česnokka estäy monija tautija чеснок предохраняет от многих болезней

eteh 1. навстречу, вперед; e. tuli joki впереди оказалась река; männä e. выйти вперед; 2. перед, к.; ikkunan e. on issutettu kukkie перед окном посажены цветы; issu miun e. сядь передо мной; tule miun e.! встань передо мной!

etehi/ni (-sen, -stä) прихожая; heittyä jalačit etehisessä снять обувь в прихожей
etehpäin вперед; männä e. двигаться вперед

etempänä дальше, подальше; hyö eletäh e. они живут подальше

eton/a (-an, -ua) улитка; etonalla talo on selässä y улитки дом на спине; e. pötönä, näytä sarves, tulouko huomena roua улитка, покажи рожки, будет ли завтра жарко

etonai/ni (-sen, -sta) улиточка

etu//käteh заранее, предварительно; otan e. возьму заранее; soitа miula e. позвони мне заранее

etu//sorm/i (-en, -ie) указательный палец; näyttyä etusormella показать указательным пальцем

etähyätä издалека; matkalaini tulou e. путник идет издалека

etähäi/ni (-sen, -stä) дальний, отдаленный; etähäisessä talossa в дальнем доме

etähäksi вдаль, далеко; mänemmä e. elämäh мы поедем жить далеко

etähälli/ni (-sen, -stä) дальний; hiän on miula e. heimolaini он приходится мне дальним родственником

etähänä далеко; huö elettih oikein e. meistä они жили очень далеко от нас

evä (evän, evyä) плавник; ahvenen evät ollaх ruskiet плавники окуня красные

evä/s (-hän, -stä) съестное, провизия (в дорогу); varussa evähät приготовать провизию; **-reppu** рюкзак с провизией

eväs/työ (-sän, -täy) снабжать провизией, съестным; e. matkahläksijät снабдить продуктами путников

evätä (eryän, eryäy) отказывать, отвергать, отговаривать, унимать; ei riijä e. konsa on himo lähtie не надо отговаривать, когда охота идти

H

haçat/tua (-an, -tau) 1. стрекотать; harakka haçattau сорока стрекочет; 2. тараторить, спорить; elkyä nyt haçattakua не спорьте

haha/tua (-an, -tau) смеяться в голос; hiän nakrau hahattau он смеется в голос, хохочет; mitä hahatat? чего ты смеешься?

haihat/tua (-an, -tau) бегать (без дела); kulyä juossa haihattau бегает по деревне без дела

haih/tuo (-un, -tuu) испаряться, исцезать; vesi haihtu kokonah вода совсем испарилась; jo miulta ikävä haihtu я уже не печалюсь

haikail/la (-en, -ou) быть в нерешительности, медлить; elä haikaile не медли

haikar/a I (-an, -ua) ум, разум; vähä on vielä piässä haikarua мало в голове еще ума

haikar/a II (-an, -ua) аист; haikaralla on pität siivet у аиста большие крылья

haik/ko (-on, -kuo) зевота; mitä kaçot puita myöten niin kuin haikko suita myöten что ты смотришь на деревья, словно тебя зевота одолела?

haikot/ella (-telen, -telou) зевать; elä haikottele не зевай; haikottelou kun uni tulou зевает, когда спать захочет; lapsi haikottelou, muata pitäy panna ребенок зевает, надо спать уложить

haikotu/s (-ksen, -sta) зевота; miuh tarttu siun h. ko мне пристала твоя зевота

hail/ata (-uan, -uau) болтаться без дела; ei pie h. pihua myöten не надо болтаться по двору без дела

hairah/tua (-an, -tau) 1. соскользнуть, выскользнуть; kuppi hairahti käsistä чашка выскользнула из рук; 2. ошибиться, сбиться; h. tiestä сбиться с дороги

hairiv/o (-on, -uo) ошибка, заблуждение; se oli miun h. это была моя ошибка; hairivossa luota kirposi lattiella тарелка нечаянно упала на пол

hais/sella (-telen, -telou) нюхать; koiga haisteli jäniksen jälkie собака нюхала следы зайца

haisu (-n, -o) запах, вонь; h. kato запах прошел; hyvä h. хороший запах

hais/uo (-un, -uu) пахнуть; pahalla haisuу плохо пахнет; hyvällä haisuу благоухает; kukat hyvällä haisutah цветы хорошо пахнут

hait/ata (-tuan, -tuau) мешать, стеснять, быть обузой, препятствовать; ei se milma haittua это мне не мешает; tuo hammas haittuaу сууvnessä тот зуб мне мешает есть

hait/ta (-an, -tua) помеха, преграда; haittana on hako vesillä коряга в воде является помехой

haiver/o (-on, -uo) дымка, мгла; pihalla on h. на улице мгла

hajallah, hajalleh 1. в беспорядке, разбросано; kaikki siula on h. у тебя все разбросано; heinät on h. сено разбросано; 2. плохо; silmät kahallah ta tukat h. глаза шальные и волосы распущены

haj/ota (-uon, -uou) 1. расходиться, рассеяться; pilvet hajottih тучи рассеялись; 2. разваливаться, сломаться; silta hajosi мост развалился

haju (-n, -o) 1. запах, вонь; mistä tulou tämä h.? откуда идет этот запах? kalalla on jo paha h. у рыбы уже плохой запах;

-vesi духи; 2. ум, разум, рассудок; ei ole hajuo piässä нет ума в голове

hajuk/as (-kahan, -asta) умный; h. ihmini умный человек

hajut/oin (-toman, -ointa) глупый, забывчивый, безумный, сумасшедший; hajuttoman ihmisen ruavosta ei tule nimitä действия глупого человека ни к чему хорошему не приведут

haka (huan, hakua) 1. крючок, крюк; oven h. дверной крючок; onken h. рыболовный крючок; pane ovi hakah закрой дверь на крючок; 2. ottua hakah начать драться; -pakina спор, ссора, ругань

haka/ni (-sen, -ista) крючок (в одежде); panin hakasen petlah я застегнул на крючок; pitäy puuttua kosson rintah h. надо пришить крючок на сарафан

hako (havon, hakuo) 1. валежник; nämä havot ollah vanhoja этот валежник старый; 2. ветка хвойного дерева; tuuli katkasi suuhen havon ветер сломал большую ветку; 3. косяк, наличник; ikkunan tai oven havot оконный или дверной косяк

hakou/tuo (-vun, -tuu) пропитаться водой; vuate hakoutu ткань пропиталась водой

hal/ata (-kuan, -kuau) колоть, раскалывать, рубить; mies halkasi pölkyn мужчина расколос чурку; h. halkuo колоть дрова: piätä halkuau, kivistäy голова раскалывается, болит

hal/eta (-kien, -kieu) 1. лопаться; pallo halkesi мяч лопнул; 2. раскалываться, трескаться; lauta halkesi доска раскололась; lasi halkieu стекло треснет; 3. громко плакать, кричать; mitä tuo lapsi halkieu? почему тот ребенок кричит?

halie (-n, -ta) 1. любимый, дорогой; h. omaseni любимый ребенок; 2. светлый; lapsella on h. tukka у ребенка светлые волосы

halkeil/la (-en, -ou) трескаться; katto alko h. крыша начала трескаться; jää halkeilou лед трескается; lasit ikkunoissa kaikki halkeilitih все стекла в окнах потрескались

halki 1. надвое, пополам; luuyvä h. расколоть пополам; 2. сквозь, через, напря-

мик; hän pakajau asien h. он говорит напрямик; h. pellostа через поле

halkinai/ni (-sen, -sta) расколотый; h. korvo расколотая бочка

halkienai/ni (-sen, -sta) трещина; laudah tuli h. в доске появилась трещина

hal/ko (-on, -kuo) полено; myö valmistima halkuo мы заготовливали дрова; lämmittyä halkoloilla топить дровами; koivuset halot березовые дрова; -mies дровосек

hal/la (-an, -ua) заморозок; h. pani potakan varret заморозок побил картофельную ботву; yöllä oli h. ночью был заморозок

hal'ak/ka (-an, -kua) сукно, суконное пальто; mies makuu mussalla hal'akalla мужчина спит на черном суконном пальто

halleh/tie (-in, -tiu) надеяться, желать, хотеть; mie hallehin silma nähä я хотел увидеть тебя; läsijä hallehti marjua больной пожелал ягод

halli/ta (-čen, -ččou) править, управлять; властвовать; viimeni čuari halličči vähän последний царь правил недолго

hal/pa (-van, -rua) дешевый; ostua halvalla купить дешево; h. hinta дешевая цена

haltie (-n, -ta) дух; sanotah, jotta mečässä eläy halteita говорят, что в лесу живут духи

halu (-n, -o) желание, охота; h. lukemiseh охота к чтению, ei ole haluo нет желания; omalla halulla по своему желанию

halu/ta (-on, -ou) желать, хотеть; haluon tuata я хочу спать; en haluo nitua я не хочу ссоры

halvau/tuo (-vun, -tuu) парализовать, отниматься; hänen jalat halvauvuttih у него отнялись ноги

halveksi/e (-n, -u) пренебрегать, презирать, недооценивать; työtä ei pijä h. работой нельзя пренебрегать

hamar/a (-an, -ua) обух; kirvehen h. обух топора; luuyvä hamaralla ударить обухом
hameh (-en, -ta) юбка; villani h. шерстяная юбка; hamehen kormanossa в кармане юбки

ham/mas (-pahan, -masta) 1. зуб; hampahan kipu зубная боль; hampahat pitäy puhastua huvin зубы надо чистить хорошо;

2. зуб, зубец (техн.); sahan h. зуб пилы; 3. бородака какого-либо предмета; avuamen h. бородака ключа

hammas/liikkäri (-n, -e) зубной врач; käyvä hammasliikärissä сходится на прием к зубному врачу

hammas/pal/a (-an, -ua) кусок хлеба, от которого уже откусили; огрызок; viimeisen hammaspalan antau последний кусок хлеба отдаст

hammas/tahn/a (-an, -ua) зубная паста; pitäy ostua hammastahnaa надо купить зубную пасту

hančak/ko (-on, -kuo) рогатина; leikkua h. вырежь рогатину

hanh/i (-en, -ic) гусь; kevyällä tullah tänne hanhet весной сюда прилетают гуси; h. on vesilintu гусь – птица водоплавающая

hank/a (-an, -ua) уключина; h. voi olla ruini ta rautani уключина может быть деревянная и железная; hankat kuluttih уключины поизносились; **-vičča** вица, которая удерживает весло на уключине

hank/ata (-uan, -uau) тереть, натирать; puoga hankua kättä веревка натирает руку; kenkä enämpi ei hankua сапог больше не натирает

hankau/tuo (-vun, -tuu) тереться, стираться, протираться; kenkän n'okat hankautu носки ботинок протерлись

hank/i (-en, -ie) наст; kova h. твердый наст; h. kantaу наст держит; ajuа hankie myöten ехать по насту

hank/kie (-in, -kiu) добывать, доставать, готовить (еду); h. lippu teatterih достать билеты в театр; h. lumen alta доставать из-под снега; h. ruokua приготовить еду

hank/o (-on, -uo) вилы; kolmečorpani h. вилы с тремя зубьями; hankolla nostima heinät ylähäksi мы вилами поднимали сено наверх

hap/an (-ramen, -anta) кислый, квашеный, гнилой; **-maito** кислое молоко; **-kuali** квашеная капуста

haparoi/ja (-čen, -ččou) нащупывать; haparoičen pimiessä oven skiäkyä я нащупываю в темноте дверную ручку

hap/ata (-panen, -panou) 1. гнить, портиться; tuohi ei happane береста не гниет; sieni oli jo harannun гриб уже сгнил; 2. тлеть, преть; heinät haratah kun aina vihmuu сено спреет, поскольку все время идет дождь; 3. киснуть, скисать; lämpimällä maito ruttoh harpanou в тепле молоко быстро скисает

hapat/tua (-an, -tau) 1. квасить, заквашивать; maito hapatetah молоко ставят закисать; h. taikina заквасить тесто; 2. сгноить; h. heinät сгноить сено

hapatu/s (-ksen, -sta) 1. закваска; ei ole meillä taikinan hapatusta у нас нет закваски для теста; 2. очень старый; joukossa oli ukon hapatus в группе был очень старый дед; 3. портящий жизнь; hiän on miula maran hapatuksena он портит мне жизнь

hap/a (-an, -ua) сухая, ветреная погода; haplalla heinä kuivau hyvin в сухую ветреную погоду сено хорошо сохнет

haprak/ka (-an, -kua) хрупкий, ломкий, непрочный; h. jiä непрочный лед; h. metalli хрупкий металл

hapra/s (-han, -sta) хрупкий, ломкий, непрочный; tuo kirvesvarsi on kovin h. то топориче очень непрочное

hapris/tuo (-sun, -tuu) прохудиться, стать более хрупким, ломким; kumi kun mänö vanhaksi, nin hapristuu когда резина стареет, то она становится ломкой

hapur/a (-an, -ua) бодрый, здоровый, работоспособный; h. ukko se on vielä он еще бодрый старик; on vielä hapurassa еще работоспособный

harak/ka (-an, -kua) сорока; harakka hačatau, vierasta tulou сорока стрекочет, гости придут; harakan hačatus сорочье стрекотание

har/ata (-uan, -uau) бороновать; sielä peltuo haratah там поле боронят

harav/a (-an, -ua) грабли; rautaharavat железные грабли; haravanvarsi рукоятка грабель, грабловище; ruatua haravalla работать граблями

haravoi/ja (-čen, -ččou) грести, сгребать (граблями); heinät haravoitih kokoh сено сгребали в кучу; h. heinät ennen vihmua сгребать сено до дождя

harhat/tua (-an, -tau) мчаться, нестись; juossa h. kotih мчаться домой

harie (-n, -ta) редкий; h. verkko редкая сеть

harj/a (-an, -ua) 1. вершина, гребень; katon h. гребень крыши (конек); vuogen h. вершина горы; 2. грива; heposen h. лошадиная грива; 3. щетка; puhastua harjalla почистить щеткой; 3. harjan purut февральские метели

harja/s (-ksen, -sta) щетина; sijan harjakset свиная щетина

harj/ata (-uan, -uau) (по)чистить щеткой, чесать; h. hamrahe чистить зубы; h. kenkät начистить сапоги; h. hevoista чистить лошадь

harjau/tuo (-vun, -tuu) 1. приобретать навык, приучаться к чему-либо; h. guatoh приучаться к работе; 2. приспособиться, привязаться к чему-либо, кому-либо; kun harjautu meih ni emmä piäse eris он так пристал к нам, что не можем отвязаться от него

harjot/ella (-telen, -telou) репетировать; lähen harjottelomah пойду репетировать

harjotu/s (-ksen, -sta) упражнение; tämä h. pitäy luatie koissa это упражнение надо выполнить дома

harju/s (-ksen, -sta) хариус; h. hallalla kutou хариус нерестится во время заморозков; saima monta harjusta мы поймали много хариусов

harmau/tuo (-vun, -tuu) 1. сесть, становиться седым; piä harmautuu голова седеет; 2. (по)сереть; taivas harmautuu vihmaksі небо посерело к дождю

harmavu/s (-ksen, -sta) седина; hivuksissa on jo h. в волосах уже седина

harm/i (-en, -ie) досада, неприятность; mikä h.! какая досада!

harmit/tua (-tau) расстраиваться; harmittau kun en piässyn matkah обидно, что не удалось поехать

harmua (-n, -ta) 1. седой; h. parta седая борода; harmuat tukat седые волосы; 2. серый; taivas on h. небо серое; harmuat silmät серые глаза

harp/ata (-puan, -puau) (широко) шагнуть; h. kynnuksen piäliëci шагнуть через порог

harppau/s (-ksen, -sta) шаг; harppie harppauksilla шагать широкими шагами

harp/pie (-in, -piu) (широко) шагать, бежать большими шагами; kunne harpit? куда шагаешь? männä harppiu широко шагает

harskie (-n, -ta) редкий, редковатый; h. meëää редкий лес; h. verkko редкая сеть

hartie (-n, -ta) плечо; harteita kivistäу плечи болят; kantau harteilla он носит на плечах; hiän ei harteitah halkua он свои плечи не обломит (о ленивом человеке)

hartiek/as (-kahan, -asta) плечистый, широкоплечий; h. poika плечистый юноша; hartiekkahat miehet плечистые мужчины

harv/a (-an, -ua) 1. редкий; harvah verkkoх суuri kala puuttuu в редкую сеть крупная рыба попадает; harvoissa kylissä lauletaһ näitä lauluja в редких деревнях поют эти песни; 2. сеть с редкой ячейей; täh paikkah lasemmah harvat в этом месте поставим сети с редкой ячейей; -harmmas редкозубый

harvah редко, изредка; puut on issutettu h. дереья посажены редко; poika kirjuttau h. сын пишет редко

harva/ni (-sen, -ista) редкий; h. siekla редкое сито

harven/tua (-nan, -tau) 1. разрезать, прорезать; hiän harventau porkkanua он прорезает морковь; elä harvenna enämpi не прорезай больше; 2. сокращать, уменьшать, ограничивать; h. käynti ограничить посещение; h. ruokintakertoja сократить количество кормлений

harve/ta (-nen, -nou) 1. редеть; meëää harvenou лес редет; 2. сокращаться, уменьшаться; puasniekat harvettih количество праздников сократилось

harvoin редко; h. käyt ты редко заходишь; h. niämäh toini toista мы редко видим друг друга

hasak/ka (-an, -kuu) рыхлый, мягкий, гнилой; h. puu гнилое дерево; h. nakris рыхлая (мягкая) репа

hasi/e (-н, -у) хвастаться, хвалиться; hiän tuas hasiu он опять хвастается

hatak/ka (-ан, -куа) облачко, тучка; hatakkoja on taivahalla, vihma tulou тучки на небе, будет дождь

hatar/a (-ан, -уа) плохой, ломкий, изношенный; niin on h. paita, ei sua enämpi pityä такая изношенная рубашка, что нельзя больше надевать; h. veneh плохая лодка; piä mäni hataraksi, ei nimitä muissa голова стала плохой, ничего не помнит

hattar/a (-ан, -уа) портянка; turnittu on kuin h. измят, как портянка; pane hattarat jalkah намотай портянки на ноги; pi-täy kuiivata hattarat надо высушить портянки

hat/tu (-ун, -туо) шляпа; heitä h. piästä сними шляпу; talvet hatussa, kesät hatutta (kanto meässä) зимой в шляпе, летом без шляпы (пень в лесу)

hauht/o (-он, -уо) сырой, влажный, мягкий (о снеге или земле); h. on lumi, ei sukset juokse tänäpäriänä снег влажный, лыжи не будут сегодня скользить

hauk/ata (-куан, -куау) 1. откусить; h. omenasta pala откусить от яблока кусок; anna mie kertasen haukkuan дай я разочек откушу; 2. немного поест, перекусить; kerkesimä vain h. мы успели только перекусить; tuttoseh h. palani быстренько откусить кусочек

hau/ki (-вин, -кие) шука; hauvin kutu нерест шуки; verkkoh ruuttu suuri h. в сеть попалась большая шука

hauk/ka (-ан, -куа) ястреб; h. vei kananpoikasen ястреб унес цыпленка

haukkau/s (-ksen, -ста) кусок; h. leipyä кусок хлеба

hauk/kie (-ин, -киу) 1. откусывать, покусывать; h. viipalosta откусывать от ломтя; 2. глотать воздух, дышать; haukkui henkieh задыхается, хватает воздух, находится при смерти

hauk/ku (-ун, -куо) лай; koigien h. лай собак; männä haukkui идти на лай

haukkui/a (-ан, -уа) лающий; h. koira ei pure лающая собака не кусает

hauk/kuo (-ун, -куу) 1. лаять; ei vanha koira tyhjä hauku старая собака попусту не лает; koko yön koirat haukuttih всю ночь собаки лаяли; 2. облаивать (охотн.); koira lintuo hyvin haukkuu собака хорошо облаивает птицу; 3. ругать; hiän haukku milma silmät veteh он обругал меня до слез

haukut/tua (-ан, -тау) дразнить, заставить собаку лаять; mintäh haukatat koirua? зачем ты дразнишь собаку?

hau/i (-н, -е) дробинка; ruussin h. ружейная дробь

haulik/ko (-он, -куо) дробовик; uusi h. новый дробовик

hau/ta (-ван, -туа) 1. яма, углубление, впадина; kaiva pieni h. выкопай небольшую яму; syvä h. глубокая яма; 2. могила; rapna hautah похоронить; 3. выпаренная в печи репа или картошка; nakrehesta tulou oikein makie h. репу хорошо парить

hautajais/et (-иен, -ие) похороны; eklein rijettih hautajaiset вчера были похороны

hau/tuo (-вон, -тоу) 1. парить в печи, печь в золе, топить (о молоке); h. nakrista tuhkassa печь репу в золе; h. maituo kiu-kuassa топить молоко в печи; 2. обрабатывать, подвергать действию пара или тепла; h. vasta palavassa vejessä парить венник в горячей воде; 3. высиживать птенцов; kana hautou kananpoikie курица высиживает цыплят

hautoj/a (-ан, -уа) высиживающий; h. kana наседка

hau/vata (-туан, -туау) хоронить; rahvas tultih hautuamasta народ пришел с похорон

hauvot/tu (-ун, -туо) топлёный, пареный; h. maito топлёное молоко, h. nakris пареная репа

havaččeu/tuo (-вун, -туу) проснуться; mie havaččevun aikaseh я проснусь раньше; lapsi havaččeutu ребенок проснулся

haven (hapenen, haventa) ус; pojalla jo hapenet kasvau у юноши уже растут усы

havu (-н, -о) 1. ветка хвойного дерева; kuusen h. словая хвоя; leikata havuo рубить

хвойную лапку; 2. хвоинка, хвойная игла; havut kirvottih pois иголки осыпались; 3. помело из хвойных веток; kiukuata ruu-hittih havulla подпечье мели помелом

havu//lin/tu (-nun, -tu) птица хвойных лесов

heik/ko (-on, -kuo) слабый; konsonanttien h. aste слабая ступень чередования согласных

heilahut/tua (-an, -tau) качнуть, толкнуть, махнуть; h. kätut качнуть люльку; heilahutan kiällä я махну рукой

heilak/ka (-an, -kua) качающийся, шаткий; h. vneeh шаткая лодка

heiluo (-n, -u) 1. качаться; puut tuulessa heilutah деревья качаются на ветру; stola heiluu стол качается; 2. трудиться, работать; heiluu pellolla трудится на поле; 3. болтаться без дела, волынить; mitä heilut tiälä, mäne guatoh чего ты здесь болтаешься, иди на работу

heilut/tua (-an, -tau) 1. качать, раскачивать, шатать, расшатывать; mäne heiluttamah lasta иди качать ребенка; 2. махать, размахивать; koira heiluttah häntyä собака машет хвостом; h. käsie размахивать руками

heim/o (-on, -uo) родня, род, племя; hiän on mejjän heimuo он из нашего рода

heimo//kun/ta (-nan, -tua) круг родственников, родня; miän heimokunta on suuri у нас большая родня

heimolai/ni (-sen, -sta) родственник; tämä on mejjän heimolaini это наш родственник; huomena tullah heimolaiset завтра придут родственники

heinik/kö (-ön, -куö) место, где растет трава; kala liikkuu heinikössä рыба плавает в траве; huvä h. хороший травостой

hein/ä (-än, -yä) 1. трава; korkie h. высокая трава; niittyä heinyä косить траву; 2. сено; korjata heinäť убрать сено; olla heinäällä быть на сенокосе; **-aika** сенокосная пора; **-keko** стог сена; **-kuorma** воз сена; **-mies** косарь; **-muu** покос

heinä//kuu (-n, -ta) июль; heinäkuussa alkau heinäaika в июле начинается сенокос

heinä//lato (lavon, latuo) сеновал; heinälavossa ei ole enempyä heinyä в сенном сарае нет больше сена

heinänty/ö (-y) зарости травой; pelto heinäntyuo поле зарастает травой; järvi rupei heinäntymäh озеро начало зарастать травой

heit/ellä (-telen, -telöy) бросать, кидать, швырять; poika heittelöy kivijä järveh мальчик бросает камни в озеро

heit/tyä (-än, -täy) 1. бросать, кидать, швырять; elä heitä kivellä ikkunah не бросай камнем в окно; 2. снимать с себя, раздеваться; heitä vuattiet piältä! раздевайся! 3. оставить; en ruohi h. lasta я не смю оставить ребенка; 4. закончить, прекратить; mie nyt heitän guavon я сейчас закончу работу; h. itennän прекратить плакать

heittä/työ (-vyn, -tyy) 1. спускаться, опускаться; elä heittävyv katolta! не спускайся с крыши! 2. опуститься, прикинуться; геро heittäyty kuolijaksi лиса прикинулась мертвой

helle (-n, -tä) 1. яркий; h. vägi яркая краска; 2. звонкий; h. iäni звонкий голос; h. čiili звонкий колокольчик; 3. известный, знаменитый; h. heimokunta знаменитая родня

heiljää/ni (-sen, -stä) красивый, нежный **hellin/ä** (-än, -yä) звон, звяканье; kellon h. звон колокола; kuuluu karjan kellon h. слышится звон колокольчиков стада

helis/sä (-en, -öy) звенеть, бренчать; kello helisöy колокольчик звенит; mitä siula repussa helisöy? что у тебя в рюкзаке бренчит?

hell/a (-n, -ua) плита (кухонная); pata kiehuu hellalla котелок кипит на плите

helle/tä (-nen, -nöy) становится чувствительным, уязвимым; kiät helletäh руки становятся чувствительными

hell/ä (-än, -yä) 1. нежный, ласковый; h. lapsi ласковый ребенок; 2. чуткий; h. kuulu чуткий слух; 3. чувствительный; h. nahka чувствительная кожа

helläh нежно, ласково; pityä h. относиться нежно

helm/a (-an, -ua) подол; *raijan h.* подол рубашки; *mekossa on pitkä h.* у платья длинный подол

helmi (-n, -e) 1. жемчужина; 2. бусинка
helposti легко; *mie h. piäsin kotih* я легко добрался до дома

helpot/tua (-an, -tau) облегчать; *h. tuotä* облегчить труд

helpo (-on, -puo) легкий, нетрудный, посылный; *h. tuö* легкая работа

helt/ta (-an, -tua) гребешок (у птиц); *kukon h.* петушиный гребешок

hel/veh (-pehet, -vehtä) 1. оболочка семян (травы); *heinän helpehet* семена травы; 2. пушинка, хлопья; *lumihelpehet* снежинки; *puunkuoressa on helpehie* на коре дерева имеются отслоившиеся хлопья (у березы)

helvet/ti (-in, -tie) ад

heläh/tyä (-än, -täy) звякнуть; *çillit heläh* колокольчики звенят

helähy/s (-ksen, -stä) звон; *meçästä kuuluu kellon h.* из леса слышен звон колокольчика

henk/i (-en, -ie) 1. дыхание; *henkie salpuau* дыхание затруднено, одышка; 2. жизнь; *vielä hänellä on henkie jälellä, piätäh lekahutti* он еще живой, поскольку головой шевельнул; *olla henkissä* быть в живых

henkit/tyä (-än, -täy) дышать; *ihmini eläy kuni henkittäy* человек живет, пока дышит

henkity/s (-ksen, -stä) дыхание; *jykie h.* тяжелое дыхание

henkäh/tyä (-än, -täy) вздохнуть; *niin olen vaipun, jotta henkähän vähäsen* я так устал(а), что передохну немного; *ei ole aikua henkähämäh* некогда передохнуть

henkähy/s (-ksen, -stä) вздох; *mies piästi syvän henkähyksen* мужчина глубоко вздохнул

henkäs/työ (-syn, -tyu) запыхаться; *juoksin ruttoh ta henkässyin* я бежал быстро да запыхался

hepo (hevon, hepuo) лошадь; *hevon länket* хомут для лошади

heponi (heposen, hevoista) лошадь; *vejämäh heinyä heposella* мы возим сено на лошади; *heilä on kolme hevoista* у них три лошади

hepok/ka (-an, -kua) княженика; *tuö läksimäh keryämäh hepokkua* мы пошли собирать княженику

her/a (-an, -ua) сыворотка (творожная); *majjon h.* молочная сыворотка

herheläi/ni (-sen, -stä) шершень; *herheläisen pesä* гнездо шершня

herk/ku (-un, -kuo) лакомство; **-suu** сладкоежка

herk/kä (-än, -kyä) 1. чуткий, чувствительный, впечатлительный; *hiän on h. itkömäh* он часто плачет; 2. слабый; *h. kuulo* слабый слух; *h. näkö* слабое зрение

herkkäh 1. чутко; *h. makua* спит чутко; 2. легко; *h. mäni irti* легко отделилось

herm/o (-on, -uo) нерв; *miula hermot pilauvuttih* у меня нервы расшатались; **-vikani** нервный

hermot/oin (-toman, -ointa) уставший, больной (человек)

hermos/tuo (-sun, -tuu) нервничать, расстраиваться; *ei pijä h.* не надо расстраиваться

herneh (-en, -tä) горох, горошина; *keitä hernehestä rokkua* сваря гороховый суп; **-rokka** гороховый суп

herr/a (-an, -ua) 1. господин; *suuret herrat* важные господа; 2. фурункул, нарыв; *kaklah tuli h.* на шее появился фурункул

het/e (-tien, -että) источник, ключ, родник; **-vesi** родниковая вода; 2. трясина; *upota hettieh* утонуть в трясине

heti сразу, сейчас; *tulkua h. syömäh!* идите сейчас же есть!

hiçut/tua (-an, -tau) 1. тереть; *h. late çuuruilla* натереть пол песком; 2. затачивать; *hiän hiçuttau veistä sierah* он затачивает нож бруском

hiçv/a (-an, -ua) угар; *k. häkä, kilyssä on hiçvua* в бане угар

hiehko/ni (-sen, -ista) молодая телка

hien/o (-on, -uo) мелкий; *h. potakka* мелкая картошка; *h. lettu* тонкий блин

hienoh мелко, тонко; *h. pilkottu* мелко расколото

hienon/tua (-nan, -tau) измельчать, размельчать; *h. potakat keittoh* размельчить картошку для супа

hieno/ta (-nou) делаться более мелким, тонким

hier/ie (-n, -y) тереть, стереть, вытереть; **hier/ie pois!** сотри!

hierou/tuo (-vun, -tuu) 1. тереться; **koira hieroutuu jalkoih** собака трется об ноги; 2. испачкаться; **vaqajan, jotta hierouvun** боюсь, что испачкаюсь

hier/tyä (-rän, -täy) тереть, натирать; **kenkä hierti jalan сапог натер ногу**

hier/uo (-on, -ou) 1. тереть, массажировать; **miula kyllyssä hierotiih jalkua** мне в бане массажировали ногу; 2. испачкать; **sie elä hiero miun kostuo!** не испачкай мне сарафан!

hies/tyä (-syn, -tyy) вспотеть, запотевать; **on niin äkie, jotta kokonah hiessyin** так жарко, что я совсем вспотел(а); **ikkunat hiessyttiih окна запотели**

hietik/kö (-ön, -kyö) пески; **sielä on h. там пески**; **-ranta** песчаный берег

hihit/tyä (-än, -täy) хихикать; **hyö hihi-tetäh** кто **illan** они смеются **весь вечер**; **hiän nakrua hihittäy** он смеется хихикает

hihity/s (-ksen, -stä) хихиканье; **ken sielä hihittäy?** кто там хихикает?

hiihn/a (-an, -ua) ремень, веревка, лямка; **vejä nyt čuna hiihnasta** теперь тяни сани за веревку; **kesselin hiihnat ollah väläset** лямки кошеля длинные

hiih/to (-on, -tuo) ходьба на лыжах; **hiihon aikana pitäy henkittyä syvästi** во время ходьбы на лыжах надо глубоко дышать; **-kenkät** лыжные ботинки; **-kilpailut** лыжные соревнования; **-mies** лыжник

hiih/tyä (-än, -täy) ходить на лыжах; **pitäy ruttoseh h. tuo maika** надо быстро пройти на лыжах тот путь; **sielä iellä ken lienöy** **hiihitäy** там впереди кто-то идет на лыжах

hiihätä/jä (-än, -yä) лыжник; **tuo poika on hyvä h.** тот парень хороший лыжник

hiihän/tä (-nän, -tyä) ходьба на лыжах; **hiän kokonah heitti hiihännän** он совсем перестал ходить на лыжах

hiilav/a (-an, -ua) горячий, жаркий; **h. kiukua** горячая печь; **ota kiukuasta hiilavat hiilet** сними из печи жаркие угли

hiiley/työ (-vyn, -tyy) обуглиться, сгореть дотла; **halot hiileyvyttiih дрова сгорели дотла**

hiili/i (-en, -tä) уголь; **paistua hiilillä** печь на углях; **ottua hiilet kiukuasta** снять угли из печи; **-koukku** кочерга; **-samovuara** самовар на углях

hiilo/s (-ksen, -sta) 1. загнетка в русской печи; **vejä hiilet hiilokseh** сдвинь угли в загнетку; 2. тлеющие угли; **vieläkö h. kytöy?** тлеют ли угли?

hiilut/tua (-an, -tau) греть, подогревать, накаливать; **hiilos pitäy hiiluttua ennen kuin on tuli rantu** загнетку в печи надо сначала нагреть, прежде чем разжигать печь

hiirak/ko (-on, -kuo) серый; **h. heponi** серая лошадь

hiiren/herneh (-en, -tä) мышинный горошек (бот.)

hiiren//korva/ni (-sen, -ista) проклюнувшийся молодой листик; **lehti on hiirenkorvalla** лист распускается

hiiren/oravai/ni (-sen, -sta) подберезовик

hiiri/i (-en, -tä) мышь; **kissa sai hiiren** кошка поймала мышь

hiiri//hauk/ka (-an, -kua) канюк, сарыч; **amruo hiirihaukka** выстрелить в канюка

hiisku/o (-n, -u) говорить тихо, шепотом; **mitä työ sielä hiiskutta?** о чем вы шепчетесь?

hiiskah/tua (-an, -tau) издать звук; **ei guohi h.** не смеет издать звука

hiitroi (-n, -ta) хитрый, хитрец, знающий хитрости; **se talon isäntä oli h. mies** тот хозяин дома был хитрым человеком; **hiän on h. ruutamäh lohta** он умеет ловить лосося

hiiva/a (-an, -ua) дрожжи; **kuiva h.** сухие дрожжи

hiivak/ka (-an, -kua) проносившийся, ветхий; **h. takki** ветхий пиджак

hiiv/uo (-on, -ou) подкрадываться, идти осторожно, медленно; **плестись**; **meččämies hiivou meččuo** охотник подкрадывается к глухарю; **heposet hil'akkaiseh hiivotah** лошади идут медленно

hiki (hijen, hikiе) пот; olen hijessä я вспотел; kylyssä h. nousou в бане потеешь; ikkunat ollah hijessä окна запотели

hiki/koivu (-n, -o) береза пушистая; hikikoivun lehti on pikani у пушистой березы лист смолянистый

hiki/ni (-sen, -stä) потный; h. ihmini вспотевший человек

hil'а (-an, -ua) 1. тихий, спокойный; h. ilta тихий вечер; 2. медленный, медлительный, нерасторопный; h. on astumah heroni нерасторопная при ходьбе лошадь; niin on h. guatamah он так нерасторопен в работе

hil'ah 1. медленно, тихо; h. matkuau медленно идет; h. guato mänöу работа продвигается медленно; 2. тихо, спокойно; olkuu h.! сидите тихо!

hil'akkaiseh потихоньку, неторопливо, тихонечко, осторожно; sano h.! скажи тихонечко! assu h., jotta et lankie иди осторожно, чтобы не упасть

hil'а/ni (-sen, -ista) 1. тихий, спокойный, молчаливый; h. lapsi тихий ребенок; 2. медлительный, нерасторопный; hiän on h. luatimah sitä työtä он медлительный, чтобы сделать ту работу

hil'aseh тихо, медленно; hyö eletäh h. они живут помаленьку (букв. тихо)

hillen/tyä (-näп, -täу) 1. замедлять, сбавлять; h. askelta замедлять шаг; 2. приглашать, сбавлять (звук); hillennä pakinoa говори потише; h. rativo приглушить радио; 3. успокаивать; h. lapsie успокоить детей

hille/tä (-nen, -nöу) успокаиваться, утихать; tuuli hilleni ветер утих; lapset, hillekkyä! дети, успокойтесь!

hilley/s (-ksen, -ttä) тишина; semmoni oli h. такая была тишина

hill/o (-on, -uo) морошка; läkkä poimimah hilluo! пойдём за морошкой! hyö poimittih äijä hilluo они собрали много морошки

hil'а/s (-ksen, -tta) тишина; semmoni oli h. такая была тишина

him/o (-on, -uo) желание, охота; on h. männä kylömah järvie хочется пойти купаться в озере

himot/tua (-tau) хочется; oikein h. suuvvä очень хочется есть; h. lähtie меdčäh хочется пойти в лес

himotu/s (-ksen, -sta) желание; miula on h. vielä keeran tulla tänne у меня есть желание снова приехать сюда

hink/ata (-kuan, -kuau) тереть, натирать, чистить; h. samovuaga натереть самовар; h. lattiet натереть полы

hinnot/tua (-an, -tau) назначать цену
hin/ta (-nan, -tua) цена, стоимость, ценность, достоинство; korkiet hinnat высокие цены; sanuo h. назначить цену

hipaleh (-en, -ta) пушинка; lumen hipalehet снежинки

hipie (-п, -tä) кожа, кожица (на заживающей ране); tytöllä on oikein valkie h. у девочки очень белая кожа

hippasillah: ruvekka h.! давайте играть в "салочки"!

hirmu (-п, -o) страх, боязнь; kellä h., sillä armo кто боится, тот уберется

hirnakoi/ja (-čen, -čəu) ржать (о лошади); heroni hirnakoičəu лошадь ржет

hirnun/ta (-nan, -tua) чихание; lapsen h. чихание ребенка

hirnu/o (-п, -u) чихать; hiän oikein lujah hirnuu он очень громко чихает

hir/si (-ren, -sie) бревно; raksu h. толстое бревно

hirv/i (-en, -ie) лось; hirven liha лосятина; hirvien jälet следы лосей

hirvie (-п, -tä) 1. ужасный, страшный; h. kačəuo страшно взглянуть; 2. неприятный, противный; tätä syömistä on h. suuvvä эту еду противно есть

hirv/etä (-ien, -iey) сметь, осмелиться; hiän hirvesi tulla он осмелился прийти; en hirvie не осмелюсь

hirvit/tyä (-täу) боязно, страшно; hirvitäу lähtie боязно идти

hiukajai/ni (-sen, -sta) голод, чувство голода; h. on siänalassa cocet под ложечкой

hivel/työ (-lyn, -tyу) вывихнуть, подвернуть; jalka on hiveltyн нога подвернулась

hiv/uo (-on, -ou) точить, шлифовать, натирать; hivo viikatehta поточи косу; huvin hivottu veičči хорошо наточенный нож

hivu/s (-ksen, -sta) волос; hivukset ollah palmikolla волосы зачесаны на пробор

hivut/tua (-an, -tau) тереть, растирать, натирать, мести; прибираться; suovattana pitäy pirti h. hyvästä в субботу надо в доме хорошо прибраться

hiä/jellä (-telen, -telöy) отгонять; lehmä hiätelöy ruarvoja hännällä корова отгоняет хвостом оводов

hiä//lahja/a (-an, -ua) свадебный подарок **hiän** (hänen, häntä) он(а); hiän miula toi lahjan, a mie en ottan он принес мне подарок, но я отказался от него

hiät (häijen, häitä) свадьба; häissä oli äijä rahvasta на свадьбе было много людей

hiä/työ (-vun, -туу) уходить, расходиться, удаляться, убегать; kala hiäty syvällä рыба ушла на глубину

hiävi/ni (-sen, -niä) хвалебный; h. laulu хвалебная песня

hiä//väki (väjen, väkie) свадебный люд, гости на свадьбе; h. kulkou свадебный люд идет

hohtim/et (-ien, -ie) щипцы, клещи; mäni kuin hohtimet kaivoh исчез без следа

hoik/ata (-kuan, -kuau) k. hoikkua; hoikkua työmiechie syömäh! позови работников есть!

hoik/eta (-kenen, -kenou) 1. худеть; hiän hoikkeni он похудел; 2. делаться тоньше, прохудиться; jä hoikkenou лед становится тоньше

hoik/ka (-an, -kua) тонкий, хрупкий, нежный, слабый, узкий, стройный, тощий, изящный; hiän on hoikka у нее тонкая талия; h. terä тонкое лезвие; hoikat sogmet тонкие пальцы

hoik/kua (-an, -kau) перекликаться, аукаться; marjamiehet meässä hoiketah сборщики ягод в лесу перекликаются

hoil/ata (-uan, -uau) кричать, орать; h. lauluja кричать песни; hoiluai itköy ревмя ревет

hoiskie (-n, -ta) стройный, тонкий; h. koivu тонкий ствол березы

hoivahu/s (-ksen, -sta) облегчение; lääkien jälkeh tuli h. после приема лекарства наступило облегчение

hoivaut/tua (-nan, -tau) уменьшаться, отпустить, униматься; hoiventi kivissyksen боль отпустила; hammasta kivistäy, ei ni kuin hoivenna зуб болит, боль никак не прекращается

hoks/ata (-uan, -uau) догадываться, замечать, сообразить; en ni hoksannun я и не догадался; nyt mie hoksasin ken hiän on теперь я догадался, кто он

holis/sa (-en, -ou) журчать; vesi holisou вода журчит

holskat/ella (-telen, -telou) плескаться; h. vejessä плескаться в воде; kala holskattelou sankossa рыба плещется в ведре

homeh (-en, -ta) плесень; leipäh tuli homehta хлеб заплесневел

homeh/tuo (-un, -tuu) плесневет, покрываться плесенью; leipä kokonah homehtu хлеб совсем заплесневел

homm/a (-an, -ua) работа, профессия, дело, затея; suuret hommat большие хлопоты; pojalla on uusi h. у сына новое увлечение

homm/ata (-uan, -uau) 1. хлопотать, готовить, заниматься, делать; mitä sielä ylähänä hommatah? что там наверху делают? hiän konsa mitä hommua он когда чем занимается; 2. доставать, добывать; h. halkuo добывать дрова

honk/a (-an, -ua) (сухостойная) сосна; myö sahaime honkan halkoloiksi мы спилили сосну на дрова

hopie (-n, -ta) серебро; tämä lusikka on luajittu hopiesta эта ложка сделана из серебра

hopie/ni (-sen, -sta) серебряный, серебристый; h. sormus серебряное кольцо; kello on hopiesella ciepillä часы на серебряной цепочке

hop/pu (-un, -puo) спешка; oli h. lähtie надо было быстро уходить

hoput/tua (-an, -tau) торопить, подгонять; h. hevoista подгонять лошадь

horhot/tua (-an, -tau) смеяться в голос, хототать; ukko nakrau horhottau дед хочот

horhotu/s (-ksen, -sta) хохот, горгот; teijän

h. toiseh kyläh kuuluu ваш хохот слышен в другой деревне

horin/a (-an, -ua) болтовня; heitä se h. прекрати ты эту болтовню

horsm/a (-an, -ua) кипрей, иван-чай; h. jo kukkiu иван-чай уже цветет

hos хоть, хотя бы, пусть; sano h. sana скажи хоть слово; en lähe h. kuin käsettäis я не пойду, сколько не приказывай

hospoti (-n, -e) бог, господь; h. plahoslovi meitä kaikkie господа, благослови всех нас

hoti хоть бы, даже, все же, все-таки; h. tulis hiän meilä käymäh хоть бы он зашел к нам; huvä h. sano хорошо, что он все же сказал

hoveh (hotehen, hovehta) шкура овцы; turkit luajittih hotehesta шубы шили из овечьих шкур

huahit/tua (-an, -tau) тяжело, прерывисто дышать, пыхтеть; heroni väiru, huahit-tau лошадь устала, тяжело дышит

huah/ka (-an, -kua) большая сизая чайка; huahan n'okassa oli pieni kalani в клюве большой сизой чайки была маленькая рыбешка

hualak/ka (-an, -kua) 1. довольно прохладный, h. siä довольно прохладная погода; 2. светлый, бледный; hiän ei ole terveh kun on noin h. он не здоров, потому что такой бледный

hualie (-n, -ta) теплый; h. vesi теплая вода

hualis/tuo (-tuu) 1. потеплеть (о погоде); ilma on hualistun погода потеплела; 2. побледнеть, поблекнуть, выцветсти; vuate on hualistun ткань выцвела

huamak/ka (-an, -kua) светлый, бледный, выгоревший, тусклый, облачный, пасмурный; h. ilma пасмурная погода; h. vuate выгоревшая одежда

huamis/tuo (-sun, -tuu) 1. побледнеть, осунуться; sih suaten ruavoin, jotta huamissuin я так работал, что осунулся; hiän kohonah huamistu он сильно побледнел

huamu (-n, -o) призрак, привидение; monet varatah huamuо многие боятся призраков

hua/pa (-van, -puu) осина; huavan lehet aina lepatetah листья осины постоянно шелестят

huapa/ni (-sen, -ista) осиновый; h. korvo осиновая бочка; huapani hako lipie, syksyni yö rimie как осиновый ствол скользкий, так и осенняя ночь темная

huar/a (-an, -ua) развилина, разветвление; kokko oli puun huarassa орел сидел на развилине дерева; tien huarassa на развилине дороги

huav/a (-an, -ua) рана, болезненное место; syvä h. глубокая рана

huavi (-n, -e) сачок; huavilla nostima hauvin veneheh мы вытащили щуку в лодку сачком

huavik/ko (-on, -kuo) осинник, осиновый лес; lapset kerättih sientä huavikossa дети собирали грибы в осиннике

huhmar (-en, -ta) k. huuhmar

huhti/kuu (-n, -ta) апрель; huhtikuussa jo lumi sulau в апреле уже снег тает

huhu (-n, -o) слух, молва; huhut siitä kulet-tih jo tänne слух об этом дошел уже до нас

huhu/ta (-on, -ou) кричать; звать голо-сом; järven rannalla suat h. lujasti на берегу озера можешь громко кричать

huhuu/s (-ksen, -sta) крик; mistä lienöy h. kuuluu откуда-то слышится крик

hui/jata (-kuan, -kuau) позорить, порочить, оскорблять; ei pija häntä h. не надо его позорить

huikie (-n, -ta) стыд, позор, застенчивость, позорный, постыдный; eikö siula hoti huikie ole и не стыдно тебе

huil/ata (-uan, -uau) 1. быстро идти; mänä huiluau он быстро идет; 2. болтаться; mitä tiälä huiluat? что ты здесь болтаешься?

huim/a (-an, -ua) сумасшедший, безумный; h. koira бешеная собака

huim/ata (-uau) голова кружится; piätäni huimuau у меня кружится голова

huimen/tua (-nan, -tau) сводить с ума; se häntä huimentau это сводит его с ума

huime/ta (-nen, -nou) 1. сойти с ума; huimenitko sie? ты с ума сошел? 2. делать что-либо с усердием; hiän huimeni tikut-

tamah она вязала с усердием; huimeni tuulomah подул сильный ветер

huisk/ata (-uan, -uau) взмахнуть, качать, вилять; бросать, кидать; h. kättä взмахнуть рукой; huiskuau kivijä он бросает камни

huiskut/tua (-an, -tau) махать; vasikka huiskuttau hännälläh теленок машет хвостом

hukan//marj/a (-an, -ua) толокнянка обыкновенная

hukan//putki (-n, -e) ангелика, дудник лесной

huk/ata (-kuan, -kuau) терять, лишаться; tyhjäh aikua hukkuat зря время теряешь

huk/ka (-an, -kua) волк; hukan ulvonta волчий вой; h. leikkai lammasta волк зарезал овцу

hukku/ni (-sen, -ista) глупый, несмышленный, инфантильный; hiän on pieni lapsi vielä, h. он еще маленький ребенок, несмышленный

hulk/ki (-in, -kie) металлическая оправа (ножа); veičen h. on luajittu rauvasta оправа ножа сделана из металла

hullu (-n, -o) сумасшедший, безумный; h. päivä безумный день

hulmu/ta (-ou) 1. виться, развеиваться, полоскаться; lippu hulmuou tuulessa флаг развеивается на ветру; 2. сверкать, пылать; tuli hulmuou огонь пылает

hul/pa (-van, -puu) кромка ткани; kaksi hulpuu ompelima vassakkah мы сшили две кромки ткани вместе; leikata h. отрезать кромку

humal/tuo (-lun, -tuu) опьянеть; mies joi viipua ta humaltu мужчина выпил вина и опьянел

humin/a (-an, -ua) шум, гул; meren h. шум моря

humis/sa (-ou) шуметь, звенеть; tuulella meččä humisou при ветре лес шумит

huoh/tua (-an, -tau) пылать, обдавать жаром; ahjo huohtau горн пышет жаром

huoju/o (-n, -u) качаться, колыхаться, шататься, колебаться; puu huojuu tuulella дерево качается на ветру

huoka/in (-men, -inta) ноздря; pienet huokamet маленькие ноздри

huokais/sa (-en, -ou) передохнуть; anna huokaisen vähäsen дай я немного передохну

huokaisut/tua (-an, -tau) дать отдохнуть; hiän huokaisutti hevoista он дал отдохнуть лошади

huoleh/tie (-in, -tiu) заботиться, следить, беспокоиться; h. lapsista заботиться о детях; hiän huolehtiu työstä он беспокоится о работе

huolelli/ni (-sen, -sta) 1. аккуратный, тщательный; h. työ тщательная работа; 2. заботливый, внимательный; h. kasvatus заботливый уход

huolettomu/s (-ten, -tta) беспечность; omua huolettomutta hiän veteh mäni по своей беспечности он угодил в воду

huoľov/a (-an, -ua) аккуратный, тщательный, прилежный, старательный; hiän on h. guatamah он старательный; h. mies заботливый мужчина

huol/i (-en, -ta) 1. забота, попечение; pas-sipo huolestas спасибо за твою заботу; 2. забота, беспокойство, печаль; jätä se h.! не печалься! olla huolissah быть озабоченным

huoll/e (-n, -u) заботиться, беспокоиться, печалиться; elähän huoli! не беспокойся! pitäy h. vanhoista ihmisistä надо заботиться о стариках

huom/ata (-uan, -uau) k. hoksata; догадаться, заметить; huomasin sen myöhäh я заметил это поздно; hiän huomasi heti он сразу догадался

huomen (-en, -ta) завтрашний день; työtä jälki vain huomeneksi работы осталось только на завтрашний день

huomena завтра; huö tullah h. они придут завтра

huomene/s (-ksen, -sta) утро; lähtöy huomeneksella пойдет утром

huomeni/ni (-sen, -sta) завтрашний; vuotamma vain huomenista päiväy мы ждем только завтрашнего дня

huoneh (-en, -ta) комната; suuressa huonehessa в большой комнате; kolme huonehta три комнаты

huon/o (-on, -uo) к. раха; плохой, слабый, дурной, нехороший; h. paikka плохое место; huonot silmät слабое зрение

huono/ta (-nen, -nou) слабость, ослабеть, ухудшиться; tervehys huononou здоровье ухудшается; miula näkö huononi у меня ухудшилось зрение; siät huonotah погода портится

huonu/s (-ksen, -sta) строение, здание, постройка; pienet huonukset маленькие постройки

huopari (-n, -e) кормовое весло; huoparit oltih venchessä кормовые весла были в лодке

huotr/a (-an, -ua) ножны; h. oli luajittu tuohesta ножны были сделаны из бересты; veičči huotran kera нож с ножнами

huo/vís (-kehen, -vista) дешевый, недорогой, бедный; h. hinta дешевая цена; ostua huokehella hinnalla купить по дешевой цене

huovis/tua (-san, -tau) сбавлять, снижать цену; ostakkuu, mie huovissan купите, я сбавлю цену; hintoja on huovissettu цены снижены

hupa (huvan, hupua) 1. небольшой, незначительный, плохой; palkat on huvat заработки небольшие; 2. быстрый, незаметный; aika mäni huvassa время прошло быстро; h. tavara быстро раскупаемый товар

hupas/a (-an, -ua) быстро исчезающий, уменьшающийся; h. lumi быстро тающий снег

huppan/a (-an, -ua) глупый, глупец; hiän kokolah huppanaksi mäni он совсем поглупел

hurahut/tua (-an, -tau) сделать что-либо быстро, стремительно, с шумом; emäntä vettä kuato hurahutti miah хозяйка выплеснула воду на землю

hurah/tua (-an, -tau) сделать что-либо быстро, проворно; lintu hurahhti lentoh птца вспорхнула

hurin/a (-an, -ua) жужжание, шум; муё kuulima kosen hurinan мы услышали шум водопада

huris/sa (-en, -ou) шуметь, гудеть; autot hurissah машины шумят

hurj/a (-an, -ua) отчаянный, яростный, неистовый, быстрый; miun heroni on h. mänömäh моя лошадь быстрая

hurs/ti (-sin, -tie) парусина, брезент, холст, покрывало; kattua hurssilla накрыть брезентом, покрывалом

hurt/ta (-an, -tua) большая лохматая собака; hurtan pennut ollah pihalla щенки большой лохматой собаки бегают по двору

hutr/a (-an, -ua) плохой, слабый, хрупкий, ломкий, рыхлый, непрочный; h. on vielä jää лед еще непрочный; h. vuate непрочная ткань

hut/tu (-un, -tuo) каша, загуста; муё syömmä joka huomenes huttuo каждое утро мы едим кашу; ennen vanhah syötih huttuo в старину ели загусту

huuh/tuo (-on, -tou) полоскать, омы-вать, смывать; h. astiet пополоскать посуду; mie huuhon vuattiet я выполошу бельё

huul/l (-en, -ta) губа; nuolou huulieh облизывает губы; lapsella huulet tuuleuvuttih у ребенка губы обветрили

huur/reh (-tehen, -rehta) иней; huurtehen ranou покрывается инеем; puut ollah huurtehessa деревья покрыты инеем; olen velassa kun huurtehessa я по уши в долгах

huur/a (-an, -ua) пар, туман; h. laskeutu peltoloilla туман опустился на поля

huu/tua (-vvan, -tau) 1. кричать; elähän nyt siinä huuvva ты тут не кричи; 2. бить, трепать, выколачивать; kolikalla mattoja huuvvatah дорожки выколачивают голиком

huu/vveh (-tehen, -vvehta) иней, изморось, туман, мгла; meččä oli huutehessa лес был в инее

huveta (hupenen, hupenou) уменьшаться, убывать, изнашиваться, исчезать; tuo-hus hupenou paluas s'ah береста скручивается во время горения; hupene pois! исчезни!

hyl/kie (-en, -köy) пренебрегать, отвергать; voit milma h. можешь меня отвергнуть

hyl/ky (-yn, -kyö) негодяй, подлец; jo oletta hylty tänne tullun вы негодяи уже сюда пришли

hyl/ätä (-kyän, -kyäy) отвергнуть, покинуть, оставить; elä hylkyä milma! не покидай меня!

hup/pie (-in, -piy) прыгать, скакать, шалить, баловаться; tyttö huppiu yhellä jalalla девочка прыгает на одной ноге; elä hupri не балуйся; orava huppiu puusta puuh белка прыгает с дерева на дерево

hup/py (-yn, -pyö) прыжок, скачок; hirvi yhellä hupyllä mäni aijasta piäličči лось одним прыжком преодолел забор; **-lauta** подкидная доска, трамплин (гимнаст.); **-nuoga** скакалка

hypätä (huppyän, huppyäy) 1. прыгнуть; lapset hypättih kivetä дети спрыгнули с камня; h. aijasta piäličči прыгнуть через забор; 2. вскопичить, броситься, кинуться; hiän huppai rakoh он бросился бежать

hyris/sä (-öy) жужжать, шуметь, греметь; rukki hyrisöy прялка жужжит

hyrr/ä (-än, -yä) волчок, юла; monivärini h. разноцветный волчок

hyräh/tyä (-än, -täy) 1. взлететь, вспорхнуть; varpuset hyrähettih lentoh воробьи вспорхнули; 2. приступить к чему-нибудь; hiän hytähti itkömäh он разрыдался

hytis/sä (-en, -öy) дрожать, трястись; ämmöllä kiät hytissäh у бабушки руки трясутся

hytkäh/tyä (-än, -täy) прогнуться, осесть; katto hytkähti lumen alla крыша под снегом прогнулась

hyveksi/e (-n, -y) благодарить, хвалить; sitä ukkuo kaikki hyveksittih того старика все благодарили

hyvilläh: olla h. быть довольным; nyt hyö ollah h. теперь они довольны

hyvin 1. хорошо; laulettih h. (они) пели хорошо; jää kestäy h. лед держит хорошо; hyö elettih h. они жили хорошо; 2. много, сильно, очень; työstä maksetah h. за работу платят много; h. suuret venehet очень большие лодки

hyvit/tyä (-än, -täy) 1. сделать добро, отблагодарить; mie häntä aina hyvitan я всегда его благодарю

hyvy/s (-ten, -ttä) добро, доброе дело, благо; luatic rahvahalla hyvuttä делать людям добро

hyv/ä (-än, -yä) 1. хороший; h. mieli хорошее настроение; hyvät kirjat хорошие книги; hyvällä mielin kirjutan я пишу с радостью; 2. хороший, добрый; sano h. sana скажи хорошее слово; h. poika хороший мальчик; 3. изрядный (разг.), порядочный; hyvän tilin sain я получил порядочную сумму; hiän anto koiralla hyvän palan он дал собаке изрядный кусок

hyväččäi/ni (-sen, -stä) хорошенский; h. tyttöni хорошенькая девочка

hyväsiisti хорошенско; luaji kaikki h. сделал все хорошенско

hyvästi до свидания

hyy (-n, -tä) лед, шуга; verkot ollah hyyssä сети все во льду

hyyh/m/ä (-än, -yä) шуга; kevyällä rannäsä on äijä hyyhmyä весной по берегам много шуги

hyypie//hauk/ka (-an, -kua) филин; mitä issut kuin h.? чего нахохлился, как филин?

hyyräk/kä (-än, -kyä) пасмурный, облачный; h. siä пасмурный день; h. taivas облачно небо

hyyty/ö (-y) застывать, загустевать, свертываться; veri hyytyu кровь свертывается; gasva pantih hyytymäh жир разлили застывать

hyö (heijän, heitä) они; h. jo lähettih они уже пошли; heilä oli suuri pereh у них была большая семья

hyö/ty (-vyn, -työ) польза, выгода; mitä hyötyö siula siitä on? какая тебе от этого польза?

hyö/työ (-vyn, -tyy) 1. выгадать, богатеть, разживаться; h. ruttoh быстро разбогатеть; min sie hyövyut, jos jäät kotih? что ты выгадаешь, если останешься дома?

häily/ö (-n, -y) 1. качаться, колыхаться; veneh häillyu лодка качается; 2. болтаться, ходить без дела; mitä nuo pojat tuola

häilytäh? почему те ребята без дела болтаются?

häiläk/kä (-än, -kyä) качающийся, шаткий, неустойчивый; h. veneh неустойчивая лодка

häi/pyö (-vyn, -pyy) исчезать, пропадать, теряться; mihi niekla häiry? куда пропала игла?

häipäk/kä (-än, -kyä) тонкий, узкий, стройный, худой, тощий; h. koivu тонкая береза

häiri/tä (-žen, -čöy) мешать, беспокоить; sie häiridet milma ты мешаешь мне

häk/ki I (-in, -kie) бык; meilä oli vihani h. у нас был сердитый бык

häk/ki II (-in, -kie) клетка; panna häkkih посадить в клетку

hälls/sä (-en, -öy) мешаться, шуметь, скандалить; elä mäne sinne hällisömäh не ходи туда скандалить

häly (-n, -ö) шум, возня, хлопоты; tuossa talossa on suuri h. в том доме большие хлопоты

hämähik/ki (-in, -kie) паук; hämähikin-verkko паутина; h. kutou verkkuo паук плетет сеть

hämnen/tyä (-nän, -täy) мешать, помешивать; hämmennä huttu! помешай кашу!

hämmäs/työ (-syn, -tyy) растеряться, испугаться, недоумевать; hiän hämmästy, jotta ei tiijä mitä i ruatua он растерялся так, что не знает что и делать

hämärty/ö (-y) смеркаться, темнеть; lokakuussa aikaseh alkau h. в октябре начинает рано смеркаться

hämär/ä (-än, -yä) 1. сумрачный, темный; h. ilta темный вечер; 2. сумерки, сумрак, потемки; tulla hämärässä прийти в сумерки; istuo hämärässä сидеть в потемках

hännit/tyä (-än, -täy) преследовать, стараться быть рядом

hän/tä (-nän, -tyä) 1. хвост; hevosen h. лошадиный хвост; lyhyt h. короткий хвост; 2. хвост, конец чего-либо; olla hännässä быть в конце; hännän kantaja тот, кто ходит следом

häpie (-n, -tä) стыд, позор; eikö ole h.? не стыдно?

häpräk/kä (-än, -kyä) ветхий, изношенный; tuo takki on h. то пальто ветхое

härk/in (-kimen, -intä) мутовка; pieksä huttu härkkimellä помешай кашу мутовкой; liika čorppa härkkimessä (о том, кто мешает)

här/kä (-än, -kyä) бык; meilä on vihani härkä у нас свирепый бык

härn/ätä (-yän, -yäy) дразнить; elä härnyä koigua! не дразни собаку!

hätyäl/lä (-en, -öy) беспокоиться, волноваться; elä hätyäle, kerkiemmä vielä työh не беспокойся, мы еще успеем на работу

hätä (hiän, hätyä) беда, горе, бедствие; joutuo hätäh попасть в беду; ei ole hätyä не беда

hätähi/ni (-sen, -stä) 1. бедный, нуждающийся; auta hätähistä помоги нуждающемуся; 2. встревоженный, обеспокоенный

hätäyksissä: olla h. быть в растерянности, растеряться

hätäy/työ (-vyn, -tyy) растеряться; mie hätävyin kokonah я совсем растерялся

hävetä (häpenen, häpenöy) стыдиться, стесняться

hävit/tyä (-än, -täy) 1. истреблять, уничтожать, разрушать; ei piijä kaikkie h. не надо всего уничтожать; 2. терять; elä vain hävitä avuanta только не потеряй ключ

hävi/tä (-en, -ey) теряться, пропадать; mečässä koira hävisi в лесу собака пропала

hävit/öin (-tömän, -öintä) бесстыдный, бессовестный

hölm/ö (-ön, -yö) глупый, разиня, растяпа, бестолковый; hölmön kera on raha paissa с бестолковым человеком трудно разговаривать

höper/tyä (-rän, -täy) говорить глупости, заговариваться; mitä hiän sielä höpertäy какие глупости он там говорит

höper/työ (-run, -tyy) поглупеть, обезуметь; hiän kokonah höperty он совсем обезумел

höper/ö (-ön, -yö) дурак

höpsy (-n, -ö) глупый

hörč/čä (-än, -čyä) сук; ветка, коряга; tuo puu on oikein h. то дерево очень суковатое

hörčik/äs (-kähän, -ästä) суковатый; myö sahaima hörčikästä puuta мы пилили суковатое бревно

hörpälläh торчком, растопыркой; korvat ollah koiralla h. уши у собаки торчком

höt/ti (-in, -tie) мелкая ряпушка, мелкая рыба; värčči höttie on sinčissä в коридоре мешок мелкой ряпушки (мелкой рыбы)

höyhen (-en, -tä) пух (птицы); kerpe kuin h. легкий, как пух

höyry (-n, -ö) пар; kattilasta nousou h. из кастрюли поднимается пар

höyry/tä (-ön, -öy) выделять пар; kuumat potakat höyrytäh от горячей картошки идет пар

I

iče (iččie) сам, сама, само, сами; i. tiijän сам знаю; voit i. luatie можешь сам сделать

iče/kenki (kenenki, ketäki) любовью, каждый; ičekelläki voipi kaikkie sattuo с любым может всякое случиться

ičekseh 1. само по себе; i. pareni он сам по себе поправился; 2. про себя (не вслух); i. ajattelou думает про себя; luvе i. читай про себя; 3. сам с собой; hiän aina rakajau i. он постоянно разговаривает сам с собой

ičestäh самопроизвольно, стихийно, самостоятельно; tuli sytty i. огонь загорелся самопроизвольно; роика opastu i. мальчик выучился самостоятельно

ielli/ni (-sen, -stä) предыдущий, предшествующий; i. päivä предыдущий день

iellä сперва, сначала, первым; michet oltih i., jälessä naiset первыми шли мужчины, затем женщины

ielläh дальше, вперед; lähtöy i. пойдет вперед; lähetäh matkah i. отправятся дальше в путь; huö ruvettih i. elämäh они стали дальше жить

iellähpäin впрод, дальше; muissa i. tulla впрод не забывай заходить; mänkyä i. пройдите вперед

iessä 1. впереди; olla i. a) быть впереди: tuo mies on iessä тот человек впереди; б)

мешать, загоразживать: elä ole iessä! не загоразживай меня! 2. перед (чем-нибудь, кем-нибудь); nenän i. перед носом; talon i. перед домом

iestä 1. спереди, с дороги; mäne iestäni уйди с дороги

iestuas (разг.) взад и вперед; tuatto käve-löy huonehessa i. отец ходит по комнате взад и вперед

ieltäkäsin k. ieltäpäin

ieltäpäin наперед, заранее; jo i. sanoin teillä я заранее предупредил вас

ihan совсем, совершенно; i. totta совершенно верно; i. uusi совершенно новый

ihan/a (-an, -ua) прекрасный, прелестный; i. siä прекрасная погода; i. koivu красивая береза; i. lapsi прелестный ребенок

ihäs/sella (-telen, -telou) радоваться, веселиться, смеяться

ihassu/s (-ksen, -sta) радость, восторг; i. mäni восторг прошел

ihäs/tuo (-sun, -tuu) приходить в восторг, радоваться, обрадоваться; ihassuin konsa hiän tuli я обрадовался его приходу; i. hyvällä viestillä обрадоваться доброй вести

ihme k. imeh

ihmet/ellä (-telen, -telöy) удивляться; mitä sie ihmettelet? чему удивляешься?

ihmi/ni (-sen, -stä) человек; Rostuona harvat ihmiset muattih в Рождество редко кто из людей спал

iho (ihon, ihuo) кожа; päivä poltti ihon mussaksi кожа стала черной от загара

Iivanan/päivä (-än, -yä) Иванов день; I. on kesäpruasniekka Иванов день – это летний праздник

ijen (ikenen, ijentä) десна; miula on ikenet kipiät у меня больные десны

ijäksi навсегда, навечно; muistua i. навсегда запомнить; männä i. уйти навечно

ijät/tyä (-än, -täy) прорасти; i. siemenet прорасти семена

(en) ikinä никогда; en ikinä tule я никогда не приду

ikkun/a (-an, -ua) окно; kaččuo ikkunah смотреть в окно; avata i. открыть окно;

kolme ikkunua три окна; **-lasi** оконное стекло; **-lauta** подоконник

iku/ni (-sen, -ista) вечный; i. tuli вечный огонь; ikuseksi ijäksi на вечные времена; **ilman-** вековечный, древний, очень старый

ikä (ijän, ikyä) 1. возраст; en tiijä hänen ikyä я не знаю его возраста; 2. жизнь, век; koko ijän всю жизнь; pitkä i. долгая жизнь; **-mies** человек в возрасте

ikähi/ni (-sen, -stä): siun i. твоего возраста; min ikähiset lapset ollah? какого возраста дети?

ikävy/s (-ten, -ttä) тоска, скука

ikävys/työ (-syn, -tyy) соскучиться; vuota vain, elä ikävyyssi жди, не скучай

ikäv/ä (-än, -yä) 1. скучный, тоскливый, печальный; i. laulu тоскливая песня; i. juttu печальное событие; 2. скука, грусть; meillä on i. нам скучно; on i. kotie хочется домой

ikävöi/jä (-čen, -čöy) скучать, тосковать; ei ole aikua i. нет времени скучать; ikävöičen kotie я скучаю по дому

ikie (-n, -tä) злой, злобный, вредный; i. on kačöuo неприятно смотреть; i. koigra злая собака; i. poika вредный парень

Il'an//päiv/ä (-än, -yä) Ильин день

illač/ču (-un, -čuo) вечеринка, посиделки

illais/tua (-san, -tau) ужинать; on jo aika i. уже время ужинать

illaistu/o (-u) вечереть

illalli/ni (-sen, -sta) ужин; syömmä illallista мы ужинаем; keittyä i. сварить ужин

illen (-en, -tä) гололед; pihalla on i. на улице гололед; järvi on illenellä озеро затянуто льдом; **-jä** чистый без снега лед

ilm/a (-an, -ua) 1. воздух; märkä i. сырой воздух; 2. погода; kaunis i. хорошая погода; **-taivahaini** огромный

ilmain 1. без; i. meitä без нас; i. lupua без разрешения; 2. бесплатно, даром; antua i. дать бесплатно

ilman//ran/ta (-nan, -tua) горизонт; i. ru-sottau горизонт алеет

ilma//pall/o (-on, -uo) воздушный шар; suuret ta kaunehet ilmapallot большие и красивые воздушные шары

ilmes/työ (-syn, -tyy) 1. появиться, возникнуть, показаться; mistä sie ilmessayit? откуда ты появился? 2. выходить в свет; lehti ilmestyy kaksi kertua netälissä газета выходит в свет два раза в неделю

ilmi//antaj/a (-an, -ua) предатель

ilmot/tua (-an, -tau) объявлять, сообщать; siitä ilmoitan siula uutiset потом я сообщу тебе новости

ilmotu/s (-ksen, -sta) сообщение, объявление; vielä yksi i. еще одно объявление; seinässä on i. на стене висит объявление

ilo (ilon, iluo) радость, веселье; suuri i. большая радость

iloil/la (-en, -ou) веселиться, потешаться; pruasniekkana tytöt kisatah, iloillah в праздники девушки танцуют, веселятся

ilo/ni (-sen, -ista) веселый, радостный; i. tyttö веселая девочка

ilta (illan, iltua) вечер; joka i. каждый вечер; tänä iltana сегодня вечером; tulla illalla прийти вечером; hyö mäntih iltua istumah они пошли на посиделки

iltani (iltasen, illaisten) ужин; tulkua iltasella идите ужинать

ilta//päiv/ä (-än, -yä) вторая половина дня; iltapäivällä rupei vihmutah во второй половине дня пошел дождь

ilta//rusk/a (-an, -ua) закат

ilta//täh/ti (-en, -tie) вечерняя звезда; i. rupei näkymäh вечерняя звезда стала различимой

ilveil/lä (-en, -öy) паясничать; elä kehtua i. не паясничай!

ilve/s (-ksen, -stä) рысь; i. on meččaeläin рысь – дикое животное

imeh (-en, -tä) чудо, диво; imeheksi tuo ruu rupei kasvamah к удивлению, то дерево стало расти

imehni/ni (-sen, -stä) человек; k. inehmini, ihmieni; imehnisen elämä жизнь человека

imeh/tie (-in, -tiy) удивляться; mitä sie imehit? чему ты удивляешься?

imelty/ö (-y) становиться сладким, засолодиться; pantih rukehista jauhuo siihi potakkah ta se imelty ржаную муку смешивали с картофелем и так она становилась сладкой

imel/ä (-än, -yä) приторно-сладкий; i. syömini приторно-сладкая еда

imet/tyä (-än, -täy) кормить грудью; koiran imettäy pentujah собака кормит щенят

imettäjä/ä (-än, -yä) кормящая, кормилица; se ei ole hänen muamo, se on i. она не его мать, она – кормилица

imie (imen, imöy) сосать, всасывать; i. tuttie сосать соску

innos/tua (-san, -tau) вдохновлять; hyvä musiikki innostau milma guatoh хорошая музыка вдохновляет меня на творчество

int/tyä (-än, -täy) спорить, противоречить; ei riijä ruveta inttämäh не надо начинать спор

irallah быть непривязанным, свободным; porot piässettih meččäh i. оленей отпустили в лес пастись

iralli/ni (-sen, -sta) свободный, неприкрепленный; elä ota sitä kirvestä, se on i. не бери тот топор, он плохо насажен; i. lauta неприкрепленная доска

irtau/tuo (-vun, -tuu) освободиться; koira irtautu собака отцепилась

irti быть отдельно; pappi on i. пуговица оторвалась

irvallah оскалив, ощерив; hamphat i. оскалив зубы

irvisk/ö (-ön, -yö) зубоскал; olet aika i. ну и зубоскал же ты!

irvis/tyä (-sän, -täy) скалить зубы; irvistäy kuin koira скалит зубы, как собака

irvisty/ö (-y) открываться, трескаться, расхотиться; latelauta irvisty половая доска треснула

irvis/sellä (-telen, -telöy) 1. скалить зубы; 2. зубоскалить, насмехаться, дразнить; elkyä irvisselkyä! не насмехайтесь!

iskie (isen, isköy) ударять, бить; i. kepillä ударить палкой; i. kalua глущить рыбу; tulta isköy сверкает молния

isku (-n, -o) удар; hiän yhellä vasaraniskulla löi nuaklan lautah он одним ударом молотка забил гвоздь в доску; tulenisku удар молнии

issu/n (istumen, issuinta) сиденье; трон; čuarin i. царский трон; pehmie i. мягкое

сиденье; muamo istuutuu istumella мама садится на сиденье

issut/tua (-an, -tau) 1. усаживать, рассаживать; issuta polvellas lapsi! посади на колени ребенка; issutti syötmäh он усадил нас за обеденный стол; 2. садить, высаживать; i. potakat посадить картошку; 3. насаживать, приделывать; i. hiemat mekkoh приделать рукава к платью; i. viikatch насадить косу; i. kirves varteh насадить топор на топорнице

istuu (issun, istuu) сидеть, садиться; i. stolassa сидеть за столом; issun skammilla сижу на скамьеке

istuol/’ah сидя; silitän vuatteita i. я глажу белье сидя; guatua i. работать сидя

istuu/tuo (-vun, -tuu) сесть; istuutukkuu, lapses садитесь, дети

isäk/kö (-ön, -kyö) самец; **-kissa** кот; **-koira** кобель

isännöi/jä (-čen, -ččöy) владеть, распоряжаться, хозяйничать; i. koissa хозяйничать в доме; ala i. начинай распоряжаться

isän/tä (-nän, -tyä) 1. хозяин; talon i. хозяин дома; 2. владыка, господин; hiän on muailman i. он владыка вселенной

itar/a (-an, -ua) скупой, жадный; hiän oli niin i. он был таким жадным

itaroi/ja (-čen, -ččou) жадничать, скряжничать; ei riijä i. не надо жадничать; elä itaroiče не жадничай

itik/kä (-än, -kyä) комар, насекомое; pihalla on äijä itikkyä на улице много комаров

itkie (iten, itköy) плакать; lapsi itköy ребенок плачет; iänellä i. причитывать

itku (itun, itkuo) плач; tässä tarahuksessa ei i. ауа в этом случае плач не поможет

itku//vir/si (-ren, -ttä) плач, причитание; ämmö tietäy itkuvirsijä бабушка знает причитания

ito/ni (-sen, -ista) росток; i. läksi росток появился; potakan itoset ростки картошки

ityä (itäy) прорасти; joko potakat ijettäh? картошка уже прорастает?

ivual/’a (-en, -öy) издеваться; elä ivual’e! не издевайся!

iäneh вслух, в голос; lukie i. читать вслух; itkie i. плакать в голос

iänek/äs (-kähän, -ästä) шумный, крикливый, голосистый; i. paini крикливая женщина; i. laulaja голосистый певец

iänellä//itkij/ä (-än, -yä) плакальщица; meijän kylässä oli monta iänelläitkijyä в нашей деревне было несколько плакальщиц

iänet/öin (-tömän, -öintä) 1. молчаливый; elä issu iänettömänä! не молчи!; 2. безголовый, сиплый; hiän on i. laulaja он безголовый певец

iän/i (-en, -tä) голос; korkie i. высокий голос; matala i. низкий голос; 2. шум, крик, звук; olkua iänettä! не шумите!

iän/tyä (-nän, -täy) издавать звук, производить, кричать; i. kovasti кричать громко

J

jahn/uo (-ou) застывать, затвердевать; lumi jahmou снег затвердевает

jakaj/a (-an, -ua) разделчик, раздающий; luu jäy jakajan käteh раздающему остаются кости

jakau/s (-ksen, -sta) 1. раздел; lähitalossa oli j. в соседнем доме был раздел имущества; 2. пробор (на голове); suora j. прямой пробор

jako (javan, jakuo) раздел; tuatto on kalan javossa отец делит рыбу

jaksau/tuo (-vun, -tuu) раздеваться; min-täh jaksauvuit? зачем ты разделся?

jaks/ua (-an, -au) 1. раздевать; jaksakkuu vuattiet! снимите одежду! 2. мочь, быть в силах; en jaksa kantua не могу нести

jakua (juan, jakau) 1. делить, распределять; gupeimma jakamah sualista будем делить добычу; 2. раздавать; j. kaikilla vihkot раздать всем тетради

jalač/it (-čien, -čija) обувь; heitä j. снять обувь; pane j. kuivumah положи обувь сушиться; pane j. jalkah надень обувь

jal/ka (-an, -kua) 1. нога; miula gupei jal-kua kivistämäh у меня стала болеть нога; hänellä on kaunehet sukat jalassa у него на

ногах красивые носки; 2. нога (стола, стула и т.п.) sänkyn jalat ножки кровати; **-pohja** подошва; **-kätyt** люлька

jalka//pall/o (-on, -uo) футбольный мяч, футбол; pelata jalkapalloh играть в футбол **jalka//tie** (-n, -tä) тротуар; assumma jalkatietä myöten мы идем по тротуару

jam/uo (-on, -ou) связывать; rannalla mies verkot yhteh jamou на берегу мужчина связывает сети

jan/o (-on, -uo) жажда; miula on j. мне хочется пить

janos/tuo (-sun, -tuu) испытывать жажду; niin olen janostun, kiirehesti tuo vettä мне очень хочется пить, скорее принеси воды

janott/ua (-au) хочется пить; milma janottaу мне хочется пить

janotu/s (-ksen, -sta) k. jano

jarmank/ka (-an, -kua) ярмарка; tuatto lähtöy jarmankalla отец поедет на ярмарку

jat/a (-an, -ua) связанные сети; verkot ollah jatassa сети связаны в один ряд; yhteh jatah laskima verkot мы поставили сети в один ряд

jat/ko (-on, -kuo) продолжение; удлинение; laulun j. продолжение песни

jat/kua (-an, -kau) 1. увеличить, добавить, удлинить; j. sukka удлинить носок; 2. продолжить; toini ihmimi pakimua jatkau другой человек продолжил начатый разговор

jatku/o (-u) продолжаться, длиться; filmi jatkuu puoli tuntie фильм длится полчаса, ranta jatkuu loitoksi берег тянется далеко

jauhin//kiv/i (-en, -ie) жернов; j. pijettih karsinassa жернов держали в подполье

jauh/o (-on, -uo) мука; tuo jauhuo принеси муки; **vehnä-** пшеничная мука; **ruis-** ржаная мука

jauhoj/a (-an, -ua) мельник; hiän oli meilä kylässä jauhojana он у нас в деревне был мельником

jauh/uo (-on, -ou) молоть, размалывать; melliččä jauhou мельница мелет; j. kahvit размолоть кофе

jevanheli (-n, -e) евангелие

jiä (-n, -tä) 1. лед; elä mäne hoikalla jiällä не выходи на тонкий лед; 2. бельмо; kissalla on jiä silmän piällä у кота на глазу бельмо
jiähi/ni (-sen, -stä) ледяной, обледенелый к. jäini; rappuset ollah jiähiset ступеньки обледенели

jiä/hä (-n, -y) остаться; j. omallah остаться при своем мнении; jäikyä terveheksi! до свидания! j. eloh остаться в живых
jiälič/čä (-än, -čyä) яйцо (куриное)
jiäliččä//mal/to (-jon, -tuo) омлет
jiännö/s (-ksen, -stä) остаток, объедки; antua jäännökset koiralla дать объедки собаке

jiä//puik/ko (-on, -kuo) сосулька; katosta riputah jäipuikot с крыши свисают сосульки

jiä//tora/s (-han, -sta) 1. сосулька; 2. ледяной нарост, ледяная глыба; pitkä kevät tulou kuin on pität jäitorahat весна будет поздняя, так как сосульки длинные

jiä/työ (-vyn, -tyy) замерзать, обледеневать; kun syksyllä souvamma ni aivot jäituu осенью при гребле весла обледеневают

jiävi/e (-n, -y) разглашать, объявлять; tätä assua ei sua j. это дело нельзя разглашать; elä jäivi iäntäs! молчи!

jiäviy/työ (-vyn, -tyy) объявиться, показаться; pitäy lähtie muamolla j. надо пойти показаться маме

jiävyksissä: olla j. быть обледенелым; vesi sankossa on j. вода в ведре покрылась льдом

jo уже, да; hiän jo rakajau он уже говорит; vakka jo on otettu корзина уже взята

johis/sa (-en, -ou) 1. шуметь, гудеть (о ветре, деревьях, пламени и т.п.); koski johisou порог шумит; meččä johisou tuulella лес шумит на ветру; 2. ворчать; elä johise! не ворчи!

johott/ua (-au) долго находиться на одном месте; hiän istuu johottau он долго сидит на одном месте

johtaj/a (-n, -ua) директор, руководитель; hiän on koulun johtaja он директор школы

johti/n (-men, -nta) словообразовательный суффикс; sanassa on yksi j. в слове один словообразовательный суффикс

joi/kuo (-jun, -kuu) 1. пить ейки (на саамский манер); kun verkolla lähetih ni silloinhan joijutih когда ехали ставить сети, то пели ейки; 2. кликать (о лебеде); joučen joikuu лебедь кличет

joka каждый, всякий; j. päivä каждый день; j. kerta каждый раз

jokahi/ni (-sen, -sta) всякий, любой, каждый; j. meččämies tietäy... каждый охотник знает...; j. teistä voi tulla каждый из вас может прийти

joka//päivä/ni (-sen, -istä) ежедневный, повседневный; jokapäiväset ruavot ежедневные дела

joka//vuoti/ni (-sen, -sta) ежегодный; jokavuotiset juhlat ежегодные праздники

joki (joven, jokie) река; joven silta мост через реку; ennen jokie myöten uitettih puita раньше по реке сплавляли лес

joki//kakkara/ni (-sen, -sta) калужница болотная

joki//var/si (-ren, -tta) берег реки; hyö kävelläh jokivartta они идут по берегу реки
joko уже ? j. olet valmis? ты уже готов?

jon/o (-on, -uo) очередь; pitkä j. длинная очередь, seisuo jonossa стоять в очереди

jorah/tua (-an, -tau) шипеть; palava kivi jorahtau vejessä горячий камень шипит в воде

jorh/ata (-uan, -uau) громко и протяжно говорить или петь; hiän suatto kaikki virret j. он умел все псалмы петь

joris/sa (-ou) звенеть (приглушенно); lehmän kello jorisoу колокольчик у коровы звенит (приглушенно)

jortan/o (-on, -uo) прорубь, в котором производится обряд крещения; rahvas kävi jortanolla народ ходил креститься на прорубь

joru (-n, -o) звон; čillijen j. звон колокольчиков

jos если; j. haluot ni tule meilä если хочешь, то приходи к нам

jotta чтобы, что; hyö otettih tuohta mukah,

j. rutompah tuli suatais они взяли с собой бересты, чтобы быстрее развести огонь

jouč/en (-čenen, -enta) лебедь; nellä joučenta tuli järvellä четыре лебеда прилетели на озеро; joučenet tullah täh lahteh лебеди прилетают на этот залив

jouh/i (-en, -ta) конский волос; silmukat luajittih heposen jouhesta петли делали из конского волоса; **-mato** конский волос (пиявка)

jouk/ko (-on, -kuo) 1. группа, толпа; pie-ni j. маленькая группа; pihalla on j. rahvasta на улице толпа народа; 2. семья; meilä on suuri j. у нас большая семья

jous/i (-en, -ta) лук (оружие); ennein jousella ammuttih oravua раньше на белок охотились с луком

joutava/a (-an, -ua) 1. свободный, не занятый делом, лишний, неиспользованный; hiän istuu penkillä joutavana он сидит без дела на скамейке; 2. пустой, никчемный; j. ruato se on это пустое дело

jou/to (-von, -tuo): **-aika** свободное время; **-päivä** свободный день; ei miula ole joutuo у меня нет свободного времени

jou/tua (-van, -tau) быть незанятым; jou-vamma lähtie можем идти

jou/tuo (-vun, -tuu) 1. попасть, оказать-ся, очутиться; mihi olen joutun? куда я попал?; 2. успеть; j. junah успеть на поезд; jouvu rutompah! поторопись!

joutus/a (-an, -ua) свободный от дела; hiän on j. työstä он свободен от работы

jouvuk/as (-kahan, -asta) быстрый, проворный; j. työmies проворный работник; se oli j. matka это была краткая поездка

jouvut/tua (-an, -tau) торопить, ускорять, подгонять; jouvuta, heti vihma alkau поторопись, скоро дождь пойдет

juhk/ua (-an, -au) глухо стучать; ken sielä juhkau? кто там стучит?

juhkut/tua (-tau) 1. болеть (о зубе); ham-masta juhkuttau зуб болит; 2. стучать (о сердце); kuuntele kun syväin juhkuttau послушай, как сердце стучит

juhm/ata (-uan, -uau) ударять, бить; ken sielä muah luuvvä juhmuau? кто там долбит землю?

juhm/a (-an, -ua) мрачный; tänäpäinä hänellä on julma mieli сегодня у него мрачное настроение

jumal/a (-an, -ua) бог; mänkyä jumalan kera ta tulkaa toičči идите с богом и приходите снова; jumalan sanan selittäjä проповедник

jumalahi/ni (-sen, -sta) набожный

jumalan//käsky (-n, -ö) божья заповедь

jun/a (-an, -ua) поезд; myö lähemmä junalla мы поедем на поезде; vuotan junua я жду поезда

junan//ajaj/a (-an, -ua) машинист (поезда); poika orastu junanajajaksi парень выучился на машиниста поезда

juohat/tua (-an, -tau) 1. показать, направить; ukko juohatti tien старик показал дорогу; lähen juohatan missä hiän on я пойду покажу, где он находится; 2. научить, объяснить; en suata luatie kun ei ole juohatettu я не смогу сделать, поскольку мне не объяснили

juohattaj/a (-an, -ua) указчик, советчик

juohtu/o (-u) (mieleh) прийти на ум, вспомниться; miula juohtu mieleh paissa hänen kera мне пришло на ум поговорить с ним

juoksen/nella (-telen, -telou) бегать; j. pihalla бегать на улице; hiän koko päivän juoksentelou sinne tänne он целый день бегаёт туда-сюда

juoksij/a (-an, -ua) бегун, бегущий; parahat juoksijat лучшие бегуны

juoksu (-n, -o) бег; suan metrin j. бег на сто метров; nuo pojat ollah aina juoksun piällä те ребята всегда бегают (без дела)

juoksu//jalkua бегом; tulla j. прибежать **juom/a** (-an, -ua) напиток, питье; **-vesi** питьевая вода

juomi/ni (-sen, -sta) 1. питье; čäijyn juomisen aikana hiki nousi piähä во время чаепития вспотел; 2. поило; lehmän j. поило для коровы

juomu (-n, -o) щель, стык, паз; lattien juomut щели в полу

juon/i (-en, -ta) сюжет, направление; kirjan j. oli mukava сюжет книги был интересным

juoni/e (-n, -u) капризничать; lapsi juoniу ребенок капризничает

juonit/ella (-telen, -telou) строить козни; hiän aina juonittelou он постоянно строит козни

juon/tua (-nan, -tau) везти, нести, тянуть, тащить; j. halkoja нести дрова; juontua halot тич подтащить дрова к дороге

juopuk/ka (-an, -kua) голубика; муö keräimä eklein äijä juopukkaa мы вчера собрали много голубики

juo/puo (-vun, -puu) угореть, отравиться газом; kylyssä voi j. в бане можно угореть

juoru (-n, -o) сплетня; elä kanna juojuo не сплетничай

juo/ssa (-ksen, -ksou) 1. бежать; heponi juoksou лошадь бежит; juokse rutomrah беги быстрее; 2. течь, бежать; vesi juoksou вода течет

juotatt/ua (-au) вызывать жажду; suolakala juotattau соленая рыба вызывает жажду

juotatu/s (-ksen, -sta) жажда; j. vaivau жажда мучает

juot/tua (-an, -tau) 1. поить; syötettih ta juotettih накормили и напоили; 2. паять; juota kiimi припаяй

juov/a (-an, -ua) полоса, черта, след; j. jäi, kissa kynsi след остался, кошка поцарапала

juovik/as (-kahan, -asta) полосатый; j. kankas полосатая ткань

justih в этот момент, как раз, только что, именно; j. tulin я только что пришел

juur/i I (-en, -ta) корень; puun juuret корни дерева; juuresta luajitut сделанные из корня; -kasvi овощ

juuri II как раз, только что, именно; hiän j. läksi он только что ушел; j. hiän именно он

juur/tuo (-run, -tuu) укорениться, вездригься; kukka juurtu цветок пустил корни

juust/o (-on, -uo) сыр; mie en syö juustuo я не ем сыр

juut/tuo (-un, -tuu) подавиться; elä syö kalua ruotojen kera ni et juutu не ешь рыбу с костями и не подавишься

juuvva (juon, juou) пить; anna j. дай попить; juokua maituo kun himottanou пейте молоко, если хотите

jukie (-n, -tä) тяжелый; j. kantua тяжело нести; elä ota jukietä takkua selkäh не бери тяжелой ноши на спину

jurye (-n, -tä) грубый, крупный, толстый; j. ääni грубый голос; j. äuugu крупный песок

juryin//päiv/ä (-än, -yä) Юрьев день; juryin-päivänä lehmät työnnetäh meččäh в Юрьев день коров отпускают в лес

juryin/ä (-än, -yä) гром, грохот; mistä kuuluu tuo j.? откуда слышен тот грохот?

juryk/kä (-än, -kyä) крутой, резкий; j. ranta крутой берег; jurykkäluontoni ihmini человек с крутым характером

juryr/s/e (-n, -y) грызть; j. nakrista грызть репу

jury (-n, -ö) гром, грохот; kuuluu ukon j., tulou vihma слышен гром, будет дождь

juryrähy/s (-ksen, -stä) k. jury

juryräjäy гром гремит

jys/tyä (-sän, -täy) долбить лед; jäätä jyssetäh purahalla лед долбят пещней

juryi/e (-n, -y) грызть; vasa ei kchtua j. теленок не хочет грызть

juryvetä (jukenen, jukenöy) стать тяжелым, отяжелеть; kuortta jukenöy груз становится тяжелым

juryv/ä (-än, -yä) зерно; osra on juryvällä ячмень наливается

juryv/ni (-sen, -istä) зернышко; kananpoikaset n'okitah juryväsic цыплята клюют зернышки

jäi/ni (-sen, -stä) ледяной; j. tuuli ледяной ветер

jähmet/työ (-yn, -tyu) застывать, цепенеть; sormet jähmetyttih пальцы застыли (замерзли); j. kauhusta оцепенеть от ужаса

jäh/työ (-yn, -tyu) остыть, охладиться; ääju jähty чай остыл; ilma jähty похолодало

jäkäl/ä (-än, -yä) ягель, мох; kiven piällä kasvo jäkälyä на камне рос ягель; porot suyväh jäkälyä олени едят ягель

jälekkäh друг за другом; муö tullah j. они идут друг за другом

jälellä 1. сзади, позади; hiän jäi j. он остался позади; 2. в наличии; yksi vasikka jäi j. в наличии один теленок

jälelläh обратно; mies myösty j. мужчина вернулся обратно

jälessä сзади, позади; muamo mänöy iessä, a j. sulhani ta morsien мама идет впереди, а сзади жених и невеста

jälkeh вслед, за, после; juossa toisien j. бежать вслед за другими; kello viijen j. после пяти часов

jäl/ki (-en, -kie) след; lumella näky jäniksen jälet на снегу были видны заячьи следы; jäätih vain hampahien jälet остались только следы от зубов

jälkiläi/ni (-sen, -stä) наследник

jälkimmäi/ni (-sen, -stä) последний; jälkimmäisen kerran последний раз

jäni/s (-ksen, -stä) заяц; j. kesällä on harmua, a talvella valkie заяц летом серый, а зимой белый

jän/neh (-tehen, -nehtä) сухожилие, связка; тетива

jän/ö (-ön, -yö) зайчик, заяка (умепись. ласк.); j. loikki tien роikki заяка скакал через дорогу

järestäh все подряд, друг за другом; oli j. kolme nälkävuotta три года подряд были неурожайными

järet/öin (-tömän, -öintä) безумный, безрассудный; se oli j. guato это был безрассудный поступок

järjessy/s (-ksen, -stä) порядок; sanan j. порядок слов

järit/tyä (-än, -täy) измельчить, порубить, уменьшить; myö järjittimä havuo мы измельчали хвою

jär/ki (-en, -kie) разум, ум, рассудок; ei siinä ole nimitä järkie в этом нет никакой логики

järv/I (-en, -ie) озеро; lapses kylvetäh järvie дети купаются в озере

jät/e (-tien, -että) отходы, остатки

jät/tyä (-än, -täy) оставлять, покидать; jätä miula vähäni оставь немного мне; hiän jätti milma он оставил меня; jätä gauhah! оставь в покое!

jäyh/ä (-än, -yä) твердый, тяжелый, нетронутый; j. tua твердая земля; j. meččä нетронутый лес

jäyk/kä (-än, -kyä) тугой, негибкий, негнующийся, твердый; j. viččä негнующийся прут

К

ka 1. о, а, ну; ka, onpa tiälä rahvasta! о, сколько здесь народу! ka, siekō se oletki! а, ты тоже здесь! mänet, ka mäne идешь, так иди; 2. да; mitä kuuluu? что нового? ka ei nimitä uutta да ничего новенького; himotti tulla, ka en voinun хотелось прийти, да я не смог

kačah/tua (-an, -tau) взглянуть, посмотреть; kačaha ikkunah, ken tulou взгляни в окно, кто идет

kačahu/s (-ksen, -sta) взгляд; pitkä k. долгий взгляд; kaunis k. красивый взгляд

kač/čuo (-on, -čou) 1. смотреть, глядеть; k. kirjua смотреть книгу; k. ikkunasta смотреть в окно; 2. ухаживать, присматривать; kačo čikkuo присмотри за сестрой; 3. осматривать, проверять; k. verkot проверять сети; 4. выбирать; kačon huuvyä раikka я выбираю хорошее место

kač/ella (-čelen, -čelou) смотреть, высматривать; kaččelen kirjua я выбираю книгу

kačker/a (-an, -ua) горький, прогорклый; k. savu горький дым; k. voi прогорклое масло

kačku (-n, -o) гарь, чад, угар; kyllissä он vielä kačkuo в бане еще угар

kačotu/s (-ksen, -sta) смотрины; morsiemten k. смотрины невесты

kačoksen/nella (-telen, -telou) поглядывать; mitä ikkunah kačoksenentelet? чего ты в окно поглядываешь?

kahak/ka (-an, -kua) спор, драка, шум; semmoni k. alko такой шум поднялся

kahak/ko (-on, -kuo) грубый, жесткий, крупный, редкий, шершавый; kakraleipä on k. овсяный хлеб грубый

kahallah открыто; ovi on k. дверь открыта; pelti jäi k. вьюшка осталась открытой

kahalli/ni (-sen, -sta) открытый, раскрытый; kahallista ikkunasta näkyvä järvi из открытого окна видно озеро

kaha/ta (-jan, -jau) 1. прыгать, резвиться; lapset kahatah дети резвятся; 2. подниматься; taikina riälilčči kahajau тесто поднимается через край

kaheks/an (-an, -ua) восемь; meitä oli k. нас было восемь; k. päiväу восемь дней

kaheksankymmentä (kaheksankymmenen, kaheksuakymmentä) восемьдесят; k. vuotta on jo akalla бабушке уже восемьдесят лет

kaheksansatua (kaheksansuan, kaheksuusatua) восемьсот; tuoh taloh on kaheksansatua metre до того дома восемьсот метров

kaheksantoista (kaheksantoista, kaheksuatoista) восемнадцать; meijän luokassa on k. henkie в нашем классе восемнадцать человек

kaheksa/s (-nнен, -tta) восьмой; olen peheessä k. lapsi я в семье восьмой ребенок

kaheksin восьмеро, по восемь; juoksussa juostih kaheksin henkin в забеге бежало по восемь человек

kahen вдвоем; lähemmä marjah k. мы пойдем за годами вдвоем; olkua k. оставайтесь вдвоем

kahičči дважды; k. kävin kaupassa я дважды ходил в магазин; k. sanoin я дважды сказал

kahis/sa (-en, -ou) шуршать, шуметь, шелестеть, бурлить; vihma kahisou дождь шумит; tuuli kahisou puun lehtilöissä ветер шелестит листвою

kahis/tuo (-sun, -tuu) охрипнуть, сесть (о голосе); karjuin jotta kaikki iäni kahistu я кричал так, что голос сел

kahli/s (-ksen, -sta) цепь, кандалы; pane koira kahlikseh! посади собаку на цепь!

kahot/tua (-an, -tau) быстро идти; männä kahottau быстро идет

kaih/o (-on, -uo) 1. жалкий, убогий; kaihuo pitäy auttua убогому надо помогать

kaijennu/s (-ksen, -sta) сужение, узкое место; tässä kohassa on joven k. в этом месте река сужается

kaijen/tua (-nan, -tau) сужать, делать узким; sukan varтта pitäy k. паголенок носка надо сузить

kai/jeta (-tenen, -tenou) 1. сужаться, становиться узким; tässä kohassa laki kaitenou в этом месте залив сужается; 2. исчезнуть, уйти; kaitene jo kotihis! иди домой!

kaikat/tua (-an, -tau) кудахтать, гоготать, кричать, кричать; kuikka kaikattau гагара кричит; kana kaikattau курица кудахчет

kaiken//jytty/ni (-sen, -istä) всяческий, всякий; kaikenjyttyistä sie pakajät всякую чепуху ты мелешь

kaiken//lai/ni (-sen, -sta) всякий, всяческий, разный; kaupah tuotih kaikenlaista tavagua в магазин привезли разный товар

kaiken//moi/ni (-sen, -sta) k. kaikenlaini

kaiken//näköni (näkösen, nävöistä) различный, разного рода, всякий; kaikennävöistä olen mie nähnyн всякого я повидал

kaikičči всегда; hiän k. toi lapsilla tullesah karamellie он всегда приносил детям конфеты; vettä pitäy k. olla käsiastiessa в рукомойнике всегда должна быть вода

kaik/ki (-en, -kie) все, всё; k. heinät kuitvettih все сено высухло; k. kerävyvätäh kotih все собираются домой; ei vielä k. tultu еще не все пришли; onko kaikki paikalla? все ли присутствуют?

kaikkiella повсюду, всюду; hyö k. käytih ta kaikki kačottih они всюду побывали и все посмотрели

kaikkielta отовсюду; k. tuli vierasta отовсюду приехали гости

kai/ku (-jun, -kuo) эхо; järvellä k. hyvin kuuluu на озере эхо хорошо отражается

kaiku/o (-u) отражаться; meččä vastah kaikuu в лесу эхо отражается

kaim/a (-an, -ua) тетка; tule k. istumah kotvaseksi! иди, тетка, посиди со мной недолго!

kaimakset тетки; myö olemma hänen kera k. мы с ним тетки

kaim/ata (-uan, -uau) провожать, сопровождать; lapset lähettih rannalla kalamiehie kaimuamah дети пошли на берег провожать рыбаков; olin kaimuamassa ёikkoo я провожал сестру

kaimuaj/a (-an, -ua) провожающий, сопровождающий; evähät pantih rekilöih, kaimuajat ta kaimattavat assuttih провизию погрузили в сани, а провожающие и провожаемые шли пешком

kaimual'/l'a (-en, -ou) провожать; mie lähen kaimual'omah silma я пойду тебя провожать

kainal/o (-on, -uo) подмышка; роika kul-kou kirja kainalossa мальчик идет с книгой под мышкой; hiän kanto mitä lienöy kainalossa он что-то нес под мышкой

kainaloi/ni (-sen, -sta) подмышка

kainu (-n, -o) робкий, стеснительный; tyttö oli niin k., jotta ei voinin silmih kaččuo девочка была такой робкой, что не могла в глаза посмотреть

kaipas/tuo (-sun, -tuu) отдаляться, удаляться, пропадать; kala kaipastu rannasta рыба удалась от берега; varakkua, jotta karja ei kaipastuis! будьте настороже, чтобы стадо не пропало!

kair/a (-an, -ua) полоса (ткани, земли); mistä löyty tämä vuattien k.? откуда отыскалась эта полоса ткани? meilä on pieni peltokaira у нас маленькая полоса земли

kaira/ni (-sen, -ista) полоска

kaisl/a (-an, -ua) камыш; järvilöissä on kaislua äijä в озере много камыша

kaislik/ko (-on, -kuo) камыш, камышовые заросли; kaislikossa uitih sorsat в камышах плавали утки

kai/ta (-jan, -tua) узкий; nämä lauvvat ollah liijan kajat эти доски слишком узкие

kaita/ni (-sen, -ista) узкий, узенький; kaitasita päreistä luajittih lusikkavakka из узких лучин делали лукошко для хранения ложек

kaivat/tua (-tau) размывать; vesi kaivat-tau rantua вода размывает берег

kaiver/tua (-ran, -tau) выдалбливать; kovelilla kaiverretah altahie скобелем выдалбливают корыта

kaiv/o (-on, -uo) колодец; kaivua k. вырыть колодец; mie käyn kaivosta vettä я принесу из колодца воды; -vesi колодезная вода; kaivon kansi крышка колодца

kaivo/s (-ksen, -sta) 1. углубление в земле; kun lasetah vettä lammista, ni luajitah k. когда выпускают воду из ламбы, то делают углубление в земле; 2. шахта; kaivosmiehet ollah kaivoksessa шахтеры в шахте

kaiv/ua (-an, -au) 1. рыть, копать, добывать; k. tuata рыть землю; k. ojuа рыть канаву; 2. выкапывать, откапывать; k. tuasta выкопать из земли; 3. ковырять(ся); k. hampahissa ковыряться в зубах

kajah/ella (-telen, -telou) отзывается эхом; suuressa pirtissä seinät kajahellah в большой избе стены отзываются эхом

kajah/tua (-an, -tau) отозваться эхом; meččä vastah kajahti лес отозвался эхом

kajahu/s (-ksen, -sta) эхо; k. kuulu hyvin эхо было слышно хорошо

kajahu/tua (-an, -tau) сделать что-либо с силой, со звоном; lyuvvä kajahuttau ударить с силой; laulua kajahuttau спеть звонко

kajeh (katehen, kajehta) зависть; ennein kattilua romutettih pihalla jotta katehet mäntäis раньше на дворе стучали по кастрюле, чтобы завистники ушли

kajeh/tie (-in, -tiu) завидовать; hiän kajehti milma он завидовал мне

kajehitij/a (-an, -ua) завидующий; завистник

kajehu/s (-ksen, -sta) зависть; k. on suunin hänet ilkieksi зависть сделала его несносным

kajo/s (-ksen, -sta) ясный, чистый; k. taivas ясное небо

kajostu/o (-u) проясняться; siä kajostuu погода проясняется

kakat/tua (-tau) курахтатъ; kana kakattau курица курахтает

kakkar/a (-an, -ua) тонкий блин; kakkarua paissetah riehtilällä блины пекут на сковороде

kakl/a (-an, -ua) шея; pitkä k. длинная шея

kaklai/n (-men, -nta) привязь (деревянная); k. luajitah näriestä привязь делают из елки

kalakkah обнявшись, в обнимку; astuo k. идти в обнимку

kakla//paik/ka (-an, -kua) шарф, кашне, косынка; miula ei ole kaklaraikkaa у меня нет шарфа; kaunis k. красивый шарф

kaklu/s (-ksen, -sta) k. kaklusta

kaklus/ta (-san, -tua) 1. воротник; levie k. широкий воротник; 2. ворот (вырез в одежде около шеи); raijan k. ворот рубашки

kakr/a (-an, -ua) овес; anna heposilla kaktua дай лошадям овса; **-jauho** овсяная мука; **-huttu** овсяная каша

kakrahi/ni (-sen, -sta) овсяный; kakrahiset leivät овсяные хлеба

kaksi (kahen, kahta) два; k. henkie два человека; kahet kenkät две пары сапог; meitä oli k. нас было двое; guatua kahesta работать за двоих; olla kahen быть вдвоем

kaksi//jalka/ni (-sen, -ista) двуногий

kaksi//kesä/ni (-sen, -istä) двухгодовой; k. lähtömä двухгодовая телка

kaksin//kerta/ni (-sen, -ista) двойной, двухкратный, двухэтажный; k. rihma двойная нить; meillä kylässä on kaksinkertasia taloja у нас в деревне двухэтажные дома

kaksisatua (kahensuan, kahtasatua) двести

kaksitellen вдвоем; huё assutah kotih k. они заходят в дом вдвоем

kaksitoista (kahentoista, kahtatoista) двенадцать; vuuvvessa on k. kuukautta в году двенадцать месяцев

kaksituhatta (kahentuhannen, kahtatuhatta) две тысячи

kakso/set (-sien, -sija) близнецы; naini sai k. женщина родила двойню

kal/a (-an, -ua) рыба; suuri k. крупная рыба; ruutuä kalua ловить рыбу; männä kalalla идти на рыбалку; **-kauppa** рыбный магазин; **-keitto** уха; **-kukko** рыбак; **-heinä** мята

kalak/as (-kahan, -asta) рыбный, богатый рыбой; k. järvi рыбное озеро

kala//lok/ki (-in, -kie) чайка сизая

kala//mie/s (-hen, -stä) рыбак; kalamiehet mäntih kalalla рыбаки ушли на рыбную ловлю

kalan//kutu (kuvun, kutuo) нерест; kalan-kuvun aikah во время нереста

kalan//pyyn/ti (-nin, -tie) рыбная ловля; syksyllä k. alkau lokakuussa осенью рыбная ловля начинается в октябре

kalan//pyyvy/s (-ksen, -stä) снасть для рыбной ловли

kalan//rasv/a (-an, -ua) рыбий жир; anna lapsella kalanrasvua дай ребенку рыбьего жира

kalastaj/a (-an, -ua) рыбак; kalastajat männäh järvellä рыбаки идут на озеро

kalas/tua (-san, -tau) рыбачить; verkolla ta onkella michet kalasettih мужчины ловили рыбу сетями и на удочку

kalas/sus (-suksen, -susta) рыбная ловля, рыбалка; olin kaksi netälie kalassuksessa я две недели был на рыбной ловле

kalčis/tuo (-sun, -tuu) затвердеть, высохнуть; tua kalčistu земля высохла

kaleval/ni (-sen, -sta) кувшинка (бот.); k. on valkie siäimestä кувшинка белая изнутри

kalik/ka (-an, -kua) палка, дубинка

kalit/ta (-an, -tua) калитка (пирог); muuto paistau kalittoja мама печет калитки

kal'lam/a (-an, -ua) гололедица; pihalla on k. на улице гололедица

kalk/as (-kahan, -asta) бодрый, бойкий; k. lapsi бойкий ребенок

kallellah накренившись, на боку, наклонив; riä k. наклонив голову набок; talo on k. дом накренился; veneh on k. лодка на боку

kall/is (-ehen, -ista) дорогой; k. mekko дорогое платье; kallehet vierahat дорогие гости

kallis/tua I (-san, -tau) поднимать, повышать (цену); hiän kallisti hinnan он поднял цену

kallis/tua II (-san, -tau) наклонить, опрокинуть; k. kuppi опрокинуть чашку

kallis/tuo I (-sun, -tuu) подниматься в цене, дорожать; ruoka aina vain kallistuu еда постоянно дорожает

kallis/tuo II (-sun, -tuu) наклониться; heinälatо kallistu сенной сарай наклонился

kalliv/o (-on, -uo) скала; moničči nuotta levitetih kallivolla kuivamah часто невод для просушки растягивали на скале; **-kolö** пешера в скале

kall/o (-on, -uo) череп

kalm/a (-an, -ua) могила; hiän itki äijän kalman piällä она много плакала на могиле

kalmis//mua (-n, -ta) кладбище; lähemmä kalmismualla, tuattoni kuolentaräivä tänäpäriänä on пойдем на кладбище, сегодня день памяти отца

kaloveh (-en, -ta) 1. запястье; kalovehta kivistäу запястье болит; 2. планка, с помощью которой вяжут сети, шаблон; mimmosella kalovehella kuvot verkkuo, semmoni i silmä tulou какой ширины планка, такая и ячея у сети будет

kalpie (-n, -ta) бледный; k. lapsi бледный ребенок

kalt/to (-on, -tuo) косой, наклонный; kal-tot silmät косые глаза

kalv/o (-on, -uo) бельмо; silmässä on k. в глазу бельмо

kam/a (-an, -ua) притолока

kamahl/o (-on, -uo) пригоршня; ota k. jauhuo возьми пригоршню муки

kamal/a (-an, -ua) ужасный, страшный; k. siä ужасная погода

kamari (-n, -e) комната, горница; suuri k. большая комната; kamarin ikkuna окно комнаты

kameli (-n, -e) верблюд; kamelit eletäh loitona suvessa верблюды живут далеко на юге

kamineh (-en, -ta) шум, возня, топот; ylähällä kuuluu k. сверху слышится шум

kammič/ča (-an, -čua) пара связанных между собой предметов, напр. банных веников; talveksi luatima yli sata kammiččua на зиму мы заготовили больше ста пар веников

kan/a (-an, -ua) курица; kolme kanua три курицы; kanat ollah pellolla курицы на огороде

kanan//mun/a (-an, -ua) яйцо (куриное); keitin kananmunat я сварил куриные яйца

kanan//poika (pojan, poikua) цыпленок;

kananpojat n'okitah matosie цыплята клюют червей

kanarv/o (-on, -uo) вереск; kanarvon haju запах вереска

kanarvik/ko (-on, -kuo) заросли вереска
kanl (-n, -e) кролик; туö kasvatomma kanija мы выращиваем кроликов

kanka/s (-han, -sta) 1. ткань, материя; valkie k. белая ткань; 2. пески, заросшие вереском; kankahalla туö roimima mussikkua на лесной поляне мы собирали чернику

kankas//kakkara/ni (-sen, -sta) пельтигера (род лишайников)

kankas//puut (puijen, puita) ткацкий станок

kank/l (-en, -ie) рычаг, кол, лом; k. katkei кол переломился

kanna/s (-ksen, -sta) 1. перешеек; kannaksella luajittih pirtti дом построили на перешейке; 2. облучок в сапях; istuo rejen kannaksella сидеть на облучке саней

kannatu/s (-ksen, -sta) ноша; miula on kannatusta у меня есть ноша

kannettav/a (-an, -ua) k. kannatus

kan/nella (-telen, -telou) носить; elä kan-tele likua kotih! не носи грязь в дом!

kannik/ka (-an, -kia) горбушка хлеба; leik-kua miula k. отрежь мне горбушку хлеба

kannu (-n, -o) бидон, кувшин; tuon kannuh vettä я принесу в бидон воды

kannuks/et (-ien, -ija) шпоры; kukon k. шпоры петуха

kans/a (-an, -ua) народ; kansua on äijä народа много

kan/si (-nen, -tta) крышка; kaivon k. крышка колодца; 2. обложка, переплет; kirjan k. обложка книги

kan/ta (-nan, -tua) каблук; kenkän k. каблук сапога; **-piä** пятка

kantami/ni (-sen, -sta) ноша; jykie k. тяжелая ноша

kanteik/ka (-an, -kua) ведро; k. marjua ведро ягод

kanteleh (-en, -ta) кантеле; soittua kantelehta играть на кантеле

kan/to (-non, -tuo) пень; reki tarttu kantoh сани зацепились за пень

kan/tua (-nan, -tau) 1. нести; kantakka heinäntä latoh давайте отнесем сено в сарай; 2. выдерживать; jää vielä kantaу лед еще выдерживает

кара (kavan, каруа) сушик; myö talvella keittämmä каруа мы зимой варим суп из сушика; **-keitto** суп из сушика

карало (-on, -uo) пеленка; lapsi kiäritäh каралоиһ ребенка пеленают; **-lapsi** младенец

каралои/ја (-čep, -čəou) пеленать; k. lapsi пеленать ребенка

карие (-n, -ta) копыто; hevosen k. копыто лошади

карла/с (-han, -sta) копыл; rejessä on korkiet karlahat в санях высокие копылья

карли/та (-čep, -čəou) скоблить, строгать скобелем; k. puhtahaksi соскоблить дочиста

карпалеһ (-ep, -ta) 1. кусок; anna koiralla k. leipyä дай собаке кусок хлеба; 2. штука, экземпляр; k. jäi один экземпляр остался

капуол/’а (-ep, -ou) 1. обнимать; muuto kapuol’ou роikuah мама обнимает сына; 2. взобраться; pitäy k. tuolla vuarella надо взобраться на ту гору

карамели (-n, -e) карамель, конфета; ossin karamelliја я купил конфет

карčак/ка (-an, -kua) шершавый, грубый; se karčakaksi mäni оно стало шершавым

карһак/ка (-an, -kua) грубый, суровый; k. mies грубый мужчина

кари (-n, -e) небольшой, каменистый порог на реке; veneh tarttu kariһ лодка застряла на пороге

кариč/ча (-an, -čua) ягненок; karičan villat шерсть ягненка

карј/а (-an, -ua) стадо; raimen ajo karjan meččäh пастух выгнал стадо в лес

карјаһ/туа (-an, -tau) вскрикнуть, воскликнуть; tyttö karјаhti девочка воскликнула

карјал/а (-an, -ua) карельский язык; paissa karјalaksi говорить по-карельски

карјалаи/ни (-sen, -sta) 1. карельский; k. laulu карельская песня; 2. карел, карелка;

karјalaiset eletäh järvien ta jokien rannoilla карелы живут по берегам рек и озер

карјех (-ep, -ta) крик; ei kuulu karјеhta не слышно крика

карјеу/туо (-vun, -tuu) закричать; mitä lienđu tyttö karјеutu почему-то девочка закричала

карју/о (-n, -u) кричать, реветь, рычать; mitä karјut? чего ты кричишь? kontie rurei karјumah медведь начал рычать

каркле (-n, -ta) горький; k. maјa горькая ягода

кармак/ка (-an, -kua) неровный, грубый, шершавый; k. käsi шершавая рука

карпал/о (-on, -uo) клюква; k. kasvau suolla клюква растет на болоте

карса/с (-han, -sta) кривой, неправильный; tämä on k. tie эта дорога кривая

карси/е (-n, -u) обрубить сучья; huö kar-sittih oksie puista они обрубили сучья деревьев

карси/ко (-on, -kuo) дерево, у которого в честь какого-то знаменательного события обрубили сучья; jokahisesta lohesta karsittih kuudesta oksa, luajittih karsikko у этой ели с каждым пойманым лососем обрубался сук

карсин/а (-an, -ua) подвал, подполье; rotakat ollah karsinassa картофель хранится в подполье

кар/ат (-tojen, -toја) чесалки для шерсти; tuatto luati uuvvet k. отец сделал новые чесалки для шерсти

кар/ата (-tuan, -tuau) чесать шерсть; ämmö istuu kiukuan vieressä ta karttuau бабушка сидит около печи и чешет шерсть

кар/та (-an, -tua) карта; Karјalan k. карта Карелии

карв/а (-an, -ua) шерсть, волос животного; koiran k. собачья шерсть

карва//јал/ка (-an, -kua) медведь

карва/ни (-sen, -ista) волосатый, меховой; kintahat ollah karvaset рукавицы меховые

касари (-n, -e) медный котелок; tuo kasarilla vettä принеси воды в медном котелке

kasattu/o (-u) высохнуть, затвердеть, зачерстветь; *paksut leivät ennein rantih kasattumah karsinah* раньше большие хлеба сушили в подполье

kas/ki (-en, -kie) подсека, пожар (леса под пашню); *polttua kaskie* выжигать лес под пашню

kass/a (-an, -ua) 1. коса (волосы); *pleti kassas* заплети косу; 2. касса; *kassasa on rahua* в кассе есть деньги

kassan/ta (-nan, -tua) крещение водой; *kirikössä alko k.* в церкви начался обряд крещения

kas/se (-tien, -setta) роса; *muassa on k.* на траве роса

kas/sella (-telen, -telou) поливать; *pitäy k. kukat* надо полить цветы; *vihma kasteli pellot* дождь полил поля

kas/tua (-san, -tau) 1. мочить, поливать, смачивать; *suu kuivi, pitäy k.* во рту пересохло, надо смочить горло; 2. крестить водой; *huomena lähemmä lasta kastamah* завтра мы пойдем крестить ребенка

kas/tuo (-sun, -tuu) промокнуть; *olen kokonah kastun* я совсем промок

kasvaj/a (-an, -ua) растущий; *k. lapsi syöy hyvin* растущий ребенок ест хорошо

kasvan/ta (-nan, -tua) рост (процесс)

kasvattami/ni (-sen, -sta) выращивание
kasvat/tua (-an, -tau) 1. растить, выращивать, разводить; *vilu vil' l'an kasvattau, lämmin terän teköy* холод зерновые взрастит, тепло всходы даст; 2. воспитывать; *poika on hyvin kasvatettu* мальчик хорошо воспитан

kasvatu/s (-ksen, -sta) воспитание; *mimosen kasvatuksen lapsi suau, semmoseksi hiän i tulou* какое воспитание ребенок получает, таким он и становится; **-oppi** педагогика; **-opillini yliopisto** педагогический университет

kasvi (-n, -e) растение; **-huoneh** теплица; **-mua** огород; *uksivuotini k.* однолетнее растение; *monivuotini k.* многолетнее растение

kasvin/kannik/ka (-an, -kua) горбушка; *suureksi kasvat, jos syöt kasvinkannikkua*

вырастешь большим, если будешь есть горбушки

kasv/o (-on, -uo) посев, всходы; *ei kylvö kyllin syötä, jos ei k. kaunistane* посев не накормит, если поле всходы не украсит

kasv/ua (-an, -au) расти, вырасти; *k. suureksi* вырасти большим

kataj/a (-an, -ua) можжевельник; *katajan marjat* ягоды можжевельника

katajai/ni (-sen, -sta) можжевельниковый; *huapani aijas, katajaini sciväs, näreini vičča, sillä aijalla ei ole ikyä* забор из осинового поперечин, можжевельниковых кольев и еловых прутьев будет вечным

katajlk/ko (-on, -kuo) можжевельниковая поросль; *niemen piässä on kaunis k.* на краю мыса растет красивая можжевельниковая поросль

katal/a (-an, -ua) несчастный, горемыка; *kahičči k. naipi, kolmičči kovaosani* дважды женится несчастный, трижды – горемычный

kat/ata (-kuan, -kuau) сломать, переломить; *elä katkua tuota oksua* не ломай ты ветку

kat/e (-tien, -etta) покрывало; *sänkyn k.* покрывало для кровати

kateissah: olla k. пропасть; *lehmä oli k.* корова пропала

kat/eta (-kien, -kieu) сломаться, переломиться, оборваться; *nuoga katkei* веревка оборвалась; *kirvesvarsi on katennun* топорше сломалось

katisk/a (-an, -ua) ловушка для рыб; *katiskalla ruuvvetäh kalua* ловушкой для рыб ловят рыбу

katkiel' l'a (-en, -ou) переламываться, обрываться; *liijan kuivat heinät katkiel' l'äh* пересушенное сено легко переламывается

kato/s (-ksen, -sta) крыша, навес

kattil/a (-an, -ua) кастрюля; *kua kattilah vettä* налей в кастрюлю воды; *keitän kattilassa* я сварю в кастрюле

kat/to (-on, -tuo) крыша; *katolla on lunta* на крыше лежит снег

kat/tua (-an, -tau) покрывать, накрывать, закрывать, засыпать; *hiilet tuhkalla katettih* угли засыпали золой

katuo (kavon, katou) пропасть, исчезать, потеряться; kunne lienby sakset kavottu ножницы куда-то пропали; miula raha-kukkaro kato я потерял кошелек с деньгами

kauh/a (-an, -ua) ковш; mie otin vettä kauhalla я набрал воды ковшом

kauhu (-n, -o) ужас; olla kauhussa быть в ужасе

kaunehes/ta, **-ti** красиво; lintu laulau k. птица поет красиво

kaunis/tua (-san, -tau) украшать; pitäy k. kuusi надо украсить елку

kaunis/tuo (-sun, -tuu) стать красивее, улучшаться; siä kaunistuu погода улучшается

kaunehu/s (-ksen, -tta) красота; ihailen illan kaunehutta я наслаждаюсь красотой вечера

kaun/is (-chen, -ista) красивый; k. tyttö красивая девочка

kaunis//omat (omien, omie) родственники (в причитаниях)

kaunissu/s (-ksen, -sta) украшение; kallis k. дорожное украшение

kaup/pa (-an, -puu) магазин; k. on auki, kiini магазин открыт, закрыт

kauppa//mie/s (-hen, -stä) продавец; k. avuaу kauppa продавец открывает магазин

kauppie/s (-hen, -sta) купец, продавец; k. ei vielä tullun продавец еще не пришел

kaupunki (-n, -e) город; hiän eläy kaupunkissa он живет в городе

kautti через; min k. tulit? откуда ты пришел?

kavah/tua (-an, -tau) сделать что-нибудь неожиданно; hiän kavahti istumah он неожиданно сел

kavahut/tua (-an, -tau) сделать что-нибудь неожиданно; poika viçalla hevoista luuvvä kavahutti мальчик неожиданно ударил лошадь вицей

kaval/a (-an, -ua) подлый, хитрый

kavalu/s (-ksen, -sta) подлость, предательство

kaveh (kapehen, kavehta) мифологическое существо; kalanpyütöh konsa lähettih ni

lampahie sanottih kapehiksi когда отправлялись на рыбную ловлю, то овец называли именем мифологического существа

kaven/tua (-nan, -tau) сужать; kaklaraik-kava pitäy k. шарф надо сузить

kaver/tua (-ran, -tau) долбить, выдалбливать; pahkasta kaverretah kauhua, mal' l'ua ta muuta из капа выдалбливают ковши, миски и многое другое

kavis/tua (-san, -tau) скрести, натирать, скоблить; k. nakrista натирать репу; kavis-sin suksista jäät я соскоблил лед с лыж

kavoksen/nella (-telen, -telou) терять; monta kertua kavoksentelin veičen я много раз терял нож

kavot/ella (-telen, -telou) терять; lapset kavoteltih pallo дети теряли мяч

kavot/tua (-an, -tau) потерять; k. kukkaro потерять кошелек; elä kavota! не потеряй!

keččin/ä (-än, -yä) кожа; kyllä se poika on keččinäh suanun тот парень был бит

keh/ata (-tuun, -tuun) хотеть, намереваться что-либо сделать; en kehtua lähtie nikunne не хочу итти никуда

kehi/e (-n, -y) наматывать, сматывать; k. rihman намотать нить

kehik/kö (-ön, -kyö) круг, окружность, каркас, сруб; liävän k. сруб хлева

kehit/tyä (-än, -täy) развивать; k. ielläh развивать дальше

kehit/työ (-yn, -tyy) развиваться; lapsi hyvin kehittyу ребенок развивается хорошо

kehity/s (-ksen, -stä) развитие; elämän k. развитие жизни

kehn/o (-on, -uo) 1. черт; k. eläy mečässä черт живет в лесу; 2. плохой, негодный; se oli k. ruato это было плохо сделано

kehu/o (-n, -u) хвалить, хвастаться; hiän kehuu omie lapsieh он(а) хвалит своих детей

keh/ä (-än, -yä) круг, дно; sieklan k. дно сита

keihä/s (-ksen, -stä) копье, пика; hiän keihäksellä pisti kontien он пикой проткнул медведя

keikah/tua (-an, -tau) качнуться; veneh keikahti лодка качнулась

keikkallah на боку; *veneh on k.* лодка на боку

keik/kuo (-un, -kuu) качаться; *kätyt keikkuu* люлька качается; *elä keiku* не качайся

keikut/tua (-an, -tau) качать, раскачивать; *tuuli puita keikuttaa* ветер раскачивает деревья

keilu/o (-n, -u) *k. keikkuo*; *kačo kuin veneh keiluu* посмотри, как лодка качается

keilut/tua (-an, -tau) *k. keikuttaa*; *ualto venehtä keiluttaa* волна раскачивает лодку

kein/o (-on, -uo) способ; *millä keinoin* каким способом; *samalla keinoin* таким же способом

keinu/o (-n, -u) качаться; *elä keinu stuu-lalla* не качайся на стуле

keiskah/tua (-an, -tau) свалиться, упасть; *k. skammilta* упасть со скамейки

keitin/piirua (-n, -ta) пряжник из тонкого сканца, жареный пирог; *vävy tulou, ni pitäy k. luatie* зять придет, так надо сделать пряжники

keito/s (-ksen, -sta) похлебка, варево; *keitos on kypsi, tulkuu syömäh* похлебка готова, идите есть

keit/to (-on, -tuo) суп; *k. kiehuu* суп кипит; **kala-** рыбный суп (уха)

keit/tyä (-än, -täy) варить, готовить, кипятить; *ämmö keittäy suppie* бабушка варит суп; *potakat kuoritah ta keitetäh valmeheksi* картофель почистят да сварят наготово

keittäj/ä (-än, -yä) повар, кухарка; *hiän on hyvä k.* он хороший повар; *ruatua keittäjänä* работать поваром

keittämi/ni (-sen, -stä) приготовление (пищи); *syömisen k.* приготовление еды

keko (kevon, kekuo) стог; *kuivat heinät rannah kekoh* сухое сено собирают в стог; **muurahais-** муравейник

kekri (-n, -e) старинный осенний праздник; *on kertan kekri köyhälläki* будет когда-нибудь праздник и у бедняка

keksi/e (-n, -y) 1. придумать, выдумать; *konsa minki hiän keksiy* он вечно что-нибудь придумает; 2. заметить; *keksitkö mitä mie luajin* заметил ли ты, что я делаю

kekäleh (-en, -tä) головня, головешка; *k. jäi kiukuah* головешка осталась в печи

kekälehilläh: *olla k.* сгореть до угляев, догореть; *halot ollah k.* дрова догорели

kel/a (-an, -ua) ворот; *muđ nostima venehen kelalla* мы подняли лодку воротом

kela/ta (-uan, -uau) наматывать на ворот; *mie keluan puut rantah* я вытащу бревна на берег воротом

keii (-n, -e) состояние дороги; *hyvä, paha k.* хорошая, плохая дорога

kelk/ka (-an, -kua) санки; *mäne kelkan eteh* становись впереди саней

kellais/tuo (-sun, -tuu) пожелтеть; *lehti kellaistuu* лист желтеет

kell/o (-on, -uo) 1. часы, время; *äijäkö k. on?* который час? *k. mäni rikki* часы сломались; 2. колокол, колокольчик; *soittua kelluo* звонить в колокол; *lehmän k.* коровий колокольчик; 3. звонок; *koulussa k.* соittaa в школе звенит звонок; **-kanta** опшейник

kellok/as (-kahan, -asta) с колокольчиком; *kellokahalla porolla* он кауneath sarvet у оленя с колокольчиком красные рога

kello//kuk/ka (-an, -kua) колокольчик (цветок)

kellon//kiel/i (-en, -tä) язычок колокольчика

kel/o (-on, -uo) сухостой

kel/по (-von, -puo) стоящий; хороший, славный; *hiän on k. ihmini* он хороший человек

kelta//hein/ä (-än, -yä) лютик

kelta//lintu/ni (-sen, -ista) овсянка обыкновенная

kelta/ni (-sen, -ista) желтый; *k. kuu* желтая луна; *piirussan keltasella kynällä* я рисую желтым карандашом

kelta//sien/i (-en, -tä) моховик (гриб)

kelta//tau/ti (-vin, -tie) желтуха

keltavai/ni (-sen, -sta) желток

kel/vata (-puan, -puau) годиться, быть пригодным; *tämä kelpuau kaikilla* это пригодится всем

kelvot/oин (-toman, -ointa) негодный, непригодный; *hiän on k. joka guatoh* он непригоден к какой-либо работе

ken (kenen, ketä) кто; ken hiän on? кто он такой? kenен on tämä kirjа? чья это книга? kellä pitäy sanuo? кому надо сказать? ketä sie vuotat? кого ты ждешь?

kenkit/tyä (-än, -täy) подковывать; seppä kenkittäy hevoista кузнец подковывает лошадей

kenk/ä (-än, -yä) обувь, ботинок, туфля, сапог; heitä kenkät jalasta! сними обувь! kenkät ommeltih nahasta ботинки сшили из кожи

ken/nih (kenennih, ketänih) кто-нибудь, кто-то; onko kellänih kynä? есть ли у кого-нибудь карандаш?

kent/tä (-än, -tyä) поле, площадка; miehet lyötih кувккүя kentällä мужчины играли в городки на площадке; lento- аэродром; ampuma- стрельбище

kerie (-n, -tä) легкий; k. kuin höyhen легкий, как пух; k. laukku легкая сумка

kerie//jalka/ni (-sen, -ista) скорый на ногу; sie olet nuori ta k. ты молод и скор на ногу **ker/pi** (-in, -rie) палка, трость; ämmön k. бабушкина трость; kävellä kerin kera ходить с тростью

kera, -lla вместе с; läkkä miun k. пойдём со мной; syö suppie leivän k. ешь суп с хлебом

kerh/o (-on, -uo) кружок; koulussa on monta kerhuo в школе много кружков

keri/čim/et (-ien, -mijä) ножницы для стрижки овец; terottua k. наточить ножницы

keri/e (-n, -y) мотать, наматывать; k. lankat kerih наматывать нитки в клубки

kerit/tyä (-än, -täy) отвязать, распустить, развязать узел, освободить; gurein kerittämäh solmuo я стал развязывать узел; kalat keritetäh verkosta рыбу выпутывают (снимают) из сети

ker/itä I (-kien, -kiey) успевать; emmä kerinnyn luatie harjotus мы не успели сделать упражнение; nuo rojat joka paikkah keritäh эти ребята везде успеют

keri/tä II (-čen, -čöy) стричь овец, остригать; miuто keričöy lammasta keričimillä мама стрижет овцу ножницами

kerm/a (-an, -ua) сливки, сметана; veres

k. свежая сметана; en syö kertua я не ем сметаны

ker/o (-on, -uo) горло, глотка; hiän karjuu täyttä keruo он(а) кричит во все горло

kero/ni (-sen, -ista) горло, глотка; miula k. on kipie у меня болит горло

kerp/pu (-un, -puo) веник для корма скоту; tuli aika leikata kerppuja пришло время заготавливать веники для скота

kerraksi на один раз; sientä on vain k. суувvä грибов только на один раз поесть

kerrallah за один раз, разом; tuou kaikki k. принесет все разом; kaikki tulitih k. все пришли разом

kerralli/ni (-sen, -sta) однократный, одноразовый; k. palkka одноразовая плата

kerran 1. однажды; k. kevyällä satuin näkömäh kontieta однажды весной я увидел медведя; 2. один раз; k. netälissä муё käymmä peluamassa lentopalluo один раз в неделю мы ходим играть в волейбол; 3. раз уж; k. ku tulit ni istuuvu раз уж ты пришел, то садись

ker/rata (-tuan, -tuaу) сучить; k. lankat сучить пряжу

kerro/s (-ksen, -sta) 1. этаж, ярус; toisessa keroksessa на втором этаже; 2. слой; alimmainen k. нижний слой

ker/ta (-ran, -tua) раз; monta kertua много раз; joka k. каждый раз

kertomu/s (-ksen, -sta) рассказ, повесть; pitkä k. длинный рассказ

ker/tuo (-ron, -tou) рассказывать; en keh-tua hänellä kaikkie k. я не хочу ему всего рассказывать

ker/ä (-än, -yä) 1. клубок; kerі lankat keräh смотай нитки в клубок; 2. кочан; kualikerä oli stolalla кочан капусты был на столе

kerähm/ö (-ön, -yö) собрание; kučumma kaikkie kerähmöh мы позовем всех на собрание

ker/ätä (-yän, -yäy) собирать; созывать; k. sientä собирать грибы; mie kerуän postimerkkejä я собираю почтовые марки

keräy/työ (-vun, -tyu) собираться; k. kou-luh собираться в школу; муё keräyymmä pihalla мы соберемся во дворе

kesan/to (-non, -tuo) пар, поле на пару; pelto jätettiin kesannoksi поле оставили на пару
kesellä посередине, посреди, в середине; kylän k. on kirkko посреди деревни стоит церковь

kesen среди, между; k. yöstä посреди ночи; miän k. между нами; kolmen k. keräytymä мы втроем собирались

keskeh между, в середину; tunkeutuo k. протиснуться в середину

keskenäh между собой, друг с другом; hyö k. paissah karjalaksi между собой они говорят по-карельски; vellekset k. riitaututtih братья поссорились друг с другом

keskeyt/tyä (-än, -täy) прерывать, приостанавливать; vihma keskeytti tuavon дождь прервал работу

keskey/työ (-vyn, -tyu) прерываться, приостанавливаться; työ keskeyty работа приостановилась

keski (-en, -kie) середина; hypätä piirin keskeh прыгнуть в середину круга; -kylä середина деревни, -järvi середина озера, -kesä середина лета, -päivä полдень, -yö полночь, -koulu средняя школа; Vierissä k. зимние святки

keski-ikähi/ni (-sen, -stä) средних лет; miun vanhempi veikko on k. мой старший брат средних лет

keskimäi/ni (-sen, -stä) средний (по порядку); k. äikko средняя сестра; k. talo средний дом

keskust/a (-an, -ua) центр; kaupunkin k. центр города

kesryä/j/ä (-än, -yä) пряжа; vanha k. старая пряжа

kesryämi/ni (-sen, -stä) пряжение; kesryämisen aikana tytöt laulettiin во время пряжения девушки пели

kesr/ätä (-yän, -yäy) прясть; mie en suata k. я не умею прясть; ämmö kesryäy villua бабушка прядет шерсть

kesseli (-n, -e) берестяной кошель; tuatto kutou kesseliä отец плетет берестяной кошель

kes/tyä (-sän, -täy) 1. выдерживать, отличаться прочностью; jää ei kessä лед не

выдержит; nuora kestäy веревка выдержит; 2. хватать, быть достаточным; ruokua kesti päiväksi еды хватило на день; 3. выдерживать, выносить; k. pakkasen выдержат мороз; 4. длиться, продолжаться; se ei kessä pitälti это долго не продлится

kestäj/ä (-än, -yä) прочный, выносливый; hiän on kestjä mies он выносливый мужчина

kesu/o (-n, -u) шелушиться; nahka kesuu кожа шелушится

kesu (-n, -o) ручной, прирученный; varis oli k. ворона была ручной

kes/ä (-än, -yä) лето; ensi kesänä будущим летом; kesäksi на лето; kesät lakitta, talvet lakki piässä (=kanto) летом без шапки, зимой в шапке (=пень)

kesä/ni (-sen, -istä) летний; k. mekko летнее платье

kesä//kuu (-n, -ta) июнь

kesä//leiri (-n, -e) летний лагерь

kesä//lom/a (-an, -ua) летний отпуск, летние каникулы; -päivä летний день

ke/to (-von, -tuo) поляна, заросшее поле; pelto on jäänyt kevoiksi поле оставили зарастать травой

ketter/ä (-än, -yä) юркий, прыткий, бойкий, шустрый; k. kuin orava юркий как белка; k. tyttö бойкая девочка

ket/tu (-un, -tuo) пенка на молоке, каше; majjon k. молочная пенка

keuhk/o (-on, -uo) легкое; hänellä on tervehet keuhkot у него здоровые легкие

keven/tyä (-nän, -täy) облегчать; keventyä reki облегчить сани

kevetä (kepenen, kепенöy) становится легче; laukku kepeni сумка стала легче

kevykkäi/ni (-sen, -stä) легонький; tämä laukku on siula k. эта сумка у тебя легонькая

kevyälli/ni (-sen, -stä) весенний; kevyälliset työt весенние работы

kevyä/ni (-sen, -istä) весенний; k. päivä pais-to lämpimästi весеннее солнце грело тепло

kev/ät (-yän, -ättä) весна; viime kevyänä прошлой весной; -halla весенние заморозки; -kala соленая рыба со специфическим запахом; -kesä начало лета; -talvi конец зимы

keväät/ti (-in, -tie) веснушка
keyk/kä (-än, -kuä) небольшая возвышенность; tuolla keykällä mie olin marjassa на той возвышенности я собирал ягоды
-ki и, также и; mieki tulen и я приду; naisetki niitetitih также и женщины косили
kičak/ka (-an, -kua) плохой; k. keli плохая дорога; k. siä плохая погода
kiča/ta (-jan, -jau) скрипеть, визжать, пищать, скулить; ovi kičajau дверь скрипит; lapsi kičajau ребенок капризничает
kičer/ä (-än, -yä) кудрявый, курчавый; k. tukka кудрявые волосы
kiču (-n, -o) запеченная и высушенная репа
kiehah/tua (-an, -tau) вскипеть; maito kiehahti молоко вскипело
kiehassut/tua (-an, -tau) вскипятить; mie kiehassutan samovuaran я вскипячу самовар
kiehastu/o (-tuu) вскипеть; suppi jo kiehastu суп уже вскипел
kiehuj/a (-an, -ua) кипящий; kiehujah veteh pannah puhissettu kala вычищенную рыбу кладут в кипящую воду
kiehu/o (-u) кипеть, вариться; vesi jo kiehuu вода уже кипит; kalakeitto kiehuu уха варится
kiehut/tua (-an, -tau) кипятить; k. maito кипятить молоко
kiek/kuo (-un, -kuu) качаться; veneh kiekkuu vejellä лодка качается на воде
kieku/o (-n, -u) кукарекать; kukko kiekkuu петух кукарекает
kiekut/ella (-telen, -telou) покачать; kiekuttele vähäni lasta покачай немножко ребенка
kiekut/tua (-an, -tau) заставлять качаться, качать; tuuli venehtä kiekuttau ветер качает лодку
kielen//kiäntäj/ä (-än, -yä) переводчик; hyvä k. хороший переводчик
kielet/öin (-tömän, -öintä) безъязыкий; немой; kielettömän kipuo et tiijä боль немного неизвестна
kiel/i (-en, -tä) 1. язык; elä näytä kieltäs не показывай язык; mahat sie paissa meijän kielellä ты умеешь говорить на нашем

языке; karjalan kielellä на карельском языке; 2. струна; kitaran kielet струны гитары
kieli//oppi (opin, oppie) грамматика; karjalan k. грамматика карельского языка
kiellän/tä (-nän, -tyä) запрет; ei hiän huoli kiellännästä он не обращает внимания на запрет
kiel/to (-lon, -tuo) запрет; ei ole kieltuo нет запрета
kiel/tyä (-län, -täy) запрещать; kielletäh lähtie запрещают идти
kieltäy/työ (-vun, -tyu) отказаться, отпечься; kerran kun kieltäyvyt, toičči ei ni kuduata если один раз откажешься, то в другой раз не позовут
kier/rellä (-telen, -telöy) кружить, обходить; муö меčässä koko päivän kiertelimä мы кружили в лесу целый день; kiertelimä umpäri suota мы обошли болото кругом
kierro/s (-ksen, -sta) оборот, круг, виток; juoksin stadionilla viisi kiertosta я пробежал по стадиону три круга
kierrät/tyä (-än, -täy) обойти; муö kierättimä pahan paikan мы обошли опасное место
kier/to (-ron, -tuo) вращение, оборот, поворот; yksi k. один оборот
kier/tyä (-rän, -täy) 1. вращать(ся); kuu kiertäy muata луна вращается вокруг земли; 2. обходить, объезжать; mies kiertäy talon umpäri мужина обходит дом; k. lätäkkö обойти лужу
kier/työ (-ryn, -tyu) закрутиться; gautalanka kierty проволочка закрутилась
kiertäj/ä (-än, -yä) кружащий, обходящий
kiha/ta (-jan, -jau) кишеть, зудеть; муu-rahaiset kihatah муравьи кишат
kihis/sä (-en, -öy) шипеть, шуметь; kattila kihisöy, rupieue kiehumah кастрюля шумит, начинает кипеть
kihl/uo (-on, -ou) обручаться; муö руhänäpäriän kihlottih они в воскресенье обручились
kihnut/tua (-an, -tau) раскачивать, тянуть рывками; муö vejetäh venehtä, kihnutetah они с трудом, рывками тянут лодку

kih/o (-on, -uo) пузырь; lammin pohjasta noustih kihot со дна ламбины поднялись пузыри

kih/ota (-uon, -uou) бурлить, вскипать; vesi kihouu kosessa порог бурлит; pihka kihouu живица вскипает на дереве

kiičin/sammal (-en, -ta) водяной мох, кукушкин мох

kiičk/ie (-en, -öy) спорить, затевать ссору; lapset kiičketäh дети ссорятся

kiih/työ (-un, -tyu) усиливаться, ускоряться; tuuli kiihtyу ветер усиливается; rahvas kiihyttih ruatoh народ с рвением приступил к работе

kiijät/tyä (-än, -täy) мчать, гнать, нести; männä kiijättäy идет мчится

kiik/ku (-un, -kuo) качели; hyö kiikuttih kiikussa они качались на качелях

kiik/kuo (-un, -kuu) качаться; kätyt kiikkuу люлька качается

kiil/o (-an, -ua) клин; puuh pitäy lyyvvä k. в дерево надо вбить клин

kiil/tyä (-län, -täy) блестеть; k. päivänraissossa блестеть на солнце

kiiltä/jä (-än, -yä) блестящий; k. pappi блестящая пуговица

kiilu/o (-n, -u) блестеть, светиться, сиять; tähet kiilutah звезды сияют; kylässä tulet kiilutah в деревне светятся огоньки; silmät kiilutah глаза блестят

kiim/a (-an, -ua) ток; meçon k. глухаринный ток; kiiman aikana во время токования

kiimi/e (-y) токовать; tetri kiimiy jäällä, a meččo suolla тетерев токует на льду, а глухарь на болоте

kiini: pane ovi k. закрой дверь; kauppa on k. магазин закрыт; hiän sai meijät k. он догнал нас; pane koira k. привяжи собаку; pitele nuorasta k. держись за веревку; ottaa k. схватить

kiinit/tyä (-än, -täy) прикреплять, привязывать, прибывать; kiinitä lauta paremmin прикрепи доску получше; k. nuakloilla прикрепить гвоздями; k.seinäһ прикрепитель к стене

kiinity/s (-ksen, -stä) 1. крепление; kiinityksen avulla при помощи крепления; 2.

скованность; selkä on kiinityksissä спину сковало

kiintie (-n, -tä) 1. твердый, устойчивый, неподвижный, тугой; elä solmi vyötä kovin kiintieh не подвязывай пояс слишком туго; 2. скупой, жадный; k. mies скупой мужик

kiirallah: silmät k. вытаращив глаза

kiireh (-en, -tä) 1. спешка; miula ei ole kiirehtä я не спешу; kunne siula on k.? куда ты торопишься? 2. спешный; k. guato спешное дело

kiireh/ellä (-telen, -telöy) поторапливаться; pitäis tämmösellä siällä k. надо бы в такую погоду поторапливаться

kiirehissä второпях, в спешке; k. luajitu сделано второпях; k. unohtu в спешке забылось

kiireh/tie (-in, -tiy) спешить, торопиться; k. avuksi спешить на помощь; mie kiirehin kouluh я спешу в школу

kiireh/tyä (-än, -täy) к. kiirehtie; hiän kiirehtäy ruatoh он торопится на работу

kiirei/ni (-sen, -stä) спешный, срочный; k. työ срочная работа

kiirik/kö (-ön, -kyö) праздник Преображения

kiirisk/ö (-ön, -yö) большеглазый, ясноглазый

kiiris/sellä (-telen, -telöy) (пристально) смотреть, таращиться (разг.); mitä kiirisetlet hänen piällä? чего ты таращишься на него

kiiris/tyä (-sän, -täy) таращить глаза (разг.); hiän kiiristäy yhteh kohtah он уставился в одну точку

kiiris/työ (-syn, -tyu) 1. вытаращиться (разг.); hänellä silmät kiirissyttih piässä он вытаращил глаза от удивления; 2. проясняться (о погоде); taivas rupesi kiiristymäh, pakkani tulou небо стало проясняться, будет мороз

kiiski (-n, -e) ерш; nuotassa sattu k. в неводе оказался ерш

kiiski/ni (-sen, -stä) ершик; kiiskiset vejessä kimatah ершики в воде кишат

kiisseli (-n, -e) кисель; keitä k. mussikasta свари кисель из черники

kiis/sellä (-telen, -telöy) спорить; kiis-sellä yhtä ta toista спорят о том, о сем; elkyä kiisselkyä! не спорьте!

kiissän/tä (-nän, -tyä) спор; heittäkkyä k.! прекратите спор!

kiistah наперегонки; hiihtäkkä k.! побежали на лыжах наперегонки!

kiis/to (-son, -tuo) спор, пререкание; suuri k. большой спор; loretakkua k. прекратите спор

kiis/tyä (-sän, -täy) спорить, оспаривать, отрицать; elä kiissä miun kera не спорь со мной

kiito/s (-ksen, -sta) спасибо, благодарность; hiän sai ruavosta kiitoksen он получил за работу благодарность

kiitteliy/työ (-vyn, -tyy) хвалиться; hiän kiitteliy, jotta suatto sen ruatua он хвалился, что смог это сделать

kiit/tyä (-än, -täy) прославлять, величать; muissa k.! не забудь поблагодарить! hyö kiitettih milma avusta они поблагодарили меня за помощь

kiiva/s (-han, -sta) вспыльчивый, горячий; k. ihmini вспыльчивый человек; räkät on mänty kiivahaksi мошкарка кусается

kiivas/tuo (-sun, -tuu) разгорячиться, вспылить; роика kiivastu liikua парень излишне разгорячился

kikah/tua (-an, -tau) покачнуться, опрокинуться; skammi kikahti i kuatu скамья покачулась и опрокинулась

kikahut/tua (-an, -tau) качнуть; hiän kikahutti piän он качнул головой

kikallah косо; ovi on pantu k. дверь поставлена косо; lakki on k. шапка набекрень; kävellä piä k. ходить задрав нос

kikiriuk/ku (-un, -kuo) кувырок; hiän kiänti kikiriukun он сделал кувырок

kikis/sellä (-telen, -telöy) вытягивать шею (многократно); mintäh piätäh kikis-telet? зачем ты вытягиваешь шею?

kikis/tyä (-sän, -täy) вытягивать шею; mie seison vejessä ta kikissä piätäni я стою в воде и вытягиваю шею

kik/ki (-in, -kie) кошка, котенок; k. lakkiu maituo кошка лакает молоко

kiklah/tua (-an, -tau) дернуться, вздрогнуть, прошмыгнуть; hiiri männä kikahti peittoh мышь прошмыгнула в нору

kikl/ua (-an, -au) дергаться, вздрагивать; veneh kiklau soutuas's'a во время гребли лодка движется вперед рывками

kiklut/tua (-an, -tau) тянуть рывками; hiän vetäy kikluttau он тянет рывками

kikot/tua (-an, -tau) стоять прямо; seisou kikottau он стоит прямо

kilah/tua (-an, -tau) прозвенеть, звякнуть; kello kilahti колокольчик звякнул

kilahut/ua (-an, -tau) звякнуть, прозвенеть; emäntä kilahutti asteilla хозяйка звякнула посудой

kilis/sellä (-telen, -telöy) избегать взгляда

kilis/sä (-en, -öy) звенеть, звякать; rahat kukkarossa kilissäh деньги звенят в кошельке; aisakellot kilissäh бубенцы на оглоблях звенят

kilket/tyä (-än, -täy) 1. звенеть, звякать; kelloni kilkettäy колокольчик звенит; 2. говорить звонким голосом; lapsi paissa kilkettäy ребенок говорит звонким голосом

kill/ata (-uan, -uau) хвалить, расхваливать; milma killatah меня хвалят; eipä heponi kovin huvä ollun, vaikka sitä niin killattih лошадь была не слишком хороша, хотя ее так хвалили

killeh (-en, -tä) визг; pihalta k. kuulu с улицы послышался визг

kilkut/tua (-an, -tau) звенеть, звякать; soittua kilkuttau звенит-позванивает

kil'l'u/o (-n, -u) визжать, реветь; kontie kil'l'uu медведь ревет; lapsi kil'l'uu ребенок визжит

ki/o (-on, -uo) килограмм, кило; kaksi kiluo suolua два килограмма соли

kilometri (-n, -e) километр; montako kilometrie? сколько километров?

kilpail/la (-en, -ou) соревноваться, состязаться; hiihtäjät kilpailah kolmen kilometrin matalla лыжники соревнуются на трехкилометровой дистанции

kilpailu (-n, -o) соревнование, состязание, соперничество; hiän voitti kilpailussa он победил на соревнованиях

kiipak/ka (-an, -kua) горький, терпкий; k. vuassa терпкий квас

kimah/ella (-telen, -telou) играть (о рыбе); mujehet kimahellah ряпушка играет

kimah/tua (-an, -tau) делать что-либо неожиданно, необдуманно; miula kimahti piähä lähtie ativoih мне неожиданно пришла в голову мысль пойти в гости

kimak/ka (-an, -kua) пронзительный, резкий (о голосе); pakajau kimakalla iänellä говорит пронзительным голосом

kimal/tua (-lan, -tau) блестеть, сверкать; räivä silmih kimaltau солнце светит в глаза

kimaleh (-en, -ta) шмель

kimot/tua (-an, -tau) k. kimaltua

kin/nas (-tahan, -nasta) рукавица; pane kintahat käteh! надень рукавицы! mie kavotin kintahan я потерял рукавицу

kino/s (-ksen, -sta) сугроб; tuuli on ajan kinokset ветер надул сугробы

kint/tu (-un, -tuo) икра ноги; koira puri kintusta собака укусила за ногу (ниже колена)

kipak/ka (-an, -kua) злой, вспыльчивый, горячий; k. heroni горячий конь

kipety/työ (-vyn, -tyy) заболеть; korvani kipeyty у меня ухо заболело; sivut kipeyvyytih поясница разболелась

kipie (-n, -tä) больной, нездоровый; k. hammas больной зуб; kipiet jalat большие ноги

kipiehi/ni (-sen, -stä) больной; хворый; tuo ihmini on k. тот человек больной

kipiesti больно; k. kävi было больно; luuyvä k. ударить больно

kippur/a (-an, -ua) кривой, искривленный, крючковатый; suksen nenä on k. носок лыжи загнут; k. nenä курносый нос; k. häntä хвост крючком

kipris/sellä (-telen, -telöy) морщить; penyä kipristelöy морщить нос

kipris/työ (-syn, -tyy) морщиться; kenkänenä kipristy носок ботинка сморщился

kipsah/ella (-telen, -telou) вскакивать, вздрагивать; lapsi muatessa kipsahtelou во сне ребенок вздрагивает

kipsah/tua (-an, -tau) 1. вскочить, подпрыгнуть; kipsahtau kun kuçutah он вскакивает, когда зовут; 2. испугаться, вздрогнуть; mie aina kipsahan kun niän kiärmeheп я всегда вздрагиваю, когда вижу змею

kipsi (-n, -e) гипс; hänellä jalka on kipsissä у него нога в гипсе

kipu (kivun, kipuо) боль; k. selässä боль в спине; kyly parentau kipuja баня правит болезнью

kirik/kö (-ön, -kyö) церковь; kirikön kelloja soitetah церковные колокола звонят; käyvvä kirikköх ходить в церковь

kirj/a (-an, -ua) 1. книга; lue miula k. прочитай мне книгу; 2. узор, рисунок; käsi-раикassa oli kirjoja полотенце было с узорами; **-kieli** письменность, литературный язык; **-kinnas** варежка с узорами; **-korja** разукрашенная карета; **-mies, -niekka** грамотный человек, образованный

kirjaimis/to (-son, -tuo) алфавит

kirjai/n (-met, -nta) буква; suuret, pienet kirjaimet большие, маленькие буквы; **alku-** начальная буква

kirja/ni (-sen, -ista) книжечка, письмо; työnnän kirjasen pojallani я отправлю письмо своему сыну

kirjast/o (-on, -uo) библиотека; lapsien k. детская библиотека

kirjav/a (-an, -ua) пестрый; k. on tikka meässä, ihmisen ikä kirjavampi лесной дятел пестрый, а жизнь человека еще пестрее

kirjut/ella (-telen, -telou) писать; hyö aina kirjutellah miula kirjasie они всегда пишут мне письма

kirjuttaj/a (-an, -ua) 1. писатель; karjalaini k. карельский писатель; 2. пишущий; k. tyttö пишущая девочка

kirjuttau/tuo (-vun, -tuu) записаться; k. kirjastoh записаться в библиотеку

kirjut/tua (-an, -tau) 1. писать; k. vihkoh писать в тетрадь; k. taululla писать на доске; 2. украшать, вышивать; miuamo kirjutti kukkoja käsipaikkah мама вышила петухов на полотенце

kirjutu/s (-ksen, -sta) 1. запись, надпись; luaji k. vihkoh сделай запись в тетради; 2.

статья, заметка, рассказ, сочинение; lehesssä on monta kirjutusta в газете много заметок

kir/as (-kahan, -asta) яркий, ясный, светлый, прозрачный; kirkkahat silmät светлые глаза; k. siä ясная погода; k. vesi прозрачная вода

kirkas/tuo (-sun, -tuu) проясниться, озариться, просветлеть; taivas kirkastuu небо проясняется; värit kirkassuttih краски стали ярче

kir/ko (-on, -kuo) k. kirikkö; ämmö käypi kirkkoh бабушка ходит в церковь

kir/ma/ka (-an, -kua) крепкий, жгучий, сильный; k. rakkani жгучий мороз

kir/mie (-n, -tä) острый, горький, крепкий; k. suppi острый суп; k. marja горькая ягода

kir/o (-on, -uo) брань, ругань, проклятие; **-sana** бранное слово, ругательство

kir/ota (-uon, -uou) ругать, бранить, проклинать; ei riitä k. не надо ругать; k. joka päivä ругать каждый день

kirou/tuo (-vun, -tuu) ругаться; hyö kirouuttih äijä они много ругались

kir/pu (-un, -puo) блоха; tuossa koirassa on kirppuja у той собаки блохи

kirpuol' /'a (-en, -ou) падать; kuunälet kirpuol' ah слезы падают

kir/si (-n, -e) мерзлота; k. nostau muata мерзлота вспучивает землю

kirvel/lä (-en, -öy) щипать, жечь; savu kirvelöy silmie дым ест глаза; äilalahani kirvelöy käsie крапива обжигает руки

kirve/s (-hen, -stä) топор; kerie on tämä k., luaji jykiempi! этот топор легкий, сделай тяжелее; kirvehen terä острие топора; **-mies** плотник; **-varsi** топориче

kir/vota (-ruon, -ruou) упасть, падать; k. vetch упасть в воду; kuppri kirpoi kiästä чашка выпала из рук

kirvot/tua (-an, -tau) уронить; petra kirvottau sarveh joka vuosi дикий олень сбрасывает рога каждый год; k. lattiella уронить на пол

kis/a (-an, -ua) игра, танец, игрище; kisatah lapsien kisoja играют в детские игры; hän alko kisoissa käyvvä он начал ходить

на игрища; **-pirtti** дом, в котором проводились вечеринки; **-tavat** правила игры

kisal/tua (-lan, -tau) дернуть; kisalla kiästä дерни за руку; mie kisallan tuohta koivusta я сдеру бересты с березы

kis/ata (-uan, -uau) играть, танцевать, соревноваться; tuavahat kisatah взрослые танцуют; k. palluo играть в мяч; kalat kisatah рыба играет

kisaut/tua (-an, -tau) приглашать на танец; tyttö kisautetah девушку приглашают на танец

kis/kuo (-on, -kou) драть, отделять, обдирать; k. puikko sormesta вытащить занозу из пальца; mäne kiso pärettä! иди нащипай лучины!

kison/ta (-nan, -tua) сдирание, обдирание; tuohen k. ei ole helppo ruato сдирание бересты – непростое дело

kiss/a (-an, -ua) кошка; hartua k. серая кошка; ei hiiri juokse makuajan kissan suuh мышь не забежит в рот спящей кошки

kissan//kämpäl/ä (-än, -yä) (бот.) кошачья лапка

kisuan/ta (-nan, -tua) танец, игра; kisuan-ta oli suuressa pirtissä танцы были в большом доме

kita (kijan, kitua) пасть, глотка; hauvin k. щучья пасть; **-laki** небо

kitkett/yä (-äy): nakrua kitkettä хихикает

kit/kie (-en, -köy) полоть, срывать; mie lähen kiten pois vesihinät potakkamualta я пойду прополю от сорняков картофельное поле

kituneh (-en, -ta) чахлый

kituo (kivun, kituu) чахнуть; hän on kokonah kitun он совсем зачах

kiuk/ka (-an, -kua) крутой, резкий, неожиданный; k. mutka крутой поворот

kiukkuah резко, неожиданно; hän tuli k. läsiäksi он неожиданно стал больным

kiukua (-n, -ta) печь, каменка; lämmitä k.! истопи печь! lisyä kiukuah halkuo добавь в печь дров; kiukuan pelti вьюшка; kiukuan suu устье печи; kiukuan pohja под печи; kiukuan selkä лежанка печи

kiukualli/ni (-sen, -sta) одна топка дров; tuo kotih k. halkuo принеси в дом топку дров

kiuru (-n, -o) жаворонок; kuu on kiurusta kesääh с прилетом жаворонка месяц остается до лета

kius/a (-an, -ua) неприятность, помеха; kiusua luatiu он создает помехи

kius/ata (-uan, -uau) 1. мучить, приставать, обижать; еlä kiusua kissua не мучай кошку; 2. дразнить; k. koiruа дразнить собаку

kiusau/s (-ksen, -sta) мука, мучение

kiveh/tie (-in, -tiy) оберегать от боли; heroni kivehtiy kipietä jalkua лошадь осторожно ступает на больную ногу

kive/s (-ksen, -stä) грузило (в сетях); pitäy lisätä kivistä verkkoh надо добавить грузила в сеть

kives/tyä (-sän, -täy) пришивать грузила; tuatto kivesti verkon отец пришил к сети грузила

kiv/i (-en, -ie) 1. камень; vierijä k. ei sammallu катящийся камень не зарастает мхом; kiven piällä на камне; **-jalka** фундамент; **-aita** каменный забор; **-astie** каменная посуда; 2. жернов; **käsi**- ручной жернов

kivik/kö (-ön, -kyö) каменистое место, каменистый; **-ranta** каменистый берег; pellot ollah liijan kiviköt поля слишком каменистые

kivi/kol/o (-on, -uo) расщелина скалы; hiän peittäyту kivikoloh он спрятался в расщелине скалы

kivi/marj/a (-an, -ua) костяника

kivi/ni (-sen, -stä) каменный, каменистый; k. pohja каменистое дно; kylässä oli k. kirkko в деревне стояла каменная церковь

kivi/rauniv/o (-on, -uo) гряда камней

kivis/sellä (-telen, -telöy) побаливать; miula piätä kivistelöy у меня голова побаливает

kivissy/s (-ksen, -stä) боль; hampahan k. зубная боль; lääke parentau kivissyksen лекарство лечит боль

kivis/tyä (-sän, -täy) болеть; harteita kivistäу плечи болят; jalkoja kivistäy ноги болят

kivuk/as (-kahan, -asta) болезненный, слабого здоровья; k. lapsi болезненный ребенок

kivulli/ni (-sen, -sta) болезненный

kivut/oin (-toman, -ointa) безболезненный; nämä ollah kivuttomat pissokset эти уколы безболезненные

kivy/t (-ön, -ttä) камешек; otin korrah kolme kivyttä я взял в руку три камешка

kiämi (-n, -e) шпудлька для тканья сушка; k.pannah sukkulah шпудлька кладется в челнок

kiän/nellä (-telen, -telöy) переворачивать, ворошить; k. heinät ворошить сено

kiännälmy/s (-ksen, -stä) поворот; tuossa kiännälmyksessä на том повороте

kiännö/s (-ksen, -stä) перевод (с языка); k. venäjästä karjalaksi перевод с русского языка на карельский

kiänteliy/työ (-vyn, -tyy) поворачиваться

kiän/tyä (-nän, -täy) 1. поворачивать; k. oikiella повернуть направо; k. kotih повернуть домой; 2. выворачивать, заворачивать, вскапывать; pelto kiännettih la-piella поле вскопали лопатой; k. vuattiet mutim вывернуть одежду наизнанку; 3. переводить; k. karjalaksi перевести на карельский язык

kiän/työ (-nyn, -tyy) повернуться, обернуться; обратиться (к доктору и т. д.); kiännyin kaččomah я повернулся посмотреть; hiän kiänty lääkarin puoleh он обратился к врачу; k. jällellä обернуться назад

kiä/pä (-vän, -ryä) губка (древесная), трутовик; takla suatih koivun kiävästä трут получали из березового трутовика

kiär/e (-ien, -että) повязка, компресс; k. sivottih lujasti повязку наложили туго

kiäri/e (-n, -y) завертывать, свертывать; k. hattara jalkah завернуть портянку на ногу; k. lakanah завернуть в простыню

kiäriy/työ (-vyn, -tyy) завертываться, закутываться; tyttö kiäriyту suureh paikkah девочка завернулась в большой платок

kiärm/is (-chen, -istä) змея; mie en varaja kiärmehie я не боюсь змеи

kiär/ö (-ön, -yö) сверток; vuattiet oltih kiärössä одежда была в свертке

kiätä (käkien, käkiey) намереваться, обещать; hiän miula käkesi, jotta mänöy peitočči он обещал мне, что уйдет незаметно

kiät/öin (-tömän, -öintä) безрукий, одно-рукий; *pirttih astu k. ihmini* в дом вошел однорукий человек

klapis/tuo (-sun, -tuu) высохнуть, затвер-деть; *nahka klapistu* кожа высохла

klassik/ko (-on, -kuo) классик

klo = kello время; *tulen klo 15 (viisitoista)* я приду в 15 часов

kluamu (-n, -o) хлам, рухлядь, метал-лолом; *kluamu on keräytyn*хламу нако-пилось

klubi (-n, -e) клуб; *tulkua klubih* прихо-дите в клуб

klunk/ata (-kuan, -kuau) пить большими глотками; *k. vettä* выпить воду залпом

-ko, -kö вопросительная частица; *läksikö hiän kotih?* пошел ли он домой? *etkö tiijä, missä hiän on?* не знаешь ли ты, где он?

kohakkah 1. поровну; *jakuu k.* разделить поровну; 2. друг напротив друга; *issuttih k.* они сидели друг напротив друга

kohallah прямо, четко, к месту; *täti sano k.* тетя высказалась к месту

koha/ta (-jan, -jau) шуметь; *koski kohajau* порог шумит

kohen/nella (-telen, -telou) латать, чи-нить, ремонтировать, поправлять, шеве-лить; *tuamo kohentelou takkie* мама чи-нит куртку; *kohentele hiilijä kiukuassa* по-шевели угли в печи

kohennu/s (-ksen, -sta) ремонт, починка, помощь; *kenkien k. ei maksan äijyä* ремонт туфель стоил немного

kohentamat/oin (-toman, -ointa) непопра-вимый; не подлежащий ремонту; *tämä auto on k.* эта машина не подлежит ремонту

kohen/tua (-nan, -tau) чинить, исправ-лять; *jalaçit pitäy k.* обувь надо починить; *mä- nen kohentamah aituu* пойду починю забор

kohen/tuo (-nun, -tuu) 1. исправиться; *opastuja kohentu, ruperi opastumah hyväsisäh* ученик исправился, стал учиться хорошо; 2. выздоровел; *läsijä kohentu* больной выздоровел

kohin по направлению к, на; *hiän miun k. istuu* он сидит ко мне лицом

kohis/sa (-en, -ou) шуметь, бушевать; *jo- ki kohisou* река шумит

kohmak/ka (-an, -kua) окоченевший; *kiät ollah kohmakat* руки окоченели

kohmeu/tuo (-vun, -tuu) закован; *jalat kokonah kohmeuvuttih* ноги совсем зако-ченели

koh/o (-on, -uo) поплавок

kohollah стоя, вертикально; *vesi nousi avannosta k.* вода поднялась вверх про-рубя

koh/ota (-uon, -uou) подниматься, вызы-шаться, повышаться; *lintu kohosi kerrassa ilmah* птица мгновенно поднялась в воз-дух; *taikina kohuou* тесто поднимается

kohot/ella (-telen, -telou) 1. подниматься; *naini kohotteli olkaräitäh* женщина под-няла плечи; 2. поправлять; *kohottele sija!* поправь свою постель!

kohot/tua (-an, -tau) поднять; *kohota vä- häsen piätäs* приподними голову

koh/ta I (-an, -tua) 1. место; *kipie k.* боль-ное место; *airo katkesi kahessa kohassa* весло сломалось в двух местах; 2. пункт, параграф; *sorimuksen viijes k.* пятый пункт договора

kohta II скоро, сейчас, сразу; *k. talvi tu- lou* скоро наступит зима; *tulen k. kun va- rauvun* приду сразу, как освобожусь

kohti по направлению к, на, об (что-то); *kotie k.* по направлению к дому; *michet ei mänty kontien pesällä k.* мужчи-ны не пошли к медвежьей берлоге; *hiän ajo ruun k.* он наехал на дерево

kohv/a (-an, -ua) шуга, ледяная кашка, талый снег; *piti kua lua kohvua* надо было брести по шуге

koi (-n, -ta) моль; *k. vuateite leikkua* моль одежду ест

koili/ni (-sen, -sta) восток, восточный; *kokko lenti koilisesta* прилетел орел с вос-тока; *k. tuuli tuulou* дует восточный ветер

koi/pi (-ven, -pie) нога (животного); ро-гон к. нога оленя

koir/a (-an, -ua) собака; *koira haukkuu* собака лает; **-lauma** свора собак

koiramai/ni (-sen, -sta) собачий, подоб-ный собаке

koiran//kaki/a (-an, -ua) "собачья шея"–

примитивный способ рубки угла дома; koti salvatti koirankaklah дом построили примитивным способом рубки углов

koirankieli//hein/ä (-än, -уä) ежеголовка (бот.); k. kasvau rannoilla ежеголовка растет по берегам

koiran//kop/pi (-in, -pie) собачья конура
koiran//leu/ka (-van, -kua) зубоскал, насмешник

koiran//nänni (-n, -e) ячмень (на глазу)

koiran//pen/tu (-nun, -tuo) шенок

koiran//putki (-n, -e) купырь лесной (бот.); k. kasvau niittyöillä купырь лесной растет на лугах

koira/s (-ksen, -sta) 1. посконь, мужская особь конопли; liinan sekah kasvau koirasta вместе со льном растет посконь

koiri/e (-n, -u) выпалывать посконь; liinapua koiritah на льняном поле выпалывают посконь

Koirien//kählerm/ä (-än, -уä) созвездие Плеяды

koiru/s (-ksen, -tta) злость, злоба, ехидство; hiän luati äijä koirutta он сделал это со зла

koit/e (-tien, -etta) заря;ousemma maquamasta koittiessa мы просыпаемся на заре; -tähti утренняя звезда

koittan/a (-an, -ua) цепочка; tässä on k., rane risti kaklah вот тебе цепочка, надень крестик на шею

koit//tua (-an, -tau) светать, рассветать, начинаться; päivä koittau день рассветает; päivän koittuas's'a на рассвете

koitu/o (-u) наступать, приходить; kotih hyö koitukkah пусть они придут домой

koivik/ko (-on, -kuo) березняк, березовая роща; koivikossa oli vahvoista в березняке было много волнушек

koivu (-n, -o) береза; koivun oksa ветка березы; vasta luajitah koivusta венник делают из березы; hiki- береза обыкновенная; gauvus- береза бородавчатая

koivu/ni (-sen, -ista) 1. березовый; koivuset halot березовые дрова; 2. березка; kaunis k. красивая березка

koivun//mahl/a (-an, -ua) березовый сок

koivun//pakkuli (-n, -e) чага

koivun//tuoh/i (-en, -ta) береста
kojah/tua (-an, -tau) обрушиться, рухнуть; kuatuu kojahtau упал обрушился

kojit/oin (-toman, -ointa) бездомный; pihalla juoksennellah kojittomat koirat на улице бегают бездомные собаки

kojit/tuo (-un, -tuu) возвратиться домой, становиться своим, построить дом; missä koira kolme yötä, siihi kojittuu где собака живет три ночи, там она становится своей

kojos//slä (-n, -tä) хорошая погода, ведро; eklein oli k. вчера было ведро

kokemu/s (-ksen, -sta) опыт; tietyä kokemuksesta знать по опыту

kok/ka (-an, -kua) нос (судна, лодки); угол; venehen k. нос лодки; stolan k. угол стола; paikan k. уголок платка

kok/ki (-in, -kie) повар, кок; kattila mäjellä kiehuu, ilman puitta, keittäjättä, kokitta, kohentajatta (=muurahaiskeko) в кастрюле на горе готовят без дров, без повара, без истопника (=муравьиная куча)

kok/ko (-on, -kuo) орел; kokon pesä гнездо орла; k. voi lampahan nostua kynsissäh орел может овцу унести в своих когтях

koko I (kovon, kokuo) размер, величина; mekon k. размер платья

koko II весь, целый; k. luokka весь класс; vihmu k. päivän весь день шел дождь; k. ajan все время

kokonah 1. совсем, совершенно; pirtti k. lahosi дом совсем сгнил; 2. целиком, полностью; ota k. возьми целиком

kokonai/ni (-sen, -sta) целый, полный; söin kokonaisen luuvvan liharokkua я съел целую тарелку похлебки

koko/ni (-sen, -ista) величиной, размером (с кого-н., что-н.); hiän on miun k. он(а) с меня ростом

kokor/a (-an, -ua) коко́ра (комлевая часть ствола хвойного дерева); hyö kerättih mečästä puun kokoroja ta lasettih tervua они собирали в лесу коко́ры и гнали смолу

kokot/tua (-an, -tau) сидеть без дела; mies koko päivän istuu kokottau мужчина целый день сидит без дела

kokohu/s (-ksen, -sta) собрание; koulun k. школьное собрание; tulla kokohukseh прийти на собрание

kokou/tuo (-vun, -tuu) собираться; gahvasta kokoutu hyvin äijä народу собралось очень много

kolah/tua (-an, -tau) стукнуть, брякнуть, звякнуть, хлопнуть; kello kolahti колокольчик звякнул; ovi kolahti дверь хлопнула

kolahu/s (-ksen, -sta) стук, звяканье, бряканье; ei kuulu kellon kolahusta не слышно звона колокольчика

kolahut/tua (-an, -tau) стукнуть, ударить, хлопнуть; mie kolahutin vasaralla я стукнул молотком; myö kolahuttima oveh мы стукнули в дверь

kolak/ka (-an, -kua) холодный; k. siä холодная погода

kola/ta (-jan, -jau) стучать, греметь, громыхать; äierpi kolajau цепь гремит; elä kolaja! не стучи!

kolhi/e (-n, -u) бить, колотить, лупить; k. toini toista бить друг друга

kolhosi (-n, -e) колхоз; ennen Karjalassa oltih kolhosit раньше в Карелии были колхозы

kolhu (-n, -o) удар; sai kovan kolhun он получил сильный удар

kolik/ka (-an, -kua) голик; ruuhkiy kolikalla подметает голиком

kolineh (-en, -ta) стук, грохот; mie en kuullun kolinehta я не слышал стука; kärryn k. громыхание телеги

kolis/sa (-en, -ou) стучать; ei pijä k. не надо стучать

kolis/tua (-san, -tau) стучать; k. oveh стучать в дверь

kolkah/ella (-telen, -telou) постукивать, стучать, ударяться; veneh kolkahteli kiveh лодка стучалась о камень

kolkah/tua (-an, -tau) стукнуть; veräjä kolkahti калитка стукнула

kolkahu/s (-ksen, -sta) стук; huonehesta kuulu asteijen k. из комнаты доносился стук посуды

kolk/ata (-kuan, -kuau) стучать; kolkkasin pirtin ovie я постучал в дверь избы

kolk/ko (-on, -kuo) мрачный, хмурый, суровый, дикий; k. seutu суровый край; syksyset kolkot yöt осенние хмурые ночи

kolkut/tua (-an, -tau) стучать, постукивать; k. seinäh стучать в стену

kolkutu/s (-ksen, -sta) стук; kuulu k. oveh послышался стук в дверь

kolloh (-on, -ta) олений обоз; porot kuletah kollohossa олени идут в обозе

kolloh/tua (-an, -tau) собирать, прибирать; tässähan ne jalačit oltih, muamo ne kollohti pois здесь ведь обувь была, мама их прибрала

kolmanne/s (-ksen, -sta) треть, третья часть; k. ota ičelläs треть возьми себе

kolma/s (-nnen, -tta) третий; k. musikka tulou vastah третий мужик идет навстречу; -luokkalaini третьеклассник

kolmas//arki (kolmannenaren, kolmatta-arkie) среда; kolmantena-arkena ämmö tulou meilä ativoih в среду бабушка придет к нам в гости

kolm/e (-en, -ie) три; kolmeksi vuuvveksi на три года; netälie k. olen matkoilla я недели три буду в поездке; jakua kolmeksi разделить на три

kolmekymmentä (kolmenkymmenen, kolmiekymmentä) тридцать; matkua oli k. kilometrie нам надо было пройти тридцать километров

kolmen втроем; k. olima mečässä мы были в лесу втроем; elyä k. жить втроем

kolme//nurkka/ni (-sen, -ista) треугольный **kolme//satua** (kolmensuan, kolmicsatua) триста; meijän kylässä eläy k. henkie в нашей деревне живет триста человек

kolme//toista (kolmentoista, kolmietoista) тринадцать; luokassa on k. lasta в нашем классе тринадцать детей

kolmičči трижды; mie siula jo k. siitä sa-noin я тебе уже трижды об этом сказал

Kolminaiset (tähet) созвездие Орион; Kolminaisista tähtilöistä ennen kačottih aikua по созвездию Орион раньше определяли время

kolmin//ker/tani (-tasen, -raista) тройной; k. lanka тройная нить

kolmi//päi/ni (-sen, -stä) трехглавый; k. kiärmiss трехглавый змей

kolmi//talvi/ni (-sen, -sta) трехгодовалый; k. heroni трехгодовая лошадь

kolmi//korppa/ni (-sen, -ista) трезубый; k. asuan трезубая острога; k. stuula тренога

kolmo/ni (-sen, -ista) тройка; suaha k. получить тройку

kol/o (-on, -uo) ямка, углубление, отверстие, дупло, щель; kaço kolosta посмотри сквозь отверстие; hamphan koloh mäni leiryä в дупло зуба попал хлеб

kolonn/a (-an, -ua) колонна (людей, машин); k. kulkou kylän läri колонна движется через деревню

kolv/ata (-uan, -uau) чистить (ружье); isäntä kolvuu ryssyn хозяин чистит ружье

kolv/i (-en, -ie) сухостойное дерево; tynnyriput luajittih kolvesta доски для бочек делали из сухостойного дерева

kolviu/tuo (-vun, -tuu) засыхать; tuo riuh jo kolviutuu то дерево уже засыхает

komah/tua (-an, -tau) гулко ударить; mi se komahiti? что это стукнуло?

komahu/s (-ksen, -sta) стук

komennu/s (-ksen, -sta) командировка; läksin komennuksella я поехал в командировку

komentaj/a (-an, -ua) командир; hiän on hyvä k. он хороший командир

komen/to (-non, -tuo) команда, приказ, распоряжение, порядок; antaa k. подать команду; talossa on hyvä k. в доме хороший порядок

komen/tua (-pan, -tau) командовать, посылать; hiän aina komentau он всегда командует; k. työh отправить на работу

kompassi (-n, -e) компас; annan siula kompassin я дам тебе компас

kompas/tuo (-sun, -tuu) споткнуться, упасть; hiän kompastu kivoh он споткнулся о камень

komsah/tua (-an, -tau) упасть; elä vain komsaha только не упади

koneh (-en, -ta) машина, аппарат, станок; rannalla k. jyskyytäя на берегу машина работает; lento- самолет; -kirjuttaja машинистка; pesu- стиральная машина

konferenssi (-n, -e) конференция; konferenssissa oli äijä opastajie на конференции было много учителей

koni//par/ka (-an, -kua) кляча

konn/a (-an, -ua) 1. жаба; elä kose konnua не трогай жабу; 2. *перен.* подлец, негодай; ne varastajat konnat vielä tullah tänne те негодаи, воры, еще придут сюда

konsa 1. когда, в какое время; k. tulet? когда ты придешь? k. se oli? когда это было? 2. когда, как только; anna k. tulou отдай, как только он придет; sano, k. kuulet скажи, когда услышишь

(ei) **konsana** никогда; sitä ei voi konsana unohtua это никогда не забудется

konsanih когда-нибудь; tule k. käymäh заходи когда-нибудь

konsert/ti (-in, -tie) концерт; kaçon konserttie я смотрю концерт

konsonant/ti (-in, -tie) согласный; konsonanttien vaihtelut чередования согласных

konsti (-n, -e) способ, совет; mie neuvon siula hyvän konstin piässä sinne я дам тебе хороший совет попасть туда

kontamaisin на четвереньках; mänen vaikka nellin k. я пойду хоть на четвереньках

kontie (-n, -ta) медведь; kontien pesä берлога; kolme kontieta три медведя; kontiet heposie kuattih selkosissa медведи в лесах лошадей задирали

kontien//poika (rojän, poikua) медвежонок; pienet kontienprojat маленькиe медвежата

kontien//vill/a (-an, -ua) пушица бо-лотная (бот.)

kontta//luu (-n, -ta) голень

kon/tu (-nun, -tuo) корм для животных; kuottelima talveksi suaha siivatoilla kontuo мы попытались на зиму заготовить животным корм

kopareh (-en, -ta) куча, грудa; väki k. keräimä marjua мы собрали довольно много ягод; k. kiviie грудa камней

kop/ata (-puan, -puau) схватить; hiän kesselin koppai selkäh ta läksi astumah он забросил кошель за спину и пошел

kopeik/ka (-an, -kua) копейка; rupl'assa on sata kopeikkua в рубле сто копеек

kopeloi/ja (-đen, -đđou) шарить, искать ошупью; kopeloiče vakasta keryä поищи клубок в корзине на ошупь

kopin/a (-an, -ua) стук; sieltä k. kuuluu оттуда стук слышится

kopis/sella (-telen, -telou) постукивать; k. ikkunah постукивать в окно

kopis/tua (-san, -tau) стучать; mitä kopisat oveh? ты зачем стучишь в дверь?

kopit/tua (-an, -tau) семенить; lapsi astuo kopittau ребенок семенит ножками

koppal/a (-an, -ua) глухарка; međčämicheh ammuttih međčuo ta korpalua охотники охотились на глухарей и глухарок

koppala//hauk/ka (-an, -kua) ястреб-стервятник; ilmassa liitäy k. в вышине парит ястреб-стервятник

koppalan//kirj/at (-ojen, -oja) k. kevätit веснушки

kop/pi (-in, -pie) конура; koira kačđou kopista собака смотрит из конуры

koppinah совсем, насовсем; olet k. männyn vanhaksi ты совсем постарел

kopr/a (-an, -ua) 1. горсть; otin sankosta täyven kopran marjaa я взял из ведра полную горсть ягод; 2. решетка для огня (в лодке); tervasta rannah koprah смолистые дрова кладут на решетку

kopralli/ni (-sen, -sta) пригоршня; ämmö toi koprallisen jauhuo бабушка принесла пригоршню муки

kopra/ni (-sen, -ista) небольшая пригоршня; k. kakrua, suolua пригоршня овса, соли

kopris/sella (-telen, -telou) сжимать рукой; kun tulou vilu käsillä, ni ne pitäy k. если руки замерзнут, то надо их сжимать

koprissu/s (-ksen, -sta) сжатие

kopris/tua (-san, -tau) сжать (рукой); elä koprissa kättä не сжимай руку

kopris/tuo (-sun, -tuu) сжиматься; kiät koprissuttih руки сжались

kops/a (-an, -ua) берестяная солонка; pane suolua kopsah положи соли в солонку

kopsah/ella (-telen, -telou) делать что-либо быстро, неожиданно; läksi kopsahтели пошел быстро

kopsah/tua (-an, -tau) сделать что-либо неожиданно; hiän tulla kopsahiti meilä он появился у нас; mistä sie siih kopsahit? откуда ты появился?

kopsi/e (-n, -u) бить, колотить; siitä vielä ruija kopsittih потом еще молотили

kopsut/ella (-telen, -telou) идти, ходить (быстро); poika tulou kopsuttelou парень идет

koput/tua (-an, -tau) стучать; tulet kotih, ni koputa pirtin ikkunah придешь домой, так постучи в окно

korah/ella (-telen, -telou) скрестись, задевать обо что-либо; venehen pohja kivilöih vain korahtelou дно лодки задевает о камни

korah/tua (-an, -tau) хрипеть

korata I (-jan, -jau) храпеть; ukko on raha korajamah дед сильно храпит

kor/ata II (-uan, -uau) косить, срезать, заготавливать хвощевидные; korteha kuin korattih ni sekah tuli kalevaisie когда косили хвощевидные, то попадались и кувшинки

koren/to (-non, -tuo) 1. коромысло; naiset kannettih vesisankoja korentoloiilla женщины несли ведра с водой на коромыслах; 2. стрекоза; korennot lennelläh ilmassa в воздухе стрекозы летают

korentoi/ni (-sen, -sta) стрекоза

koreu/tuo (-vun, -tuu) загоревать, расстроиться; hiän kokonah koreutu она совсем загоревала

kori (-n, -e) коробка; pane kaikki korih сложи все в коробку; paperi- бумажная коробка

korie (-n, -ta) 1. гордый, важный; mintäh olet noin k.? почему ты такой гордый? 2. красивый, разукрашенный; kyllä olet k. ičestäh очень уж ты разукрашенный

koris/sella (-telen, -telou) украшать; lapset ruvettih koristelomah kuusta дети стали украшать елку

korj/a (-an, -ua) карета, бричка; äikkoni vietih miehöl' ah korjalla мою сестру увезли в дом мужа в карете

korj/ata (-uan, -uau) 1. убирать; k. vil'at убрать зерновые; 2. ремонтировать, чи-

нить, исправлять; korjua virhiet! исправь ошибки! pitäy k. paita надо починить рубашку

korjual/la (-en, -ou) убирать; k. astiet stolalta убрать посуду со стола

korkevu/s (-ten, -tta) высота; suarphä pitäy suaha korkevutta стог должен быть высоким; korkevuksissa в вышине

korkie (-n, -ta) высокий; tuola korkiella vuarella kasvau meččuä на той высокой горе растет лес; -**arvoni** высокопоставленный

korkiella 1. высоко (где?); lintu lentäy k. птица летит высоко; 2. высоко (куда?); poussa k. подняться высоко

kork/ki (-in, -kie) пробка

kor/ko (-on, -kuo) риф, мель; verkkuo rijetäh korkoloilla сети ставят на мели

korman/o (-on, -uo) карман; kormanossa oli rahua в кармане были деньги

kor/ota (-uon, -uou) подниматься, увеличиваться; vejen pinta korguou уровень воды повышается

korot/tua (-an, -tau) поднимать, увеличивать, повышать; elä korota iäntäs не повышай голос

kor/pi (-ven, -pie) дремучий лес, глушь; kortiet eletäh korvessa медведи живут в дремучем лесу; -**kuusi** длинная ель с редкими ветвями

kor/pi (-in, -pie) ворон; musta k. черный ворон; k. kruokkuu ворон каркает

kor/si (-ren, -tta) стебель, соломина, ботва; kakran korret стебли овса; leikakkuu korret hyvin срежьте ботву хорошо

kort/eh (-tehen, -ehta) хвощ; kuivettih korttehen piät ta tultih mussiksi головки хвоща высохли, стали черными

kortteri (-n, -e) квартира; kolmen huonehen k. трехкомнатная квартира

kort/ti (-in, -tie) игральная карта; korttih pelatah в карты играют

kor/uo (-on, -ou) наматывать; hiemat pitäy k. рукава надо наматать

korv/a (-an, -ua) ухо; puhtahat korvat чистые уши; pane korva kuulomah слушай; he-ro korvie puistelou лошадь прядет ушами

korvah по направлению к, около; veräjän k. к калитке; juossa sillan k. прибежать к мосту

korvan//juur/i (-en, -ta) висок; molommat korvanjuuret оба виска; harmuat korvanjuuret седые виски

korvan//lehv/ä (-än, -yä) мочка (уха); pieni k. маленькая мочка

korvassa около; heijän talo on sillan korvassa их дом стоит около моста

korva//sien/i (-en, -tä) гриб-сморчок

korven/tua (-nan, -tau) опалить, обжечь; k. lintu опалить птицу; k. lauvat обжечь доски

korvi//renk/as (-ahan, -asta) серьги; kohenna korvirekahat поправь серьги

korv/o (-on, -uo) ушат; ota vettä korvosta возьми воды из ушата

korvo/ni (-sen, -ista) маленький ушат; korvosessa on sientä в маленьком ушате грибы

kosa/ta (-jan, -jau) шуметь; koski kosajau порог шумит

kosin/o (-on, -uo) голбец, рундук; luaji sija kosinolla, sielä on lämmin muata постели себе на рундуке, там тепло спать; k. on kiukuuan vieressä голбец находится у печи

koset/ella (-telen, -telou) притронуться; kiukuah ei sua k. к печи нельзя притронуться

koset/tua (-an, -tau) трогать, прикасаться; tuatto kosettau sulhasen piätä leivällä отец касается хлебом головы жениха

koskel/o (-on, -uo) крохаль; koskelon liha maistuu kalalla мясо крохали отдает рыбой

koskemat/oin (-toman, -ointa) нетронутый; ruoka on jänyn koskemattomaksi еда осталась нетронутой

kos/ki (-en, -kie) речной порог, водопад; kosen nisassa meilä on veneh лодка находится у самого порога

koski//kari (-n, -e) оляпка

kos/kie (-en, -kou) трогать, касаться; elä kose! не трогай! huö ei kosettu, ei otettu nitä они ни к чему не прикоснулись, ничего не взяли

koskik/as (-kahan, -asta) порожистый; tuou joki on k. та река порожистая

koski/ni (-sen, -sta) порожистый; порожек; pohjoisessa on monta koskista jokie на севере много порожистых рек

kos/se (-tien, -setta) заводь; kala kostieh tulou рыба в заводь идет; kossetta on help-po soutua по заводи легко грести

kosse//ran/ta (-nan, -tua) берег с подветренной стороны; tujuhiet kosserantah tullah рьяпушка к подветренному берегу подходит

kos's'/uo (-on, -ou) свататься; huö tulih kos's'omah они пришли свататься

kosson/ta (-nan, -tua) сватовство

kosti/e (-n, -u) гостить; k. ämmön luona гостить у бабушки

kostinč/ča (-an, -čua) гостинец; mie toin siula kostinččua я принес тебе гостинец; jäniksen kostinčat "заячьих гостинцы" (ос-татки продуктов, взятых с собой в лес и принесенных обратно домой)

kostit/tua (-an, -tau) угощать; k. piira-koilla угощать пирогами

kos/to (-son, -tuo) сарафан; kun lapsi piäsi kävelömäh, ni sillä luajittih k. ta räččinä когда ребенок начал ходить, то ему шили сарафан и ночную сорочку; kesä- летний сарафан

kosu/s (-ksen, -sta) словая кора; kuusen kosustua panin meččäpirtin kattieksi еловую кору я использовал на кровлю лесной избушки

kota (kovan, kotua) землянка, чум, палатка, шалаш; meččässä on suojana k. в лесу можно укрыться в землянке

kota/vävy (-n, -ö) примак; k. läksi elämäh arpiukon taloh примак пришел в дом тестя

koti (koin, kotie) дом, жилье; koko illan olin koissa весь вечер я был дома; läkkä kotih пошли домой

koti/eläi/n (-men, -ntä) домашнее животное; meilä ei ole kotieläimie у нас пет домашних животных

koti//mua (-n, -ta) родная сторона, родина; lähen kotimuata kaččomah поеду на родину

koti//rua/to (-von, -tuo) домашняя работа, домашнее задание; jukie k. тяжелая домашняя работа

kotk/a (-an, -ua) орел; k. isköy jänistä орел нападает на зайца

kotkau/s (-ksen, -sta) смолистая щепка; tuo kotkausta virittyä tuli принеси смолистую щепку для растопки

kottaral/ni (-sen, -sta) скворец; k. on muuttolintu скворец – перелетная птица

koti/ti (-in, -tie) разновидность резиновой обуви, коты; läväh käyvässä i kotit välttäy в хлев ходить и коты сгодятся

kotin//piät k. kotti

kotvaksi надолго; lähtie k. уйти надолго

kotvan долго; kylässä olima K. в гостях мы были долго

kotva/ni (-sen, -ista) немного, недолго; vuota k. подожди немного; luatiu mieli kotvasen levältyä хочется немного отдохнуть; lähen kotvaseksi pihalla я пойду ненадолго на улицу

kouhk/o (-on, -uo) k. keuhko; легкое; hänellä on tervehet kouhkot у него здоровые легкие

kouker/o (-on, -uo) кривой, изогнутый; k. puu кривое дерево

koukis/sella (-telen, -telou) сгибать

koukis/tua (-san, -tau) сгибать; pitäy selkyä k. надо согнуть спину

koukis/tuo (-sun, -tuu) согнуться; koukissu, jotta piäset siämeh согнись, чтобы не удариться о притолоку

kouk/ku (-un, -kuo) 1. кочерга; vejä koukulla hiilet kiukuasta вытащи угли из печи кочергой; 2. крючок; koukkuh puuttu matikka налим попался на крючок; -selkä горбатый; -nenä нос крючком

koukku/ni (-sen, -ista) рыболовный крючок; lähen koukkuista ranomah onkeh пойду привяжу крючок к леске

koulu (-n, -o) школа; olla koulussa быть в школе; tulla koulusta прийти из школы

koululai/ni (-sen, -sta) школьник; koulu-laisilla alko loma у школьников начались каникулы

kov/a (-an, -ua) 1. твердый, жесткий; k.

kuin kivi твердый, как камень; 2. сильный; kovassa pakkasessa на сильном морозе; k. tuuli сильный ветер

kova//kova/ni (-sen, -ista) непослушный, упрямый

kova//kuorijai/ni (-sen, -sta) жук

kova//osa/ni (-sen, -ista) несчастный; ka-hičči katala naipi, kolmičči kovaosani дважды женится неудачник, трижды – несчастный

kovasti сильно, громко, твердо; sano k. скажи громко; ulkona k. vihmuu на улице идет сильный дождь

koven/tua (-nan, -tau) делать твердым; rakkani koventi tiet мороз сделал твердыми дороги

kover/a (-an, -ua) кривой, изогнутый; tämä čirppi on k. этот серп изогнутый

kove/ta (-nen, -nou) твердеть; leipä kove-pi хлеб затвердел

kovet/tuo (-un, -tuu) затвердеть; rieska-leipä piti suuvvä samana päivänä, muiten se kovettu пресный хлеб надо было есть в тот же день, иначе он затвердевал

kovuan слишком, сильно, очень; k. korkie termä слишком крутая гора; meillä on k. vihani härkä у нас очень сердитый бык

krača/ta (-jan, -jau) царापать, шуршать, скрипеть; ken liendy sielä sinčissä kračajau кто-то в коридоре шуршит; karamelli-paperi kračajau фантик скрипит

kračineh (-en, -ta) царпанье, шуршание, шелест; kissan k. царпанье кошки; hiigien k. шуршание мышей

krapis/sa (-en, -ou) шуршать, царापать, шелестеть; hiiri krapisou čipussa мышь шуршит в углу; k. oveh царапаться в дверь

kra/vata (-pajan, -rajau) скрести, шуршать; seinän takana hiiri kračajau за стеной мышь скребется

kreč/ču (-un, -čuo) греча; krečusta keitetäh hutuo из гречи варят кашу

krinkeli (-n, -e) крендель; ostima kaupasta krinkelie мы купили в магазине кренделей

krup/pi (-in, -pie) складка

krupit/tua (-an, -tau) делать складки; hiemansuut oltih kruitettu края рукавов были собраны в складку

krusi (-n, -e) груздь; k. suolattuna on oikein hyvä соленый груздь очень хорош **kryh/ä** (-än, -yä) согнутый, горбатый, сгорбленный; hiän kryhässä kävelöy он ходит сгорбленный

kräkäč/ču (-yn, -čuö) дрозд-рябинник

ku (kun, kuta) кто, какой, который; saro miula, ku on tiälä vanhin? скажи мне: кто здесь самый старый? kuta piänä lähet? когда ты пойдешь? kontie sorti monta lammasta, kuta söi, kuta ei медведь задрал много овец, некоторых съел

kuak/ki (-in, -kie) кляча

kualatt/ua (-au) солнце пробивается сквозь облака

kualel/la (-en, -ou) бродить; lehmät kualellah jovessa коровы бредут по ручью

kuali (-n, -e) капуста; -keitto щи; harap-kvašenая капуста

kualin//ker/ä (-än, -yä) кочан капусты

kualin//leh/ti (-en, -tie) капустный лист

kuap/ata (-puan, -puau) схватить, захватить; gosvo kuappai elokset ta mäni männes-säh вор схватил вещи и ушел своей дорогой; k. valta захватить власть

kuapsah/tua (-an, -tau) вскочить, броситься; tyttö kuapsahti makuamasta девочка вскочила с постели

kuaput/tua (-an, -tau) скоблить, царापать, подчищать; kuaputa kattila почисти кастрюлю; pitäy k. riehtiä puhtahaksi надо выскоблить сковороду; kissa kuaputtau кошка скребется

kuar/i (-en, -ie) дуга, изгиб, ребро лодки, опруга; venehen kuaret on kuusiset лодочные опруги сделаны из ели

kuarn/a (-an, -ua) 1. кора; konsa puu rupicu lahuomah ni k. ičekseh lankieu muah когда дерево начнет гнить, то кора сама по себе падает на землю; 2. корка; huavan tilalla tuli k. на месте раны появилась корка

kuarnehu/s (-ksen, -sta) водяника, вороника; suon rannalla kasvau kuarnehusta около болота растет вороника

kuarn/is (-ehen, -ista) ворона; pellolla on kuarnista на поле вороны

kuarsu (-n, -o) вонь, запах; tupakan k. запаха табачного дыма

kuarut/ella (-telen, -telou) наливать; kuato majjon kuarutteli он налил молока

kuarsu/o (-u) вонять, пахнуть; sinčistä rahalla kuarsuu из коридора плохо пахнет

kuasu (-n, -o) газ; -hella газовая плита

kuatanč/ča (-an, -čua) валенок; kuatančat ollah jalassa валенки на ногах

kua/tie (-jin, -tiu) кадить; rappi kuatiu vejet поп кадит воду

kua/tua (-n, -tau) 1. валить; tuuli kuato puut ветер свалил деревья; 2. лить, наливать, сыпать; kuavoin potakat ruumuh я высыпал картофель в отсек; kua vettä käsiastieh налей воды в умывальник; 3. убить, задрать; kontie kuato lehmän медведь задрал корову

kua/tuo (-vun, -tuu) свалиться, опрокинуться; säkki kuatu rejestä мешок свалился с воза

kuav/a (-an, -ua) схема, форма, тип; kiäsä on kintahan kuava рукавица вяжется по линии руки

kuč/ču (-un, -čuo) приглашение, зов; mie vuotan kuččuo я жду приглашения

kuččuj/a (-an, -ua) тот, кто приглашает, приглашающий; k. läksi pirttih приглашающий пошел в дом

kuččumat/oin (-toman, -ointa) незваный; hiän tuli kuččumattomana он пришел незванным

kuč/čuo (-un, -čuo) звать, призывать, приглашать; k. avuksi звать на помощь; kuin silma kučutah? как тебя зовут?

kučer/a (-an, -ua) кудрявый; kučerat hivukset кудрявые волосы

kučer/tuo (-run, -tuu) завиваться, скручиваться; kerratessa lanka kučertuu при сучении нитка скручивается

kučis/tuo (-sun, -tuu) уменьшиться, сесть (о ткани), сжиматься; suarrahah kuivettih, kučissuttih, jotta ei sovita jalkah сапоги сохли так, что нога не влезает; pakkasella jii kučistuu в мороз лед сжимается

kučkut/tua (-an, -tau) щекотать; elä kučkuta milma! не щекоти меня!

kučut/ella (-telen, -telou) подзывать; kučuttelen koiruа я подзываю собаку

kuh куда; kuh nyt čikko mäni? куда теперь сестра ушла?

kuha/ta (-jan, -jau) шуршать, шелестеть, кишеть; väkie pihalla kuhajau народ во дворе кишмя кишит

kuhila/s (-han, -sta) суслон, бабка; rapnima lyyhtehet kuhilahah мы сложили снопы в суслон

kuhj/ua (-an, -au) копошиться, делать что-либо медленно; kontie kuhjau mästästükun piällä медведь копошится на куче мха

kuik/ka (-an, -kua) гагара; k. tulou jäitä potkimah с прилетом гагары лед начинает таять

kuin как; luaji kuin suatат делай, как можешь

kuitenki однако, тем не менее, все равно; miun muistih hiän k. kaksi kontieta ampu на моей памяти он, однако, двух медведей подстрелил; muamo ei antan lupua, a hiän k.läksi мама не разрешила, а он все равно пошел

kui/tu (-jun, -tuo) волокно; pellavahan k. льняное волокно

kuiv/a (-an, -ua) сухой; k. tua сухая земля; kuivassa paikassa на сухом месте; veneh vejetäh kuivalla лодку затынут на сушу

kuivan/ta (-nan, -tua) высыхание, засыхание; heinän kuivannan aikana kävimä kalalla пока сено сохло, мы сходили на рыбалку

kuiv/ata (-uan, -uau) сушить; k. heinyä сушить сено; kalua kuivatah kavaksi рыбу сушат до сушика

kuivat/tua (-an, -tau) подсушить; nakrista kuivatetah kiukuassa siitä pannah kattilah repu подсушат в печи, затем кладут в кастрюлю

kuiv/ua (-an, -au) сохнуть; lammista kuivi vesi в ламбушке высохла вода; puu kuivau дерево сохнет

kuivu/o (-n, -u) засохнуть, завянуть; vuattiet jo kuivuttih бельё уже высохло; kukkasiet kuivuttih цветы засохли

kuj/a (-an, -ua) прогон для скота; *raimen mäni kujan suuh* пастух шел по прогону для скота

kujeh (-en, -ta) проделка, шалость, проказа; *tiijän hänen kujehet* я знаю его проделки

kujeh/ella (-telen, -telou) шалить, проказничать; *tuo poika vain kujehetelou* тот мальчик только проказничает

kujeh/tie (-in, -tiu) шалить, проказничать; *kujehin yksinäni, en nikellä sano* я буду шалить один, никому не скажу

kuj/o (-on, -uo) к. *kuja*

kuju/o (-n, -u) похудеть, высохнуть, отощать; *heponi kuju* лошадь отошала

kukah/tua (-an, -tau) прокуковать; *kuin monta kertua käki kukautau* *niin monta vuotta vielä olet tyttönä* сколько раз кукушка прокукует, столько лет еще не выйдешь замуж

kukais/sella (-telen, -telou) играть; *lapsen kukaisellah* дети играют

kukaistelu (-n, -o) игра; **-laiva** игрушечный пароход

kuker/tua (-ran, -tau) токовать; *tetri kertau* тетерев токует

kukinta-aika время цветения; *tuomen kukinta-aikana suattau olla halla* во время цветения черемухи могут быть заморозки

kuk/ka (-an, -kua) цветок; *leikkuan kukan* я срежу цветок; *en ole ennein nähnyin* *noin kaunistu kukkua* я раньше не видел такого красивого цветка; **-astie** цветочный горшок; **-penkki** клумба цветов

kukka/ni (-sen, -ista) 1. цветочек; *kukkasen jo kuivettih* цветочки уже засохли; 2. игрушка; *elä kose lapsien kukkasie* не трогай детские игрушки

kukkas/a (-an, -ua) полный цветов; *ulen k. on nurmi* поляна полна цветов

kukkatauti//hein/ä (-än, -yä) ромашка душистая

kukkar/o (-on, -uo) кошелек; *nahkani k.* кожаный кошелек; *pijän rahat kukkarossa* я держу деньги в кошельке

kuk/kie (-in, -kiu) цвести; *voikukka kukkiu keltasilla kukilla* одуванчик цветет желтыми цветами

kuk/ko (-on, -kuo) 1. петух; *k. lenti aijalla* петух взлетел на забор; *kukolla on ruskie helttä* у петуха красный гребень; 2. закрытый пирог; *potakasta luajitah kukkuo* пирог можно спечь из картофеля

kuk/kuo (-un, -kuu) куковать; *käki kukkiu* кукушка кукует; *vieras leipä käkenä kukkuu marassa* чужие хлеба приедчивы

kukuilla на плечах, на шее; *kannan lehtie k.* я несу веники на спине; *tuatto otti lapseh k.* отец поднял своего ребенка на плечи

kukun/ta (-nan, -tua) кукование; *käki heitti kukunnan* кукушка прекратила куковать

kukut/tua (-an, -tau) заставлять, хотеть куковать; *onnakko ei käkie kukuta* однако, кукушку не заставишь куковать

kuleksen/nella (-telen, -telou) похаживать, ездить; *ennein tuatto kuleksenteli eri puolilla tienuamassa rahua* раньше отец ездил повсюду в поисках заработка

kulen/ta (-nan, -tua) хождение; *meçässä kulenta on tervehellistä* хождение по лесу полезно для здоровья

kulet/ella (-telen, -telou) носить, возить, водить; *vanhua ämmü kuleteltih talosta taloh* старую бабушку возили из дома в дом

kulet/tua (-an, -tau) носить, переносить, перевозить; *k. jälessäh* таскать за собой; *hiritet kuletettih autolla* бревна перевезли на машине

kul/kie (-en, -kou) идти, ходить; *poika työnnettih maailmaa* *kulkomah* отправили парня по свету странствовать; *k. kellänih jälessä* следовать за кем-нибудь

kulkij/a (-an, -ua) ходок, ездок, прохожий; *elä mäne k. kyliççi!* не проходи, прохожий, мимо!

kulk/ku (-un, -kuo) горло, горловина; *k. on kipie* горло заболело; **-laki** небо

kulk/kuni (-kusen, -uista) горлышко; *lapsella k. kuivi* у ребенка горло пересохло

kul/ku (-un, -kuo) ход, движение; *tällä heposella on hyvä k.* у этой лошади хороший ход

kulku/ni (-sen, -ista) бубенчик (в лошадиной упряжи); rahvas ajetah kulkusissa народ едет с бубенчиками

kullan//karva/ni (-sen, -ista) превосходный, прекрасный; k. talo прекрасный дом; oli miula k. poika у меня был превосходный сын

kulm/a (-an, -ua) 1. уголок глаза; elä hiero kulmies не три уголки глаз; 2. висок; ei riija luuvvä kulmah нельзя бить в висок; 3. угол (геометрическое понятие); suora k. прямой угол; seinän k. угол стены

kulmi//karvat (-ojen, -oja) брови; kaitaset mussat k. узкие черные брови

kulo/o (-on, -uo) нескошенное или слишком поздно скошенное сено; suonurmi jätetäh kuloksi заболоченную полянку оставят нескошенной

kulo//hein/ä (-än, -yä) засохшее, прошлогоднее сено

kul/ta (-lan, -tua) 1. золото; ei kaikki kultua mi kiiltäy не все золото, что блестит; 2. любимый, золотой; kuči tuattokultua submäñ позови любимого отца есть; mie vuotan kultua я жду любимого

kul/tani (-tasen, -laista) 1. золотой; ossin kultasen sormuksen я купил золотое кольцо; 2. золотистый; k. guis золотистая рожь; 3. любимый; miun k. мой любимый

kulu (-n, -o) старый, поношенный, подержанный; niin oli tuttava kuin k. kinnas он был мне хорошо знаком

kulu//kuu (-n, -ta) убывающая луна; kullakuulla hauvilla on terävät hampahat, uuvvella kuulla ei ole hampahie в период убывающей луны у шуки острые зубы, а во время прибывающей нет зубов; kulukuun kanta тонкий серпик убывающей луны

kulu/ni (-sen, -ista) k. kulu

kulo/o (-n, -u) изнашиваться, убывать; hameh on kokonah kulun юбка совсем изнасилась; jalačit kuluttih обувь изнасилась

kulut/tua (-an, -tau) изнашивать; kulutin kokonah kenkät я совсем изнасил ботинки

kulveh/tie (-in, -tiu) заносить снегом; on kulvehтин tien täyteh дорогу полностью занесло снегом

kulvehu/s (-ksen, -sta) сугроб; olemma kaivautun kulvehukseh мы зарылись в сугроб

kumah/tua (-an, -tau) делать что-либо со стуком; hiän lankei kumahti он упал со стуком

kumahut/tua (-an, -tau) удариться (со стуком); kallivoh venehen ajo kumahutti лодка со стуком ударилась о скалу

kumar/rella (-telen, -telou) кланяться; naini rupesi kumartelomah женщина стала кланяться

kumarru/s (-ksen, -sta) поклон; kirikössä luajitah monet kumarrukset в церкви клалут поклоны

kumar/tua (-ran, -tau) поклониться, кланяться; morsien siitä nousou ta kumartau левеста затем встает и кланяется; k. jalkah поклониться в ноги

kumi (-n, -e) 1. резинка (для стирания), (разг.) ластик; en voi löytyä kumie не могу найти ластика; 2. резина; kumista luajitah ruyöie из резины делают шины; **-kenkät** резиновые сапоги; **-veneh** резиновая лодка

kumin/a (-an, -ua) тмин (обыкновенный); krinkelit kuminan kera крендели с тмином

kumm/a (-an, -ua) 1. чудо, диво; moista kummua en ole kuullun o таком чуде я не слышал; 2. ряженный; rostuoñ jälkeh kummina käveltih после Рождества ходили ряженные

kummalli/ni (-sen, -sta) удивительный, необычный, смешной, забавный; k. tarahus забавный случай; k. ihmini удивительный человек

kummas/sella (-telen, -telou) удивляться, находить странным; kummassella pitäy, jotta hiän eloh jäi следует только удивляться, что он в живых остался

kummeksi/e (-n, -u) удивляться; rahvas kummeksiu, jotta poika ei auta tuattuoh люди удивляются, что парень не помогает отцу

kumminki однако, все равно; mie en voi laulua, k. kuuntelen teitä я не могу петь, однако послушаю вас; k. guan omallani все равно сделаю по-своему

kummit/elia (-telen, -telou) удивляться; konsa näytin heilä linnun, ni kaikki kummitelitih когда я показал им птицу, то все удивились

kummijtelii/tuo (-vun, -tuu) привидеться, почудиться; miula meässä mitä lienöy kummitteliiuто мне в лесу что-то почудилось

kummitu/s (-ksen, -sta) привидение, призрак, ряженный; lienöykö ollun k.? возможно, это был призрак? meilä kummitukset tulih к нам ряженные пришли

kum/pani (-pasen, -maista) 1. кто, который из двоих; k. teistä ei varaja nimitä? который из вас двоих не боится ничего? 2. кто, который; kumpani ennein keinnöy, sillä huttu keitetäh который быстрее успеет, тому кашу сварят; sain kalua lammesta, kumpani oli kylän lässä я поймал рыбу в ламбушке, которая была рядом с деревней

kumpi k. kumpani; sanon kolme arvoutusta, kumpua ei niken tiijä я загадаю три загадки, которые никто не отгадает

kumual'ah кверху дном; panna korvo k. перевернуть бочку кверху дном

kuneh/tuo (-un, -tuu) убавляться, испаряться, убывать (о воде), загустеть; tänä vuotena jokiloissa vesi kunehtu в этом году в реках вода убывала; keitto kunehtu lämpimällä hellalla суп загустел на теплой плите

kuni до тех пор пока; vuota kuni räivä nousou подожди, пока солнце взойдет; kuni et syö et lähe nikunne пока не поешь, не пойдешь никуда

kunink/as (-ahan, -asta) король, царь; kuninkahalla oli kaunis tytär у короля была красивая дочь

kunne куда; k. matkuat? куда идешь? kunne hyö mäntih? куда они ушли?

kunniv/o (-on, -uo) честь, почет, уважение; milma sielä pijettih kunnivossa меня там принимали с уважением

kunnivoit/tua (-an, -tau) почитать, уважать, чтить, прославлять; k. toini toista уважать друг друга

kunnollah как следует; pitäy ruatua k. надо работать как следует

kunnot/oin (-toman, -ointa) немощный; kunnottomalla kaikki autettih немощному все помогали

kun/to (-non, -tuo) состояние, порядок; olla hyvässä kunnossa быть в хорошем состоянии; panna kuntoh привести в порядок

kuohah/tua (-an, -tau) вспениться, вскипеть; kalakeitto jo kuohahti уха уже вскипела; maito rutto kuohahtau молоко быстро вскипит; meri kuohahti kahičči море дважды вспенилось

kuohak/ka (-an, -kua) пышный, рыхлый; k. lumi рыхлый снег; k. leiprä пышный хлеб

kuohi/ta (-čen, -ččou) кастрировать, холостить; poromies kuohiččou porou оленивод кастрирует оленя

kuohkie (-n, -ta) рыхлый, рассыпчатый; koissa luajittih kuohkieta rieskaista дома делали рыхлые пресные лепешки

kuohu/o (-u) пениться, перекипать, бурлить, переливаться через край; keitto jo kuohuu суп уже переливается через край, joki kuohuu река бурлит

kuokin/ta (-nan, -tua) копка картофеля; kuokinnan aikana kaikki ollah pellolla во время копки картофеля все находятся на поле

kuok/ka (-an, -kua) мотыга, копалка, тяпка; kuokalla kuokimma potakkua мы копалкой копаем картофель

kuok/kie (-in, -kiu) мотыжить, обрабатывать мотыгой; pitäy lähtie muata kuokimah надо пойти обработать мотыгой землю

kuokkij/a (-an, -ua) работающий (с) мотыгой

kuolen/ta (-nan, -tua) смерть, кончина; kuolennan partahilla между жизнью и смертью

kuolij/a (-an, -ua) умирающий, покойник; k. ihmini tuotih kotih heposella умирающего человека привезли домой на лошади; kuolijan luona issuttih tyttäret около умирающего сидели дочери

kuol/la (-en, -ou) умирать; hiän viikon läsi ta siitä kuoli он долго болел, а потом умер
kuollehen/marj/a (-an, -ua) толокнянка

kuollu/t (-on, -tta) 1. мертвый, покойник; k. pantih muah мертвого похоронили; k. vietih kalmismualla покойника отнесли на кладбище

kuolom/a (-an, -ua) смерть; ukko on kuoloman sijalla дедушка лежит на смертном одре

kuom/a (-an, -ua) кум; mäne kuču Ullikuomua meilä käymäh иди позови Ульяну-куму к нам в гости

kuomakset кумовья; ristimuamo ta ristituatto ollah keskenäh k. крестная мать и крестный отец являются между собой кумовьями

kuomin/o (-on, -uo) гумно; kuominossa ruijah ruista в гумне молотят рожь

kuom/a (-an, -ua) шлак

kuo/pie (-vin, -piu) рыть, скрести; heponi kuorpiu jalallah muata лошадь роет ногой землю

kuor/pa (-an, -pua) яма для хранения овощей; муö ranima potakat kuorrah мы убрали картофель в яму

kuorpu/s (-ksen, -sta) младший ребенок; perehen k. младший ребенок в семье

kuor/e (-ien, -etta) сметана, сливки; kuoretta otetah maijon piältä сливки снимают с поверхности молока; k. voiksi pieksetäh из сливок взбивают масло

kuoreh (-en, -ta) корюшка; kuorehta ta haukie kuivatah корюшку и шуку сушат

kuor/i (-en, -ta) 1. кора, кожура, скорлупа; jänis jyrsiy ruun kuorta заяц грызет кору дерева; 2. корж, сканец для пирога; kalitoilla ajellah hienot kuoret, a sankin k. on raku для калиток раскатывают тонкие коржи, а для шанег толстые

kuori/e (-n, -u) окорять, чистить; пуo ruut pitäy k. те деревья надо окорить

kuorit/tua (-an, -tau) чистить; potakat kuoritetah, keitetäh kypsäksi, vesi valutetah картошку чистят, варят до готовности, воду сливают

kuorm/a (-an, -ua) груз, воз; heponi vetäy suurta kuormua лошадь тянет большой груз; **-auto** грузовик; **hevois-** лошадиный воз; **heinä-** воз сена

kuorsah/tua (-an, -tau) всхрапнуть; tytär kuorsahti unissah дочь во сне всхрапнула

kuorsahu/s (-ksen, -sta) храп; huonehesta kuulu k. из комнаты донесся храп

kuors/ata (-uan, -uau) храпеть; tuatto kuorsuau muatessa отец храпит во сне

kuosali (-n, -e) прялка; ota k. ta kesryä lan-kua возьми прялку да пряди нить; **-kanta** нижняя часть прялки, на которой сидят; **-loukko** отверстие в лопатке кудели; **-piä** кудель, которая привязывается к лопатке; **-puikko** металлическая или деревянная спица, которая втыкается в отверстие лопатки, чтобы держалась кудель

kuot'/ella (-t'elen, -t'elou) 1. пробовать, трогать; kuot' t'ele, onko kankas raku потрогай ткань, толстая ли она; 2. пытаться, испытывать; kuot' t'ele opastuo hyvin попытайся учиться хорошо

kup/ata (-puan, -puau) пускать кровь; siun ämmö suatto k. твоя бабушка умела пускать кровь

kupaut/ella (-telen, -telou) почесывать

kupauttelii/tuo (-vun, -tuu) почесываться; koira kupauttelituu собака почесывается

kupaut/tua (-an, -tau) чесать; mie kupautin kättä я почесал руку

kup/ä (-an, -ua) купец; kupčat tultih, tuotih tavaru kupцы приехали, привезли товар

kuperikeik/ko (-on, -kuo) кувырок; heittiyä kuperikeikkuo делать кувырок

kuper/tuo (-run, -tuu) упасть, перевернуться, шлепнуться; reki kuatu kupertu воз упал, опрокинулся

kupin/a (-an, -ua) чесотка, зуд; hiän läsiy kupinua он болеет чесоткой; kun alkau k. mäne liäkärhi если начнется зуд, то иди к врачу

kuplat/tua (-an, -tau) держать на поверхности; käpryt kulpatetah verkkuo поплавки удерживают сеть на поверхности

kuplatu/s (-ksen, -sta) замена поплавков; ruupalaset pantih kuplatukseksi кусочки дерева использовали вместо поплавков

kupl/ua (-an, -au) держаться на поверхности, плавать; veneh kuplau järvellä лодка плывет по озеру; mie kuplin vejen piällä я держался на поверхности воды

kupo (kuvon, kupuo) пучок, связка; k. olkie связка соломы

kuppari (-n, -e) кровопускатель; vanhah aikah kupparit lasettih verta в старое время кровопускатели пускали кровь

kup/pi (-in, -pie) чашка; pitäy juuvva k. ääijyö надо выпить чашку чая

kupsah/tua (-an, -tau) упасть неожиданно; hiän kua tu kupsahti jottei ni iäntä riästäñ он неожиданно упал, так что не успел и вскрикнуть, kuolla kupsahti умер неожиданно

kupu (kuvun, kupuo) зоб; meöñ kuvussa oli havunnieklasie ta kivisie в зобу глухаря были хвойные иголки и камешки

kupu/ni (-sen, -ista) зоб (уменьш.); lintu kupusen täyttäy ta muata mäñöy птица зоб наполнит и спит

kurah/tua (-an, -tau) издавать урчащий звук; vaçça kurahtau живот урчит

kurçis/tuo (-sun, -tuu) съезжиться, сжиматься в комок; kokonah kurçistu совсем съезжился

kuren/hein/ä (-än, -yä) кукушкин лен (бот.)

kuren/sii/pini (-visen, -vistä) (aita); ко- сая изгородь; tuatto sitou kurensiivistä aituа отец делает косую изгородь

kuri (-n, -e) дисциплина, порядок; ken kuritta kasvau, se kunnivotta kuolou кто без дисциплины растет, тот без чести умрет

kurik/ka (-an, -kua) дубинка; miula oli kiässä k. у меня в руках была дубинка

kurikoi/ja (-çen, -ççou) бить дубинкой, выбивать; kurikoimatta nuo halot ei haleta те дрова можно расколоть только с помощью дубинки

kuristau/tuo (-vun, -tuu) задушиться, повеситься; meijän kylässä yksi mies kuristautu в нашей деревне один мужчина повесился

kuris/tua (-san, -tau) душить, давить; räijankaklus kulkkuo kuristau воротник рубашки давит горло

kuris/tuo (-sun, -tuu) задушиться, удавиться; poro nuorah kuristu олень задушился веревкой

kurit/oin (-toman, -ointa) непослушный, вольный; lapsi kasvau kurittomana ребенок растет непослушным

kurj/a (-an, -ua) бедный, несчастный; voi silma, kurjua! ах ты, несчастный!

kurjali/ni (-sen, -sta) k. kurja; k. elämä несчастная жизнь

kurju/s (-ten, -tta) бедность, несчастье

kur/ki (-en, -kie) журавль; eläy k. i kärki i harmua harakka живет и журавль, и дятел, и серая сорока

kurki/hir/si (-gen, -ttä) конек крыши

kurk/ko (-on, -kuo) кусок, комок, комочек; suuret kurkot jäätä большие куски льда; huttu mäni kurkkoloih каша получилась комочками; lumi- комок снега

kurk/ku (-un, -kuo) огурец; tänä kesänä k. hyvin kasvo этим летом хорошо росли огурцы

kurkok/as (-kahan, -asta) с комочками; taikina pitäy pieksyä jotta ei tulis kurkok- kahaksi тесто надо размешать, чтобы в нем не было комочков

kur/uo (-on, -ou) шить, собирать в складки, чинить; paini nuottua kurou женщина чинит невод

kussa где; kussa olit? где ты был?

kus/sa (-en, -ou) мочиться (разг.)

kussak/ka (-an, -kua) кушак; ota k. ta sivo turkki возьми кушак и подпоясай шубу

kusta откуда; kustara sie olet? откуда же ты?

kuteu/tuo (-vun, -tuu) испаряться; vesti kuteutuо kun kiehassutat вода испаряется, когда ее кипятят

kut'kut/tua (-an, -tau) щекотать; elä sie milma kut'kuta! не щекочи меня!

kut'met/tua (-an, -tau) 1. идти медленно, с трудом, мешкать; vanha ihmini matata kut'mettau takan kera старый человек с трудом идет с поклажей; mitä sie kut'met- tat? что ты мешкаешь? 2. вызывать зуд; räijän ompelus kut'mettau шов рубашки вызывает зуд

kutoj/a (-an, -ua) вязальщик, плетельщик; kylässä on monta verkon ta kesselin kutojua в деревне много вязальщиков

сетей и плетельщиков кошелей; **kiukuuan**-печник

kutomi/ni (-sen, -sta) вязание, плетение; verkop kutomini vieu aikaу вязание сети требует времени

kutu (kuvun, kutuo) нерест, путина; mu-jehen k. нерест ряпушки; kala on kuvulla рыба идет на нерест; **-aika** время нереста, **-kala** нерестовая рыба

kutuo I (kuvon, kutou) вязать, прясть, ткать; k. mattuo ткать половики; mie suatan k. verkkuo я умею вязать сеть

kutuo II (-ou) нереститься; silloin siikani kutou, kalani karattelou, kun on jässä järven gannat тогда сиг нерестится, рыба мечет, когда берег еще во льду

kutvah/tua (-an, -tau) шевельнуться, шелохнуться; elä kutvaha! не шевелись!; niin on tuuni jotta ei lehti puussa kutvaha такое безветрие, что лист на дереве не шелохнется

kuu (-n, -ta) 1. луна, месяц; keltani k. желтая луна; k. raistau луна светит; pilvet peitetih kuun облака скрыли луну; 2. месяц; tässä kuussa в этом месяце

kuu/kau/si (-ven, -tta) месяц; tulijana kuukautena в следующем месяце

kuu/ja (-an, -ua) кумжа, таймень; mu-jeh-ta, siikua, kuujua vetimä nuotalla мы неводом ловили ряпушку, сига, кумжу

kuuks/o (-on, -uo) кукша, ронжа (птица); konsa k. hyppiy rannalla, ni ei tule kalua если кукша прыгает на берегу, то улова не будет

kuul/a (-an, -ua) ядро; työntyä k. толкать ядро

kuuleksen/nella (-telen, -telou) слышать; erähiöçi hiän kuuleksentelou milma иногда он слышит меня

kuulemat/oин (-toman, -ointa) несслыханный; ennenin k. tarahus ранее не слыханный случай

kuulen/ta (-nan, -tua) слушание, слух; hiän on tarkka kuulennaltah у него хороший слух

kuulij/a (-an, -ua) слушатель, слушающий; kuulijie oli vähän слушателей было мало

kuulijai/ni (-sen, -sta) послушный; heillä ollah kuulijaiset lapset у них послушные дети **kuul/la** (-en, -ou) 1. слышать; k. omilla korvilla слышать своими ушами; 2. чувствовать; kun kuulet, jotta on jykke, niin elä vejä! если чувствуешь, что тяжело, не тхни!

kuul/le (-tien, -letta) невод для загонного лова; kuultien toini piä oli muassa kiini ta toisella kierrettih pieni araja у невода для загонного лова один конец был привязан к берегу, а за другой тянули тоню

kuul/o (-on, -uo) слух; tuola tytöllä on hyvä nuottikuulo у той девочки хороший музыкальный слух

kuulus/a (-an, -ua) 1. звонкий; tämä kello k. on этот колокол звонкий; 2. известный; se tyttö siitä tuli kuulusaksi та девушка потом стала известной

kuulu/o (-u) 1. слышаться; etähyäti kuuluu ällijien älinä издали слышен звук колокольчика; mitä kuuluu? как дела?; 2. чувствовать; mitä kuuluu luissa? как себя чувствуешь?

kuum/a (-an, -ua) горячий, жаркий; nak-rehet kuumana syötih repy ели в горячем виде; k. kahvi горячий кофе

kuumen/tua (-nan, -tau) греть, нагревать, подогревать; vesi kuumennettih korvossa kivilöillä воду нагревали в ушате камнями; kuumenna keitto! подогрей суп!

kuumot/tua (-an, -tau) светить, сиять; päivä kuumottau солнце сияет; kuutoma kuumottau луна светит

kuun/nella (-telen, -telou) слушать, слышаться; kuunnelkua mitä tuolta kuuluu послушайте, что там происходит; kuuntelen rativou я слушаю радио; lapsi kuuntelou ребенок слушается

kuuntelij/a (-an, -ua) 1. слушатель; kuuntelijat jo tultih слушатели уже пришли; 2. послушный; Iivanalla on k. poika у Ивана послушный сын

kuurneh (-en, -ta) глухой; elä karju, emmä ole kuurnehet! не кричи, мы не глухие!

kuurneh/tuo (-un, -tuu) оглохнуть; tässä voipri kuurnehtuo здесь можно оглохнуть

kuurn/is (-ehen, -ista) глухой; ämmö kuurneheksi mäni бабушка стала глухой

kuurnis/tuo (-sun, -tuu) оглохнуть; kovasta iänestä voipi kuurnistuo от сильного звука можно оглохнуть

kuus/i I (-en, -ta) ель; meijän talon viressä kasvau monta kuusta около нашего дома растет много елей

kuu/si II (-vven, -tta) шесть; meilä perehessä oli kuusi poikua в нашей семье было шестеро парней

kuusik/ko (-on, -kuo) ельник; kuusikossa on oravua в ельнике живут белки

kuusi//kymmentä (kuuvvenkymmenen, kuuttakymmentä) шестьдесят; meijän kylässä on k. taluo в нашей деревне шестьдесят домов

kuusi/ni (-sen, -sta) словый; meilä tuotih kuusista halkuo нам привезли еловые дрова

kuusi//satua (kuuvvensuan, kuuttasatua) шестьсот; ossan k. grammua makkarua я куплю шестьсот граммов колбасы

kuusi//toista (kuuvventoista, kuuttatoista) шестнадцать; ihmini sai passin konsa täytti k. vuotta в шестнадцать лет человек получил паспорт

kuutessiutu/o (-u) казаться, чудиться, мерещиться; toisinh meččäpirtissä mitä lieñöy kuutessiutuu иногда в лесной избушке что-то мерещится

kuut/ojn (-toman, -ointa) безлунный; yö oli k. nočь была безлунной

kuutom/a (-an, -ua) луна; syksyllä kuutomua sanottih riesaksi, kun oli vil'lä kypsymässä осенью луну называли пресной лепешкой, поскольку созревали зерновые

kuuvve/s (-nnen, -tta) шестой; hiän eläy tiälä vasta k. vuosi он живет здесь только шестой год

kuv/a (-an, -ua) картина, рисунок, иллюстрация, фото; kirjassa on monta kuvua в книге много иллюстраций; seinällä on tuaton ta tuaton kuva на стене фотография матери и отца

kuvahai/ni (-sen, -sta) тень, отражение, отпечаток; pität kuvahaiset ollah tiellä длинные тени падают на дорогу

kuvas (kupahan, kuvasta) поплавок; verkosta nuora mänöy kupahah от сети веревка тянется к поплавку

kuva/ta I (-uan, -uau) описывать, ваять; kullasta kuvattu (в обращениях) 'из золота отлитый'; kuvua, mitä niät umpäriälläs опиши, что видишь кругом

kuvata II (kupajau) чесаться; kellä keččinä kupajau, se kylun löytäy кто чешется, тот баню найдет

kuvatu/s (-ksen, -sta) пугало, чучело; meilä pellolla on k. у нас на поле стоит пугало; oho sie, k., mitä tuavoit! ох ты, чучело, что наделал!

kuve (kutien, kuvetta) нитки утка; kankahan kutiet нитки утка ткани; maton kutiet тряпки для половиков

kuveh (kupehen, kuvetta) бок (человека, животного); elä pissä lehmän kuppeh! не тычь в бок коров!

kuvit/ella (-telen, -telou) представлять; kuvittelle vain ты только представь

kyhey/työ (-vyn, -tyu) собираться, мочь; kyheutyu työ (сможет справиться с работой); kyheutyukö hiän? сможет ли он?

kyh/ätä (-yän, -yäy) 1. присоединить, пришить; sukka pitäy rohja k. к носку надо след пришить; 2. сделать наспех, состряпать; näytelmä on kyhäty vähässä ajassa спектакль состряпан за короткий срок

kykris/työ (-syn, -tyu) согнуться, скрючиться

kykry//sel/kä (-än, -kyä) сгорбившийся человек

kykr/ä (-än, -yä) горб; selässä on k. горб на спине; -selkä горбатый

kykröt/tyä (-än, -täy) сгибаться, горбиться; mies vilussa kykröttäy мужчина на холоде горбится

kylelläh на боку; veneh on k. лодка опрокинута на бок; makuu k. спит на боку

kyličči мимо; hiän ei tullun taloh, k. mäni он не зашел в дом, прошел мимо

kyl/ki (-en, -kie) бок; kiänny toisella kylellä повернись на другой бок; -ikkuna боковое окно; -luu ребро

kylkinäi/ni (-sen, -stä) посторонний; tässä

asiessa sie olet k. в этом деле ты посторонний

kyllitellen предостаточно, сколько угодно, вдоволь; *kylyssä oli niin äkie, jotta sai kylpie ihan k.* в бане было так жарко, что можно было париться сколько угодно; *söin k.* я поел вдоволь

kyllä конечно; *kyllä mie hänellä raijan ompelen* конечно, я сошью ему рубашку, *meillä kyllä on vuatetta* у нас, конечно, много одежды

kyllä/ni (-sen, -istä) сытый; *mie olen kylläni, syökyä työ* я сыт, вы ешьте

kylläs/työ (-syn, -tuu) 1. насытиться; *kyllässyyn jo!* я уже насытился! 2. надоест; *olen kyllästyn kuunnella* мне надоело слушать

kylmillä быть холодным; *piiritti on k.* в доме холодно

kylm/yä (-än, -äy) заморозить; *rakkasella kylmäy kiät* на морозе замораживают руки

kylm/y/s (-ten, -ttä) холод, простуда; *sain kylmyttä* я простудился; *mie kylmyttä en varaja* я не боюсь холода

kylm/ä (-än, -yä) холодный; *a ei velli kantata maksua näin äijyä kylmästä kortterista* а не стоит, брат, платить так много за холодную квартиру

kylmäh/tyä (-än, -täy) заморозить, застыть, подмерзнуть; *järvi on kylmähtän* озеро подмерзло

kylmä//siämi/ni (-sen, -stä) бессердечный; *elä ole k.* не будь бессердечным

kylmä//skuap/pi (-in, -pie) холодильник; *kylmäskuarissa on maituo* молоко в холодильнике

kylmä//veri/ni (-sen, -stä) хладнокровный; *hiän on k. ihmini* он – хладнокровный человек

kylmät/tyä (-än, -täy) 1. заморозить; *pyut rantih hyvästä, kylmätettiin ta myötih* рябчиков хорошо уложили, заморозили и продали; 2. отморозить; *kylmätin käteni* я отморозил руки

kyl/pie (-ven, -pöy) 1. париться в бане; *läkkä kylyh kylpömäh!* пойдем в баню париться! *kylyssä on äijä löylyö, voipi hyvin*

k. в бане много пара, можно хорошо попариться; 2. купаться; *kesällä myö käytmä järvie kylpömäh* летом мы купаемся в озере

kylpij/ä (-än, -yä) парильщик, купальщик; *oli kylyssä kylpijyä!* было в бане парильщиков!

kylven/tä (-nän, -tyä) парение, купание; *tulin kylyh kylvennän tähän* я пришел в баню, чтобы попариться

kylvet/tyä (-än, -täy) парить; *k. lasta kylyssä* парить ребенка в бане

kylv/yä (-än, -äy) сеять; *mitä kylvät, sitä i leikkuat* что посеешь, то и пожнешь

kylväj/ä (-än, -yä) сеятель; *mäne kuçu kylväjyä ruista kylvämäh!* иди, позови сеятеля сеять рожь!

kylvämät/öin (-tömän, -öintä) незасеянный; *k. pelto* незасеянное поле

kylvän/tä (-nän, -tyä) сев, посев, засев; *isäntä on kylvännässä* хозяин проводит сев; **-aika** время сева; **-päivä** день сева

kylv/ö/s (-ksen, -stä) посевы, засеянное поле; *heilä on hyväт kylvökset* у них хорошие посевы

kyly (-n, -ö) баня; *suovattana lämmitämmä kylyn* в субботу мы истопим баню

kyly//vas/ta (-san, -tua) банный веник; *kylyvastoja leikatah rauvuskoivusta* банные веники заготавливают из бородавчатой березы

kylyäl/lä (-en, -öy) гостить; *tuatto ta mua-mo kylyälläh* мама и папа в гостях

kyl/ä (-än, -yä) деревня, село, поселок; *hiän on meijän kylästä* он из нашей деревни; **-koulu** сельская школа; **-väki** жители деревни; **-väli** расстояние между двумя деревнями

kylä/ni (-sen, -istä) деревенька; *sielä oli monta pientä kyläistä* там было много маленьких деревенок

kyläljä/s (-hän, -stä) жители деревни; *muut k. männäh kirikköh* остальные жители деревни идут в церковь

kylä//käläč/čy (-yn, -čyö) любитель погостить; *ei se koti kohallah pisy, kun emäntä on k.* в доме не будет порядка, если хозяйка любительница погостить

kyläläi/ni (-sen, -stä) сельский житель, местный; pitäy lähtie kysymäh kyläläisiltä надо поспрашивать местных жителей

kylöveh (-en, -tä) к. kyläjäs; koko kylöveh lähettih eččimäh lapsie вся деревня пошла искать детей

kymmen/en (-en, -tä) десять; hänellä on vuotta k. ему лет десять; puu on k. metrie pitkä длина бревна десять метров

kymmene/s (-nнен, -ttä) десятый; Huotari oli kymmenentenä lapsena perehessä Хуотари был десятым ребенком в семье

kynit/tyä (-än, -täy) шипать, ошипывать; pitäy k. lintu ta korventua надо ошипать птицу и опалить

kynk/ä (-än, -yä) локоть; kynkyä kivistäy локоть болит; ota milma kynkästä возьми меня под локоть

kynkäkkäh держа под локоть; hyö assuttih k. они шли, держа под локоть друг друга

kynny/s (-ksen, -stä) 1. порог; ativo harprai kynnyksen piäličči гость перешагнул через порог; 2. препятствие; aina on kynnyks iessä всегда что-то мешает

kynnän/tä (-nän, -tyä) пахота; kynnännän aikana pellolla on äijä lintuja во время пахоты на поле много птиц

kynnö/s (-ksen, -stä) пашня; ennen kylventyä k. pitäy astuvoija перед севом пашню надо пробороновать

kyn/si (-nen, -ttä) ноготь, коготь; leikkua pois kynnet! подстриги ногти! terävät kynnet острые ногти; korjua kyntes! убери руки!

kynsi/e (-n, -y) царапать ногтями; lapsi karaloijah, jottei näkyöh kynsi ребенка пеленают, чтобы он лицо не царапал

kyn/tyä (-nän, -täy) пахать; läksi ukko kyntämäh пошел мужик пахать

kyntäj/ä (-än, -yä) пахарь; k. läksi kyntämäh peltuo пахарь отправился пахать поле

kyn/ä (-än, -yä) 1. перо птицы; tuo kanan k.! принеси куриное перо! 2. карандаш, ручка; piirtyä kynällä чертить карандашом; kirjutan kynällä я пишу ручкой

kypseh/työ (-yn, -tyy) созревать; marja kypsehtuu ягода начала созревать

kypsen/tyä (-nän, -täy) проварить, дова-

рить; kypsennä hyvin kalat! провари хорошенько рыбу!

kypse/tä (-nen, -nöy) созреть; vielä ruat marjat on, ei ole vielä kypsetty ягода еще рохлая, еще не поспела

kypsy/ö (-n, -y) 1. зреть, созревать; kuuta ei sua sanuo kuutamoksi, kuni vil'ä kypsuу луну нельзя называть луной, пока созревают зерновые

kyps/ä (-än, -yä) 1. зрелый, спелый; vil'ä on k. хлебä созрели; 2. готовый; kalakukko ei ole vielä k. рыбник еще не готов

kysel/lä (-en, -öy) расспрашивать, поспрашивать; pitäy k. ihmisiltä, kunne tämä tie vieу надо расспросить людей, куда ведет эта дорога

kysyj/ä (-än, -yä) 1. спрашивающий, проситель; assu istumah, elä seiso kun k. садись, не стой как проситель; 2. нищий; кукуjah ulkona on kysyjie сейчас на улице много нищих

kysymy/s (-ksen, -stä) вопрос; mistä on k.? в чем дело?; vassata kysymykseh ответить на вопрос; luatie hänellä kysymys поставить перед ним вопрос; **-merkki** вопросительный знак; **-lauseh** вопросительное предложение

kysy/ö (-n, -y) 1. спрашивать; mitä työ kysyjä? что вы спросили? kysyn tuatolta спрошу у отца; 2. просить; kysy kymmen kertua, a varassa elä i kertua попроси десять раз, но не кради

kysyn/tä (-nän, -tyä) опрос, спрос, вопрос; kysynnästä ei oččah anneta за вопрос не бьют

kyt/kie (-en, -köy) привязывать; kyte lehmä! привяжи корову!

kyty (кувун, кутю) деверь (брат мужа); k. tuli meilä ativoih деверь пришел к нам в гости

kyt/yt (-kyön, -yttä) привязь; härkä on kytkyössä бык на привязи

kytyö (кютю) тлеть; tiälä oli tulipalo, suo vielä kytöy здесь был пожар, болото еще тлеет

kyven (кыпенен, кувентä) искра; кыпенет lennelläh ilmassa искры летают в воздухе

kyvent/yä (-äy) искрить; sähkölanka kyventi электрический провод искрил

kuyhky/ni (-sen, -istä) голубь; miula on viisi valkietä kuyhkyistä у меня пять белых голубей

kuuyj/tä (-čen, -ččöy) перевозить, подвозить, доставлять; läksin kuuyjččömäh häntä joven toisella rannalla я пошел перевозить его на другой берег реки

куук/ki (-in, -kie) городки, рюха; pojat kisattih kuukkih ребята играли в городки; **-pualikka** бита

куунäl (-en, -tä) слеза; куунälet valutah слезы текут

куунäs/piä (-n, -tä) локоть; poika kaččou куунäspiäh alta мальчик смотрит из-под локтя

куурис/työ (-syn, -tyy) согнуться, нагнуться; ovi matala, pitäy pikkuni кууристыö дверь низкая, надо нагнуться

куурыlläh согнувшись; еlä issu k. не сиди согнувшись

куу/ti (-vin, -tie) провоз, перевоз, доставка; ota milma куутиh возьми меня с собой; oma k. свой транспорт

кähерм/ä (-än, -yä) давка, нужда; возня, спор, драка; meillä on semmoni k. lapsien kera у нас такая нужда с детьми

кähермöi/jä (-ččen, -ččöy) тесниться, спорить, возиться, драться; lapset koissa kähермöijäh дети дома возятся

кähie (-n, -tä) хриплый, сиплый; se mies laulau kähieellä iänellä этот человек поет хриплым голосом

кähis/sä (-en, -öy) хрипеть, сипеть; iäni kähisöy голос сипит

кäki (käjen, käkie) кукушка; ilona k. meččäsä, pieni lapsi perehessä к радости кукушка в лесу, а маленький ребенок в семье; k. ruussa kukkuu кукушка кукует на дереве

кäkr/ä (-än, -yä) кривой; talon iessä kasvau suuri k. petäjä перед домом растет большая кривая сосна

кäkö/ni (-sen, -istä) кукушечка; kuku kultani käköni! кукуй, золотая кукушечка!

кälү (-n, -ö) золовка; miehen čikko on k. золовка – сестра мужа

kämmen (-en, -tä) ладонь; kämmeneh ruikko mäni в ладонь попала заноза; **mesi-** медведь

kämp/pä (-än, -ryä) избушка (рыбака, охотника); soutakka nyt kämpällä давайте погребем к избушке

käper/työ (-гун, -tyy) свернуться, закрутиться; pane tuohet painon alla, jotta ne ei käperryttäis положи бересту под груз, чтобы она не свернулась

käperteli/työ (-vyn, -tyy) скручиваться, сворачиваться

кäppyr/ä (-än, -yä) искореженный, скрученный; koiralla häntä on käppyrässä у собаки хвост колечком

кäpris/tyä (-sän, -täy) закрутить, скрючить

кäpris/työ (-syn, -tyy) закрутиться, скрючиться (разг.); ukko on jo vanha, noin kärpisty старик совсем старый, весь скрючился

кäprü (-n, -ö) поплавок из бересты; pane k. palavah vete! брось поплавок из бересты в горячую воду!

кäpy I (kävyn, käpyö) шишка; löysin ruun, missä on äijä käpyö я нашел дерево, на котором много шишек

кäpy II (kävyn, käpyö) иглица, которой вяжут сеть; ämmö kutou verkkuo kävyllä бабушка вяжет сеть иглицой; **-lintu** клест

кäpä/ä (-än, -yä) лапа; kontien k. медвежья лапа; kissan k. on pehmiе кошачья лапа мягкая

кärč/čä I (-än, -čyä) голец обыкновенный; meressä kärčät ollah suuret гольцы в море большие

кärč/čä II (-än, -čyä) скандал, скандальный; tuo ihmieni on k. тот человек скандальный

кärk/äs (-kähän, -ästä) охотно делающий что-либо; hiän oli k. antamah kättä он охотно подал руку

кärp/pä (-än, -ryä) горноста; k. ajautu gautoih горноста; попал в капкан

кär/päni (-päsen, -väistä) муха; kärpäset ei annettu muata мухи мешали спать; huonehessa ei ollut niyhtä kärväistä в комнате не было ни одной мухи

kärny (-n, -ö) повозка, телега; kenpä sielä kärnyillä ajau? кто там на телеге едет?

kärsi/e (-n, -y) терпеть, позволять, страдать; nälkäni lapsi ei voi kärsiä, hiän itköy голода ребенок не переносит, он плачет; uhen takie kaikin kärsitäh из-за одного все страдают

kärsiksen/nellä (-telen, -telöy) терпеть; lapsi kärsiksentelöy, kun panet kuivua alla ребенок успокоится, когда подложишь сухую пеленку

kärsimät/öin (-tömän, -öintä) нетерпеливый, невыносимый; vuotan silma kärsimät-tömänä жду тебя с нетерпением

kärsä/ä (-än, -yä) морда, рыло, хобот; sijan k. свиное рыло; silläh sikasen kärsä kuin on luotu porsahana такое у свиньи рыло, какое досталось ей от поросенка

kärväis/sien/i (-en, -tä) мухомор

käsi (kiän, kättä) рука; vasen k. левая рука; oike k. правая рука; antua kättä подать руку; istuo kirja kiässä сидеть с книгой в руке

käsi/ala (alan, alua) почерк; miula on huvä k. у меня хороший почерк

käsi//astie (-n, -ta) рукомойник; pane vet-tä käsiastieh налей воды в рукомойник

käsi//kirj/a (-an, -ua) справочник

käsi/kiässä держась за руки; huö matattih k. они шли держась за руки

käsi//kirjutu/s (-ksen, -sta) рукопись

käsi//kis/a (-an, -ua) вид танца

käsi//kiv/i (-en, -ie) ручная мельница, жернов

käsikkäh k. käsi/kiässä

käsi//kopelossa на ощупь; hiän marjoja ei niä, käsi/koopelossa poimiu он ягод не видит, собирает на ощупь

käsin руками; omin k. своими руками; elä mäne käsin! не распускай руки!

käsi//paik/ka (-an, -kua) полотенце; руу-hi silmät käsi/aiikkah вытри лицо полотенцем

käsi//puu (-n, -ta) перила, поручни; tähä tulkah kivini silta, vaskiset käsipuut! пусть здесь будет каменный мост с медными перилами!

käsi//rua/to (-von, -tuo) k. käsityö

käsi//työ (-n, -tä) рукоделие

käsi//var/si (-ren, -tta) рука (от кисти до плеча); oia häntä käsi/varresta ta mäne kotih возьми его за руку и иди домой

käs/kie (-en, -köy) просить, велеть, приказать; muato käski tulla aivosempah мама велела прийти пораньше; käse vierahie stolah! проси гостей к столу!

käsk/y (-yn, -yö) 1. приказ; luja k. жесткий приказ; 2. заповедь; yksi käsky on: elä varassa! одна заповедь говорит: не воруи!

käskyläi/ni (-sen, -stä) слуга, прислуга (устар.); kuöbukkuu k. miun luoksi! позовите прислугу!

käsn/ä I (-än, -yä) мозоль; hänellä on kiässä käsnät у него на руке мозоли

käsn/ä II (-än, -yä) гриб-трутовик; koi-vun käsnästä luajitah taklua из гриба-трутовика делают трут

kätehi/ni (-sen, -stä) то, что сделано самим; ближний, важный; kätehini potacka on parempi kuin kaupasta ossettu выращенная самим картошка лучше, чем купленная в магазине

kät/kie (-en, -köy) прятать; sovan aikana kaikki elot kätettih во время войны весь скарб был спрятан

kät/yt (-kyön, -yttä) качалка, колыбель; lapsi rantih kätkyöh ta tuuviteltilh ребенка клали в качалку и укачивали

kätöv/ä (-än, -yä) умелец, мастеровой (устар.); hiän on k. siih ruatoh он хороший умелец

kävelij/ä (-än, -yä) ходячий (устар.), хо-док; tuo lapsi on jo k. тот ребенок уже ходит; olet liijan nuori muailman kävelijäksi ты слишком молод, чтобы ездить по миру

kävel/lä (-en, -öy) ходить, гулять; k. meçässä ходить по лесу; äpäreh kävelöy pal'lahin jaloim ребенок ходит босиком; lapsi orastuu kävelömäh ребенок учится ходить

kävely (-n, -ö) хождение, ходьба; kävel-lyn aikana pitäy syväh henkittyä во время ходьбы надо глубоко дышать

käyksen/nellä (-telen, -telöy) походить, часто ходить; naini käyksenteli ку-

lästä kyläh женщина часто ходила из деревни в деревню; alko k. стал захаживать

käyn/tä (-än, -tyä) хождение, ходьба; marjassa k. loppu сбор ягод прекратился

käyt/ellä (-telen, -telöy) водить (многократно); muamo käytteli poikua tietäjän luo мама водила своего ребенка к исцелителю

käyt/tyä (-än, -täy) 1. водить; käytiin tyttö lääkärissä joka päivä я водил дочь в больницу каждый день; 2. использовать; mie aina käytän näitä lääkkeitä я всегда использую эти лекарства

käy/vvä (-n, -pi) 1. ходить; k. kouluh ходить в школу; käyn vettä schoju за водой; kello käy oikein часы ходят правильно; 2. принести, приобрести; pitäy tuohus k. надо бересту принести; käy halkoja pihalta принеси дров со двора; 3. бродить (о ягодах, о вине); marjat jo ruvettih käymäh ягоды уже забродили

käyvvä kaččomassa навещать, проводить

kököt/tyä (-än, -täy) сидеть, стоять неподвижно; mitä issut siinä kökötät? ты чего здесь засел?

köllöt/tyä (-än, -täy) лежать-полеживать; poika vain muata köllöttäy парень только лежит-полеживает

köpöt/tyä (-än, -täy) идти, переваливаясь с ноги на ногу; kontie matata köröttäy медведь идет, переваливаясь с ноги на ногу

köyh/n/ä (-än, -yä) перхоть; pitäy hyvä-sistäh huuhtuo tukat, jotta ei olis köyhnyä надо хорошенько прополоскать волосы, чтобы не было перхоти

köyh/työ (-yn, -tyu) обеднеть; tuo pereh korpinah köyhty та семья совсем обеднела

köyhy/s (-ten, -ttä) бедность, нищета; oli ennein kylissä nähty köyhnyttä раньше в деревнях видели нищету

köyh/ä (-än, -yä) бедный; läksi k. mieroх пошел бедный по миру

köyhälis/tö (-sön, -työ) беднота, бедняки

köy/si (-ven, -ttä) канат, трос

köyt/tyä (-än, -täy) связывать, завязывать; k. nuoralla связать веревкой

L

lačak/ka (-an, -kua) пологий, плоский; 1. katto пологая крыша; lačakalla mäjellä на пологом холме

lačis/tuo (-sun, -tuu) придавливаться, делаться более плоским, пологим, осесть; liävä on lačistun хлев осел

lahja (-an, -ua) подарок; sain lahjaksi kirjaa в подарок я получил(а) книгу

lahjot/tua (-an, -tau) дарить; lahjoitan siula kynän я подарю тебе ручку

lahj/uo (-on, -ou) раздавать, одаривать; puapolla lahjottih kintahat повитухе подарили рукавицы

lahn/a (-an, -ua) лещ; lahnan suomukset чешуя леща; -verkko сеть для ловли лещей

lah/o (-on, -uo) 1. гнилой, трухлявый, ветхий; 1. nuoga гнилая веревка; 1. kanto трухлявый пенек; 2. гниль; halkoloissa on äijä lahuo в дровах много гнили

lahou/tuo (-vun, -tuu) гнить, трухляветь, ветшеть; puu lahoutuu дерево гниет; turkki lahoutuu шуба ветшает

lahuk/ka (-an, -kua) заводь; poikki lahukasta vietih lehmät коров перевели через заводь

lahukkai/ni (-sen, -sta) к. lahukka

lah/uo (-on, -ou) гнить, трухляветь, ветшеть; pirtti on kokonah lahon дом совсем сгнил

lahi/a (-an, -ua) худой, тощий; lapsi on oikein 1. ребенок очень худой; laihat lehmät тощие коровы

lahihak/o (-on, -uo) сухошавый, худошавый; 1. ihmini худошавый человек

lahin/a (-an, -ua) долг, заем; ottua, antaa laihinah брать, давать в долг; maksua laihinat заплатить долги

lahinoin/ja (-čen, -ččou) брать, давать в долг; etkö voi 1. miula vähäsen suolua? не можешь ли ты дать мне в долг немного соли

lahi/tuo (-un, -tuu) худеть, тошеть; vähän syöt ka i laihut ешь мало, вот и похудеешь

lahiut/tua (-an, -tau) худеть, похудеть; jukie ruato laihuttuu от тяжелой работы худеешь

laijalli/ni (-sen, -sta) боковой; l. tuuli боковой ветер; tuokua laijallisie halkoja принести дрова с боковой стороны поленицы

lai/jun (-tumen, -junta) пастбище, загон; lehmät ollah laitumella коровы на пастбище

laik/ata (-kuan, -kuau) проглотить, глотнуть (со звуком); laikkai koko lasin vettä он выпил стакан воды

laimak/ka (-an, -kua) тихий, вялый, бесцветный; laimakat silmät бесцветные глаза
laineh (-en, -ta) волна; lainehet kannetah venehtä волны носят лодку

laineh/tie (-in, -tiu) волноваться, колыхаться; konsa on tuuli, järvi lainehtiu когда дует ветер, озеро волнуется

lainoksen/nella (-telen, -telou) глотать (многократно); mie vain hilluo lainoksentelen я же морошку поглатываю

lain/ota (-uon, -uou) глотать; kegoni on kirpe, en voi l. горло большое, не могу глотать

laisattav/a (-an, -ua) с ленцой (разг.); muihen olis hyvä mies vain on l. в остальном хороший муж, да немного с ленцой

laiseh/tie (-in, -tiu) лениться

lais/eta (-kenen, -kenou) стать ленивым, разленился; tänäpäinä sie kokonah laiskenit сегодня ты совсем разленился

laisisteliu/tuo (-vun, -tuu) лениться, лентяйничать, отлынивать; mintäh laisisteliivut? почему ты отлыниваешь?

lais/ka (-an, -kua) ленивый; hiän on hyvin l. tyttö она очень ленивая девочка, huõ ei olla laiskoja они не ленивые

laiskimu/s (-ksen, -sta) лентяй, лодырь; hiän l. on, ei kehtua ruatua он лентяй, не хочет работать

laiskuri (-n, -e) лентяй, бездельник

laisu/s (-ten, -tta) лень, леность; on l. rojalla kun ei haluo ruatua лень одолела парня, не хочет работать

lai/ta (-jan, -tua) 1. борт, верхний край; venehen laijat борга лодки; 2. край (леса, болота, поля); meçän laijalla on kämprrä у опушки леса стоит избушка

laito/s (-ksen, -sta) учреждение, предприятие, кафедра; ruatua laitoksessa работать в учреждении; karjalan ta vepsän kielen l. кафедра карельского и вепсского языков

laittau/tuo (-vun, -tuu) приготовиться; laittauvu nyt makuamah! приготовься ко сну

lait/tua (-an, -tau) приготовить, надеть; pitäy sija l. надо приготовить постель, laita lakki piäh! надень шапку на голову!

laiv/a (-an, -ua) корабль; l. tulou rantah корабль идет к берегу, assu laivah поднимись на корабль

laive/ta (-nen, -nou) утихать, ослабевать, униматься; iltapäivällä tuuli laivenou к вечеру ветер утихнет

laji (-n, -e) вид, род, сорт, жанр; hyvä lajie heponi лошадь хорошей породы; Karjalassa on yli 70 kalalajie в Карелии более 70 видов рыб; lauluja on monta lajie существует много песенных жанров

lakan/a (-an, -ua) простыня; valkie l. белая простыня

laki I (luan, lakie) потолок, свод; huonehen l. потолок комнаты; taivahan sinini l. голубой небосвод; 2. вершина, верхушка; olemma vuaran lualla мы на вершине горы

laki II (lajin, lakie) закон, право; l. tulou voimah закон вступает в силу

lakijai/ni (-sen, -sta) потолочная балка

lak/ka (-an, -kua) 1. вершина, верхушка; vuaran l. вершина горы; petäjän l. верхушка сосны; 2. чердак; piä- череп

lak/ki (-in, -kie) 1. шапка, фуражка; ranna l. piäh надеть шапку; ottua l. piästä снять шапку; 2. шляпка; sienen l. шляпка гриба

lak/kie (-in, -kiu) лакать; kissa lakkiu maituo mal'asta кошка лакает молоко из миски

lakoh: männä lakoh полечь; ruis mäni lakoh рожь полегла

lako//hein/ä (-än, -yä) полегшая трава; l. ruttoh harpanou полегшая трава быстро гниет

lakoutu/o (-u) полегать (о хлебе, траве); rukehet lakouvuttih рожь полегла

laksi (lahen, lahta) залив, губа; nellä lahta, viisi nientä, kallivot nenissä niemen (=sormet) четыре залива, пять мысов, на краю мысов скалы (=пальцы)

lallat/tua (-an, -tau) напевать, распевать; tyttö lauluo lallattau kaunehella iänellä девочка красивым голосом песни распевает

lam/a (-an, -ua) худой, кляча (пренебр.); matalasta aijasta i l. heroni hurruyü через низкий забор и кляча перепрыгнет

lam/mas (-rahan, -masta) овца; keričin lampahan я остриг овцу; estetä lampahie лозви овец

lammas/karj/a (-an, -ua) отара, стадо овец; l. salvattih aituukseh отару закрыли в загоне

lampahai/ni (-sen, -sta) овечка; este lamrahaiseni подойдите ко мне, мои овечки

lam/pi (-min, -pie) ламба, лесное озеро; mänin lammin rannalla я пошел на берег ламбы

lamp/pu (-un, -puo) лампа, лампочка; rane lampuh tuli зажги лампу; sammuta l. погаси лампу!

lank/a (-an, -ua) нить, нитка; vуд on luajittu lankasta пояс сделан из нитки; **rauta-** проволока; **villa-** шерстяная нить

lankiel/la (-en, -ou) падать (многократно); tuo lapsi aina lankielou тот ребенок постоянно падает

lank/eta (-ien, -ieü) l. падать, упасть; роика lankei veteн мальчик упал в воду; l. oçin падать ниц; l. polvusillah упасть на колени

lan/neh (-tehen, -nehta) бедро; leviet lanthet широкие бедра

lanneh//luu (-n, -ta) бедренная кость

lannot/tua (-an, -tau) удобрять; kevyällä pitäy l. pelto весной надо удобрить землю

lan/ta (-nan, -tua) навоз, удобрение; ei pellot lannatta kasva поле без удобрения не дает урожая

lant/tu (-un, -tuo) брюква; issuttua lanttuо сажать брюкву

lара (lavan, lapua) l. лопасть (напр. весла);airojen lavat лопасти весел; 2. пряслице; kuosalin l. пряслице прялки

lара//luu (-n, -ta) лопатка (кость); lараluuh pistäy под лопатку колет

lap/ella (-pelen, -pelou) выбирать (сеть); mie lappelen verkkoja, ukko soutau я выбираю сеть, муж гребет

lapie (-n, -ta) лопата; potakkapellot kiännämmä lapiella картофельное поле мы вскапываем лопатой; lapien terä острие лопаты; **leipä-** деревянная лопатка с длинной ручкой для снятия хлеба из печи

Lapin Otava Малая Медведица

lappalai/ni (-sen, -sta) саам, лопарь; muipoin tiälä nähtih lappalaisie в старину здесь видели саамов

lappau/tuo (-vun, -tuu) набиться, набраться; rahvasta pirttih lappautu народу в избу набралось

lap/pu (-un, -puo) записка; kirjutin lapun я написал записку

lap/pua (-an, -rau) выбирать сеть, веревку; olen jo lappan verkot я уже выбрал сети

lapselli/ni (-sen, -sta) детский, ребяческий, наивный; l. guato ребяческий поступок; hiän on vielä liijan l. он еще слишком наивный

lapses/tua (-san, -tau) ребячиться, баловаться; huvä on lapsen l. huvien vanhempien varassa хорошо ребенку ребячиться в кругу хороших родителей

lapset/oin (-toman, -ointa) бездетный; l. pereh бездетная семья

lapsi (lapsen, lasta) ребенок, дитя; l. leikkiy lattiella ребенок играет на полу; meijän perehessä oli yheksän lasta в нашей семье было девять детей

lapsien//kaččoj/a (-an, -ua) няня; hiän on meilä lapsienkaččojana она у нас за няню

lapsien/kasvattaj/a (-an, -ua) воспитатель; tyttö guatau lapsienkasvattajana девушка работает воспитателем

lapsien//tarh/a (-an, -ua) детский сад

lapsik/as (-kahan, -asta) имеющий детей, многолетний; heillä oli l. pereh у них была многодетная семья

lapsu/s (-ten, -tta) детство; en muissa lapsuttani я не помню детства

lapsus/aika (aijan, aikua) детские годы; l. jo mäni детские годы уже прошли

laset/ella (-telen, -telou) 1. распрягать; lasettele hevoista! распрягай лошадей! 2. отпустить; lasettelin lehmän ulos я отпустил корову на улицу; hänen verkkaseh laset-teli sanoja он не спеша ронял слова

laset/tua (-an, -tau) 1. распрягать; tuatto käski pojalla l. heposen отец велел сыну распрячь лошадей; 2. отпустить, пропустить, процедить; muamo lasetti maituo мама процедила молоко

lasi (-n, -e) стекло, стакан; meillä ikkunas-sa rikkautu l. у нас в окне сломалось стекло

lasi/ni (-sen, -sta) стеклянный

laskeu/tuo (-vun, -tuu) 1. спуститься вниз; tetri laskeutuu miah puusta тетерев спустился с дерева на землю; 2. снизиться по уровню; järvi-vesi on laskeutun уровень озера снизился; 3. сесть (о солнце); päivä laskeutuu солнце садится

las/kie (-en, -kou) 1. опускать; palavat kivet lasettih veteh горячие камни опускали в воду; 2. ставить (напр. сети, невод и др.); eklein laskima verkot syvempäh raikkah вчера мы поставили сети в более глубокое место; 3. пускать; l. уöksi пускать на ночь; 4. считать; muamo laski rahat yhteh мама сосчитала все деньги

las/ku (-un, -kuo) 1. спуск, сплав, опускание; tukkien l. jovessa сплав бревен по реке; lähemmä verkon laskuh пойдем ставить сети; veren l. кровопускание; 2. заход солнца; päivä on lasulla солнце заходит; 3. счет; tuokua l.! принесите счет!

las/su (-sun, -tuo) щела, щепка; olen ke-rännyn kaikki lassut я собрал все щепки

lastumu/s (-ksen, -sta) щепки; ei mahtan suaha lastumusta он не смог настругать щепок

lat't'/ata (-uan, -uau) складывать; lat't'ua halot pinoh! сложи дрова в поленницу!

lat/e (-tien, -etta) пол; pyyhkie, pessä latetta подмести, мыть пол; eklein hivutin latetta я вчера натерла пол; lattien alla под полом; -**lauta** половая доска

lat't'uan/ta (-nan, -tua) складывание, вязание; vassan l. вязание веников

lato (lavon, latuo) сарай, сеновал; täysi l. heinyä полный сарай сена

latu (lavun, latuo) лыжня; hiihtimä latuo myöten мы шли по лыжне

latv/a (-an, -ua) вершина, макушка; pa-rempi tyvestä latvah männä kuin latvasta tyveh лучше подниматься на дерево, чем спускаться; puun l. on katennun вершина дерева сломалась

latvak/as (-kahan, -asta) с пышной кроной, вершиной; l. puu дерево с пышной кроной

latv/ata (-uan, -uau) обрубить, отрезать вершину дерева

latvlal/ni (-sen, -sta) латыш, латышский

latvu/s (-ksen, -sta) срубленная вершина дерева; latvukset ollah tukussa срубленные верхушки деревьев сложены в кучу

lauč/ča (-an, -čuа) длинная скамья, лавка; matala l. низкая лавка; poussa laučalta подняться со скамейки

lauh/a (-an, -ua) мягкий, умеренный; l. siä оттепель

lauhkie (-n, -ta) 1. теплый, мягкий; l. ilma теплая погода; 2. добродушный; hänen on lauhkie ihmieni он добродушный человек

lauh/tuo (-un, -tuu) 1. теплеть, слабеть (о погоде); pakkani lauhtuu мороз слабеет; 2. успокоиться, уняться, утихнуть; myrsky lauhtuu буря стихает, hänen on jo lauhtun он уже успокоился

lauhut/tua (-an, -tau) растопить, смягчить; l. puhallusta смягчить шишку

lauk/ata (-kuan, -kuau) скакать галопом, мчаться; heponi laukkuau лошадь скачет галопом

lauk/ka (-an, -kua) лавка, магазин; sen mie ossin laukasta это я купил в магазине

lauk/ku (-un -kuo) сумка; kačo laukusta посмотри в сумке; koulu- школьный ранец

laukun/kantaja коробейник; *enkein tavaraa ossettih laukunkantajilta* раньше товар покупали у коробейников

laukun/kieli (-en, -tä) застежка сумки
laulaja (-an, -ua) певец, певица, певчий; *laulajan ääni oli oikein kaunis* у певца был очень красивый голос

laulaksen/nella (-telen, -telou) напевать; *poika ruatau ta laulaksentelou* парень работает да напеваает

laulamati/oin (-toman, -ointa) неотпелтый; *kuolija on vielä l.* покойник еще не отпел

laulan/ta (-nan, -tua) пение; *hyö tullah laulannan kera* они идут с пением

laulattau хочется петь, поется; *laulasin ka ei laulata* я пел бы да не поется

laulel/la (-en, -ou) петь; *naini soutau ta laulelou* женщина гребет да напеваает

laulu (-n, -o) песня; *tämä on vanha l.* это старая песня; *laula meilä kaunis l.* спой нам красивую песню

laulu/ua (-an, -ua) 1. петь (о человеке); *muamo laulau lapsellah* мама поет своему ребенку; 2. петь (о птицах); *linnut lauletah* птицы поют

lauseh (-en, -ta) предложение; *kirjuttakua kaksi lausehta!* напишите два предложения!

lau/ta (-van, -tua) доска; *kannoin lauvat olkariälläni* я перенес доски на плече; *lato on luajittu lauvoista* сарай сделан из досок; *leviet, kaijat lauvat* широкие, узкие доски

lauta/ni (-sen, -ista) 1. дощечка; *tuo miula kaksi lautaista* принеси мне две дощечки; 2. силос; *lautasella pyytimä lintuja* мы силосом ловили птиц; **hiiren-** мышеловка

lautak/ko (-on, -kuo) ком, клок; *lampahan villa mäni lautakoksi* шерсть овцы сваллась в ком

laut/ata (-tuan, -tuau) сплавивать в плоты; *halot lautattih ta uitettih* дрова сплотили и сплавили по воде

laut/ta (-an, -tua) плот; *levie l.* широкий плот; *onkittua lautalta* удить рыбу с плота

lau/tuo (-vun, -tuu) усиливаться, увеличиваться; *kipu lautuu* боль усиливается

lav/a (-an, -ua) 1. подмостки, сцена; *muö tanssima lavalla* мы танцевали на сцене; 2. лабаз; *lavalla vuotetah kontieta* на лабазе ждут медведя

laveri (-n, -e) кошель; *laiva vetäy laverie* катер тянет кошель

lavoh (lapohon, lavohta) 1. валок (скошенного сена); *rupei vihmumah, pitäy haravoija heinät lapohilla* пошел дождь, надо сгрести сено в валки; 2. валок шерсти; *konsa huvä on l., ni huvä on kesrätä* хорошие валки шерсти хорошо прясть

lavoh/tie (-in, -tiu) сгребать сено в валки, чесать шерсть в валки

lavovat полки в бане; *kuylpie lauvoilla* париться на полке

lehen/kan/ta (-nan, -tua) черенок листа; *koivun lehenkannat* черенки березовых листьев

lehih/kö (-ön, -kyö) лиственный лес; *muö istuma lehihössä* мы сидели в лиственном лесу

lehmä/karj/a (-an, -ua) стадо коров; *ajamma lehmikarjan kotih* мы пригоним стадо коров домой

lehm/ä (-än, -yä) корова; *meijän lehmä lypsäy hyvin* наша корова дает много молока

lehmä/hirv/i (-en, -ie) лосиха

lehti (-en, -tie) 1. лист (растения); *läksi-mä leikkumamah lehtie* мы пошли заготавливать веники; 2. лист (бумаги); *vihon lehet* листья тетради; 3. газета; *tiluan lehen vuuvveksi* выпишу газету на год

lehti/kerp/pu (-un, -puo) веник для скота

lehti/mato (mavon, matuo) гусеница

lehti/meč/čä (-än, -čyä) лиственный лес

lehti/puu (-n, -ta) лиственное дерево

leh/to (-on, -tuo) рошча; *lehmät ollah lehossa* коровы находятся в рошче

lehv/ä (-än, -yä) 1. ботва; ветвь, ветка; *potakan lehvät* картофельная ботва; *puun l.* ветвь дерева; 2. листообразный предмет; *kuokan l.* металлическая часть мотыги

leik/ata (-kuan, -kuau) 1. резать, отрезать; 1. *sormi* порезать палец; 2. прорубить

(отверстие, окно); 1. ikkunat прорубить окна; 3. postriigata; 1. tukat lyhyeksi коротко постричься, 1. kynnet подстричь ногти; 4. проедать; koi leikkuaу vuattiet моль проедает одежду; 5. причинить боль, резать (глаза); savu leikkuaу silmie дым режет глаза; vaččua leikkuaу живот режет

leik/ella (-kelen, -kelöy) разрезать; lapsi leikkeli saksilla paperie ребенок разрезал ножницами бумагу

leikkau/tuo (-vun, -tuu) 1. порезаться; olen leikkautun veičellä я порезался ножом; 2. лезть в чьи-либо отношения, втираться; hiän aina leikkautuu он все время лезет не в свои дела

leik/ki (-in, -kie) игра, забава, шутка; lapsien leikit детские игры

leik/kie (-in, -kiy) играть; rojat leikitäh nurmella ребята играют на поляне; муö hänellä leikkien sen sanoma мы ей это в шутку сказали

leikkuaй/a (-an, -ua) жнец, жница; leikkuaјat ollah jo pellolla жницы уже на поле

leikkuaјais/et (-ien, -ie) праздник по поводу сбора урожая

leikkuan/ta (-nan, -tua) жатва; 1. jo lorpuu жатва уже заканчивается

leikkuantahi/ni (-sen, -sta) порез, рана; kiässä oli syvä 1. на руке был глубокий порез

leikkuu (-n, -ta) 1. жатва; муö olima lehenleikkuussa мы резали веники; **-aika** время жатвы; 2. операция; leikkuun jälkeh hänet vietih palattih после операции его увезли в палату

leimah/ella (-telou) вспыхивать, сверкать, поыхать; tulenisku leimahteli молния сверкала

leimah/tua (-tau) вспыхнуть, заняться пламенем, сверкнуть (о молнии); talo leimahti palamah дом занялся пламенем

leimahu/s (-ksen, -sta) вспышка, сверкание; tulen 1. вспышка пламени

lei/puo (-von, -rou) печь, стряпать; mie jo iče leivon я уже сама пеку

lei/pä (-vän, -ryä) хлеб, каравай; koissa paisedu 1. домашний хлеб; leikata leipyä

отрезать хлеба; 2. пища, пропитание; tuatto läksi leivän suantah отец уехал на заработки; 3. хлеба (в зерне); leipyä kulvän я сею хлеб; **-vuosi** урожайный год

leipäs/ä (-än, -yä) хлебный; 1. tua урожайная земля

leivät/öin (-tömän, -öintä) не хлебный, голодный; 1. vuosi голодный год

lekah/tua (-an, -tau) шевельнуться, шелохнуться; veneh ei liiku, eikä lekaha лодка не двинется и не шелохнется

lekahut/tua (-an, -tau) шевельнуть, сдвинуть, тронуть; ei voi kipiätä jalkua 1. не может шевельнуть больной ногой; elkyä mitänä lekahuttakua! не трогайте ничего! lapsi laisan lekahuttau ребенок ленивого расшевелит

leket/tyä (-än, -täy) быстро двигаться (о языке); kieli lekettäy быстро говорит

lellit/tyä (-än, -täy) баловать (ребенка); kyllä hyö lellitetäh lastah ну и балуют же они своего ребенка

lem/i (-en, -ie) топь, болотистое место; lehmä uppo lemeһ корова утонула в болоте

len/nellä (-telen, -telöy) летать; linnut alahakkali lennelläh, rupieu vihmumah птицы низко летают, будет дождь

len/to (-non, -tuo) полет; linnun 1. полет птицы

lento//koneh (-en, -ta) самолет

lento//kent/tä (-än, -tyä) аэродром

len/tyä (-nän, -täy) 1. лететь; siihe lahteh lentäy nellä joučenta на тот залив летит четыре лебедя; 2. падать; pisara lenti oččah капля упала на лоб

lentäј/ä (-än, -yä) 1. летящий; meččämies ampu lentäјäh lintuh охотник выстрелил в летящую птицу; 2. летчик; miun tuatto on 1. мой отец летчик

lepik/kö (-ön, -kyö) ольшаник; talon lässä oli kaunis lepikkö рядом с домом был красивый ольшаник

lepo (levon, lepuo) отдых, покой; nyt jo piäsin levolla теперь я на отдыхе

lepo//päiv/ä (-än, -yä) выходной день; leporäiväksi lähemmä järvellä на выходной день мы поедем на озеро; **-koti** дом отдыха

lep/pä (-än, -pyä) ольха; leppyy kerpuksi leikattiin ольху срезали на веники для скота

leppä/ni (-sen, -istä) ольховый; l. oksa ольховая ветка

leppä/lin/tu (-nun, -tuo) горихвостка, овсянка

leppä/sien/i (-en, -tä) рыжик (гриб); l. kasvau lepikössä рыжик растет в ольшанике

les/ki (-en, -kie) вдова, вдовец; naini jäi leseksi женщина осталась вдовой

leu/ka (-van, -kua) подбородок; -luu нижняя челюсть

leu/to (-von, -tuo) умеренный; l. löyly умеренный пар; siä on l. ei ole kovaa rakkanä погода умеренная, не очень морозная

leven/nellä (-telen, -telöy) расширять; tuantietä levennellä насыпную дорогу расширяют

leven/tyä (-nän, -täy) расширять; l. oja расширять канаву

leve/tä (-nen, -nöy) l. становиться шире, расширяться; tie leveni дорога расширилась; 2. разжиматься; vesi levenöy lämmitessä вода при нагревании расширяется; 3. распространиться; tieto leveni ympärä kaupunkie известие распространилось по всему городу

levevy/s (-ten, -ttä) ширина, размах; linnun siipien l. размах крыльев птицы

levie (-n, -tä) широкий; leviet hartiet широкие плечи; naisilla piällä oltih pität ta leviet kossot на женщинах были длинные и широкие сарафаны

leviekkäli l. широко, богато; l. eletäh широко живут; 2. на большом пространстве; uutiset kuulutitih l. новости расходились далеко

levie/očča (očan, oččua) медведь

levit/ellä (-telen, -telöy) раскидывать, расстилать; hepo heinät levittelöy лошадь раскидывает сено; hän levitteli paperit stolalla он разбросал бумаги по столу

levit/tyä (-än, -täy) раскидывать, расстилать, расправлять; tuatto levittäy tatehie отец раскидывает навоз; pitäy l. heinät kuivumah надо раскидать сено на про-

сушку; lintu levittäy siipeh птица расправляет крылья, levitän skuatterin я постелю скатерть

levi/tä (-en, -ey) l. расходиться (в разные стороны), разливаться; vesi leviey вода разливается; 2. сломаться, развалиться; kenkät levitit сапоги развалились; levisi kuin Petrin veneh развалилась, как лодка Петра

leväh/ellä (-telen, -telöy) отдыхать; tässä paikassa leväheltih kun matattih Kuorilahteh в этом месте отдыхали, когда шли в Корелакшу

leväh/tyä (-än, -täy) отдохнуть; anna hänen levähtäy пусть он отдохнет

levähy/s (-ksen, -stä) отдых; pitäy heposella antaa l. надо лошади дать отдых

levähyt/tyä (-än, -täy) дать отдохнуть; siinä hänen kolme päiväy syötti poroja, levähutti в этом месте он три дня кормил оленей, давал им отдохнуть

leväll/äh, -eh; olla l. быть раскиданным, разбросанным, неприбранным; tukat ollah l. волосы распушены; heinät ollah l. сено раскидано

levätä (lepyän, lepyäy) отдохнуть; leväkkä myö, olemma vaipun давай отдохнем, мы устали; l. pitäy murkinan jälkeh после обеда надо отдохнуть

ličis/tyä (-sän, -täy) сдавливать, сжимать, прищемить; elä sie ličissä! не сжимай!

ličis/työ (-syn, -tyy) умяться; heinät riessä ei ličissyty сено в саях не умялось

ličk/ata (-uan, -uau) прищемить, прижать; hänen someh ličkai oven väläh он прищемил палец в дверях

ličkau/tuo (-vun, -tuu) прищемиться; kontien kápälä ličkautu лапа медведя прищемилась

ličot/tua (-an, -tau) давить, выжимать сок, толочь; marjat pitäy ličottua ягоды надо толочь

liehu/o (-u) трепетать, развеиваться (по ветру); vuattiet liehuu tuulessa белье развеивается на ветру; lippu liehuu флаг развеивается

liek/ku (-un, -kuo) качели; uusi l. новые качели

liek/kuo (-un, -kuu) качаться на качелях, раскачиваться; lapset liekutah liekulla дети качаются на качелях; vench liekkuu vejjellä лодка качается на воде

liekut/ella (-telen, -telou) покачивать, раскачивать; ihmimi astuo liekutteli человек шел покачивался; liekuttelen lasta я покачиваю ребенка; tuuli liekuttelou raperista luajittuo lentokonehta ветер покачивает бумажный самолетик

liekut/tua (-an, -tau) качать, раскачивать; liekuta lasta покачай ребенка

liemen/ö (-ön, -tä) поярок (шерсть овцы от первой стрижки); liemenöstä tikutetut kintahat рукавицы, связанные из поярка

lie/mi (-men, -ntä) уха, бульон; sägruä lientä! хлебать уху; lihasta keitetty l. мясной бульон

lien/ne (-tien, -nettä) слабая облачность; taivas mänöy lientieh будет облачно

lien/nellä (-telöy) затягиваться облаками

lien/työ (-tyy) затянуться облаками; rohjani lientyy pilveh, lienöy vihma север затягивается облаками, будет дождь

lie/tä (lienen, lienöy) l. быть (в будущем времени); huomeneksella mie lienen sielä утром я буду там; mie heposen siula annan i ijäksch lienöy silma kuuntelomah я дам тебе лошадь и она всегда будет тебя слушаться; 2. возможно; kun lienöy ollun vilu ni pantih lämpimät vuattiet piällä если было холодно, то одевались тепло; lienöykö hiän lähten pois? может, он уже ушел?

liessyt/ellä (-telen, -telöy) распускать, ослаблять, раскручивать; rihmuu liessyteltih нитку раскручивали

liessyt/tyä (-än, -täy) распустить, ослабить, раскрутить; kun kierä tulou pitäy l. когда нитка сильно закрутится, то ее надо распустить

lies/työ (-syn, -tyy) раскрутиться, распуститься, распрямиться, развязаться; solmi liesty узел развязался

liet/e (-tien, -että) мелкий прибрежный песок; mänemmä liettieh järvie kylpömäh мы идем купаться на песочный берег

liettualai/ni (-sen, -sta) литовец

lieto k. liete

lieven/tyä (-nän, -täy) ослабить, разбавить; liian väkövä čaiju on, pitäy l. чай слишком крепкий, надо разбавить

lieve/tä (-nen, -nöy) ослабить; nuora lieveni веревка ослабилась

liev/ä (-än, -yä) l. слабый (непрочный); lievät lankat слабые нитки; 2. слабый, некрепкий на вкус; kua miula lievyä čaijuö налей мне некрепкого чая; 3. легкий, слабый; l. tuuli слабый ветер

lih/a (-an, -ua) мясо; suolata lihath посулить мясо; leikata palani lihua отрезать кусочек мяса; -rokka мясной суп; -liemi мясной бульон

lihau/tuo (-vun, -tuu) преть, упревать; lapsi lihautuu у ребенка опрелости

lihav/a (-an, -ua) полный, упитанный, жирный; lihavat lehmät упитанные коровы

lihot/tua (-an, -tau) откормить; härkä pitäy l. бычка надо откормить

lih/uo (-on, -ou) полнеть; sie rupeit lihomah ты стал полнеть

liijan слишком, чересчур; olet vielä l. nuori ты еще слишком молод; hiän l. äijän rakajau он слишком много говорит

liijaten особенно; kaikki haluttih pruasniekkah, lapset liijatenki всем хотелось на праздник, особенно детям

lii/jetä (-kenen, -kenöy) сдвинуться, пошевелиться, иметь смысл; liikeniskö siula antua laihinah? имеет ли смысл тебе давать в долг?

liijot/ella (-telen, -telou) преувеличивать; elä nyt liijotele не преувеличивай

lii/ka (-jan, -kua) лишний; liikua siivattua ei jätetä talveksi лишний домашний скот на зиму не оставляют

liikah/ella (-telen, -telou) подергиваться, шевелиться; jalka liikahteli paikaltah нога вывихнулась

liikah/tua (-an, -tau) l. шевельнуться с места; ei pitäis tänäpäinä nikunne l. koista не стоит сегодня никуда из дома выходить; 2. вывихнуть; miula käsi liikahti я вывихнул руку; 3. подниматься; taikina rap-

tih liikahtamah тесто поставили подниматься

liikahut/tua (-an, -tau) шевельнуть; liikahuta rekie, paremmin lähtöy matkah sdviny sani, легче пойдут

liik/eh (-kehen, -ehtä) движение, хождение; kun hyö muata ruvetah, ni talossa liikehtä kuuluu когда они ложатся спать, то в доме начинается хождение

liikkey/työ (-vun, -tyy) прийти в движение, проснуться, тронуться; tuossa talossa jo liikkeyvyttih в том доме уже проснулись; jäät järvestä liikkeyvyttih лед в озере тронулся

liikkuja (-an, -ua) двигающийся; tuola näkyu tänne päin l. veneh там видна лодка, двигающаяся сюда

liikkumat/oin (-toman, -ointa) неподвижный; naini istuu liikkumattomana женщина сидит неподвижно

liikkumattomu/s (-ten, -tta) неподвижность

liik/kuo (-un, -kuu) 1. двигаться, ходить, передвигаться; elkyä nikunne liikkukkuu venehestä не двигайтесь из лодки; 2. вывихнуть; käsi kun liikku, ni sitä hierotah если рука вывихнулась, то ее растирают

liikuksen/nella (-telen, -telou) шевелиться; ken siellä liikuksentelou кто-то там шевелится

liikun/ta (-nan, -tua) движение, физкультура; l. on terveyhyöksi движение прибавляет здоровье; -tuntti урок физкультуры

lii/kuo (-jon, -kou) укреплять берестой; virsut pitäy l. lappi надо укрепить берестой; kesselin suuta ta pohjua liijottih верхнюю и нижнюю часть кошелья укрепили берестой

liikut/ella (-telen, -telou) передвигать, качать; ei riijä noita kivijä l. не надо передвигать те камни; tuuli venehtä liikuttelou ветер качает лодку

liikut/tua (-an, -tau) трогать, двигать, качать; hänellä ollah jalat kipiet, ei voi l. у него больные ноги, не может ими двигать; l. lasta kätkyössä качать ребенка в колыбели

liim/a (-an, -ua) клей; tuokua tunnilla paperie ta liimua принесите на урок бумаги и клей

liin/a (-an, -ua) конопля, лен; l. vietih likoh лен отмачивали; verkon l. сеть (по-лотно); -paita рубаха из льна

liina/hän/tä (-näin, -tyä) лошадь с белым хвостом

liina/ni (-sen, -ista) конопляный, льняной; ossin icelläni liinasen rajjan я купил себе льняную рубашку

liinak/ko (-on, -kuo) белогривый (о коне); -varsa белогривый жеребенок

liipač/in (-čimen, -inta) курок; kerkisin vain panna sormen liipaččimeh taji pamahuttua я успел только нажать на курок и выстрелить

liip/ata (-puan, -puau) наточить; vikat-tehet ollah tylčät, niitä pitäy l. косы тупые, их надо наточить

liip/pa (-an, -puu) точило, брусок

liipukkai/ni (-sen, -ista) бабочка; lämpimällä siällä liipukkaiset lennelläh в теплую погоду бабочки летают

liir/a (-an, -ua) морда; koiran l. морда собаки

liir/ata (-uan, -uau): männä liiruau идет с поднятым носом

liit/ellä (-telen, -telöy) присоединять, прилеплять; mistä on suoni liikun, siihi suonta liittelen где жила сдвинулась с места, туда жилу присоединю

liit/to (-on, -tuo) 1. союз, объединение; Karjalassa ruatau Karjalan rahvahan liitto в Карелии существует Союз карельского народа; 2. договор, условие; olen rannun liiton, jotta ruan koko netälin по договору я работаю всю неделю

liit/tyä (-än, -täy) присоединять, добавлять, наращивать; se poika riän pirulta leikkuau ta toisella liittäy этот парень голову у черта отрежет и другому приставит; l. verkon alani обвязать низ сети

liit/työ (-yn, -tyy) присоединиться; myöki liittymä joukkoh ta läksimä kaikki yhdessä и мы присоединились к группе и пошли все вместе

liittäy/työ (-vyn, -tyy) присоединиться
liitu (-n, -o) мел, ota liitu ta kirjuta taululla
 lausehь возьми мел и напиши на доске предложение

liitäy/työ (-vyn, -tyy) опускаться, кру-
 житься (о птице); lintu liitäyty oksalla
 птица опустилась на ветку

liivi (-n, -e) жилет

liiviläi/ni (-sen, -stä) ливы; liiviläisie jäi
 vähän ливов осталось мало

liivie (-y) захлопнуться (о ловушке); ti-
 ta on liivin ловушка захлопнулась

liivyty/ö (-y) захлопнуться (о ловушке);
 ansa on liiviytyn капкан захлопнулся

lijata (likuan, likuan) пачкать, грязнить;
 ei piijä l. huonehta не надо пачкать комнату

lika (lijan, likua) грязь, слякоть; pese kiät
 lijasta отмой руки от грязи; pihalla on li-
 kua на улице слякоть

lika/ni (-sen, -ista) грязный; pitäy pessä
 likaset vuattiet надо постирать грязное
 белье

likaut/tua (-an, -tau) испачкать, зама-
 рать; elä iče likauvu tai muita elä likauta сам
 не запачкайся, да и других не замарай

likau/tuo (-vun, -tuu) испачкаться, изма-
 заться; elä mäne sinne, likauvut не ходи
 туда, испачкаешься

liko (liven, likuo) 1. замачивание; sienet
 ollah livossa грибы замочены; vuattiet
 ollah livossa белье замочено; 2. -märkä
 насквозь мокрый

lim/a (-an, -ua) тина, муть; vejessä on li-
 tua в воде муть

linčallah стоптана набок; jalačit ollah l.
 обувь стоптана набок

linčis/työ (-syn, -tyy) искривиться, по-
 коситься, сжаться; talo kokonah linčisty
 дом совсем покосился

linn/a (-an, -ua) 1. крепость, замок; enti-
 sessä linnassa on museo в прежней крепос-
 ти музей; 2. город; hiän eläy Petroskoin lin-
 nassa он живет в городе Петрозаводске

linna/kun/ta (-nan, -tua) жители горо-
 да; koko l. tuli ruasniekkah все жители
 города пришли на праздник

linnoveh k. linnakunta; kaikki l. mäntih
 muata все население города спит

Linnun//rat/a (-an, -ua) Млечный Путь;
 usotah, jotta Linnunratua муöten linnut
 lennetäh lämpimih maih говорят, что по
 Млечному пути птицы летят в теплые
 страны

lin/ta (-nan -tua) жидкая молочная ка-
 ша из муки; keitti ropo lintua ta kuato prälä-
 hytti kallivolla сварила лиса молочную
 кашу и выплеснула ее на скалу

lin/tu (-nun, -tuo) птица; mečässä on äijä
 lintuo в лесу много птиц; linnunpesä гнез-
 до; linnunpoika птенец

lintu/ni (-sen, -ista) птичка; lintuset len-
 nelläh puusta puuh птички летают с дерева
 на дерево

lip/as (-pahan, -asta) сундук; lippahassa
 rijetäh vuatetta в сундуке хранят одежду

lip/ata (-puan, -puau) 1. бросить, швыр-
 нуть; kiärms lippai pahan змея сбросила
 шкуру; 2. замести дорогу; tuuli lippuau
 tien ветер заметет дорогу; 3. подмигнуть;
 l. silmyä подмигнуть; 4. бежать (быстро);
 juossa lippuau быстро бежит

lipet/tyä (-än, -täy) 1. моргать; tytöllä sil-
 mät lipettäy девочка глазами моргает; 2.
 быстро двигаться; juoksou lipettäy быст-
 ро бежит

liper/rellä (-telen, -telöy) кружиться;
 koira lipertelöy hänen ympärillä собака кру-
 жится вокруг него

liper/tyä (-rän, -täy) кружиться, путать-
 ся в ногах

lipič/čä (-än, -čyä) полоска бересты; муö
 tuohesta suamma lipičän мы из бересты
 получаем берестяные полосы; paikka-
 старый платок

lipie (-n, -tä) скользкий; huarani hako
 l., syksyni yö pimie осинное бревно
 скользкое, осенняя ночь темная

lipot/tua (-an, -tau) бежать короткими
 шагами; hiän juossa lipottau он бежит ко-
 роткими шагами

lippahalli/ni (-sen, -sta) целый сундук; ty-
 töllä on l. prituanieta у девушки целый сун-
 дук приданого

lippau/s (-ksessa, -sta); tie on lippauksessa
 дорога непроходимая

lip/pi (-in, -pie) берестяной черпак; koi-vusta otetah tuohta ta l. luajitah ta lipillä juuvvah vettä с березы сдирают бересту, делают берестяной черпак, да из него пьют воду

lippo/ni (-sen, -ista) вид обуви без голенища, легкая обувь

lip/pu (-un, -puo) 1. флаг; poika kantau lippuo мальчик несет флаг; 2. билет; oletko ostan lipun kinoh? купил ли ты билеты в кино? 3) козырек; lakin l. козырек шапки

lipsah/tua (-an, -tau) 1. выскользнуть; kala kiästä lipsahti рыба выскользнула из руки; 2. захлопнуться; ovi kiini lipsahti дверь захлопнулась

lipso I (-n, -o) льномялка для вторичной обработки льна; lipsulla lipsutetah liinua льномялкой обрабатывают лен

lipso II (-n, -o) язычок берестяного кошеля

lipsut/tua (-an, -tau) обрабатывать лен; naiset sielä riieessä lipsutetah pellavasta женщины там в риге обрабатывают лен

lipu (livun, lipuo) скольжение; suksella on hyvä l. у лыж хорошее скольжение

liput/tua (-an, -tau) 1. помахать рукой, хвостом, подозвать пальцем; hiän alko l. kättäh, jotta tulla hänen luokse он стал махать рукой, чтобы подошли к нему; koira liputti häntyäh собака помахала хвостом; 2. грести; муö vain soutua liputamma мы только гребем себе да гребем

lipah/tua (-tau) пролиться; vesi lipahti вода пролилась

lira/ta (-jau) течь, журчать; vesi lirajau вода журчит

liris/sä (-öy) к. lirata

liritt/yä (-äy); vesi juossa lirittäy вода бежит-журчит

lis/se (-tien, -settä) дранка, лучина; ukko kutou lissevakkua дед плетет корзину из лучины

list/a (-an, -ua) 1. лист бумаги, страница; ruoli listua полстраницы; 2. противень; sankie paisesetah listalla колобы пекут на противне

lis/tie (-sin, -tiy) срезать, удалять; l. nua-

tit pois срезать ботву; lissikkyä nakrehet! срежьте ботву у репы!

lisiv/a (-an, -ua) ботва; syksyllä kerättih potakan varsie ta nakrehen lisivua осенью собирали картофельную ботву и ботву репы

lisyä вдобавок, еще; kuatakkua vettä lisyä налейте еще воды

lis/ä (-än, -yä) добавка; kysy lisyä! попроси добавки!

lisyä/lä (-en, -öy) добавлять, прибавлять; vihmuksentelou ta lisyälöy vain vettä дождь все идет да воды все прибавляется

lissäksi вдобавок; kaiken l. вдобавок ко всему

lis/ätä (-yän, -yäy) 1. добавлять; mie lisyän vettä patah я добавляю воды в котел; joko lisäit halkuo kuyuh? добавил ли ты дров в баню? 2. прибавить, сложить; kahteh lisätä kolme к двум прибавить три

lisäy/s (-ksen, -stä) 1. прибавка, увеличение; palkan lisäystä ei tullun прибавки к зарплате не было; perehen l. прибавка в семье; 2. сложение; eklein tunnilla opasettih lisäystä вчера на уроке учили сложению

lisäy/työ (-vyn, -tyy) прибавиться; tänä vuotena meilä lammasta lisäyty в этом году у нас прибавилось овец

litmak/ka (-an, -kua) скользкий, липкий; kylpiessä hikikoivun lehti on l. лист обыкновенной березы при парении скользкий

liuh/a (-an, -ua) черпак (в лодке, в бане); liuhan varsi on ruini ручка черпака деревянная

liuk/ku (-un, -kuo) дупло в дереве; linnut munitah liukkuh птицы откладывают яйца в дупло

livah/tua (-an, -tau) прошмыгнуть, быстро исчезнуть; kunne hiän livahti? куда он исчез?

lives/työ (-syn, -tyy) поскользнуться; elä livessy männessä, portahat ollah jäässä не поскользись, лестница обледенела

livetä (lipenöy) стать скользким; nuoga lipeni kun on liivassa веревка стала скользкой от тины

livot/tua (-an, -tau) отмачивать; vahvokset pitäy monta päivyä l. волнушки надо много дней отмачивать

livota (likuon, likuou) мочнуть, размягчать; nahka likuou, jotta karva lähtöy шетина отделилась, когда кожа намокает

livvi (-n, -e) ливвиковское наречие; sielä Anuksessa livviksi paissah там в Олонде по-ливвиковски говорят; livvinkieli ливвиковское наречие; livvinkieliset kirjat книги на ливвиковском наречии

liäčistäy/työ (-vyn, -туу) распластаться; l. muata myöten распластаться по земле

liäk/e (-kien, -että) лекарство; ossa apteekista lääketä купи в аптеке лекарства

liäkin/tä (-nä, -tyä) лечение, lääkitä oli maksutoin лечение было бесплатным

liäki/tä (-čep, -čöy) лечить; milma lääkitih koko kuukausi меня лечили целый месяц

liäkäri (-n, -e) врач, kuččukkaa lääkäri вызовите врача

liäs/ö (-ön, -yö) лужа; syvä l. глубокая лужа

liäv/ä (-än, -yä) хлев; lehmät ollah liävässä коровы в хлеву

loha/ta I (-jan, -jau) хохотать; täyttä suuta lohajau хохочет во весь рот

loh/ata II (-kuan, -kuau) отколоть, отбить, отломать; kivi lohattih kaheksi karpareheksi камень раскололи на две части

lohen/tonk/o (-on, -uo) маленький лосось

loh/eta (-kien, -kieu) крошиться, откалываться; puu lohkei kaheksi дерево раскололось надвое

loh/i (-en, -ta) лосось; muuta kalua järvessä oli, ei ollun vai lohla всякая другая рыба в озере была, не было только лососа, sain uistimella yhen lohen я поймал на блесну одного лососа

lohis/tuo (-sun, -tuu) стареть, дряхлеть

lohkiel'/l'a (-en, -ou) раскалывать, откалывать, трескаться; ramahus oli niin kova, jotta ikkunalasit lohkieltih взрыв был такой сильный, что оконные стекла раскололись; jää lohkiel'ou лед трескается

lohk/o (-on, -uo) кусок, ломоть, доля; tuota puun lohkuo en voi kantua ту часть дерева я не смогу унести

lohkual'/l'a (-en, -ou) отламывать

loh/kuo (-on, -kou) расколоть, отколоть, разбить; pitäy l. tuo jäärala надо отколоть тот кусок льда

loik/kie (-in, -kiu) скакать; jänis loikkii заяц скачет

loi/mi (-men, -nta) нитки основы (ткани); kasvattima i pellavasta kankahan loimiloiksi мы выращивали и лен для основы ткани

loimott/ua (-au) гореть ярко; viännä sie tuota lamppuo, se loimottau прикрути фитиль у лампы, она ярко горит

loimu (-n, -o) пламя; tulen loimu пламя огня

loimut/tua (-an, -tau) бить, стучать; puulikoija loimuttau vuattcita бьет отстирывает белье

loiskah/ua (-an, -tau) всплеснуть, плеснуться; kala loiskahti рыба плеснулась

loiskahut/ua (-an, -tau) всплеснуться, плеснуться, блеснуть

loisk/ua (-an, -au) плескаться, полоскаться; lapsi loiskau vejessä ребенок плещется в воде

loiskut/tua (-an, -tau) плескаться

loitokkali далеко, издалека; l. matatah venchet издалека гребут на лодках; mies hiihteli l. selkosissa мужчина ходил на лыжах далеко в глухих лесах; loittokkali kierretäh korkuo далеко объезжают отмель

loitomma подальше; l. kun panet, nin lähempyätä löyvät подальше положишь, поближе найдешь

loitommakkali подальше; syksyllä lehmät kuletah l. осенью коровы уходят подальше

loitommaksi подальше (куда?); suata milma l. проводи меня подальше

loitompana подальше (где?) heijän talo oli l. их дом был подальше

loitompi дальше, подальше; mäne loitommaksi! отойди подальше!

loiton/tua (-nan, -tau) сдвинуть подальше; pitäis aita l. rannasta надо бы сдвинуть забор от берега

loitos далеко (куда?); elkyä tulkua miula jälkeh, mie mänen hyvin loitos не ходите за мной, я пойду очень далеко

loitota (-tonen, -tonou) передвинуться дальше, удаляться; laiva ruttoh loitonou пароход быстро удалается

loittona далеко; onko se kylä loittona? далеко ли та деревня?

loittoni (-sen, -ista) дальний; loittoset vierahat tultih meilä к нам приехали дальние гости

loittuona k. loittona

lojot/ella (-telen, -telou) лежать, валяться; hiän venyu lojottelou он лежит-полеживает

lojot/tua (-an, -tau) валяться; elä muata lojota koko päivyä! не валяйся на постели целый день!

lokakuu октябрь; lokakuussa vihmuu та tuulou в октябре идет дождь и дует ветер

lojki (-in, -kie) чайка; missä lokit lennelläh sielä i kalua он где чайки летают, там и есть рыба

lom/a (-an, -ua) промежуток, отпуск; tuattoni on lomalla мой отец в отпуске; koulu- школьные каникулы

lomah/tua (-an, -tau) упасть (со стуком); hiän lankei lomahti он упал

lomahut/tua (-an, -tau) стукнуть, ударить; elä lomahuta halkoja lattielä не бросай дрова на пол

lonkallah приоткрыта; ovi oli l. дверь приоткрыта, hiän jätti veräjän l. он оставил ворота приоткрытыми

lon/kata (-kuan, -kuau) приоткрыть; lonkkua ovie vähäni, jotta kačku mänöu pois pirtistä приоткрой немного дверь, чтобы угар исчез

lonkis/tuo (-sun, -tuu) деформироваться; ovi lonkistu дверь деформировалась

lonkot/tua (-an, -tau) приоткрыть; lonkota ovie vähäni, jotta karkie pois mänöu приоткрой немного двери, чтобы чад исчез

lontastau/tuo (-vun, -tuu) отойти, отделиться; latelauta on lontastautun, pitäy kohentua половая доска отошла, надо поправить

lopet/ella (-telen, -telou) заканчивать; lopettele nyt nuo ruavot заканчивай те работы

lopet/tua (-an, -tau) закончить; submini lopetettih ta lähettih työh они закончили есть и пошли на работу

lop/pie (-en, -eu) закончить; en ole loppen ruatuo vielä tänäpäinä я еще не закончил сегодня работу

lop/pu (-un, -puo) конец, окончание; ei tällä matalla ole loppuo этой дороге нет конца

loppu/ni (-sen, -ista) последний, остальной; loppuset verkot kavottih последние сети потерялись

loppumat/ojn (-toman, -ointa) бесконечный; tuo tie on ihan l. та дорога бесконечная

lop/puo (-un, -puu) закончиться, прекратиться; siitä se varajanta loppu потом эта боязнь исчезла

lorata: vesi lorajau вода журчит

lorissa k. lorata

loru (-n, -o) болтовня, потеха, каламбур; heittäkyä tyhjä l.! прекратите пустую болтовню! tämä on lapsien l. это детская потеха

loru/ta (-uon, -uou) говорить глупости

lossi/e (-n, -u) бить; toini toista lapset lossitah дети бьют друг друга

lotkah/tua (-an, -tau) ударить, стукнуть, хрустнуть; mäni alas jotta lotkahti упал вниз и стукнулся; luu lotkahti кость хрустнула; hiän vejällytti kiästä tai se lotkahti paikallah он дернул за руку и она встала на место

lotkahut/tua (-an, -tau) ударить, стукнуть; защелкнуть; löin lotkahutin я ударил; l. lukku защелкнуть замок

loçkut/tua (-an, -tau) стучать; lyyvvä loçkutetah ударяют со стуком

louh/i (-en, -ie) 1. большой камень; louhen piällä on lintuo на большом камне сидят птицы; 2. каменное место, груда камней; louhessa makai kontie среди камней спал медведь

louhi/e (-n, -iu) разбивать, откалывать,

добывать; pitäy männä kivie louhimah надо добыть камня

loukah/tua (-an, -tau) испечься до готовности; leipä loukahtau kiukuassa хлеб испечется до готовности в печи

louk/as (-kahan, -asta) медвежья нора в скале; kontie on sielä loukkahassa медведь там в норе

loukko/ni (-sen, -ista) дырка; hamehessa on loukkoiset на юбке дырки

louk/ko (-on, -kuo) дыра, нора; hiiri čuklahti loukkoah мышь юркнула в нору; raijassa on suuri l. в рубашке большая дыра

loukko/lei/pä (-vän, -pyä) круглый ржаной хлеб с дыркой посередине: ottakkaa loukkoleipyä evähäksi возьмите круглого ржаного хлеба в дорогу

loukko//skammi (-n, -e) стул с дыркой посередине; loukkoskammin kera lapsset opassuttih kävelömäh с помощью стула с дыркой посередине дети учились ходить

louk/ku (-un, -kuo) трепало, льномялка; loukulla pelvasta loukutettih льномялкой трепали лен; kontien- западня для медведя

loukut/tua (-an, -tau) трепать лен; loukutuas's'a pöly mänöy suuh ta nenäh когда треплют лен, то пыль попадает в рот и нос

lou/ta (-van, -tua) коробка; ota tulitikkua ja louvasta возьми спички из коробки, rane l. umpäh, jotta lapsset ei piästäs закрой коробку, чтобы дети не достали; tikku- спичечный коробок; piisi- ящик для дров у печи

luah/ata (-uan, -uau) идти медленно, широко шагая; hiän kävellä luahuau он идет, широко шагая

luahinki (-n, -e) заряд, патрон; pyssy on luahinkissa ружье заряжено

luahis/tua (-san, -tau) брести, тащиться

luahut/tua (-an, -tau) идти, широко шагая; mies matata luahuttuau мужчина идет, широко шагая

luajiksen/nella (-telen, -telou) делать (многократно); tuatto iče luajiksentelou riet отец сам делает сани

luajinta (-nan, -tua) действие; aijan luajinta ei ole helpruo ставить забор – дело не простое

luajit/ella (-telen, -telou) делать (многократно); isäntä vain čunasija luajittelou хозяин только сани делает, pilvijä luajittelou облака собираются

luajit/tua (-an, -tau) делать; pajassa hiän luajittau kolmen puutan kirvehen он делает в кузнице трехпудовый топор; venehen tuatto luati iče, a airoit luajitti kylässä лодку отец сделал сам, а весла заказал

luajo/s (-ksen, -sta) результат действия, продукт; ei tullun nimitä siitä luajoksesta ничего не получилось из этого дела

luam/a (-an, -ua) сырое, топкое место; luamassa on heinyä на сыром месте растет сено

luatan/a (-an, -ua) ладан; ennein lypsäntyä luatanalla kuajittih lehmä раньше до дойки ладаном окуривали корову

lua/tie (-jin, -tiu) 1. делать, готовить; lua-tiu venehtä делает лодку; pitäy l. kirvesvarret надо сделать топорница; siitä ruvettih nakriskukkuo luatimah потом стали делать пирог с репой; 2. совершать, делать; ei piijä luatie pahua не надо делать плохого

luatija (-an, -ua) автор, делающий; hiän on hyvä ropehen l. он хорошо делает бестяжные коробки

luatiu/tuo (-vun, -tuu) 1. договориться; hyö luatiuvuttih tulla yhteh aikah они договорились прийти в одно время; 2. притвориться, прикинуться; hiän luatiutuu köyhäksi, a ičelläh on rahua jos kuin äijä он прикидывается бедным, а у самого денег сколько угодно

luatk/a (-an, -ua) глиняная миска; luatkassa paissetih kalua в глиняной миске запекали рыбу

luačistau/tuo (-vun, -tuu) низко согнуться, пригнуться, распластаться; heroni vetäy jykietä kuormua, on luačistautun лошадь тянет тяжелый воз, низко пригибаясь

luačis/tuo (-sun, -tuu) рассесться, быть помехой; riekko luačistu lapsieh luoksi куропатка уселась около своих птенцов

luap/pa (-an, -puu) лапа; kontie luarallah vejälti muurahaiskekuo медведь лапой разгреб муравейник

lua/tu (-vun, -tuo) вид, сорт, качество; mitä luatuo ihmini on? что он за человек? yhteh luatuh pakajamma мы одинаково говорим

luatuh: kaiken l. по-всякому; sih l. так; hyväh l. по-хорошему

luatu/ni (-sen, -ista) подходящий, пригодный; hiän on hyväluatuni ihmini у него хороший характер

luavič/ča (-an, -čua) лавочка, полук; istuuvu luavičalla садись на лавочку

luavull/ni (-sen, -sta) качественный, хороший; ei ole min'n'a mielehini, kun ei ole lahjat luavulliset невестка не по душе, если подарки нехороши

luahkie (-n, -ta) низкий и широкий; l. patani низкий и широкий котелок

luh/a (-an, -ua) прибрежный луг; ei vielä voi luhua niittyä нельзя еще косить прибрежный луг

luh/ta (-an, -tua) k. luha; -verkko сеть для ловли рыбы на заливных берегах

luij/jella (-telen, -telou) скатываться с горы; lapset lujjellah sukisiloilla дети скатываются с горы на лыжах

luik/ata (-kuan, -kuau) выпить одним глотком; hiän ruttoh luikkai vettä он быстро выпил воду

luik/kuu (-an, -kau) скользить; luikkau, laikkau luisien lukkujen takana, (=kieli) скользит ворочается за костяными замками (=язык)

luik/ku (-un, -kuo) гусь; lumi luikun siiven alla, talvi jouččenen perässä снег под крыльями гусей, зима следом за журавлями

luimallah: korvat luimallah прижав уши
luimis/sella (-telen, -telou) прижимать (уши)

luimis/tua (-san, -tau) прижать уши; heponi luimistau korvieh, elä mäne lässä лошадь прижимает уши, не подходи близко

luimott/ua (-au): kaččuo luimottau смотрит из-под бровей

lui/ni (-sen, -ista) костяной; tämä on oikein luini liha в этом мясе очень много костей

luiskah/tua (-an, -tau) соскользнуть; jalka luiskahti нога соскользнула

luis/sella (-telen, -telou) 1. кататься на коньках; pojat tuola luisellah там мальчики катаются на коньках; 2. ломить, болеть; kättä luistelou pyuka болит

luis/sin (-timen, -sinta) конек; miula ossettih uuvvet luistimet мне купили новые коньки

luis/tua (-san, -tau) скользить; sukset luissetah hyvin лыжи идут хорошо

luit/ella (-telen, -telou) скатываться; luittelen čunalla termästä я скатываюсь на санях с горки

luj/a (-an, -ua) крепкий, прочный; hanki on l. voipi kävellä наст твердый, можно ходить; nyt sanon lujan sanan я тебе твердо скажу

luja//läni/ni (-sen, -stä) громкоголосый, голосистый

lujah крепко, сильно; l. tuulou сильно дует; pijä l. держи крепко

lujasti твердо, сильно, крепко, много; mies ruatau l. мужчина работает много; ukko makuau l. дед спит крепко

lujen/tua (-nan, -tau) усилить, укрепить; aita pitäy lujentua забор надо укрепить; lujenna omua tahtuos укрепи свою веру

lujen/tuo (-nun, -tuu) усиливаться, укрепиться; tuuli lujentu ветер усилился

luje/ta (-nen, -nou) усиливаться, укрепляться; pakkani lujenou мороз усиливается

lujot/tua (-an, -tau) усилить; routa lujot-tau savimuata в жаркую погоду глиняная почва становится твердой

lukemat/oin (-toman, -ointa) 1. неппрочитанный; l. kirja неппрочитанная книга; 2. бесчисленный; lukemattomat järvet бесчисленные озера

lukemi/ni (-sen, -sta) чтение; onko siula lukemista? есть ли у тебя что-нибудь почитать?

lukie (luven, lukou) 1. считать; joko luvit kaikki porot? уже ли ты сосчитал всех оленей? 2. читать; hiän lukou kirjua он читает книгу; 3. причислять; lukie joukkoh причислять к группе

lukij/a (-an, -ua) читатель; kirjastossa on

monta lukijua в библиотеке много читателей

lukkari (-n, -e) псаломщик; lukkari kirikössä laulau pсаломщик поет в церкви

luk/ku (-un, -kuo) замок; pane ovi lukkuh! закрой дверь на замок! avua l.! открой замок!

luku (luvun, lukuo) счет, количество; piijä lusikkas luvulla веди счет ложкам; voittua luvuin 3:1 победить со счетом 3:1; lukuh ottamatta за исключением

luku//miär/ä (-än, -yä) численность, количество; rahvahan l. kasvau численность населения растет

luku/ta (-čen, -čđou) закрывать на замок; lukuce kaikki huonehet закрой на замок все комнаты

lumet/oin (-toman, -ointa) бесснежный; l. talvi бесснежная зима

lumi (lumen, lunta) снег; pellolla on äijä lunta на поле много снега; **-ihmini** снежный человек; **-puru** снежная выюга

lumik/as (-kahan, -asta) снежный; lumikas talvi снежная зима

lumik/ko (-on, -kuo) ласка, talvellä l. on valkie зимой ласка белая

lumi//myrsky (-n, -đ) буря, выюга; kerган муđ joutuma lumimyrskyh однажды мы попали в буря

lumi//neito/ni (-sen, -sta) Снегурочка; lapses luajitah lumineitosta дети лепят Снегурочку

lumi/ni (-sen, -sta) снежный; lumini mečđä заснеженный лес

lumi//pal/lo (-on, -luo) снежный комок, снежок; luaji lumesta lumipallo сделай из снега снежный комок

lumis/a (-an, -ua) k. lumini; viimēni talvi oli l. прошлогодняя зима была снежная

lumi//ukko (ukon, ukkuo) снеговик

lum/meh (-pchen, -mehta) кувшинка; lumpehet kasvau järvessä кувшинки растут в озере

lummeh/tuo (-un, -tuu) заложить (уши); miula korva lummehtu у меня ухо заложило

lummehuksissa: korvat on l. уши заложены

lum/ota (-uon, -uou) колдовать, ворожить; mečđällä kun lähettih, ni lumottih toini toiselta pyssy когда шли на охоту, то заговаривали друг у друга ружья

lumou/s (-ksen, -ita) колдовство

lunas/tua (-san, -tau) выкупить, уплатить; kävin lunastamassa junaliput я выкупил железнодорожные билеты

lunas/sella (-telen, -telou) выкупать, уплачивать

luo к; mäne muamon luo иди к маме

luoj/a (-an, -ua) 1. бросающий, метатель; miun tuato on hyvä suarpan l. мой отец хороший стогометатель; 2. творец; jumala on muailman l. бог – творец мира

luok/ka (-an, -kua) 1. класс; orassun toisessa luokassa учусь во втором классе; 2. вид; elukkojen l. вид животных

luoko (luovon, luokuo) скошенная трава; pitäy lähtie liikuttamah luokoja надо пойти шевелить скошенную траву

luokoll/piä (-n, -tä) собранная для просухания скошенная трава; nurmi oli märkä, ni piti kuivilla paikolla haravoija luokopiät луг был сырой, поэтому сено сгребали в сухие места

luoko//päiv/ä (-än, -yä) сухой ветренный день, пригодный для уборки сена

luoksen/nella (-telen, -telou) кидать; lapsi luoksentelou kivijä jokeh ребенок бросает камни в реку

luoksi к; mänin čikon luoksi я ушел к сестре

luo/mi (-men, -nta) веко; **ala-** нижнее веко; **ylä-** верхнее веко; luomen alla mäni ruhka под веко попала соринка; silmän l. ресница

luomi/ni (-sen, -sta) (co)творение; muailman l. сотворение мира

luomu/s (-ksen, -sta) первый ряд вязки сетей; ненасаженное полотно сети

luona у, около; seison hänen luopa стою около него; kesällä mie elän ämmön l. летом я живу у бабушки

luon/to (-non, -tuo) 1. характер; luonnon mukah ihmini eläy человек поступает в соответствии с характером; 2. природа;

karjalaini luonto on kaunis карельская природа красивая

luosk/ata (-uan, -uau) выбросить, отвергнуть

luosku (-n, -o) обноски одежды, обуви; hiän luoskuloissa käveldy он в обносках ходит

luota I от; mintäh pakenit miun luota? почему ты от меня сбежал?

luota II (luuvvan, luotua) тарелка; luuvvalla ollah kalitat на тарелке лежат калитки

luot/ella (-telen, -telou) наметывать; mekko ensin luotellah, a siitä ommellah платье сначала наметывают, а потом шьют

luot/in (-timen, -inta) отвал (плуга)

luoto (luuvvon, luotuo) риф, подводная скала; soutima luuvvosta umpäri мы обогнули на лодке подводную скалу

luoto/ni (-sen, -ista) небольшой риф; hyö rijettih verkkuo matalalla luotosella они ставили сети в мелких местах

luottau/tuo (-vun, -tuu) надеяться, доверять; elä luottauvu häne! не надейся на него!

luotu (-n, -o) созданный; kaikkien luotujen pitäis elyä sovussa всем созданиям надо бы жить в мире

lupa (luvan, lupua) разрешение, позволение; hyö otettih omin lupineh kaloja они взяли рыбу без разрешения; suanko luvan istuutuo? можно сесть?

lupau/s (-ksen, -sta) 1. обещание; lupaukset pitäy muistua обещания надо помнить; 1. ei taluo köyhytä от обещания дом не обеднеет; 2. обет; ämmö anto lupauksen käyvvä Valamoh бабушка дала обет посетить Валаам

lupau/tuo (-vun, -tuu) обещаться; hiän lupautu lähtie meijän kera он пообещал пойти с нами

luppa//korv/a (-an, -ua) вислоухий

lup/ro (-on, -ruo) бородатый лишай; lupruo leikatah poroloilla суувvä бородатый лишай заготавливают на корм оленям

lupsaht/ua (-au) захлопнуться; ovi lupsahti umpoh дверь захлопнулась

lupsahu/s (-ksen, -sta) стук; vakka ta kansita lupsahus piällä! корзина да крышка да стук в придачу; kuulu oven l. слышался стук закрывающейся двери

lupsot/tua (-tau) лаять; koira haukkuu lupsottau собака лает непрерывно

lusikali/ni (-sen, -sta) ложечка (чего-либо); anna l. voita дай ложечку масла

lusik/ka (-an, -kua) ложка; särpimä rokkuo lusikalla мы хлебали суп ложкой

lusikoi/ja (-čen, -ččou) есть ложкой; onko mitä lusikoitavaa? накормите нас?

luskut/tua (-tau) лаять; koira haukkuu luskuttau собака лает

lutk/ka (-an, -kua) клоп; en yoinun muata, koko yön lutikat purtih не мог спать, всю ночь клопы кусали

luu (-n, -ta) кость; missä luita, ka sielä i koirie где кости, там и собаки; luun rajassa liha makiempi около кости мясо вкуснее

luuhut (-on, -tta) косточка; luuhut tarttu keroseh косточка попала в горло

luuhuot кости; jo on ni l. lahottu уже и кости сгнили

luuk/ko (-on, -kuo) лук; siitä astiessa suolaima sienie ta luukkuo sekah потом мы за солили в посудине грибов и лук добавили; -kasvi луковичное растение

luuk/ku (-un, -kuo) люк; l. oli aukki люк был открыт

luu//kuk/ko (-on, -kuo) кукиш, фига (прост.); elä näytä miula luukukkuo! не показывай мне кукиш!

luu//mar/ja (-an, -ua) костяника

luut/oin (-toman, -ointa) бескостный; siula on l. kieli у тебя язык без костей

luuvva (luon, luou) 1. бросать; rojat luuvvah kivijä järveh мальчики бросают камни в озеро; 2. стоговать; suaprah luotih heinät сено стоговали; 3. подбросить; luo löylyö подбрось лару; 4. сбросить с себя; kiätmis loi nahkah змея сбросила кожу; 5. сновать основу; kankas luuvvah снуют основу ткани; 6. создавать, ваять; jumala loi kai-ken всё создано Богом

luuvveh (luotehen, luuvvehta) запад; konna luotehesta tuulou, ni tulou lämmin päivä

когда западный ветер дует, то будет теплый день

luuvveh//tuul/i (-en, -ta) западный ветер
luvalli/ni (-sen, -sta) обещанный, разрешенный; 1. lähtö разрешенный уход

luvata (lupuan, lupauu) обещать; hiän lupai tulla aivoseh он обещал прийти рано
luvat/oin (-toman, -ointa) недозволенный, запрещенный; 1. lähtö недозволенный выезд

luven/ta (-nan, -tua) счет, чтение; lopeta 1., gurpe muata прекрати читать, ложись спать

luveskel/la (-en, -ou) подсчитывать, почитать

luveksen/nella (-telen, -telou) подсчитывать, почитать; 1. kirjua почитать книгу

luvettel/o (-on, -uo) перечень, список; kirjojen 1. список книг

lyhenny/s (-ksen, -stä) укорачивание, сокращение

lyhen/tyä (-nän, -täy) укорачивать, сокращать; siula pitäy 1. tukka тебе надо укоротить волосы

lyhe/tä (-nen, -nöy) укоротиться, сократиться; päivä lyheni день стал коротким

lyhyesti коротко; sanele sen 1. скажи об этом коротко

lyhykkäi/ni (-sen, -stä) довольно короткий; matka on 1. путь довольно короткий

lyhyt/ (-ön, -ttä) короткий; tuatto osti lyhyt ohjakset отец купил короткие вожжи; mänöy tuon pitkyä tämän lyhyttä шел долго ли, коротко ли

lyhytvar/si (-ren, -tta) с коротким голенищем; -suappua сапог с коротким голенищем;

lykkyä/j/ä (-än, -yä) толкающий, толкатель, бросающий; nuotan povi kun lykätäh, ni 1. sanou: mäne mustana mereh, nouse tualla valkiena когда невод сбрасывают в воду, то сбрасывающий говорит: опускайся в воду черным, а возвращаясь на землю белым

lyk/kie (-in, -kiy) бросать, швырять; lyk-kiy järveh kivijä бросает в озеро камни

lyk/ky (-yn, -kyö) везенье, счастье; hyvyyä lykkyö siula! счастья тебе!

lykkäil/lä (-en, -öy) подталкивать, заталкивать; koululaini lykkäilöy kirjat laukkuh школьник заталкивает книги в портфель

lykkäy/työ (-vun, -tyu) оттолкнуться; lykkäyvy rannasta оттолкнись от берега

lyk/ätä (-kyän, -kyäy) 1. бросить, швырнуть; kiven loitos lykkäi он забросил камень далеко; 2. толкнуть, оттолкнуть; venehet lykättih vesillä лодки столкнули на воду; 1. kuula толкнуть ядро

lyly (-n, -y) 1. крепь (порок древесины); 2. левая более длинная лыжа для скольжения; lykkäsi lylyn lumella, potasman ro-lulla suatto левой лыжей встал на снег, а правой на тропу

lylyksi/ni (-sen, -stä) кривой; kun on 1. puu, ni on jykke sahata если дерево с кривью, то его тяжело пилить

lylys k. lyly 1.

lymmy/s (-ksen, -stä) криво растущее дерево, развилина; ahmo venyy lymmyksen piällä росомаха лежит на развилине дерева

lymmyt/tyä (-än, -täy) согнуть, наклонить; lumi lymmytti kuusen elka наклонилась от снега

lymmäh/tyä (-än, -täy) согнуться, наклониться; koivu lymmähti береза наклонилась

lym/pyö (-myn, -pyu) согнуться, искривиться, наклониться; karkua leikatessa naiset lymmyttih женщины жали овес в наклонку

lynk/ä (-än, -yä) кривой, изогнутый; lyp-kästä puusta voi luatie vempelen дугу можно сделать из кривого дерева

lynkälläh, lynkälleh согнувшись, наклонившись; poika juoksou lynkälläh парень бежит согнувшись, puu on 1. дерево наклонилось

lynčäh/tyä (-än, -täy) согнуть, подогнуть; polvet lynčähyttih колени подогнулись

lypsi/renki (-n, -e) подойник

lypsel/lä (-en, -öy) доить; kaksi kertua päivässä olen lehmyä lypsellyn два раза в день я доила корову

lypsy (-n, -ö) дойка; emäntä mäni lypsyllä хозяйка ушла на дойку; **-lehmä** дойная корова

lyps/yä (-än, -äy) доить; lypsän lehmän kaksi kertua päivässä я дою корову два раза в день

lypsäj/ä (-än, -yä) 1. доярка; čikko guato lypsäjänä сестра работала дояркой; 2. дойная; meilä olti lypsäjät lehmät у нас были дойные коровы

lysi (lyven, lyttä) косовище косы с коротким черенком; коса с коротким косовищем

lysmähyt/tyä (-än, -täy) ударить, сломать; lyuvvä lysmähytän, takuo tarahun с силой ударю, подую как следует

lysäh/tyä (-än, -täy) упасть (когда подворачиваются ноги); hiän pölästy ta siih ni lysähti у него ноги подогнулись от страха

lyy: sitä lyytä, yhtä lyytä все еще; hiän on sitä lyytä ativoissa он все еще гостит; sitä lyytä on nytki vielä se kivi sielä и сейчас еще камень там

lyyh/eh (-tehen, -chtä) сноп; tytöt kannetah lyyhche sapilahilla девушки носят снопы на жердях

lyuvvä (lyön, lyöy) бить, прибить, пробить; ckyä lyökyä koigua viçalla! не бейте собаку вицей! lauvat lyötih ikkunah доски прибили на окна, kello löi viisi часы прибили пять часов

lyydiksi по-людиковски; paissa l. говорить по-людиковски

lyydiläi/ni (-sen, -stä) карел-людик, людиковский

lyyryt/ellä (-telen, -telöy): lypsyä l. доить не спеша

lyöj/ä (-än, -yä) бьющий, дерущийся; siinä oli hyvät kuukin lyöjät они были хорошими игроками в рюхи

lyön/ti (-nin, -tic) 1. битье, побои; syönti syönnin piällä soriu, а lyönti lyönnin piällä ei sovi после еды можно еще поесть, а после битья бить нельзя; 2. удар; se oli hyvä l. это был хороший удар

lyön/tä (-nän, -tyä) к. lyönti

lyöttäy/työ (-vun, -tyu) 1. притвориться, присоединиться, навязаться; läksimä ka-

hen kalalla ta kolmas lyöttäyty mukah когда мы шли на рыбалку вдвоем, к нам присоединился третий, hiän lyöttäyty kipeiksi он притворился больным

lähekkäh рядом; lapset muatah l. дети спят рядом

lähekkäli рядом, близко; hyö l. matatah они идут рядом; tie kulkou l. taloja дорога проходит рядом с домами

lähellä 1. рядом; meilä on koulu l. у нас школа рядом; 2. рядом с; oli l. kotie se Vuokinjoki река Vuокинёки протекала рядом с домом; kylän l. рядом с деревней

lähemmä ближе; anna tuo veneh l. tulou пусть лодка подойдет поближе

lähemmäksi ближе; tule l.! подойди поближе!

lähempi ближе, более близкий; hiän on l. heimolaini он более близкий родственник

lähem/päini (-päisen, -mäistä) ближний

lähen/tyä (-nän, -täy) приблизить, придвинуть; lähennä kattila tänne! придвинь кастрюлю!

lähes/työ (-syn, -tyu) приблизиться; veneh lähestyу rantua лодка приближается к берегу

lähe/tä (-nen, -nöy) приближаться; lähtöaika lähenöy время отъезда приближается

lähičči рядом; kontie mäni ihan l. meitä медведь прошел совсем рядом с нами

lähimmäi/ni (-sen, -stä) приближенный; sielä oli presidentin lähimmäisic там были приближенные к президенту лица

lähi/ni (-sen, -stä) ближний; meilä tulti lähiset heimolaiset к нам приехали близкие родственники

lähtöm/ä (-än, -yä) телка, петель; lähtömie on liävä täysi в хлеву много петелей

läh/tie (-en, -töy) 1. пойти, отправиться; illalla ci hyö ruohita lähtie kävelömah вечером они не осмеливаются идти гулять; läkkä syömäh пойдем есть; 2. отделиться, выпасть; сойти; maitohammas kun läksi, ni se luoti h kiukuan reih когда молочный зуб выпадал, то его бросали за печь; koiralla karva lähtöy у собаки шерсть лезет; nahka läksi sormesta кожа сошла с пальца

lähtie pois уйти прочь

lähtie pakoh сбегать, убежать

läksijä (-än, -yä) уходящий; läksijät jo suoriuvuttih уходящие уже оделись

lähtö (-ön, -työ) отправление, отъезд; hänellä tuli kiireh l. ему пришлось быстро уехать; kaččokkaa junan lähtöaikua посмотрите время отправления поезда

läikkyö (-yn, -kyu) l. расплескаться; vesi läikky korvosta вода из ушата расплескалась; 2. блеснуть, отливать, переливаться; vesi läikkyu päiväpaissossa вода переливается на солнце

läikyt/ellä (-telen, -telöy) расплескивать; elä läikyttele vettä kauhasta! не расплескивай воду из ковшика!

läikyt/tyä (-än, -täy) зачерпнуть, набрать; vettä läikytti venehch воды набралось в лодку

läikäh/tyä (-än, -täy) плеснуть, капнуть; rasva läikähti lattiella жир капнул на пол

läikäätä (-kyän, -kyäy) плеснуть, зачерпнуть; vettä läikkäsin venehch я зачерпнул воды в лодку

läiköt/ellä (-telen, -telöy) болеть (долго); läsie läiköttelöy он долго болеет

läimäh/ellä (-telen, -telöy) сверкать, отражаться; hepo himu Hiijen mäjjellä, tiälä val' l' ahat vapisi, tiälä länket läimähteli (=ukonilma) лошадь ржала на горе Хийенмяки, у нас упряжь тряслась и хомут сверкал (=гроза)

läimäh/tyä (-än, -täy) отражать, сверкать; ukonilma läimähti сверкнула молния

läimähyt/tyä (-än, -täy) ударить; luuvvä l. ударить с силой

läj/ä (-än, -yä) куча

läklät/tyä (-än, -täy) говорить много и впустую; naini paissa läklättäy женщина много болтает

läkäh/työ (-yn, -tyu) захлебнуться, поперхнуться; vetch läkähty он захлебнулся водой

läkäs/työ (-syn, -tyy) k. läkähtyö; luuh juuttuu, lihah läkästyy он костью подавится, мясом поперхнется

läm/metä (-penen, -penöy) греться, согреваться; vesi lämpenöy вода согревается; siä lämpeni погода стала теплой

lämmitteliy/työ (-vyn, -tyu) согреться; l. kiukuun luona согреться у печи

läm/min (-pimän, -mintä) l. теплый; onpa lämmin pirtti! до чего же теплый дом! lämpimämmät siät jo ollah tulossa становится теплее; 2. тепло; hyvä on lämmin laihan lapsen худенькому ребенку хорошо в тепле

lämmit/ellä (-telen, -telöy) согревать; tuli palau ta rintua lämmittelöy костер горит и грудь согревает

lämmit/tyä (-än, -täy) греть, согреть, истопить; lämmittäisin kylusen, kylvettäisin kylkilihat истопил бы баньку, погрел бы бока; kua vettä kattilah ta lämmitä налей воды в кастрюлю да согрей

lämmitteliy/työ (-vyn, -tyu) согреваться **lämmittäjä** (-än, -yä) истопник; mies guato kylyssä lämmitäjänä мужчина работал в бане истопником

lämmity/s (-ksen, -stä) отопление, обогрев; talon l. обогрев дома

läm/mitä (-pien, -piey) теплеть; naini kun tuli kipieksi, silloin pantih kyly lämpiämäh если женщина заболела, то топили баню

lämpiej/ä (-än, -yä) греющий; горящий, топящийся; lämpiejäh kiukuah lisättih halkuo в горящую печь добавили дров; l. kyly топящаяся баня

lämpimästi тепло; suoriuvu l. оденься тепло

lämps/ä (-än, -yä) ремень, веревка, петля; vejä lämpsästä, ni kyllä se čuna perässä tulou потяни за ремень и сани сдвинутся с места

länčisty/ö (-y) испортиться от сырости, свернуться, прийти в негодность; kenkät on länčissyttu ботинки пришли в негодность; tie on länčistyn, ei voi matata дорогу развезло, нельзя ехать

länč/ä (-än, -yä) грязь; syksyllä on märkä l. tiellä осенью на дороге грязь

länk/et (-ien, -ijä) хомут; siitä pirttih tuotih l. потом в дом принесли хомут

länksyt/tyä (-än, -täy) идти с трудом; astuo länksyttäy с трудом идет

länk/ä (-än, -yä) кривой; изогнутый; puu mäni länkäh дерево изогнулось

län/si (-nen, -ttä) запад

läpett/yä (-äy) колыхаться; purjeh läpet-täy парус колыхается

läpi сквозь, насквозь; seinän l. сквозь стену; kaçon ikkunasta l. смотрю в окно

läpi/syötäv/ä (-an, -yä) о неделе, на которой нет поста; läpisyötävä netäli неделя без поста

läpi/näkyj/ä (-än, -yä) прозрачный; l. jäi прозрачный лед

läp/pä (-än, -pyä) l. мухобойка; läpällä lyyvväh kärpäsie мухобойкой убивают мух; 2. крюк, которым поднимали рыбу в лодку; postima kalan läpällä мы подняли рыбу крюком

läpyt/tyä (-än, -täy) хлопать; mintäh läpy-tät käsie? почему ты хлопаешь?

läpätt/yä (-äy) хлопать, трепать, полоскаться; tuuli lippuo läpättäy флаг полещется на ветру

läsi/e (-n, -y) болеть; hiän pahoin läsiy он сильно болеет, läsie läikötellä долго болеть

läsij/ä (-än, -yä) больной; läkäri kysy: missäpä se l. on? врач спросил: а где же больной? läsijällä annettih läkettä больно-му дали лекарство

läsiksen/nellä (-telen, -telöy) болеть (многократно); tänä talvena ämmö läsik-senteli этой зимой бабушка часто болела

läsimi/ni (-sen, -stä) болезнь; miuh tarttu mi lienöy l. я чем-то заболел(а)

läsin/tä (-nän, -tyä) болезнь; läsinän aikana ole iloni, nin rutompa parenet не под-давайся болезни, быстрее поправись

läsit/tyä (-än, -täy) заболевать; pari päivyä olen tervehenä, a kolmantena jo läsittäy paru дней я здоров, а на третий уже болеваю

läsiy/työ (-vyn, -tyy) заболеть; ukko ta akka läsiyyttih дед да баба заболели; meilä lapsi läsiyty у нас заболел ребенок

läsk/i (-en, -ie) сало; stolalla tuotih hyvä l. на стол подали хорошее сало

lässä рядом; elä mäne kovin l., koira purou не подходи слишком близко, собака уку-сит; se tараhtu aivan lässä miun kasvinkotie это произошло рядом с моим домом

lätäk/kö (-ön, -kyö) лужа; elä tallua lätäk-köh не наступи в лужу

lävähytt/yä (-äy) l. сверкнуть; ukkoni lä-vähytti tulta молния сверкнула; 2. lyyvvä lävähytti ударил изо всех сил

läyhälläh, läyhälleh скривив; hänellä suu on l. он скривил рот

läylen/tyä (-nän, -täy) ослабевать, рас-слабляться; läsimini läyentäy болезнь ослабляет

löhisk/ö (-ön, -yö) дряблый, дряхлый; l. ukko дряхлый старик

löhälläh, löhälleh открыто; ovi on l. дверь распахнута настежь

löper/tyä (-rän, -täy) болтать, пустосло-вить; paissa löpertäy он болтает без умолку

löpö (lövön, löryö) старый, переросший гриб; elä keryä lörbjä не собирай старые грибы

lörpöt/ellä (-telen, -telöy) говорить, раз-говаривать о чем-то неважном, болтать; mitä hyö sielä lörpötelläh? о чем они там болтают?

löt/tö (-ön, -työ) берестяная обувь, похо-жая на лапти; lötössä oli korvat mih pantih raklat у берестяной обуви были ушки, в которые продевались бечевки

löyly (-n, -ö) пар в бане; hyvä l. хороший пар, lisyä löylyö добавь пару

löy/tyä (-vän, -täy) найти; lampahat män-tih meččäh, eikä niitä löyvetä овцы ушли в лес и их не найти

löy/työ (-vyn, -tyy) найтись; siitä se pallo löytyu потом мяч нашелся

löy/tö (-vön, -työ) находка; se on hyvä l. это хорошая находка

löyvän/tä (-nän, -tyä) k. löytö; kukkaron löyvännästä luvattih rahua за находку ко-шелька обещали награду

M

mah/a (-an, -ua) живот; брюхо; lehmän m. on täysi брюхо у коровы полное

maha/lauk/ku (-un, -kuo) желудок; m. mäni pieneksi желудок уменьшился

mahallah на животе; olla m. быть на животе; tuata m. спать на животе

mahl/a (-an, -ua) березовый сок; mäne tuo koivusta mahlua принеси березового сока

mah/o (-on, -uo) яловый; toini lehmä meilä on mahona у нас другая корова яловая

mahot/oin (-toman, -ointa) невозможный; on m. siihe uskuo невозможно в это поверить; m. maksu непомерная плата

mahtav/a (-an, -ua) великий, гордый; mitä olet niin m.? что ты такой гордый?

mah/tua (-an, -tau) мочь, уметь; hiän mahto kaikki iče luatie он все умел делать сам; ken kuin mahtau, se niin i ruatau кто как умеет, тот так и делает

mah/tuo (-un, -tuu) вмещаться; potakka säkkieh ei mahu картошка в мешок не вмещается

maim/a (-an, -ua) 1. мелкая рыбешка; nuottah saima maimua в мережу попалась мелкая рыбешка; 2. наживка; maimaksi rapima hallieta в качестве наживки использовали сельдь

maimot/tua (-an, -tau) насаживать наживу на крючок; mujehilla maimotettih onket ряпушкой наживляли самоловки

mainivo (-on, -uo) слава, репутация; sillä miehellä on hyvä mainivo у того человека хорошая репутация

maineh (-en, -ta) k. mainivo; слава, репутация; pilata m. портить репутацию

maini/ta (-žen, -čžou) упоминать, вспоминать; elä mainiče pahalla не поминай плохим словом, ken maininnou kun niin nikottau кто-то вспоминает, если так икается

mais/sella (-telen, -telou) пробовать; anpa rokku, miula sitä himottau m.! дай супу, мне хочется его попробовать

mais/tua (-san, -tau) пробовать; pitäis m. olenko pannun suolua надо попробовать, посолил ли я; Matti kun maistau, ni rohja raistau Матти как попробует, так до дна съест

maistu/o (-u) 1. иметь какой-либо вкус; millä maistuu? как тебе это нравится?; guoka maistuu ouvolta еда имела странный вкус

mait/o (-jon, -tuo) 1. молоко; kissa lakkiu maituo кошка лакает молоко; tuamo siivilöiččöy maituo мама процеживает молоко; 2. молоко; ahvehen marassa oli mähnyä ta maituo в животе у окуня была икра и молоки

maito/ham/mas (-pahan, -masta) молочный зуб; lapsella kasvetah maitohampahat у ребенка растут молочные зубы

maitohi/ni (-sen, -sta) 1. молочный; m. kiisseli молочный кисель; m. guoka молочный продукт; 2. молочный (продукт); ruhässä ei suyvvä maitohista в пост не едят молочного

maj/a (-an, -ua) шалаш, избушка; gurei vihmumah, ta myö luatima majan пошел дождь, и мы сделали шалаш

majak/ka (-an, -kua) маяк; järven rannalla oli korkie m. на берегу озера стоял высокий маяк

makual'/l'a (-en, -ou) полеживать. нежиться; vieläkö sie makual'et? ты все еще полеживаешь?

makautt/ua (-au); хотеться спать; milta makauttau мне хочется спать

makeu/s (-ten, -tta) сладость; ossin kilon makeutta я купил(а) килограмм сладостей

makie (-n, -ta) вкусный, сладкий; meilä on makiet piirakat у нас вкусные пироги; čäijy on liijan m. чай слишком сладкий

makiesti сладко; poika makiau m. мальчик спит сладко

makkar/a (-an, -ua) колбаса; tuokua meilä verestä makkarua! принесите нам свежей колбасы!

Makovei день святого Маковея; Makovei on marjarpuasniekka, marjahista sriäpittih День святого Маковея – ягодный праздник, пироги с ягодами пекли

maks/a (-an, -ua) печень; matikan m. on nelliskokkani печень налима четырехгранная

maksaj/a (-an, -ua) плательщик; hiän on hyvä m., hänellä voi antua laihinah он обязательный плательщик, ему можно давать в долг

maksamat/oin (-toman, -ointa) неоплаченный; *se velka on hänellä vielä m.* тот долг еще им не оплачен

maksan/ta (-nan, -tua) плата, уплата, платеж; *läksin maksun maksantah* я пошел внести плату

maksat/tua (-an, -tau) заставить заплатить; *iče maksatti velan* сам заставил заплатить долг

maksu (-n, -o) плата, оплата, счет; *äijänkō on sähkömaksu?* каков счет за электроэнергию?

maks/ua (-an, -au) 1. заплатить, уплатить; *ruavot maksettih hyvin* работу оплатили хорошо; *lihasta en ole vielä maksan* за мясо я еще не заплатил, *äijänkō se maksau?* сколько стоит? 2. отомстить; *kyllä mie siula vielä maksan!* я тебе еще отомщу!

maku (mavun, makuo) вкус; *se on raha mavultah* это плохое по вкусу; *tässä kalassa on raha m.* у этой рыбы плохой вкус; *ihmini erottau makuja* человек отличает вкус

makuaj/a (-an, -ua) спящий, засоня; *piisuau työtä ruatajalla, unta makuajalla* хватает работы у работника, сна – у засони; *makuajan kissan suuh hiiri ei juokse* спящей кошке в рот мышка не забежит

makuan/ta (-nan, -tua) сон; *ei ollun makuannan gauhua* не дали спать (нарушили сон)

maku/ni (-sen, -ista) имеющий какой-либо вкус; *rokka oli hyvän makuni* похлебка хорошая по вкусу; *min makuni siitä tuli?* каков вкус?

makus/a (-an, -ua) вкусный, приятный; *makusat piiruat* вкусные пироги

malit/tu (-un, -tuo) молитва; *äijä on malituo ja kun ken mahtau* много сотворит молить, кто умеет читать

mal/ko (-on, -kuo) жердь, соединяющая гребень крыши со стрехой; *tuohikatossa oltih malot piällä* на берестяной крыше поверху шли жерди

mal'ŕ/a (-an, -ua) чаша, миска; *siirrä mal'ŕa lähemmäksi* подвинь миску поближе; *kuan mal'ŕah maituo ta annan kissalla* я налью в миску молока и дам коту

malkuri (-n, -e) бурав большого сечения; *myö malkurilla kaivoma loukon ta ruutarilla löimä* мы пробуравливали дырку и забивали ее деревянным шипом

malli I (-n, -e) сознание; *m. mäni piästä* потерял сознание

malli II (-n, -e) пример, образец; *mallin mukah* по образцу

mal/to (-lon, -tuo) 1. мягкий (о металле); *viikateh mäni malloksi, pitäy seppäh käyttyä* коса стала мягкой, надо к кузнецу сходить; 2. спокойный, тихий; *Petrunpyhässä lähen mujehella mallolla vejellä* в Петров день пойду на ряпушку в тихую погоду; *ei sua torata, pitäy olla mallompana* не надо драться, надо быть более сдержанным

malttaj/a (-an, -ua) понимающий, понятливый; *hiän on m. lapsi on* понятливый ребенок

malt/tua (-an, -tau) 1. понимать; *en malta mitä sanot* не понимаю, что ты говоришь; 2. уметь, мочь; *hiän ei malta čirppie pityä kiässä* он не умеет держать серп в руках; *myö malttoma ennein huvuä ruokua keittyä* раньше мы могли хорошую еду готовить

man/a (-an, -ua) царство мертвых, тот свет; *vanha ukko mäni manalla* старый дед ушел на тот свет

manaŕ/a (-an, -ua) k. mana

man/ata (-uan, -uau) ругаться, оговаривать, наговаривать; *tuo ihmini kaikičči manuu* тот человек всегда ругается

mann/a (-an, -ua) манная крупа, манка; *pitäy ostua mannuu* надо купить манки; **-huttu** манная каша

man/ner (-teren, -nerta) материк; *sou-vamma suaresta manterch* мы плывем на лодке с острова на материк

mansik/ka (-an, -kuu) земляника, клубника; *mansikka kasvau kuivalla mualla* земляника растет на сухой земле

man/tu (-nun, -tuo) земля; *toisilla on omat koit, omat maat ta mannut* у других свои дома, свои земли и страны

mar/a (-an, -ua) живот, брюхо (животных); *täysi ruokua on lehmän m.* у коровы полное брюхо; *suuri m.* большое брюхо

marja (-an, -ua) ягода; poimie marjua собирать ягоды; lähemmä marjah пойдём по ягоды; lapset ollah marjassa дети собирают ягоды; marjan keräjä (poimija) сборщик ягод

marja//kat/ti (-in, -tie) k. rasvakatti кузнечик; m. kypsentäy marjua под стрекот кузнечика созревают ягоды

marja//kiisseli (-n, -e) ягодный кисель

marja/ni (-sen, -ista) ягодка; marjani mäjeltä huuti, puolukkaini kankahalta ягодка с горы позвала, брусничка – с суходола

marjas/a (-an, -ua) ягодный; m. meččä ягодный лес; m. vuosi ягодный год

marja//vesi (vejen, vettä) ягодный морс

marjik/ko (-on, -kuo) ягодник; läkkä муё marjikkoja kaččomah пойдём, проверим ягодники

mark/ka I (-an, -kua) марка (денежная единица); kymmenen markkaa maksettih десять марок заплатили

mark/ka II (-an, -kua) почтовая марка; kerätä markkoja коллекционировать марки; markkojen keräjä филателист

markkinat ярмарка; ennen piijetti h suuret m. раньше проводились большие ярмарки

mar/ras (-tahan, -rasta) 1. бесконечный, вечный; martahat unet maquau вечным сном спит; 2. мерзлота; on marras tuan piällä земля твердая

marras//kuu (-n, -ta) ноябрь; marras-kuussa on pimiet yöt в ноябре темные ночи

mar/to (-ron, -tuo) k. maħo; яловый; lammas on martona овца яловая

mast/o (-on, -uo) мачта; m. nossetti h miesvoimin мужчины подняли мачту

mastol//puu (-n, -ta) мачта

matal/a (-an, -ua) 1. низкий, невысокий; m. aita низкий забор; 2. мелкий, неглубокий; m. järvi мелкое озеро; säynüä kutou piin matalalla jotta evät näkuu язь мечет икру на таком мелком месте, что плавники видны; 3. низкий (о голосе); m. iäni низкий голос

matalakkali низко, низом; sorsat lennetti h m. утки летели низом

matalik/ko (-on, -kuo) мель; kačč, jotta veneh ei mänis matalikkoh смотри, чтобы лодку не вынесло на мель

matal/tuo (-lun, -tuu) становиться ниже, мелеть; tuola rannalla järvi mataltuu на том берегу озеро мелеет

matar/o (-on, -uo) подмаренник; лапчатка гусиная (бот.); malaro luatiu lankan keltaseksi подмаренник выкрашивает нить в желтый цвет

mat/ata (-kuan, -kuau) идти, двигаться; kunne matkuat? куда идешь? matakkaa tervehenä ta tulkua toičči до свидания и приходите еще

matikan//hein/ä (-än, -yä) полушник (бот.)
matik/ka (-an, -kua) налим; taivella муё ruuvvämmä matikkua зимой мы ловим налимов

mat/ka (-an, -kua) 1. путь, дорога; tästa on lähetty matkah отсюда отправились в путь; 2. расстояние; lyhyt m. короткое расстояние; муё mäntih vähäsen matkua они прошли небольшое расстояние; -väli промежуток пути

matkalai/ni (-sen, -sta) 1. путник; ken olou tuo m.? кто бы это мог быть, тот путник?; 2. попутчик; ken on miun m.? кто мой попутчик?

matka//mie/s (-hen, -stä) k. matkalaini
matkeu/tuo (-vun, -tuu) 1. собираться в дорогу; joko matkevumma? не пора ли собираться в дорогу; 2. дойти (о вести); tieto jo tänne matkeutu известие уже сюда дошло

matkoveh (-en, -ta) 1. группа, совершающая совместную поездку; matkovehessa olin kaikičči ensimmäisenä в группе путников я всегда был первым; 2. члены чьей-либо семьи, представители деревни; Iva-novin m. члены семьи Ивановых; Uhtuon m. жители Ухты

matkuaj/a (-an, -ua) путник, идущий; ken m. sielä on? что за путник там? 2. шагающий; kauprah matkuajalla naisella oli kiässä laukku у женщины, идущей в магазин, в руках сумка

mato (mavon, matuo) червяк, гусеница; kaivua matuo накопать червей; mavot syöti^h kaikki lehet гусеницы съели все листья
mato/ni (-sen, -ista) червячок, маленькая гусеница; sienissä oli äijä matoista в грибах было много червячков

matou/tuo (-vun, -tuu) зачервиветь; sienet matouuttii грибы зачервивели

mat/to (-on, -tuo) половик, ковер, мат (спорт.); heilä on kaunis m. lattiella у них красивый ковер на полу

mauk/ku (-un, -kuo) икрюной мешочек у рыб; ahvenen, matikan m. икрюной мешочек окуня, налима

mavuk/as (-kahan, -asta) вкусный; san-
kit ollah mavukkahat шаньги вкусные

mavut/oin (-toman, -ointa) безвкусный; m. guoka безвкусная еда

mečik/kö (-ön, -kyö) лесная поросль; tuo m. on sokie та лесная поросль густая

mečitty/ö (-y) зарастать лесом; ennen ei nurmie mečittymäh piäsetty раньше не допускали, чтобы луга зарастали лесом

meč/čö (-on, -čuo) глухарь; m. istuu ruussa глухарь сидит на дереве

mečon//hein/ä (-än, -yä) пушица (бот.)

meččö//kan/a (-an, -ua) белая куропатка, m. istuu kannon piässä белая куропатка сидит на пне

mečon//kiim/a (-an, -ua) глухариный ток
meč/čä (-än, -čyä) лес; m. on čakua täysi лес полон мошкары; eksyö mečässä заблудиться в лесу

meččä/harak/ka (-an, -kua) сойка

meččä//hiir/i (-en, -tä) желтогорлая мышь

meččähi/ni (-sen, -stä) 1. лесной; meččähiset eläjät лесные жители; 2. лесовик, хозяин леса; elä vihellä, m. tulou! не свисти, лесовик придет!

meččä/ni (-sen, -istä) лесок; meččäsen takuana oli pieni lampi за лесочком была маленькая ламбушка

meččä//kan/a (-an, -ua) k. meččökana; mäpöy se i m. ansah попадется и куропатка в петлю

meččä//lin/tu (-nun, -tuo) лесная птица

meččä//lutik/ka (-an, -kua) ягодный клоп

meččä//pol/ku (-un, -kuo) лесная тропа; kulemma meččäpolkuo myöten мы идем по лесной тропинке

meččäy/ty/ö (-y) зарастать лесом; nurmi kokonah meččäyту луг совсем зарос лесом

meččä/mie/s (-hen, -stä) охотник; ei miun tuatto ole kova m. мой отец не азартный охотник

meččä//pal/o (-on, -uo) лесной пожар; rahvas ollah meččäpalossa народ на тушении пожара

meččä//pirt/ti (-in, -tie) лесная избушка; meččäpirtissä oli kivilöistä kuvottu kiukua в лесной избушке сделана печь из камней

mečän/mie/s (-hen, -stä) лесовик; mečänmies on peittän lehmän лесовик спрятал корову

mečän//peitok/sessa: lehmä on m. корову укрыл лес

mečän//vah/ti (-in, -tie) лесник

mečässy/s (-ksen, -stä) охота; karjalaisilla m. ta kalassus olti^h piäelinkeinoja у карелов основными средствами существования были охота и рыболовство; **-lupa** лицензия на охоту

mečäs/ty/ä (-sän, -täy) охотиться; hiän mečästi koko ijän он охотился всю жизнь
mečästäj/ä (-än, -yä) k. meččämies охотник; mečästäjällä pitäy olla mečässylupa охотник должен иметь лицензию на охоту

mehiläi/ni (-sen, -stä) дикая пчела; mehiläisen pesät гнезда диких пчел; m. metten lintu, lennäs tänne liuvuttele дикая пчела, медовая птица, лети же сюда, поторапливайся

mehu (-n, -o) сок; juuvva mehuo пить сок; **omena-** яблочный сок

mehu/o (-u) течь, просачиваться; mahla mehuo koivusta сок течет из березы

mein/ata (-uan, -uau) намереваться; mitä meinuat ruatua? что ты намереваешься делать?

meisk/ata (-uan, -uau) баловаться, шуметь, драться; elkyä työ lapset meiskakua не балуйтесь, дети

meiskeh (-en, -tä) баловство, шум, драка; talossa huuyä meiskehtä pijetih в доме сильно шумели

meisk/ua (-an, -au) k. meiskata

mek/ko (-on, -kuo) платье; pane m. piäl-läs надень платье; **-vuate** ткань на платье; lyhyt m. короткое платье

mel/a (-an, -ua) рулевое, кормовое весло; pijä pegyä melalla рули рулевым веслом

mel/ata (-uan, -uau) рулить, править, грести кормовым веслом; aigo katkei, loppumatka piti m. весло сломалось, оставшаяся дорога пришлось грести кормовым веслом

meikein почти; m. koko päivän olin sielä почти весь день я был там

melko довольно; hiän on jo m. vanha ihmini он довольно старый человек

mellak/ka (-an, -kua) волнение, раздор; alko m. началось волнение

mellič/čä (-än, -čyä) мельница; melličän kivet ryöritäh vejellä мельничные колеса вращает вода

melu (-n, -o) шум; pojat pijetäh meluo мальчишки шумят

melu/ta (-on, -ou) шуметь; lapset pihalla melutah дети на дворе шумят

mer/i (-en, -tä) море; meren gannalla на берегу моря; jotta m. тууненä pisyis, Kannanlaksi kaunehena чтобы море было спокойным, а Кандалакша красивой

meri//kal/a (-an, -ua) морская рыба

meri//kalassu/s (-ksen, -sta) морское рыболовство

meri//lin/tu (-nun, -tuo) морская птица

meri//mie/s (-hen, -stä) моряк

meri//vesi (vejen, vettä) морская вода; m. on suolani морская вода соленая

merki/tä (-čen, -čöy) 1. метить (олений, овец); miehiet mäntih merkiččömäh порога мужчины ушли метить олений; 2. отмечать, обозначать; mitä tämä merkiččöy? что это значит?

merkity/s (-ksen, -stä) значение; tämän sanan merkitys ei ole selvä значение этого слова непонятно

merk/ki (-in, -kie) 1. знак, отметина; merkki pantih poron korvah знак ставили

на ухе оленя; 2. знак, признак; hyvän siän m. признак хорошей погоды; 3. знак препинания; mi m. on lausehen lopussa? какой знак стоит в конце предложения?

mer/ta (-ran, -tua) мережа, верша; ruutuä kalua merralla ловить рыбу мережой

meru/ta (-on, -ou) плавить, топить жир; kalanrasvua meruttih kevyällä рыбий жир плавил весной; meruttu voi топленое масло

meruu/tuo (-vun, -tuu) расплавиться; rasva meruutuu жир плавится

mesi (mejen, mettä) мед; mehiläini mettä keryäу пчела собирает мед; se on makie kuin m. оно сладкое как мед

mesi//kämmen (-en, -tä) медведь (букв. медовая лапа); Suuressa pyhässä kontieta sanottih mesikämmeneksi ta meččäläiseksi в Большой пост медведя называли медовой лапой или лесным жителем

metri (-n, -e) метр; metrin pituni длиной с метр, ossin kolme metrie kankasta я купил(а) три метра ткани; otin metrin ta rupesin mittuamah я взял метр и стал измерять

mi (min, mitä) что; en muissa, mi se oli ne помню, что это было; mitä nävit sielä? что ты там видел? missä sie kävelet? где ты ходишь?

mie (miun, milma) я; mie olen vaivan näh-nup я видел горе; mintäh riitelet miun kera? зачем ты споришь со мной? anna miula kirja дай мне книгу

miehellä: männä m. выйти замуж; čikko mäni m. сестра вышла замуж

miehet/öin (-tömän, -öintä) незамужняя; m. naini незамужняя женщина

miehol'/a (-an, -ua) дом мужа; männä miehol'ah уйти в дом мужа

miehu/s (-ten, -tta) удаль; poika miehutta näyttäу парень показывает удаль

miek/ka (-an, -kua) меч; miestä myöten m. vyöllä каков мужчина, таков и меч на поясе

mielehi/ni (-sen, -stä) нравящийся, по душе; sulhani oli komie ta m. morsiemestä жених был красивый и по душе невесте

mielet/öin (-tömän, -öintä) неразумный, безрассудный; *elä kysy mielettömältä neuvuo* не спрашивай у неразумного совета

mielettömy/s (-ten, -ttä) безумство, безрассудство; *m. on vallallah* безрассудство в разгуле

mieli (-en, -tä) 1. ум, разум; *mitä mielessä, sitä i kielessä* что на уме, то и на языке; 2. намерение, мнение, мысль; *mitä mieltä olet siitä?* какого ты мнения об этом? *mistä tuuli, sieltä i m.* откуда ветер дует, оттуда и мысли; 3. настроение, чувство; *hyö rahoissa mielissääh lähettih matkalla* они в плохом настроении отправились в путь

mieli//tiet/ty (-yn, -työ) любимый, кавалер, ухажер; *neiççysellä on m.* у девушки есть кавалер

mieliksi luatie угождать; *suatanko luatie toisilla mieliksi?* сумеешь ли ты угодить другим?

miellyt/tyä (-täy) нравиться; *se milma miellyttäy* это мне нравится

miel/työ (-lyn, -tyy) привязаться, влюбиться; *poika on mieltyn tyttöh* парень влюбился в девушку

miero (-on, -uo) 1. мир, земля, чужие люди; *hallavuuvvet oltih, piti männä miero* урожайные годы были, надо было идти по миру; 2. деревня, община; *miero vuotti uutta kuuta, kylä päivän nousennaista* мир ждал новолуния, деревня – восхода солнца

mierolai/ni (-sen, -sta) мирской, православный; *kylässä kaikki ollah mierolaiset* в деревне все православные

mieron/pirt/ti (-in, -tie) дом, где проводились сельские сходы; *rahas käsettih mieronpirttih* народу велели собираться в доме для сельских сходов

mieron/tie (-n, -tä) дорога; *kalikkaiset mierontiellä ollah калики* идут по миру

mie/s (-hen, -stä) 1. мужчина; *miehet mäntih kyläh* мужчины ушли в баню; 2. муж; *työ miun miestä että voita* вам моего мужа не победить; 3. человек; *järvellä oli monta miestä* на озере было много людей; **heinä-** косарь; **jalka-** пешеход; **kirja-** грамотный человек; **kirves-** плотник; **marja-** сборщик ягод; **matka-** путник; **sähkö-** электрик

mimmo/ni (-sen, -ista) какой; *m. ruataja sie olet?* какой ты работник? *m. mies meççäh mänöy, semmoni puu vastah tulou* какой мужчина в лес идет, такое и дерево найдет

min'n'a (-an, -ua) невестка; *hiän vasta tuli min'n'aksi* она только что стала невесткой
min'n'akset невестки между собой; *min'n'aksilla on hyvät välit* у невесток хорошие отношения

minne куда; *minne olet matassa* куда идешь?

mintäh почему; *mintäh eklein et tullun?* почему ты вчера не пришел?

minuut/ti (-in, -tie) минута; *elä tule yhtänä minuutte myöhempä* не опаздывай ни на минуту

mit/ata (-tuan, -tuau) отмерять; *gurcima mittuamah tien levevyttä* мы стали измерять ширину дороги

miteln как; *mitcin myö sinne mänemmä?* как мы туда проедем?

mit/ta (-an, -tua) 1. мера, мерка; *tuo mita, ni mittuamma hänellä kakua* принеси мерку, тогда мы отмерим ему овса; *metrin m.* метровая линейка; **-keppi** палка для измерения площади поля

mittah в течение; *vuuvven mittah söimä suolakalua* в течение года мы ели соленую рыбу

mittari (-n, -e) градусник; **vesi-** счетчик воды; **kuume-** градусник; **sähkö-** электрический счетчик; **kaasu-** газовый счетчик

mitys какой; *maksasta kaçottih, m. vuosi tulou* по форме печени определяли, какой будет год; *m. siun uusi heponi on?* конь твой новый конь?

mitänih что-нибудь; *sano sie m.* скажи же что-нибудь

mität/öin (-tömän, -öintä) ничтожный, невзрачный, ничтожно малый; *olen ihan m., paharaisaksi männyn* я совсем плохим стал

miäki/e (-y) бляеть; *vuona miäkiy aijassa* ягненок блеет в загоне

miärät/ty (-yn, -työ) назначенный, определенный; *tulkua miärättynä päivänä* приходите в назначенный день

miär/ätä (-yän, -yäy) 1. определять; suovatta miärättih ruatopäiväksi субботу определили рабочим днем; 2. назначать; lääkäri miäräsi lääkettä врач назначил лекарство

moi/ni (-sen, -sta) такой, подобный; ei mualla moista ei vesillä vertua подобного нет ни на земле, ни на воде

moitoksen/nella (-telen, -telou) упрекать, осуждать; ämmö vain milma moitoksen-telou бабушка только меня упрекает

moitin/ta (-nan, -tua) упрек, порицание, хула

moit/tie (-in, -tiu) порицать, осуждать, высмеивать; elä sie häntä moiti! не осуждай его!

moittij/a (-an, -ua) упрекающий, осуждающий; hiän on ylen toisien m. он слишком осуждает других

moittimat/oin (-toman, -ointa) безупречный; m. ruato безупречная работа

molen оба; m. lähettih pakoh оба бросились бежать; ruatakka molen! будем вместе работать!

moli/e (-n, -u) молить, умолять, просить; molikkua Jumalua! молитесь Бога!; siitä hiän moli, jotta otettais vencheh потом он стал умолять, чтобы его взяли в лодку

molij/a (-an, -ua) молящийся; elä mäne molijua sevottamah! не беспокой молящегося!

molin/ta (-nan, -tua) моление, служба; m. on loppun служба закончилась

moliu/tuo (-vun, -tuu) молиться; vanha ihmini alko m. старый человек стал молиться

moloi/ta (-an, -čua) молодец; m. olet ты – молодец

molom/mat (-pien, -pie) оба, обе; m. lähettih kotih оба пошли домой

mones который, какой (по счету); monesko päivä tänäpäinä on? какое сегодня число?

moni/i (-en, -ta) многие, несколько; monet ihmiset oltih sielä многие люди были там; sanoin siula jo moneh kertah я говорил тебе уже много раз

moničči часто, много раз; kuin m. siula

sanuo, jotta uskosit? сколько раз тебе надо говорить, чтобы ты поверил?

monies некоторые, несколько, кто-то, некий; m. kävi tienristeykseh kuuntelomah некоторые ходили на перекресток дорог гадать; sielä lohta pyuvvettih ta suatihki m. там лососа ловили и несколько штук поймали; salissa istuu m. henki в зале сидело несколько человек

moni//kerta/ni (-sen, -ista) многоэтажный; mie elän monikertasessa talossa я живу в многоэтажном доме

moni//kulm/a (-an, -ua) многоугольник

moni//luatu/ni (-sen, -ista) разнообразный, различный; moniluatuista työtä on kesällä летом имеется различная работа; meän ympäristö on niin moniluatuini наш мир очень разнообразен

monik/ko (-on, -kuo) множественное число; pane sanat monikkoh поставь слова в форму множественного числа

monta несколько, много, сколько; montako teitä on? сколько вас? on monta mieltä имеется много мнений

morh/a (-an, -ua) складка, сборка

morsie/n (-men, -nta) невеста; m. oli valkiessa mekossa невеста была в белом платье

mua (-n, -ta) 1. Земля (планета), земная поверхность; taivas ta mua ollah vassakkah земля и небо находятся друг напротив друга; 2. почва, земля; pehmie m. мягкая земля; 3. страна, сторона, край; missä muassa sie elät? в какой стране ты живешь?

mua//hein/ä (-än, -yä) луговая трава; lehmillä niitetäh muaheinyä коровам косят луговую траву

mua//ilm/a (-an, -ua) мир; m. on suuri мир большой

mua//kakkara/ni (-sen, -sta) калужница болотная

mualari (-n, -e) маляр; miun muamo guatau mualariga моя мама работает маляром

mual/ata (-uan, -uau) красить; pitäy m. talo надо покрасить дом

muali (-n, -e) краска; kaunis ruskie m. красивая красная краска

mualli/ni (-sen, -sta) земной; m. elämä
земная жизнь

muamintim/a (-an, -ua) мачеха

muam/o (-on, -uo) мама, мать; tyttö on
tuamoh näköni дочь похожа на свою
маму; onko muamos koissa? дома ли твоя
мама?

muamol/akka (akan, akkua) свекровь;
miula on hyvä m. у меня хорошая свекровь

muan//ala/ni (-sen, -ista) подземный;
musta mato m. черный червь подземный

muanit/ella (-telen, -telou) приманивать,
подманивать; muanittele sie koirua! при-
мани собаку!

muanit/tua (-an, -tau) 1. выманить, за-
манивать, обмануть; emäntä lehmyä leipä-
palalla muanittau kotih хозяйка куском
хлеба заманивает корову домой, Heikki
milma muanitti Хейкки обманул меня

mual/pall/o (-on, -uo) земной шар

mual/per/ä (-än, -yä) поверхность земли;
pitäis kaččuo, jotta alimmaisit hirret ei
oltais muaperässä надо, чтобы самые
нижние бревна не были на земле

muata (makuan, makuau) спать; mäne
m., on jo myöhäistä иди спать, уже поздно;
en makua vielä я еще не сплю, hiän m. luh-
mottau он крепко спит

muate спать; illalla rantih kaikki rahvas
m. вечером всех уложили спать

muatinč/ča (-an, -čua) матица; makua ku
m., veny ku vesikatto спи, как матица,
лежи, как бревно

muat/oin (-toman, -ointa) безземельный;
m. ihmini безземельный человек

muatu/o (-u) зарастать; ojat muavuttih
umpeh канавы заросли

muhah/ella (-telen, -telou) ухмыляться,
улыбаться; hyö vain muhaheltih, ei vir-
ketty nimitä они только ухмылялись, ни-
чего не говорили

muhahu/s (-ksen, -sta) улыбка; tytöllä on
kaunis m. у девушки красивая улыбка

muhera (-an, -ua) темный, черный;
mussan m. совершенно черный

muhertua (-ran, -tau) медленно есть;
suuvvä muhertau он ест медленно

muhie (-n, -u) ухмыляться, улыбаться;
ukko mitä liendy muhiu дед почему-то
ухмыляется

mui/jota (-kuou) киснуть, прокисать,
гнить; maito muikuou молоко скиснет

muijot/tua (-an, -tau) квасить, заквашивать;
pitäy maito muijottua надо поста-
вить молоко прокиснуть

muijotu/s (-ksen, -sta) закваска

muikie (-n, -ta) кислый; tämä rockka on
jo m. эта похлебка уже прокисла

muilla (-an, -ua) мыло; ota m. ta muilan
kera pese kiät! возьми мыло и с мылом
вымой руки!

muinen, muinoin раньше, когда-то; oli
m. čuagi жил-был царь; m. tiälä öli hyvät
kalaraikat раньше здесь были хорошие
места для рыбной ловли

muino/ni (-sen, -ista) прошлый, прежний,
давний; muinosina aikoina в прежние
времена; muinosina vuosina в прежние
годы; mitä muissella muinosie! зачем
вспоминать прошлое?

muiss/ella (-telen, -telou) вспоминать,
поминать; mic mustelen häntä aina hyvällä
sanalla я всегда вспоминаю его хорошим
словом

muissin/päiv/ä (-än, -yä) поминки; muiss-
inpäivänä kaikkie syötetäh во время поми-
нок всех кормят

muissin/murkin/a (-an, -ua) поминаль-
ный обед

muissin/suovat/ta (-an, -tua) родитель-
ская (поминальная) суббота

muissut/ella (-telen, -telou) 1. напоми-
нать; hiän moneh kertah miula muissutteli
siitä он много раз напоминал мне об
этом; 2. запоминать; poika juoksou ta tietä
muissuttelou мальчик бежит и дорогу за-
поминает

muissut/tua (-an, -tau) напомнить; pitäy
siitä hänellä vielä kerran m. надо ему об
этом еще раз напомнить

muissutu/s (-ksen, -sta) напоминание

muistelijais/et (-ien, -ie) угощение или
вещи, которые даются людям во время
похорон или поминок; muistelijaista

juattih kalmismualla вещи на память раз-
давали на кладбище

muis/ti (-sin, -tie) память; rojalla on hyvä
m. у мальчика хорошая память, miun muis-
tih hiän ampu kaksi kontieta на моей памяти
он застрелил двух медведей; annan tämän
siula muissiksi я даю это тебе на память

muis/to (-son, -tuo) поминание, память;
ikuni m. вечная память

muis/tua (-san, -tau) помнить; en muissa
kuin mones kerta olen ollut tiälä не помню,
который раз я здесь, hiän muistau milma
он помнит меня

muistu/o (-u) помнится; hyvä muistuu
pitälti, а paha ei ni mielestä lähe хорошее
помнится долго, а плохое не забывается;
m. mieleh прийти на память

muiten в противном случае, иначе; läk-
kä nyt matkah, m. emmä kerkie tulla kotih
ennen heitä отправимся сейчас, иначе мы
не успеем прийти домой раньше их

mujeh (-en, -ta) ряпушка; mujeha ruuv-
vämmä mujehverkkoloilla мы ловим ря-
пушку ряпушковыми сетями

mujeh/verk/ko (-on, -kuo) ряпушковая
сеть

muka как будто, будто бы; hiän sano,
jotta m. mie olen näin ruatan он говорит буд-
то бы я так сделал

mukah по; hänc m. muõ olemma jo muõ-
häistyn по нему, так мы уже опоздали

mukav/a (-an, -ua) интересный, краси-
вый; m. starina интересная сказка; en
ole näin mukavua kissua ennein nähnyн я
раньше не видел такой красивой кошки

muksah/tua (-an, -tau) мягко упасть; lan-
kei muksahti lumeh он мягко упал в снег
mul'l'allah выпучив, навывкате; silmät
m. выпучив глаза

mul'l'eh k. mul'l'allah

mul'l'ot/tua (-an, -tau) смотреть серди-
то, с обидой; niin vihasesti kaččou mul'-
l'ottau он так сердито смотрит

mul'lata (-tuан, -tuau) окучивать; m. ро-
такат окучивать картофель

mullin mallin в беспорядке, вверх дном;
m. m. kaikki sekasin все вверх дном

mullis/sella (-telen, -telou) посматривать
сердито, с обидой; mitä mullistelet? поче-
му смотришь на меня сердито?

mullis/tua (-san, -tau) смотреть сердито,
с обидой; elä mullissa miun piällä silmies
не смотри на меня сердито

mullis/tuo (-sun, -tuu) уставиться с оби-
дой, сердито; mies mullistu miun piällä
мужчина уставился на меня с обидой

mullois/tua (-san, -tau) делать беспоря-
док

mul'l'u (-n, -o) комолая, -ый; m. lehmä
комолая корова; kun poro sarvet luori,
tulou m. когда олень сбросит рога, то
становится комолым

mul/ta (-lan, -tua) земля, почва; elä ota
multua puun juurelta не бери землю у кор-
ней дерева; issuttua multah посадить в
землю

multa/hir/si (-ren, -ttä) самый нижний
венец дома

mun/a (-an, -ua) яйцо; kana muni munan
курица снесла яйцо

muna/ni (-sen, -ista) яичко; oli ennein uk-
ko ta akka, oli kirjava kanani, muni kirjavan
munasen жили-были дед да баба, была у
них курочка ряба, снесла курочка пестрое
яичко

munie (-u) нестись (о птицах); kanat
munitah курицы несутся

muok/ata (-kuan, -kuau) 1. обрабаты-
вать (шкуру); nahkua muokatah обраба-
тывают шкуру; 2. обрабатывать землю;
kesällä muokkaima peltoja летом мы
обработали землю; 3. мучить; elä muok-
kua kissua! не мучай кошку!

muok/ka (-an, -kuu) страдание, муче-
ние, мука

muokkual'l'a (-en, -ou) обрабатывать;
monta kertua muokkualin peltuo я много
раз обрабатывал поле

muokkau/tuo (-vun, -tuu) мучиться, стра-
дать; mie nävin kuin hiän muokkautu я
видел, как он мучился

muokkuaj/a (-an, -ua) падающая болезнь
muoto (muuvvon, muotuo) 1. лицо; pese
muotos! мой лицо! musta muuvvotah kuin

kekäleh лицо черное как уголь; 2. форма; monikon m. форма множественного числа
muoto/ni (-sen, -ista) по виду, по форме; kaunismuotoni красивый по виду; linnumuotoni kirja узор в форме птицы

mura/ta (-jan, -jau) ругать, ворчать; miamo milma mura jau мама меня ругает (на меня ворчит)

mureh (-en, -ta) печаль, горе, скорбь; heitä pois kaikki murehet отгони от себя всю печаль

mureh/tie (-in, -tiu) горевать, скорбеть, печалиться; hyö nyt murehitah они теперь скорбят

murennu/s (-ksen, -sta) битье, ломка; ikkunalasien murennuksesta piti maksua за разбитые стекла надо было заплатить

muren/tua (-nan, -tau) сломать, разбить; elä murena kuppie! не разбей чашку! meilä kiukua murenettih у нас печь разобрали

mure/ta (-nen, -nou) сломаться, разбиться; ikkuna mureni окно разбилось

murj/uo (-on, -ou) ломать, мять; pahaksi murjottu ihmini сильно покалеченный человек; vuattiet ollah pahannäköset, kun näin murjottu одежда так измята, что имеет плохой вид

murkin/a (-an, -ua) второй завтрак; mitä keittänen murkinaksi? что мне сварить на второй завтрак?

murkinoi/ja (-čen, -čöu) завтракать; joko sie murkinoiçit? ты уже позавтракал?

murot/ella (-telen, -telou) ломать, разбивать, крошить; huuhmagen murotteli palasiksi он разбил ступу на мелкие кусочки; elä murottele lattielle! не кроши на пол!

murot/tua (-an, -tau) ломать, бить; крошить; ualto raukutti ruččie kivikkuö vassen ta i murotti волна била бочку о камни и разбила; lapsi leipyä maitoh murottau ta lusikalla suöу ребенок крошит хлеб в молоко и ложкой хлебает

murotu/s (-ksen, -sta) крошево; муö суömmä murotusta мы едим крошево

mur/reh (-tehen; -rehta) диалект; karjalan kielen murtehet диалекты карельского

языка; mie pakajan vienankarjalan murtehella я говорю на северно-карельском диалекте

mur/rota (-tuon, -tuou) сорить, мусорить; ken murtoi se i pyuhkikkäh! кто насорил, тот пусть и подметаает!

mursu (-n, -o) морж; ihmini on terveh kuin m. человек здоров, как морж

mur/to (-ron, -tuo) сор, мусор; lattielle ei ole murtuo на полу нет мусора

mur/tua (-ran, -tau) скручивать, катить, сгибать, ломать; huvä sana luun murtua, raha sana sämen kankieу хорошее слово кость согнет, плохое слово превратит сердце в камень

murčistu/o (-u) смяться; vuate murčistu одежда смялась

mur/u (-n, -o) крошка; murut pyuhittih astieh ta vietih koiralla крошки собрали в посуду и отнесли собаке; **-maito** крошенина

mur/ni (-sen, -ista) кроха, кусочек; voit m. ta leipyä palani кусочек масла и кусочек хлеба

museo (-n, -ta) музей; runonlaulajien m. музей рунопевцов, kotimua- краеведческий музей

musselm/a (-an, -ua) синяк, подтек; lankein niin, jotta jalkah tuli m. я упал так, что на ноге синяк

musik/ka (-an, -kua) мужик; kunne m. matkuat? куда, мужик, идешь?

musikkai/ni (-sen, -sta) мужичок

mussen/tua (-nan, -tau) затемнять, делать черным, чернить

mus/seta (-tenen, -tenou) делаться черным, темным; veri mustenou кровь темнеет **musikk/ka** (-an, -kua) черника; vaččah kuivasta mussikasta čäijyö keitetih при болезни живота делали чай из сухой черники

musikkai/ni (-sen, -sta) черничка; mussikkaista et peitočči суö черничку незаметно не съешь

mussott/ua (-au) чернеть; mi tuola lumella mussottau? что там на снегу чернеет?

mus/ta (-san, -tua) черный, темный;

mussat silmät темные глаза; pojalla on mussat pität tukat у мальчика длинные черные волосы

musta//sorsa (-an, -ua) синьга, черный турпан; m. on oikein rasvani синьга очень жирная; mustasorsan rasva on hyvä lääke жир синьги является хорошим лекарством

musta//turk/ki (-in, -kie) медведь (букв. черная шуба)

mustu/o (-u) чернеть, темнеть; taivas rupei mustumah небо стало чернеть

muta (muvan, mutua) ил, грязь; järvен pohjassa on mutua на дне озера лежит ил; mutua vietih peltoloilla ил вывозили на поля

muta/ni (-sen, -ista) илистый; tuon joven pohja ta rannat ollah mutaset дно и берега той реки илистые

mutautu/o (-u) покрыться илом; puotta äijälti mutautu мережа сильно покрылась илом

mutk/a (-an, -ua) изгиб, излучина, поворот; tien mutkassa oli muistomerkki на повороте дороги стоял памятник

mutka/ni (-sen, -ista) извилистый; m. ruu извилистое дерево

mutkik/as (-kahan, -asta) извилистый; m. oja извилистый ручей; m. asic запутанное дело

muu (-n, -ta) другой; muita sielä ei ollun других там не было, vieläkö on mitä muuta sanottavaa? что еще можно сказать?

muurahai/ni (-sen, -sta) муравей; kankahalla on äijä muurahaisie в сосновом бору много муравьев

muurahais//keko (kevon, kekuo) муравейник; ei pijä liikuttua muurahaiskekuo нельзя разрушать муравейники

muurehtu/o (-u) онеметь, затечь; käsi muurehtu рука затекла

muurehu/s (-ksen, -sta) онемение, припухание; sormi on muurehuksessa палец онемел

muurnin наизнанку; sukka on m. носок вывернут наизнанку

muut/ella (-telen, -telou) менять, разно-

образить (множественно); muuttele syömistä, elä syö yhtä ta samua надо разнообразить еду и не есть одно и то же

muutom/a (-an, -ua) некоторый, несколько; muutomat lehmät vielä ollah meässä некоторые коровы еще в лесу; muutoman kerran несколько раз

muutomičči иногда; m. lapsi iče valmistau ruokua иногда ребенок сам готовит еду

muuto/s (-ksen, -sta) изменение, перемена; elämän muutokset изменения в жизни

muutto//lin/tu (-nun, -tuo) перелетная птица

muut/tua (-an, -tau) менять, изменять; nämä vuattiet pitäy muuttua эту одежду надо сменить; m. mieli передумать, изменить мнение

muut/tuo (-un, -tuu) измениться, превратиться, стать; siä muuttu pahaksi погода стала плохой; m. paremmaksi стать лучше; 2. переехать жить в другое место; hyö muututtih elämäh toiseh kyläh они переехали жить в другую деревню

muuvalla в другом месте, в другое место; tavarat vietih m. товары увезли в другое место

muuvalta из другого места; nämä halot tuotih m. эти дрова привезли из другого места

myk/kä (-än, -kyä) немой

mykr/ä (-än, -yä) крот; potakkamuassa m. eläy на картофельном поле крот живет

myrk/ky (-yn, -kyö) яд, отравляющее вещество

myrkky//sien/i (-en, -tä) ядовитый гриб; kärvässieni on m. мухомор – ядовитый гриб

myrsky (-n, -ö) шторм; merellä nousi m. на море поднялся шторм

myyvvä (myön, myöy) продать; mies läksi nahkua myömäh мужик пошел кожу продавать; hyvällä hinnalla möin tavarat я за хорошую цену продал товар

myö (meijän, meitä) мы; siitä meijän piti lähtie jälleläh потом нам надо было идти

обратно; mitä hyvää myö siula nyt ruam-
ma? чего хорошего мы сможем сделать
для тебя?

myöhemmin позже; tulkua m. приходите
позже

myöhempäh позже, попозже; tule ai-
vomrah eläkä tule m.! приходи раньше,
но не опаздывай!

myöhäh поздно; läksimä matkah m. мы
отправились в путь поздно; m. tulit ты
поздно пришел

myöhäis/työ (-syn, -tyy) опоздать; eklein
myöhäissyin työh вчера я опоздал на
работу; tänäpäinä elä myöhäissy, tule
aivomrah сегодня не опаздывай, приходи
пораньше

myöhä/ni (-sen, -istä) поздний; myöhäistä
on hiiren haikotella, kun on kissan suussa
поздно зевать мышке, когда она во рту
у кошки; m. syksy поздняя осень

myöj/ä (-än, -yä) продавец; meilä kau-
palla on nuoret myöjät у нас в магазине
молодые продавцы

myöksen/nellä (-telen, -telöy) пытаться
продать; musikka hevoista myksentelöy,
a ostajua ei ole мужик пытается лошадь
продать, а покупателя нет

myönti (-nin, -tie) продажа; veikko läksi
kalan myöntih брат пошел продавать
рыбу

myön/tyä (-nä, -täy) подтвердить; mieki
voim-sen m. я тоже могу это подтвердить

myön/työ (-nyn, -tyy) согласиться, усту-
пить; siitä hiän kumminki myönty on по-
том все-таки уступил

myössyt/tyä (-än, -täy) табанить; грес-
ти веслом в обратную сторону; muamo
myössyttäy, jotta voisima kiäntyä venehen
järgvellä päin мама табанит, чтобы лодка
развернулась в сторону озера; hiän sou-
tau ta myössyttäy он угрождает всем (букв.:
гребет и табанит)

myös/työ (-syn, -tyy) вернуться; emmäkö
myö myössy jälelläh? не вернуться ли нам
обратно? mintäh olet myöstyn? почему ты
вернулся?

myöten по, вдоль; läkkä myö siltua myö-

ten! пойдёмте по мосту! päivän kävelöy
linnua m. он целый день ходит по городу

myötäh вместе, с; вдоль, заодно; mie
lähen muijen m. я пойду с другими

myötäh/päivyyä по солнцу; siitä kierrät-
tettih sitä hevoista kivistä ympäri kaksi
kertua m., kolmas kerta vastahpäivyyä
потом ту лошадь провели два раза по
солнцу вокруг камня, третий раз – про-
тив солнца

myötä/ni (-sen, -istä) попутный; meilä on
nyt m. tuuli нам сейчас попутный ветер

myötä//mänijäiset (-ien, -ie) 1. гости,
люди, сопровождающий невесту; morsie-
men kera tulih m. с невестой пришел со-
провождающий народ; 2. угощение в до-
ме жениха накануне свадьбы; tule tyttä-
reni myötämänijäisih иди, доченька, на
угощение

mäčkäh/tyä (-än, -täy) шлепнуться; poi-
ka lankei mäčkähti мальчик шлепнулся

mäčkyt/tyä (-än, -täy) чавкать; syö, elä
mäčkytä ешь, не чавкай

mäčött/tyä (-än, -täy) 1. бить, колотить;
lyyvvä mäčöttäy hevoista он бьет лошадь;
2. раздавить; elä mäčötä evähie не раздави
съестные припасы; 3. бормотать; paissa
mäčöttäy говорит бормочет

mähnik/äs (-kähän, -ästä) с икрой; mähnik-
kähän hauvin sain я поймал щуку с икрой

mähni/ä (-än, -yä) рыба, лягушачья ик-
ра; suolata mujehen mähnyä посолить
ряпушковую икру

mähnä/ni (-sen, -istä) икровая

mäiskyt/tyä (-än, -täy) k. mäčkyttyä

mäki (mäjen, mäkie) гора; lapset ollah
mäjellä дети на горе

mäki/ni (-sen, -stä) гористый; m. matka
путь, пролегающий по горам

mäkär/ä (-än, -yä) мошкар; mečässä oli
mäkäryä äijä в лесу было много мошкары

mäkätt/yä (-äy) бляеть; rokko mäkättäy
баран блеет

mäkätys (-ksen, -stä) бляение; lampahat
pijetäh mäkätystä овцы блеют

mälvi (-n, -e) грудинка; pane mälvie
kattilah положи в кастрюлю грудинки

mälä/tä (-jän, -jäy) бляеть; lampahat juoksennella ta mälätäh! овцы бегают и блеют

mämmi (-п, -е) мямми (пасхальное блюдо); m. luajitah hualieh veteh мямми делают с холодной водой

mäne, mänkyä tervehenä до свидания (говорят тому или тем, кто уходит)

mänen/tä (-nän, -tyä) 1. ход; heposella on mäennän halu лошадь хочет бежать; 2. хождение; huomenna on töih mänentä завтра надо идти на работу

mänes/työ (-syn, -tyy) 1. обветшать, придти в негодность; talo on mänestyn дом обветшал; 2. преуспевать; tänä vuotena guato hyvin mänesty в этом году дела хорошо идут; 3. выживать; emännällä hyvin mänestyu karja у хозяйки скотина хорошо выживает; lampahat ei mänessytä овцы плохо разводятся

mänet/ellä (-telen, -telöy) намереваться идти, идти; mänettelin ativoih я хотел пойти в гости

mänet/tyä (-än, -täy) потратить, потратить, проводить; koko ijän hiän on mänetän guatoh всю свою жизнь он работал; niin turhamaisesti mänetän aikua так впустую я провожу время

mänety/s (-ksen, -stä) потеря; tämä miula on suuri m. это для меня большая потеря

mänij/ä (-än, -yä) уходящий; m. vuosi oli oikein lämmin уходящий год был очень теплым; anna mänijän männä! дай уходящему уйти!

mäni mänöjäh он ушел своей дорогой

männik/kö (-ön, -kyö) сосновый бор; tuola vuaralla on oikein hyvä m. на той горе очень хороший сосновый бор

männy/t (-ön, -ttä) 1. прошедший; m. aika прошедшее время; 2. прошлый; m. yö прошлая ночь

män/nä (-en, -öy) 1. уйти, отправиться, идти; m. kouluh уйти в школу, hiän jo mäni он уже ушел, mänöy tuon pitkyä tämän lyhyttä идет он, далеко ли коротко ли; m. siiričči, kyličči пройти мимо; 2. идти, проходить (о времени); aika mänöy

время проходит; 3. идти, расходоваться; rahat männäh ruokah деньги расходуются на еду; 4. попадать, попасть; ruhka mäni silmäh соринка попала в глаз

männä pakoh убежала

män/ty (-nyn, -työ) сосна; hyö ruvettih leikkuamah suurie mäntyjä они стали пилить большие сосны

män/ö (-ön, -yö) уход, отправка; sinne ei olis mänyö туда не надо было идти; kun ollou koira irrallah, taloh ei ole mänyö если собака не на привязи, в дом не попасть; -rahat деньги на дорогу

märeht/ie (-in, -tiy) жевать жвачку, пережевывать; lehmä märechtii корова жуёт жвачку; kipie lehmä ei märechii больная корова не жуёт

märehy/s (-ksen, -stä) жвачка; lehmä märechtii märehystä корова пережевывает жвачку

märk/ie (-y) 1. цвести (о воде); vesi märkiy, ni kalua ei tule вода цветет, поэтому рыба не ловится; 2. нарывать; sogmie rupci märkimäh палец стал нарывать

mär/kä (-än, -kyä) 1. сырой, мокрый; lapsella on ihan märat sukat у ребенка совершенно сырые носки; 2. гной; kun puhkasin sormen, ni sieltä tuli märkyä когда я проткнул палец, то оттуда вышел гной

mäs/r/ä (-än, -yä) мездра; konsa nahka parkitah ni m. otetah pois когда дубят кожу, то мездру сдирают

mäs/r/ätä (-yän, -yäu) мездрить, скабливать мездру; ukko mästyäu nahkua дед мездрит кожу

mäss/ätä (-yän, -yäu) постоянно и бесвязно говорить, твердить что-то; hiän paissa mästyäu он все время твердит что-то

mät/tyä (-än, -täy) бросать, швырять, набивать; elä mätä rahasesti verkkoja tukkuh не бросай небрежно сети в кучу; tuatto mättäy lumie pihalla отец разбрасывает снег во дворе; koko illan suyvvä mättäi он весь вечер ел не переставая

mättähik/kö (-ön, -yö) место, покрытое кочками; mättähikyö on raha niittyä плохо косить на месте, покрытом кочками

mät/äs (-tähän, -ästä) 1. кочка, бугор; kuokalla nossan mätästä я разрыхляю кочки мотыгой; 2. торф; mätästä nossetti pellolla на поле возили торф

mävys/tä (-sän, -tyä) лыжный ремень; miula mävyistä katkei у меня лыжный ремень порвался

mök/ki (-in, -kie) избушка; kalastajilla sielä on m. у рыбаков там есть избушка

mölä/tä (-jän, -jäy) 1. мычать; lehmä rahah iäneh möläjäy корова громко мычит; 2. плакать, капризничать; lapsi möläjäy ребенок плачет

mömm/ö (-ön, -yö) медведь (табу); ma-kua nyt lapsi, miten m. tulou засыпай сынок, а то медведь придет

mönky/ö (-n, -y) мычать; lehmät mönky-täh коровы мычат

möris/sä (-en, -öy) рычать; kontie me-čässä mörisöy медведь в лесу рычит

möryk/kä (-än, -kyä) медведь (табу); kun ruvennet itkömäh ni m. tulou та vierä ме-čäh будешь плакать, медведь придет и унесет в лес

mörä/tä (-jän, -jäy) рычать, реветь; kontie möräjäy медведь ревет

mössi (-n, -e) 1. медведь (табу); 2. неуклюжий человек, увалень; oho sic m.! ах, ты, увалень!

mössik/kä (-än, -kyä) k. mössi

möyk/ky (-yn, -kyö) круглый хлеб; tästä taikinasta tulou nellä möykkö из этого теста получится четыре круглых хлеба

möyk/kyyni (-kysen, -yistä) маленький круглый ржаной хлеб; tuo möykkyni stolah принеси хлеб на стол

möyleik/kö (-ön, -kyö) неровная, каменистая дорога

N

-na, -nä: ei vanha nahka maksa mitänä старая шкура ничего не стоит

nah/ka (-an, -kua) 1. кожа, наружный покров тела; nahkua pitäy hoitua кожа требует ухода; 2. шкура, мех; turkki on

ommeltu revon nahasta шуба сшита из лисьего меха

nahka//čiuk/ko (-on, -kuo) летучая мышь; k. yöläpökkö; n. onnie tuou летучая мышь приносит счастье

nahka/ni (-sen, -ista) кожаный; nahkaset sormikkaat кожаные перчатки

nahm/o (-on, -uo) тесьма, шнурок; pane rajan nahmot kiini завяжи тесьмки на рубашке

naija (nain, naipi) жениться; hiän jo gurieu naimah он собирается жениться; miun tuatto oli kahičči nainun мой отец женился дважды

naimat/oin (-toman, -ointa) холостой, неженатый; jiahä naimattomaksi ostаться холостым

nai/ni (-sen, -sta) 1. женщина; kaunis n. красивая женщина; piti se naisienki niittyä и женщинам надо было косить; 2. жена; hiän läksi matjah naisineh он пошел за ягодами с женой

naisik/as (-kahan, -asta) женатый; n. mies женатый мужчина

naitik/ka (-an, -kua) низкий каменистый или песчаный берег; siinä ei lapset guohittu kylpie hos n. oli kaunis здесь дети не осмеливались купаться, хотя песчаный берег был красивый

nait/tua (-an, -tau) женить; meillä olis poika naitettava у нас есть парень, которого надо бы женить

nak/ata (-kuan, -kua) бросать, кидать; sulhaiskansasta yli nakatah tulipäriet поверх свалённого поезда бросают горящие лучины

nakra/ja (-an, -ua) смеющийся; hiän gurpei rakajamah nakrajan ihmisen kera он стал разговаривать со смеющимся человеком

nakrat/ella (-telen, -telou) смешить; ketä koko illan nakratellit? кого ты весь вечер смешил?

nakrat/tua (-an, -tau) смешить; elä nakrata rahvasta! не смешивай людей! milma nakrattau мне смешно

nakrattav/a (-an, -ua) смешной, вызывающий смех, посмешище; se on n. juttu

это смешной рассказ; *laiska ihmini on rahvahan n.* лентяй – посмешище для людей

nakris/ (-ehen, -ista) репа; *nakrista kylvetäh alukevyästä* репу сажают ранней весной

nakris/kuk/ko (-on, -kuo) пирог с репой
nakru (-n, -o) 1. смех; *čikko tulou nakrun* кеге сестра идет со смехом; 2. насмешка, издевка; *Iron sanoja pitämä nakruna* слова Иры мы приняли за насмешку

nakru/ua (-an, -au) смеяться; *nakroma, jotta sihi olima tirahtua* мы смеялись до упаду; 2. насмехаться, высмеивать кого-либо; *elä velli nakra, iče et ole parempi* не насмехайся, брат, сам не лучше; *yhellä suulla pitäy itkie ta i n.* одним ртом придается и смеяться, и плакать

n'apa (navan, n'aru) пуп, пупок; *vaččua kivistäy n'avan kohalla* живот болит у пупа; *n'avan viännynťähini* пуговая грыжа
nap/pi (-in, -pie) пуговица; *kiiltäy kuin n.* блестит как пуговица

napit/tua (-an, -tau) застегнуть пуговицы; *napita takki* застегни пуговицы на куртке

n'apsah/tua (-an, -tau) щелкнуть, хрустнуть, соскользнуть; *sormi n'apsahti* палец хрустнул

n'apsahut/tua (-an, -tau) щелкнуть; *lukku n'apsahutti* замок щелкнул

n'apsut/tua (-an, -tau) тикать (о часах); *seinäkello n'apsuttau* настенные часы тикают

n'aput/tua (-an, -tau) идти легко; *astuu n'aputtau* идет легко

n'arah/tua (-an, -tau) скрипеть; *ovi avautu n'arahamatta* дверь открылась без скрипа

n'ara/ta (-jan, -jau) скрипеть; *ovi n'arajau* дверь скрипит

nassak/ka (-an, -kua) жбан, баклага; *n. typittih hyvin* жбан закупорили хорошо

nato (navon, natuo) золовка; *n. on miehen čikko* золовка – это сестра мужа

n'auku/o (-u) мяукать; *kissanpennut n'aukuta* котят мяукают

n'avak/ka (-an, -kua) сильный, резкий, крепкий; *pihalla on n'. tuuli* на улице сильный ветер

n'avuak/a (-an, -ua) навага; *Vienanmeressä on n'avuakua* в Белом море водится навага

ne (niijen, niitä) те; *ne markkinat oltih mukavat* те ярмарки были интересные, *niitä syötettih ta muata pantih* их накормили и спать уложили

neiččy/ni (-sen, -istä) девочка *kuččukkaa neiččysie syömäh* позовите девочек есть

neiččyt (-čyön, -yttä) девушка; *ruskie n. красна девица; neiččyöt ollah sulkussa* девушки одеты в шелка

nei/ti (-jen, -ttä) девушка, дева; *nejet kävelläh tietä myöten* девушки прохаживаются по дороге

neito (nejjon, neituo) девица, девушка; *missä nurmi? n. niitti* где поляна? девушка скосила

neito/ni (-sen, -ista) девочка, *tulkuahan neitosest maistamah sankie* приходите, девочки, попробовать шаньги

neli//kerta/ni (-sen, -ista) в четыре ряда; *n. lanka* веревка, сплетенная из четырех жгутов

neli//čuppu/ni (-sen, -ista) четырехугольный, четырехгранный; *Ruočista tuotih tämä n. pullo* из Швеции привезли эту четырехгранную бутылку

nellin//kerta/ni (-sen, -ista) в четыре ряда, четверо больше; *n. lanka* нить, сплетенная из четырех ниток; *n. rahasumma* в четыре раза большая сумма денег

nellis//nurkka/ni (-sen, -ista) k. *nelličuppuni*
nellik/kö (-ön, -kyö) четверть (мера объема жидкости)

nell/ä (-än, -yä) четыре; *n. virstua oli heinällä matata* четыре версты надо было идти до секока

nelläkymmentä (nellänkymmenen, nellyäkymmentä) сорок; *meitä oli n. hiihtäjäy* нас было сорок лыжников

nellä/nnes (-nnen, -ttä) одна четвертая; *n. kala on soutajalla* каждая четвертая рыба достанется гребцу

nelläsätua (nellänsuan, nellyäsätua) четыреста; n. sivuo четыреста страниц

nelläs//päivä (-än, -yä) четверг; nelläntenpäivänä pesemmä vuattiet в четверг постираем белье; nellännpäivän illalla в четверг вечером

nellätoista (nelläntoista, nellyätoista) четырнадцать; pojalla on n. vuotta мальчику четырнадцать лет

nenä (-än, -yä) 1. нос (часть лица); pitkä n. длинный нос; 2. нос (лодки), острие (ножа); venehen n. нос лодки, veičen n. острие ножа; 3. оконечность, конец, нос; niemen n. оконечность мыса; vejellä nenästä водить за нос

nenäkkäh нос к носу; pojat seisottih n. парни стояли нос к носу

nenä//liina (-an, -ua) носовой платок

nenä/ni (-sen, -istä) носок, кончик; villasukan n. on revinnyn кончик шерстяного носка порвался

nenäs/tyä (-sän, -täy) затянуть нос лодки на берег; nenässä venehtä затяни нос лодки на берег

nenäy/työ (-vun, -tyu) зацепиться, попасть, пристать; kala nenäyту verkkoһ рыба попалась в сеть; veneһ nenäyту gantah лодка пристала к берегу носом

ner/o (-on, -uo) умение, мастерство, ум, разум; kun olis kellä neruo suaha se uarreh если бы кто смог достать этот клад, ei hänellä ollut neruo kirjuttamah у него не было умения писать

nerok/as (-kahan, -asta) искусный, умелый; n. mies kaikki mahtau luatic искусный человек все умеет делать

nerot/oin (-toman, -ointa) неумелый, беспомощный; n. ihmini неумелый человек

netäli (-n, -e) неделя; koko netälin olima kalalla мы целую неделю были на рыбалке; männä netälinä olima hillossa на прошлой неделе мы ходили за моршкой

neuv/o (-on, -uo) совет, наставление; vanhempien neuvot советы старших; hyvä n. on kultua kallehempі хороший совет дороже золота

neuvot инструмент, необходимая при-

надлежность, вещи; **kenkä-** инструмент сапожника, **talon-** мебель; n. ollah vielä autossa вещи еще в машине

neuvot/oin (-toman, -ointa) без инструмента, без принадлежности; neuvotomana ei lähettä kalalla без рыболовных принадлежностей на рыбалку не ходят

neuvottelu (-n, -o) совет, совещание

neuv/uo (-on, -ou) советовать; объяснять, учить; naini anto miehellä hyvän neuvon жена дала мужу хороший совет

ni 1. и, даже; ei hän ni tule он и не придет, ei ni nävy häntä missänä его нигде и не видно; 2. ни ... ни; hänellä ei ollut ni tuattu ni muamuo у него не было ни отца, ни матери

nin тогда; konsa tulen, nin siitä i otan когда приду, тогда и возьму

niekl/a (-an, -ua) 1. игла, иголка; pujotua riһma nicklah вде́ть нитку в иголку; 2. спица (в колесе); polkupyörästä n. viänty спица велосипеда погнулась

niekla/ni (-sen, -ista) иголка (дерева); havuloista kun nicklaset aivoin kevyällä kirvotah muah ni aikani kesä tulou когда хвойные деревья рано весной сбрасывают иголки, то раннее лето будет

niekl/uo (-on, -ou) вязать иглой, шить; sukan kantua nicklottih пятку носка вязали иглой

niel/lä (-en, -öy) глотать; n. kiisselic глотать кисель

nielau/s (-ksen, -sta) глоток; yhellä nielauksella lapsi joi liäkkien одним глотком ребенок выпил лекарство

nielu (-n, -o) 1. раструб; merran n. раструб мережи; 2. глотка, зев

nielu//ris/at (-ojen, -oja) миндалины, гланды

nie/mi (-men, -ntä) мыс, полуостров; veneһ on niemen n'okassa лодка стоит на мысу

nierie/s (-hen, -stä) голец, неграс; verkkoһ puuttu monta suurta nieriestä в сеть попало́сь много больших гольцов

nihkaut/o (-u) перестать есть (о животных); heponi nihkautuu, kun äijä ajatah

лошадь перестает есть, если на ней много езды

nihkie (-n, -tä) влажный, талый; n. keli талая дорога

niin так; n. i eletäh так и живут; n. se oli так это и было

niinkun как; n. oli luvattu как было обещано

niin ... kun как ... так и; n. lapset k. ruuvahat kylvettih järvie как дети, так и взрослые купались в озере

niipak/as (-kahan, -asta) легко обижающийся; hiän on n. ihmini он обидчивый человек

niipas/tuo (-sun, -tuu) слегка обидиться
niise также; mie n. suoriuvun kotih я также собираюсь домой

niisi (niijen, niisie) ниточки в ткацком стане; niijet oltih liinaset ниточки были из конопли

niis/sellä (-telen, -telöy) сморкаться; poika nenyä niistelöy мальчик сморкается

niis/tyä (-sän, -täy) высморкать; n. lapsella nenyä высморкать ребенку нос

niito/s (-ksen, -sta) покос, укос; tämä on meijän n. это наш покос; mäne, kačo sitä niitosta иди, посмотри на покос

niit/to (-on, -tuo) кошение, косьба, покос; männäh heijän niitoh они идут на сенокос

niitto/mie/s (-hen, -stä) косарь

niittovehen (-en, -ta) косари; rojat lähettih niittovehen kera nurmella мальчики пошли с косарями на луг

niit/ty (-yn, -työ) луг, лужайка; niittomiehet ollah niityllä косари на лугу

niit/tyä (-än, -täy) косить; syötih, vähäni levähettih ta alettih n. они поели, немного отдохнули и стали косить

niittäj/ä (-än, -yä) косарь; niittäjät pitäy kucöuo syömäh надо позвать косарей

niittämat/öin (-tömän, -öintä) нескошенный; n. nurmi нескошенный луг

nika (nivan, nikua) засохшая сосна (с корой); yhen nivan leikkain haloksi я свалил одну сухую сосну на дрова

niken никто; tänäpäinä ei niken tullun сегодня никто не пришел

nik/ko (-on, -kuo) икота; miula n. lorpu у меня прекратилась икота

nikonsa никогда; n. en lähe yksinä sinne никогда один не пойду туда

nikot/ella (-telen, -telou) икать

nikot/tua (-tau) икаться; milma nikottau мне икается; ken milma maininnou, kun koko päivän nikottau кто-то меня вспоминает, так как целый день икается

nikotu/s (-ksen, -sta) икота; mitä lienöy n. ei loru почему-то икота не прекращается

nikuin никак; heponi ei taho lähtie n. лошадь никак не хочет итти

nil/a (-an, -ua) заболонь; nilan aikana tuohta otetah когда у березы заболонь, тогда сдирают бересту

nil/ata (-kuan, -kuau) отломить, отрезать, отщепить чуть-чуть; nilkua palani! отломи кусочек!

nilot/tua (-an, -tau) сдирать (бересту, кору); rajusta parkkie nilotetah с ивы сдирают кору на дубление

nil/ua (-au) 1. сдираться (о бересте, коре); kevyällä tuohi ta petäjä nilau береста и кора сдираются весной; 2. шелушиться, облезать; päivä poltti selän ta nyt nahka nilau спина сгорела на солнце и теперь кожа облезает

nimelli/ni (-sen, -stä) с названием; sata on luuta hauvin piässä ta kaikki on nimelisiä сто костей в голове шуки, и у каждой имеется название; mie cčin Petrin nimelistä miestä я ишу человека по имени Петр

nimet/öin (-tömän, -öintä) без имени, безымянный; lapsi on vielä n. ребенок еще без имени; n. sogmi безымянный палец на руке

nim/i (-en, -ie) имя, название; ei n. miestä pilua kun ei vain mies nimie имя человека не портит, если только человек не портит имени; järven nimi on Kuitti озеро называется Куйтто; antua, ranna n. дать имя

nimi/päiv/ä (-än, -yä) именины

nimit/ellä (-telen, -telöy) обзывать; milma nimittelöy miksi vain tietäy меня обзывает, как только может

nimit/tyä (-än, -täy) давать имя, назы-

вать, нарекать; *Iivanaksi nimitti lasta pappi* поп нарек ребенка Иваном

nimitys (-ksen, -stä) название

nimitä ничего; *miula ei n. piijä* мне ничего не надо

nipin napin еле-еле, бедно; *hyö n.n. eletäh* они бедно живут

nira/ta (-jau) журчать; *oja männä nirajau* ручей бежит, журчит

nis/ka (-an, -kua) 1. затылок; *niskua kivistäy* затылок болит, *katkuat nisan* сломаешь шею; 2. начало, вершина чего-либо; *kosen p.* начало порога, *viagan p.* вершина горы; 3. лага; *lattien niset* половые лаги

nisu (-n, -o) пшеница, пшеничная мука; *nisuleipä* он макie пшеничный хлеб вкусный

niuh/a (-an, -ua) мало есть; *heponi on p. syömäh* лошадь мало ест

niuk/ka (-an, -kua) скудный; *p. guoka* скудная еда

nivah/tua (-an, -tau) отделяться; *nahka nivahtau kalalta, kun asuamella nossat* кожа у рыбы отделяется, когда ее поднимаешь остройгой

niv/e (-ien, -että) завязка (у венника, ко-сы); *viikattehessa on nahkani p.* на косо-вище имеется кожаная завязка

nivel (-en, -tä) сустав; *nivelie kivistäy* суставы болят

niv/uo (-on, -ou) привязать, закрепить; *viikateh nivotah varteh* косу привязывают к косовищу

niä/tä (-jän, -tyä) куница; *sain kaksi niä-tyä* я поймал две куницы

niävisty/ö (-y) засохнуть, завясть; *kukka niävisty* цветок завял

no ну, вот; *no siitä muattih kolme päivyä* вот так они проспали три дня

noin так, такой; *p. ei pie guatua* так не надо делать

noif/ta (-jan, -tua) колдун; *ennein lappalaisilla oli noitie* раньше у саамов были колдуны

noi/tuo (-jun, -tuu) колдовать, прокли-нать; *noituu kuin Turjan lappalainen* кол-дует, как Терский лопарь; *noitu muat ta i muailmat* он проклял землю и белый свет

noj/ata (-uan, -uau) опереться; *elä nojua seinyä vassen!* не опирайся на стену!

nojau/tuo (-vun, -tuu) опираться; *nojau- vu seinyä vassen, jotta selkäs levähtäy* обо-прись на стену, чтобы спина отдохнуть

n'ok/ata (-kuan, -kua) клюнуть; *kukko n'okkai milma jalkkah* петух клюнул меня в ногу

nokeu/tuo (-vun, -tuu) измазаться сажей; *kiät nokeuvuttih* руки измазались сажей

noki (noven, nokie) сажа; *miula on oçça novessa* у меня лоб в саже

noki/ni (-sen, -sta) в саже, запачканный в саже; *p. nenä* нос в саже

n'ok/ka (-an, -kua) 1. клюв; *sorsalla on levie n'.* у утки широкий клюв; 2. край, конечная часть; *sorpen n'okat* кончики пальцев; 3. оконечность, край; *niemen n'.* оконечность мыса

n'okkau/tuo (-vun, -tuu) рассердиться, обидеться; *hiän on n'okkautun miun piällä* он рассердился на меня

n'ok/kie (-in, -kiu) клевать; *kanat n'oki- tah jyvie* куры клюют зерно

n'olvot/tua (-an, -tau) быть в плохом настроении; *istuo n'olvottua* сидеть в плохом настроении

norjalai/ni (-sen, -sta) норвежский, пор-вежец

n'orp/pa (-an, -puu) нерпа
nossalmu/s (-ksen, -sta) ноша, кладь; *p. on jykke* ноша тяжелая

nossal/tua (-lan, -tau) поднять; *nossal- takkua kiät ylemmäksi* поднимите руки повыше

nossat/tua (-an, -tau) 1. поднять; *piäy puotta p. rantah* надо мережу выбрать на берег; 2. разбудить; *muamo nossattau milma aivoin* мама разбудит меня рано
nos/sella (-telen, -telou) поднимать; *noste- len näitä halkoja* я подниму эти поленья

nos/tua (-san, -tau) поднять; *hiän nostau piätäh* он поднимает голову; *p. käsi* поднять руку; 2. будить; *elkyä vielä nos- takkua roikua* пока еще не будите сына; 3. строить, возводить; *p. talo* построить дом

noten/tua (-nan, -tau) разбавить, развес-
ти, сделать жидким; n. rosmiessa развес-
ти опару

not/eta (-kenou) становится жидким;
huttu notkeni каша стала жидкой

notkie (-n, -ta) жидкий; notkieta lintua
keitin я сварил жидкую кашу

nouksen/nella (-telen, -telou) с усилием
подняться

nous/sa (-en, -ou) 1. подниматься, вста-
вать; n. termällä подниматься в гору; n.
aikaseh подняться рано; 2. подниматься,
увеличиваться; hinnat noussah цены рас-
тут; 3. подниматься, возникать; tuuli nousi
ветер поднялся; 4. произрастать, восхо-
дить; taimenet noustih рассада взошла

nousu (-n, -o) восход; räivän n. восход
солнца

noutaja/a (-an, -ua) последователь, уче-
ник; hänellä oli monta noutajua у него бы-
ло много последователей

nou/tua (-van, -tau) следовать; puitto
mie voin häntä n.? разве я могу следовать
его совету?

n'uak/ka (-an, -kua) галка; n'uakat len-
nelläh kirikön yllä галки летают над цер-
ковью

nuak/la (-an, -ua) гвоздь; riputa nuaklah
takki повесь куртку на гвоздь

nuakli/ta (-čen, -ččou) прибывать, заби-
вать гвоздями; heposenkenkä oli nuaklittu
oven piällä подкова была прибита над
дверью; n. ristih распать

nual/a (-an, -ua) щека; siula ollah ruskiet
nualat у тебя красные щеки

nuapuri (-n, -e) сосед; meilä nuapurina
on Marppa-täti наш сосед – тетя Марфа

n'ukah/tua (-an, -tau) вздремнуть; mie
pikkusen n'ukahana я немного вздремну

n'uk/kuo (-un, -kuu) дремать; tuo lapsi
jo n'ukkuu, pitäy viijä sänkyh ребенок
задремал, надо отнести его в кровать

n'ukutt/ua (-au) хочется спать; eikö sil-
ma n'ukuta? разве тебе не хочется спать?

numer/o (-on, -uo) номер; harjotus n. viisi
упражнение номер пять

nuunut/tua (-an, -tau) побуждать к дейст-

вию; häntä on vaikie nostua, suat monta
kertua n. его трудно поднять, придется
много раз будить

nuo (noijen, noita) те; voijan kiän noila
voitimilla я смажу руку теми мазями

nuoleksen/nella (-telen, -telou) облизы-
вать; lehmä nuoleksentelou vasua корова
облизывает теленка

nuoli/i (-en, -ta) стрела; mänöy niin kuin
n. летит, как стрела

nuoli/la (-en -ou) лизать, облизывать;
koirat nuoltih puhtahaksi mal'l'at собаки
начисто вылизали миски

nuor/a (-an, -ua) веревка; paksu, hoikka
n. толстая, тонкая веревка, situo nuoralla
связать веревкой, ennen n. luajittih puun-
juuresta ta tuohesta раньше веревку дела-
ли из корней деревьев и из бересты

nuora/ni (-sen, -ista) веревочка

nuorehkoi/ni (-sen, -sta) довольно
молодой

nuor/et (-ien, -ie) молодые, молодежь; n.
lauletah pihalla молодежь поет во дворе

nuore/ta (-nen, -nou) молодежь; tuatto
on ihan nuorennun отец даже помолодел

nuor/i (-en, -ta) молодой; tyttö on n. ta
kaunis девушка молодая и красивая

nuoris/o (-on, -uo) молодежь; n. kisattih,
vanhempi väki mäni kotih молодежь весе-
лилась, более старшие ушли домой

nuoris/tuo (-sun, -tuu) помолодеть

n'uorkuv/a (-an, -ua) утка-нырок

nuorukkai/ni (-sen, -sta) юноша

nuoru/s (-ten, -tta) молодость

nuosk/a (-an, -ua) сырой, влажный; n.
lumi сырой снег; tämä paita on ihan n. эта
рубашка совершенно сырая; n. vihko
влажная тряпка

nuotiv/o (-on, -uo) костер, нодья; olima
yötä nuotivolla мы провели ночь у костра

nuot/ta (-an, -tua) невод; vetyä nuottua
тянуть невод; ruuytä kalua nuotalla ло-
вить рыбу неводом; -mies ловящий рыбу
неводом

nuottoveh (-en, -ta) рыбаки, ловящие
рыбу неводом; läkkä nuottovehta kaimua-
mah пойдем провожать рыбаков

nuottui/ja (-đen, -дѳоу) ловить рыбу неводом; **туѳ** **nuottuiččima** мы ловили рыбу неводом

nurk/ka (-an, -kua) угол; **vie potakka-säkki nurkka** отнеси мешок с картошкой в угол

nurm/i (-en, -ie) луг, покос; **joki juoksou moniehan nurmen halki** река протекает по лугам

nurmik/ko (-on, -kuo) лужайка, травка; **pojat venytäh nurmikolla** мальчики лежат на лужайке

nuuh/ella (-telen, -telou) нюхать; **koira nuuhtelou jälkie** собака нюхает следы

n'uuk/ata (-kuan, -kuau) прикасаться носами; **anna lasta n'uukkuan** дай, я прикоснусь носом к ребенку

nyh/tie (-in, -tiy) ошпигивать, выдерживать, дергать; **lintu pitäy n.** птицу надо ошпигать

nyker/ö (-ön, -yö) нос с горбинкой

nykie (nyvin, nykiy) клевать; **kala nykiy huvin** рыба клюет хорошо

nykyjäh сейчас, теперь; **n. hyö eletäh** Аунуксessa теперь они живут в Олонце

nyl/kie (-en, -köy) снимать, сдирать (шкуру), свежевать; **kontie tuotih pihalla ta nylettih** медведя привезли во двор и сняли шкуру

nyrk/ki (-in, -kie) кулак; **nyrkillä pamahtutti lautua vassen** он кулаком ударил по доске

nyrväh/tyä (-än, -täy) вывихнуть; **miula jalka nyrvähti** у меня нога вывихнулась

nystyrä старый, изношенный, тупой; **veičči-** тупой нож, **akka-** старая бабка

nyt теперь, уже; **n. tuli jo talvi** уже пришла зима, **mitä n. guavoit?** что ты теперь сделал?

nyöri (-n, -e) веревка, шнур, привод; **gukin nyörit otettih pois yöksi** на ночь с прялки снимали веревки

nähä (niän, näköy) 1. видеть, увидеть; **туѳ emmä sitä nähny** мы этого не видели, **kontien jälkijä tiälä nähtih** здесь видели следы медведя; 2. видеть, испытывать что-либо; **туѳ emmä ole näkyä nähny** мы не видели голода

näin так, таким образом; **mie näinki voin sano** я и так могу сказать

näkömät/öin (-tömän, -öintä) незрячий; **autoin näkömätöinta ihmistä** я помог незрячему человеку

näkey/työ (-vyn, -tyy) видется; **tulisit, ni näkeytyisimä** если бы ты пришел, мы бы увиделись

näkij/ä (-än, -yä) 1. очевидец; **sielä oli monta näkijyä** там было много очевидцев; 2. зрячий; **näkijät autettih sokcita** зрячие помогали слепым

näkymät/öin (-tömän, -öintä) невидимый; **korkiella lenti n. lentokoneh** высоко в небе летел невидимый самолет

näkyväi/ni (-sen, -stä) видимый; **näkyväisistä tiijämmä äijä, a näkymättömistä tiijämmä vähän** о видимом мы знаем много, а о невидимом – мало

näky/ö (-y) 1. виднеться, быть видимым; **silma ammuin ei nävy** тебя давно не видно; **ömpelin kuni näky** я шила, пока было видно; 2. **näkyu, jotta lapsi jo vaipu** видно, что ребенок уже устал

näkö (nävön, näkyö) 1. зрение; **hyvä, paha n.** хорошее, плохое зрение, **näkö mäni** раhaksi зрение испортилось; 2. лицо; **pese näkösi!** вымой лицо; 3. вид, панорама; **tästä ikkunasta on hyvä n.** из этого окна открывается хороший вид

näköni (näkösen, nävbistä) похожий на кого-либо, что-либо; **poika on tuaton n.** сын похож на отца; **kenen n. hiän on?** на кого он похож? **poika on ruavahan n.** мальчик похож на взрослого; **kauppah tuotih kaikennävöista tavaria** в магазин привезли разного товара; **liki-** близорукий;

näl/kä (-än, -kyä) голод; **miula on n.** я хочу есть, **muutomičči talvella linnut kuolah** **nälkäh** иногда зимой птицы умирают от голода

nälkähi/ni (-sen, -stä) голодный; **tuо koirа on n.** та собака голодная

nälkä//vuosi (vuuvven, vuotta) неурожайный, голодный год; **ennein Karjalassa oli nälkävuosie** раньше в Карелии были неурожайные годы

nälkäy/työ (-vyn, -tyy) проголодаться; lapset nälkäyvyttiä дети проголодались

nälässä: olla nälässä быть голодным; mie en ole n. я не голодный

näläs/työ (-syn, -tyy) проголодаться; vaivun matalla ta nälässyyn я устал в пути и проголодался

nämä (näijen, näitä) эти; puhissa nyt n. kalat! почисти сейчас же эту рыбу!

nänni (-n, -e) грудь, сосок; muamo antau nännie lapsellah мать кормит грудью своего ребенка

nänni/lapsi (lapsen, lasta) грудной ребенок

nänni/mai/to (-jon, -tuo) грудное молоко

näpie (-n, -tä) острый; kirves ta veičči ollah näpiet топор и нож острые

näpis/tyä (-sän, -täy) щипать; hiän näpisti milma korvasta он ущипнул меня за ухо

näppär/ä (-än, -yä) искусный; hiän on n. ompelomah он хорошо шьет

näp/pi (-in, -pie) щепотка, щепотка; rane päpin suolua положи щепотку соли, sorget on näpissä kun silmie rissitäh когда крестятся, то пальцы сложены в щепотку

näp/py (-yn, -pyö) прыщ, прыщик; tulch kun puhut, ni tulou huuleh n. если дуешь на огонь, то на губе появляется прыщ; koiran n. ячмень (на глазе)

näp/ätä (-pyän, -pyäy) 1. слегка ударить, шлепнуть; näppyy vielä kerta! шлепни его еще раз!; 2. схватить; koira näppäsi luun собака схватила кость

när/e (-ien, -että) молодая ель; aita on vičassettu näriellä забор связан молодой елью

näreik/kö (-öп, -kyö) молодой ельник; sakiessa näreikössä makai jänis в густом молодом ельнике спал заяц

närhi (-n, -e) сойка; n. on kaunis lintu сойка – красивая птица

närt/e (-tien, -että) зарод; kotih ajettih vil'ua jos lässä oli, jos oli loittona pantih närttieh скошенный хлеб везли домой, если было близко, если было далеко, то делали зарод

näven/tyä (-nän, -täy) затачивать; partaveistä nävennettiä remenillä безопасную бритву затачивали на ремне

näveri (-n, -e) бурав, сверло; loukko kai vettiä näverillä дырку просверлили сверлом

nävök/äs (-kähän, -ästä) видный, заметный, приметный; n. heroni приметная лошадь

nävöltäh лицом; kaunis olis n., ka rava virkani kun on лицом-то он красив, да характер плохой

nävöt/öin (-tömän, -öintä) со слабым зрением; nävötöintä pitäy autua человеку со слабым зрением надо помогать

näyk/kie (-in, -kiy) покусывать, поклевывать, пощипывать; heroni näykkii, onnako ei pure лошадь покусывает, но не кусает; kala näykkii рыба поклевывает

näyk/ätä (-kyän, -kyäy) схватить, ущипнуть, клюнуть; joko kala näykkäi? рыба клюнула?

näyt/ellä (-telen, -telöy) показывать, выступать; koira näyttelöy икенie собака показывает зубы; juhlaillatana lapset näyteltih kylän kulttuuritalossa в праздничный вечер дети выступали в сельском доме культуры

näytelm/ä (-än, -yä) спектакль; n. oli hyvä спектакль был хороший

näyttely (-n, -ö) выставка; museossa on suuri n. в музее большая выставка

näyt/tyä (-än, -täy) показать; näytä miula kontien nahka! покажи мне шкуру медведя! näytä oikie tie! покажи правильную дорогу! näytä kartalla! покажи на карте!

näyttäy/työ (-vyn, -tyy) показаться, явиться во сне, сниться; муö peittäytymä, emmä näyttäytyn мы спрятались, затаились

nöl/ki (-en, -kie) слюна; -suu слюняй

nöyr/ä (-än, -yä) послушный; n. lapsi se on он послушный ребенок

O

očalli/ni (-sen, -sta) налобник; piisserilla korisettu o. украшенный бисером налобник

oĉĉa (oĉan, oĉĉua) 1. лоб, levie o. широкий лоб, hiän sivalti poikua oĉĉah он ударил парня по лбу; 2. фасад дома; kaupahet koivut kasvetah pirtin oĉĉassa красивые березы растут перед фасадом дома

oĉĉi//paik/ka (-an, -kua) головной убор незамужней женщины; tytöt rijettih oĉĉi-paikkua девушки носили перекрученный платок, который завязывался на затылке

oĉĉi/sein/ä (-än, -yä) фасад, передняя стена дома; oĉĉiscinäh luajittih kolme ikkunua по фасаду прорубили три окна

oĉĉi//verk/ko (-on, -kuo) сеть-крыло межеи; oĉĉiverkkoh kala ei männyn в сеть-крыло рыба не попадала

oĉin головой в сторону чего-либо; heilä talo seiso järveh o. у них дом был развернут к озеру, mitä seisot seinäh o.? почему стоишь лицом к стене?

oh, oh-hoh ох, ого; oh meitä polosie ох, мы бедные, oh-hoh mimmoni hauki puuttu ого, какая щука попалась

ohi мимо; mäni o. прошел мимо, talon o. мимо дома

ohja/s (-ksen, -sta) вожжа; ota ohjakset kätäh! возьми вожжи в руки

ohjas//per/ät (-ien, -ie) свободный конец вожжей

ohj/ata (-uan, -uau) управлять; toiset venehtä nuoralla vejettih, toiset sauvalla ohjasi одни тянули лодку за веревку, другие направляли шестами

ohjau/s (-ksen, -sta) управление; heponi ei tottele ohjausta лошадь не слушается вожжей

ohjel/la (-en, -ou) направлять; управлять; o. roguo управлять оленем

ohjual'/l'a (-en, -ou) вести, направлять; hiän sillä venehtä vanua myöten ohjual'ou он направляет лодку по руслу реки

ohkual'/l'a (-en, -ou) стонать; mitäpä ohkual'et? чего ты стонешь?

ohkua (ohan, ohkau) стонать, жаловаться, вздыхать; hiän valvou ta ohkau он не спит и стонет

ohtahai/ni (-sen, -sta) осот, бодяк; ohtahaiset kasvetah potakkellossa осот растет на картофельном поле

ohtajai/ni (-sen, -sta) k. ohtahaini; ohtajaisie nyhittih juurineh osrien sejasta осот выдергивали с корнем из посеянного осота

Ohto (Ohon, Ohtuo) медведь (табу); terveh, Ohto, tultuosi, Mesikämmen, käytyösi здравствуй, Охто, приходящий, Медовая лапа, навещающая

oi ой; oi sie, Anni, ĉikkoseni, sua nyt kyly lämpimäksi! ой ты, Анни, сестренка, истопа теперь нам баню!

oiĉĉipaiĉĉi кое-как, абы-кабы (простореч.); reki on luajittu o. сани сделаны кое-как

oijelmu/s (-ksen, -sta) прогон дороги; oijelmuksen piässä näky talo в конце прогона виднелся дом

oijeta (oikenen, oikenou) выпрямляться; käsi alkau o. рука стала выпрямляться, piti äijä soutua, sormet pahoin oijettih надо было много грести, пальцы плохо разгибались

oikein 1. очень; o. kaunis очень красивый; o. syvä очень глубокий; 2. правильно, верно; sano o. скажи правильно

oikevu/s (-ten, -tta) право, правда; ihmiset eĉitäh oikevutta люди ищут правду

oikie (-n, -ta) правый, правильный, верный, невиновный; heponi kolahutti oikiella takajalalla лошадь стукнула правой задней ногой; vanhat ihmiset sanottih, jotta hiän oli oikiessa старики говорили, что он был прав

oina/s (-han, -sta) баран; meilä on puskija o. у нас бодливый баран

oiv/a (-an, -ua) хороший, мастеровой; olen o. ompelija, taitava takin luatiija я хороший портной, мастер делать одежду

oivalli/ni (-sen, -sta) годный, хороший; oivallini tuuli попутный ветер

oja (ojan, ojua) ручей, канава; vesi juoksou ojua myöten вода бежит по канаве, ojan viersessä oli heinälato на берегу ручья был сеной сарай

oja/ni (-sen, -ista) ручеек, канавка; tuli o. vastah, ojasella mättähäini навстречу попалась канавка, в канавке кочка

ojelm/a (-an, -ua) k. oijelmu

ojen/nella (-telen, -telou) выпрямлять; ojentele jalkojas! выпрямляй ноги!

ojennu/s (-ksen, -sta) выпрямление, вытягивание, выравнивание

ojen/tua (-nan, -tau) выпрямлять, распрямлять; ojenna selkää! выпрями спину!

ojen/tuo (-nun, -tuu) выпрямляться, выравниваться; ojennu vähäsen выпрямись немножко

ojit/tua (-an, -tau) рыть канавы, делать дренаж, осушать; suo on ojitettu болото осушено; pelot ojitettih поля осушили

okahai/ni (-sen, -sta) ость (колоса); o. mäni simäh riittä ahtuas's'a при набивании риги ость колоса попала в глаз

oks/a (-an, -ua) сук, ветка; lintu istuu oksalla птица сидит на суку, oksatta puu ei kasva без сучьев дерево не растет

oksa/ni (-sen, -ista) 1. сучок; tuo miula kaksi oksaista принеси мне два сучка; 2. сучковатый, ветвистый; o. koivu ветвистая береза

oksat/oin (-toman, -ointa) без сучьев, без ветвей; meillä piti olla hyvä koivu, o. нам нужна была хорошая береза, без сучьев

oksen/nella (-telen, -telou) стошнить, вырвать; lasta oksentelou ребенка тошнит

oksennu/s (-ksen, -sta) рвота, тошнота; o. on tulossa рвота подступает (к горлу)

oksennutt/ua (-au) тошнит; milma oikein oksennuttau меня очень тошнит

oksen/tua (-nan, -tau) тошнить; tyttö alko o., mitä lienöy pahuu on subnyn девочку стало тошнить, она что-то плохое съела

oksik/as (-kahan, -asta) сучковатый, развесистый; tuo mänty on ylen o. та сосна очень сучковатая

ola/s (-han, -sta) желоб (на нижней поверхности лыжи); suksen o. желоб лыжи

ole hyvä пожалуйста; ole hyvä tuo miula vettä принеси мне, пожалуйста, воды

olen/kor/si (-ren, -tta) соломинка

olemat/oin (-toman, -ointa) бедный, нищий; olemattomilla juuttih kalat рыбу разделили между бедными

olet/ella (-telen, -telou) побывать; olettelit meillä ativo у нас побывал гость

oleu/tuo (-vun, -tuu) привыкнуть; siitä oleutuma siellä elämäh мы привыкли там жить

olij/a (-an, -ua) находящийся, присутствующий; mitä oli olijua pirtissä, kaikki lähettih pellolla все, кто был дома, пошли на поле

olka (olan, olkua) плечо; min käsi kiäntäy, sen o. kantau что рука сдвинет, то плечо отнесет

olkamu/s (-ksen, -sta) груз, который можно унести на плече; o. oli jukie груз был тяжелый

olka/piä (-n, -tä) плечо; miehet kannettih olkapäillä hirsie мужичины носили на плече бревна

olki (olen, olkie) солома; rukehen olet ржаная солома

olki/kupo (kuvon, kupuo) пучок соломы; morsienta kun lähetah sulhasen kotih viemäh ni viritetah olkikupoja когда невесту везут в дом жениха, то зажигают пучки соломы

olki/ni (-sen, -sta) соломенный; o. katto соломенная крыша

olla (olen, on) быть, существовать, находиться; o. olomassa существовать, olen lomalla я в отпуске; nyt on talvi сейчас зима; hiän on koissa он дома; myö olimo lehen leikkuussa мы были на заготовке листа для скотины

ollenkana: en ollenkana lähe sinne ни за что я не пойду туда

olo (olon, oluo) существование, жизнь, настроение, состояние; kylissä elimä omisssa obissa в деревнях мы жили своей жизнью, paha o. плохое состояние, hyvä ot хорошая жизнь

olota (olkuon, olkuou) удаляться, уходить; jo olis aika senki o. уже время ему уходить, veneh olkuou лодка удаляется

olot/ella (-telen, -telou) удаляться; olotetelou venehtä rannasta он отдаляет лодку от берега

olot/tua (-an, -tau) удалять, отодвигать дальше; olota puut rannasta оттолкни бревна от берега

olu/t (-on, -tta) пиво

oma (oman, omua) свой, собственный, личный, родной; tämä on o. kirjani это моя собственная книга, löysin oman paikan я нашел свое место; **-kuva** автопортрет; oma tua родная сторона; omat rannat родные берега

omat (omien, omie) родные; siellä eletäh meän o. там живут наши родные

omahi/ni (-sen, -sta) родственник; kaikki omahiset keräyvytti pirttiä родственники собрались в доме

omaisu/s (-ten, -tta) имущество

oma//kun/ta (-nan, -tua) k. heimokunta

oma//luatu/ni (-sen, -ista) своеобразный; hän on o. ihmini он своеобразный человек

omen/a (-an, -ua) яблоко; mie ossan siula omenoita я куплю тебе яблок; **-puu** яблоня

omis/tua (-san, -tau) 1. иметь (что-то), владеть (чем-то); omissan tämän talon я владею этим домом; 2. приобрести в собственности; hän omisti koko talon он приобрел в собственность весь дом

omitui/ni (-sen, -sta) 1. странный, своеобразный, свой; ne oli omituiset paikat это были своеобразные места, joka pienessä kylässä oli o. kuukkämua в каждой маленькой деревне была своя площадка для игры в рюхи; 2. собственный; tämä on miun o. talo это мой собственный дом

ommella (ompelen, ompelou) шить; ennen iäe ommeltih jalašcie ta vuatetta раньше сами шили обувь и одежду

ompelij/a (-an, -ua) швея, портниха; o. ompelou mekkuo портниха шьет платье

ompelu/s (-ksen, -sta) 1. шитье; kellä oli o. matassa, kellä tikutus у кого было с собой шитье, у кого вязанье; 2. шов; tuossa on o. gišcautun здесь шов разошелся

onk/i (-en, -ie) 1. удочка; onkeh puuttu suuri ahven на удочку попался большой окунь; 2. крючок; maimaksi onkeh pantih pienie kaloja на крючок для наживки насладили маленьких рыбешек; **-siima** леска; **-vapa** удочка

onkittaj/a (-an, -ua) рыбак; o. onkittau, a mie kašon рыбак удит, а я смотрю

onkit/tua (-an, -tau) удить, ловить рыбу удочкой; hän mäni rantah onkittamah он ушел удить на берег

onkur/a (-an, -ua) полость, пустота; siinä on o. siämessä там внутри пустота

onkur/tua (-ran, -tau) долбить, выдалбливать; tuatto onkurtau puuta отец выдалбливает полость в дереве

onnakko однако, но; o. hän kuuli mejän rakinan однако он слышал наш разговор

onnet/oin (-toman, -ointa) несчастный; meilä sattu o. tapaus у нас произошел несчастный случай

onnettomu/s (-ten, -tta) несчастье

onn/i (-en, -ie) счастье; onniš uuteh tu-rah! счастья новому дому! onniš matkah! счастливого пути!

onsi (onnen, ontta) дупло; huara on lahon onneksi осина сгнила полностью; orava eläy puun onnessa белка живет в дупле дерева

opas/sella (-telen, -telou) учить, обучать; mie opastelen veikkuo polkuryörällä ajamah я учу брата кататься на велосипеде

opassettav/a (-an, -ua) ученик, преемник

opassu/s (-ksen, -sta) обучение, учеба, учение; o. mänöy hyvin обучение продвигается хорошо; ei o. rahua luaji учеба всегда на пользу

opastaj/a (-an, -ua) учитель; hän on biologian o. он учитель биологии

opasteliu/tuo (-vun, -tuu) научиться; mie kuosalilla opasteliuvuin kesryämäh pikku tyttönä я маленькой девочкой училась прясть на прялке

opas/tua (-san, -tau) учить, обучать, преподавать; o. lukomah учить читать, hän opastau meilä karjalan kieltä он(а) преподает нам карельский язык

opastuj/a (-an, -ua) ученик, учащийся; montako opastujua on teijän luokassa? сколько учеников в вашем классе? муö olemma nellännen luokan opastujat мы ученики четвертого класса

opas/tuo (-sun, -tuu) учиться, заниматься; муö opassumma koulussa мы учимся в школе, hän opastu hyvin он учился хорошо

opras/a (-an, -ua) образ, икона; vanhat oprasat старые иконы

ora (oran, orua) маленькое сверло; alimmaisich hirteh kaivettih oralla kaksi loukkuo маленьким сверлом просверлили в нижнем бревне два отверстия; ottau oralla ta onkella о человеке, который для достижения своих целей использует все средства (букв. берет сверлом и крючком)

orahai/ni (-sen, -sta) всходы; kakra on orahaisella всходы овса взошли

ora/ni (-sen, -ista) шило; en löyvä nimistä oraista nigde ne mogu найти шило, oraista värččih et peitä шила в мешке не утаишь

ora/s (-han, -sta) всходы зерновых; orahasta touvon tuntou, varsasta hyvän heposen какие всходы – такие и яровые, какой жеребенок – такая и лошадь вырастет

oras/heini/ä (-än, -yä) овсяница луговая

orast/ua (-au) давать всходы; peltu orastau на поле видны всходы

orastu/o (-u) всходить; kakra orastuu овес всходит

orav/a (-an, -ua) белка; oravan pesä белчиье дупло

oravai/ni (-sen, -sta) 1. белочка; oravaini korven kirja, musta härkä karjan kirja, neitoni perehen kirja белочка – украшение дремучего леса, черный бык – украшение стада, девочка – украшение семьи; 2. подосиновик; tänä vuotena mečässä oli äijä oravaista в этом году в лесу было много подосиновиков

orava/koir/a (-an, -ua) лайка; o. haukku oravaista лайка обнаружила белку

orih (-en, -ta) жеребец; nella orihta tallissa, yksi ympäri kiertäy (=tikutustikut) четыре жеребца в конюшне, один вокруг ходит (=спицы для вязания)

orj/a (-an, -ua) наемный работник (устар.); Kuittijärven ulapalla soutuveneh soutau, orjat kiskou airoloilla вдали по озеру Куйтто лодка плывет, наемные работники гребут изо всех сил

orjan/ruosk/a (-an, -ua) дикая роза, шиповник

orjan/tappur/a (-an, -ua) k. orjanruoska

orpo (orvon, orpuo) сирота; tyttö jäi orvoksi девочка осталась сиротой

orsi (orren, ortta) 1. матица; orrella ollah kintahat, suola-astiet, jauhovakkani на матице рукавицы, солонки, коробочка с мукой; 2. насест; kanat ollah orrella курицы на насесте; kanasie kaksi ortta, kaikki ollah valkosie (=hampahat) на двух насестах курицы, все белые (=зубы)

osa (osan, osua) 1. часть; miun o. sua-lehesta oli pieni моя часть от добычи была маленькой; 2. счастье, доля, судьба; kellä on o., sillä on lämmin kesä у кого счастье, у того и лето теплое

osak/as (-kahan, -asta) счастливый, удачливый; osakkahalla on iluo ta on eluo у счастливого и радость, и богатство

os/ata (-uan, -uau) 1. найти правильный путь; vuattiet muurnin kiäntimä ta osaima kotih мы одежду наизнанку перевернули и нашли дорогу домой; 2. попасть; osasitko pualih? попал ли ты в мишень? 3. уметь; kyllä myö osuamma ruokua laittua мы, конечно, умеем готовить пищу

osat/oim (-toman, -ointa) несчастный, несчастливый

osoite (-tien, -etta) адрес; mi on siun o.? какой у тебя адрес?

osr/a (-an, -ua) ячмень; käki heittäy kukunnasta kun vihnehen näyttäy o. кукушка перестает куковать, когда у ячменя покажутся усики

osra/ni (-sen, -ista) 1. ячмень, ячменный; keitä makie maitolinta kotipellon osrasista свари вкусный молочный суп из домашнего ячменя; tuamo luatiu osraista sankie мама делает ячменные шаньги

osso/s (-ksen, -sta) покупка; joko ossokset on ossettu? уже ли сделаны покупки?

ostaj/a (-an, -ua) покупатель; ostajat jo vuotetih покупательи уже ждали

ostua (ossan, ostau) купить; lapsella pi-täy o. jalačit ребенку надо купить обувь, ossa kotih leipyä ta voita купи домой хлеба и масла

osual'/l'a (-en, -ou) шутить, подшучивать, острить; suuri joukko istu pirtissä ta

osual'tih yksi yhtä, toini toista много людей было в доме, одни шутили по-своему, другие – по-своему

Otav/a (-an, -ua) Большая Медведица; Otavassa on seicčemen tähtie в Большой Медведице семь звезд

ottaj/a (-an, -ua) берущий; antajan käsi vaipuu, ottajan ei vaivu рука дающего устает, а берущего нет

ottau/tuo (-vun, -tuu) понимать, научиться, становиться; hän ruttoh ottautu kirjah он быстро научился читать, heroni ottautu pahavirkaseksi лошадь стала непослушной, vihmalla marjat ottauvuttih после дождя ягоды стали расти

otto//lapsi (lapsen, lasta) приемный ребенок

ottua (otan, ottau) брать, взять, принимать; poika ottau kirjan мальчик берет книгу; ottakkaa i milma veneheh! возьмите и меня в лодку! elä ota tuota läkettä! не принимай это лекарство! ottua vastah принимать, встречать гостей

ouna/s (-han, -sta) быстрый,образительный; tuola naisella on o. poika у той женщиныобразительный сын

outo (ouvon, outuo) незнакомый, чужой, необычный; tuli suuri mies ouvossa vuattiessa пришел крупный человек, странно одетый; ihmini on ouvon näköni он странный человек

ouvoksu/o (-n, -u) не понимать, не понимать умом

ovas (okahan, ovasta) шип, колючка, усики (злака); osrassa ollah okahat у овса проклюнулись усики

oven//pieli (-en, -tä) дверной косяк

oven//suu (-n, -ta) пространство около входной двери; черный угол; vieras tuli ta seisou ovensuussa гость пришел и стоит у дверей

ovet/oin (-toman, -ointa) без дверей; o. aitta, ruokua täysi (=kananmuna) амбар без дверей, полон еды (=куриное яйцо)

ovi (oven, ovie) дверь; pirtin o. avautu дверь дома открылась, pankua ovi lukkuh! закройте дверь на замок!

P

-pa, -pä ведь, а; siustapa tulou hyvä hiihtäjä ведь из тебя получится хороший лыжник, kenpä sie olet? а кто ты такой? mitäpä tiälä tämmöistä metelie rijetäh? а почему здесь такой шум?

pač/as (-čahan, -asta) опора, столб, колонна; paččahilla katos seisou на столбах крыша стоит; kaunehet korissetut paččahat on veissetty kivistä красивые колонны с украшениями высечены из камня

pačkah/tua (-an, -tau) стукнуть, ударить; puu katkei, pačkahti дерево переломилось, упало с шумом

pačkahu/s (-ksen, -sta) стук, удар; sieltä p. kuulu оттуда послышался стук

pačk/ata (-uan, -uau) ударить, стукнуть; hiän pačkai nyrkillä seinäh он ударил кулаком в стену

paha/a (-an, -ua) плохой; hiän pahoilla sanoilla pakaiau он плохими словами выражается; elä rua mitänä pahua не делай ничего плохого, läksi pois alla päin pahalla mielin он ушел в плохом настроении

pahaččai/ni (-sen, -sta) плохонький; tänne on p. tie сюда ведет плохонькая дорога; ukko kävelöy pahaččaisissa vuatteissa старик ходит в плохонькой одежде; hiän on jo vanha ta p. он уже старый и немощный

paha//kieli/ni (-sen, -stä) косноязычный

paha//kuri/ni (-sen, -sta) недисциплинированный, разболтанный, непослушный

paha//näköni (näkösen, nävöistä) невзрачный

pahan//ruataj/a (-an, -ua) хулиган, проказник

paha//puoli/ni (-sen, -sta) черт; jokahisella on oikiella olkapiällä anheli, vasemella p. у каждого на правом плече сидит ангел, а на левом – черт

pahan//päivä/ni (-sen, -istä) плохой, никуда не годный; hiän anto meilä pahanpäiväsen turkin он дал нам плохую шубу

pahan//ruan/ta (-nan, -tua) проказа, преступление; pahanruannasta tulou riähkä за преступление будет наказание

paha//rais/ka (-an, -kua) негодный, плохой; ossettih paharaiska heroni купили негодную лошадь

pahan//siivoni (-sen, -ista) нечистоплотный; p. on elämä, likaset ruusyt veteliyyuutäh čupuloissa хозяйка нечистоплотная, грязные тряпки разбросаны по углам

pahas/tuo (-sun, -tuu) огорчиться; ei kannata p. не стоит огорчаться

pahan//tapa/ni (-sen, -ista) скверный, вспыльчивый; hiän on p. poika он вспыльчивый парень

paha//tapaisu/s (-ten, -tta) подлость

paha//virkani k. pahatapani; капризный; nuo lapset ollah pahavirkaset те дети капризные

paheksi/e (-n, -u) 1. презирать, пренебрегать; mintäh paheksit milma? почему ты презираеш меня? 2. переживать; hiän paheksiu ruatojah он переживает за сделанное

pahen/tua (-nan, -tau) ухудшить; ei nimi miestä pahenna имя не портит человека

pahelta (-nen, -nou) ухудшаться, портиться; siä pahenou погода портится

pahk/a (-an, -ua) 1. кап, нарост на дереве; tuo mal'la on luajittu puun pahkasta та миска сделана из капа; 2. шишка, ушиб; mie lankein ta oččah tuli p. я упал и у меня на лбу выросла шишка

pahn/a (-an, -ua) логово, лежбище, лежка (зверя); kontien p. берлога медведя, lumessa näkyu jäniksen p. в снегу видна лежка зайца

pahoin плохо, дурно; miula p. näkyu мне плохо видно; sie p. guavoit ты плохо сделал

pah/uo (-on, -ou) тосковать, грустить, сожалеть; kovin hiän pahou kun sulhani vietih она очень тоскует, поскольку жениха забрали в солдаты

pahu/s (-ksen, -tta) 1. зло; hiän ei ruatan nikellä pahutta он не причинил никому зла; 2. черт; pahukset, mitä ruattih! черти, что сделали!

paikalli/ni (-sen, -sta) 1. столько, сколько вмещается в платок; ruapolla annettih lahjua koko p. повитухе дали полный

платок подарков; 2. местный; huö ollah paikalliset eläjät они местные жители

paik/ata (-kuan, -kuau) латать, чинить, штопать; ämmö paikkai sukut бабушка заштопала носки; veikko paikkua verkkuo брат чинит сеть

paik/ka (-an, -kua) 1. место; meijän talo seisou kaunehella paikalla наш дом стоит на красивом месте; 2. заплатка; loukon piällä pitäy panna p. на дырку надо наложить заплатку; 3. платок; čokolla p. sivotah silmillä водящему завязывают платок на глаза

paikka/ni (-sen, -ista) 1. местечко; tässä on kuiva p., tulkua tänne здесь сухое местечко, идите сюда; 2. заплатка; paijassa on loukkoni, pitäy ommella p. в рубашке дырочка, надо наложить заплатку; 3. платочек; lapsella piässä on p. у ребенка на голове платочек

paikkau/s (-ksen, -sta) починка, ремонт, штопка; p. ei äijyä maksan починка стоила немного

paikotellen местами; p. vielä on lunta местами еще лежит снег

paimen (-en, -ta) пастух; kotih p. tulou пастух идет домой, nuori poika on paimenessa юноша пасет коров; -poika пастушок, подпасок

paimen/tua (-nan, -tau) пасти; тубь ісє paimentima omie lehmie мы своих коров сами пасли

painajai/ni (-sen, -sta) давящий дух, кошмар; miula yöllä p. tuli ночью мне снились кошмары

painal/tua (-lan, -tau) придавить, прижать, согнуть; painalla keksillä ruu! придави бревно багром! painalla kellon napulah! нажми на кнопку звонка!

painat/ella (-telen, -telou) давить, жать

painat/tua (-an, -tau) придавить, прижать, покрасить

painau/tuo (-vun, -tuu) прижаться, стелиться; savu painautuu дым стелется, p. tuata vassen прижаться к земле

painel/la (-en, -ou) надавливать, нажимать, бороться; painelen kapussalla lihua

kattilan pohjah я прижимаю большой ложкой мясо ко дну котелка

paini/n (-men, -nta) пресс, тиски; suksi on painimessa лыжа находится под прессом

painin//puu (-n, -ta) k. painin

pain/o (-on, -uo) гнет, груз, тяжесть; pane painuo kalojen piällä положи рыбу под гнет; mies on painon vevossa муж возит грузы

painos/tua (-san, -tau) 1. тянуть вниз; ennein sanottih, jotta konsa heposie uittetih, ni vetehini voi p. раньше говорили что, когда лошадей переправляли по воде, то водяной мог утащить их вниз; 2. давить (о погоде); ilma painostau погода давит; 3. обвинять; milma ei puolisseta, a aina vain painossetah меня не защищают, а всегда только обвиняют

pain/ua (-an, -au) давить; elä paina milma! не дави на меня! p. mieleh запомнить

painu/o (-n, -u) опускаться, погружаться, оседать, отправляться; veneh ihan pohjah painu лодка ушла под воду; iäni painu голос сел, painukkuu lapset muata отправляйтесь, дети, спать

pais/e (-ien, -etta) гнойник, нарыв; p. tulou nin kuusen pihkuu rannah, se vetäy märkuä нарыв образуется, тогда словую жилицу накладывают, она вытягивает гной

paikah/tua (-an, -tau) броситься, упасть; p. muata завалиться спать

paisk/ata (-uan, -uau) ударить, бросить; hiän paikai oven kiini он хлопнул дверями

paissa (pakajan, pakajau) говорить, рассказывать; mitä hiän pakajau? о чем он говорит? туё pakajamma karjalaksi мы говорим по-карельски

paissella (-telen, -telou) печь; tuato paistelou lettuja мама печет блины

paisset/tu (-un, -tuo) жареный, печеный, запеченый; tahon paissettuo lihua я хочу жаренного мяса

paissin//pannu (-n, -o) сковорода k. riehtiä

paissik/as (-kahan, -asta) румяный, поджаренный

paistaj/a (-an, -ua) жарящий, пекущий;

čikosta tuli hyvä kalan paistaja сестра научилась хорошо жарить рыбу

paist/o (-son, -tuo) 1. выпечка, стряпня; leivän p. выпечка хлеба; 2. зной, солнце-пек; päivän p. солнцеpek

paist/ua (-san, -tau) печь, выпекать, жарить; kakkara paissetah kiukuassa riehtiällä тонкие блины пекут в печи на сковороде; 2. светить, сиять; päivä paistau солнце светит

paistu/o (-u) печься, вариться; kalitat kiukuassa paissuttih калитки в печи спеклись

paift/a (-jan, -tua) рубашка (мужская); tubraitana meilä pijettih tummuu paitua рабочей у нас была темная рубашка

paifta/ni (-sen, -ista) рубашечка; lapsella pantih piällä paitasen ребенку одели рубашечку

paitsillah в одной рубашке; lapset juoksennellah pihalla pal'ahilla p. дети бегают во дворе в одних рубашках

paift/a (-an, -ua) кузница; seppä takou pajassa в кузнице куст кузнец

paifta//rau/ta (-van, -tua) наковальня

paiftik/ko (-on, -kuo) ивняк; missä on p., siinä on vesi где ивняк, там вода

paju (-n, -o) 1. ива, верба; pajun mie vete hainan я пригну к воде иву; 2. вязка (у саней)

paju/ni (-sen, -ista) ивовый, вербный; miula annettih p. vakka мне дали ивовую корзину

paikač/in (-čimen, -inta) крушина; p. on pajun näköni крушина похожа на иву

paikaistu/o (-u) морозит; illalla gurpei pakaistumah вечером стало подмораживать

paikais//čirk/kuni (-kusen, -uista) снегирь; paikaisčirkkusella on ruskie rinta у снегиря красная грудь

paikan/a (-an, -ua) 1. безбожный, неверующий, язычник; enneinhän Karjalassa oli äijä pakanoita раньше ведь в Карелии было много язычников; 2. грязный; vie tuo p. sanko pois! отнеси грязное ведро прочь! 3. вредный; heilä on p. lapsi у них вредный ребенок

pakanoit/tua (-an, -tau) осквернять; *elä pakanoita suuta pahoilla sanoilla* не оскверняй рот плохими словами

pakaut/ella (-telen, -telou) расспрашивать, заговаривать, обращаться; *tyttö ruitettih pihällä ta siellä pakauteltih* девушку позвали на улицу и там ее расспрашивали

pakaut/tua (-an, -tau) разговаривать, расспрашивать, беседовать, *smäntä pakautti milma* хозяйка беседовала со мной

pakeni/a (-an, -ua) беглец, убегающий; *auta, jumala, ajajua, piässä i pakeni/a* помощи, господи, догоняющему, пособи и убегающему

pakin/a (-an, -ua) 1. разговор, беседа; *tule meillä pakinoilla* приходи к нам на беседу; *siih heilä p. loppu* на этом их разговор закончился; 2. речь, говор; *kuuluu karjalaini p.* слышна карельская речь

pakkais/ukko (ukon, ukkuo) Дед Мороз; *p. tulou Uutena Vuotena* Дед Мороз приходит в Новый год

pakka/ni (-sen, -ista) мороз; *p., puhurin роика, elä kylmä kynsijäni* мороз, сын ледяного ветра, не морозь мои пальцы; *kummenen astetta pakkaista* десять градусов мороза

pakkau/tuo (-vun, -tuu) 1. набиться; *ihmisie* *pakkautu koko huoneh* людей набилась полная комната; 2. нападать; *elä pakkaavu miun piällä!* не нападай на меня! 3. лезть, соваться, увязаться; *hiän meilä jälkeh* *pakkautu* он увязался следом за нами

pak/ko (-on, -kuo) нужда, необходимость, принуждение; *oli pakko lähtie hänen kera* необходимо было пойти с ним

pakkuli (-n, -e) трутовик, гриб чага; *pakkuliksi sanotah mustua pakhua vanhassa koivussa* чагой называют черный парост на старой березе

pakl/a (-an, -ua) завязка, бечевка, веревка, шнурок; *virussa on pität paklat* на лапте длинная бечевка

pako (pavon, pakuo) бегство; *ampukkuia ilmah, jotta se kontie lähtöy pakoh* выстрелите в воздух, чтобы медведь убежал, *juossa pakoh* спастись бегством, убежать

pakolai/ni (-sen, -sta) беглец

pakot/tua (-an, -tau) 1. заставлять; *hätä pakotti lähtömäh kylästä* беда заставила уехать из деревни; 2. болит, саднит; *huuvua pakottau* рана болит, *kättä pakottau* руку саднит

pakotu/s (-ksen, -sta) боль; *hampahan p. on paha* зубная боль мучительная, *siitä se heitti sen pakotuksen* потом эта боль прекратилась

paksu (-n, -o) 1. толстый; *hänellä on p. nuora* у него есть толстая веревка, *tuo ei ole p. ihmini* он не полный человек; 2. беременная; *hänellä naini on paksuna* у него беременная жена; *mies sovassa kua*tu, a *naini hänellä jäi paksuksi* муж на войне погиб, а жена осталась беременной

paksu/s (-ten, -tta) полнота, толщина; *jiän p. on puoli metric* толщина льда полметра

pala (-an, -ua) кусок; *leivän ensimmäni p. on kasvonkannikka* первый отрезанный кусок от хлеба называют "для роста"

palaj/a (-an, -ua) горящий; *palaja talo näky etähyätä* горящий дом был виден издали

pala/ni (-sen, -ista) кусочек; *antakkuia koiralla palani lihua!* дайте собаке кусочек мяса!; **anti-** подавание

palantahi/ni (-sen, -sta) ожог; *palantahiseh pantih voijetta* ожог смазали мазью

palav/a (-an, -ua) горячий; *piissä kärpy palavah veteh* брось поплавок в горячую воду

pal/eh (-kehen, -chta) мехи; *rajan palkeh* кузнечные мехи

palk/ata (-kuan, -kuau) нанимать в работники; *hiän vuuvveksi palkkasi töih* он на год нанял в работники

palkat/oin (-toman, -ointa) неоплачиваемый; *en rupie ruatamah palkotointa työtä* не буду выполнять неоплачиваемую работу

palk/ka (-an, -kua) заработок, плата; *työ suamma palkkuia* мы получаем заработок, *miula on huvä, paha p.* у меня высокий, низкий заработок

palkkalai/ni (-sen, -sta) наемный работник

palkkau/tuo (-vun, -tuu) наняться в работники; mies palkkautu kasakaksi мужчина нанялся в работники

pal'la (-an, -ua) молот, кувалда, дубинка; mies pal'alla hienonti kivie мужчина молотом размельчал камни

pal'la/s (-han, -sta) 1. раздетый; pal'lahin jalojn juoksentelima nurmikolla мы босиком бегали на лугу; 2. лысый, безбородый (о человеке); ukolla on riä p. у деда лысая голова; 3. без листьев (о дереве), без растительности (о земле); p. koivu береза без листьев, p. on vielä tua, ei ole kylvetty земля еще голая, не засеяна

pal'las/tua (-san, -tau) обнажить, раскрыть; p. riä обнажить голову; pal'lassa jalka! покажи ногу!

pal'las/tuo (-sun, -tuu) обнажиться, раскрываться; kevyällä tua pal'astuu lumesta весной земля освобождается от снега

pall/o (-on, -uo) мяч; lapset kisatah palloh дети играют в мяч

palmik/ko (-on, -kuo) коса, пробор; tukka rannah kahella palmikolla волосы разделяют пробором на две косы

palmikoi/ja (-čen, -čəou) заплести (косу); palmikoiče tukat! заплести волосы!

pall/o (-on, -uo) 1. место пожара; siitä tuo kiertimä paluo потом мы обошли место пожара; 2. пожога, подсека; ensin ajettih kaskie ta siitä luajitah p. сначала вырубают лес, а потом делают пожогу

palol/kär/ki (-en, -kie) дятел черный, желна; p. takou puuta дятел черный долбит дерево

palot/ella (-telen, -telou) разрезать на кусочки; liha pitäy p. мясо надо разрезать на кусочки; hyö ruvettih hirttä palottelomah они стали распиливать бревно

palttin/a (-an, -ua) полотно; ennen koissa kuvottih palttinua раньше дома ткали полотно

palttinai/ni (-sen, -sta) полотняный; lämmin on päita p. oman tuamon ompeloma

теплая рубашка полотняная, родной мамой сшитая

palt/to (-on, -tuo) пальто; p. girpuu nuaklassa пальто висит на вешалке

pal/ua (-an, -au) гореть; tuohukset panima palamah мы зажгли свечи; kiukuassa tuli palau в печи огонь горит

palv/ata (-uan, -uau) тушить, запекать (в печи), вялить; hirven-ta poronlihua aina palvattih лосиное и оленье мясо всегда вялили в печи

palvell/la (-en, -ou) служить, обслуживать, ухаживать; omua ukkuoni palvelen я ухаживаю за своим дедом

palv/uo (-on, -ou) служить, поклоняться; hiän Jumalua palvou он поклоняется Богу

pamah/tua (-an, -tau) стукнуть, ударить, выстрелить, взорваться; ryssy pamahti ружье выстрелило

pamahu/s (-ksen, -sta) выстрел; kuulu kaksi pamahusta слышались два выстрела

panet/ella (-telen, -telou) примерять; panettele kenkie jalkah примерь ботинки, pitäy p. tätä palttuo надо примерить это пальто

paneu/tuo (-vun, -tuu) приступить к чему-либо; p. guatoh приступить к работе, pereh paneutu siinä elämäh семья начала здесь жить; paneutu vihtumah пошел дождь

pank/a (-an, -ua) дужка, ручка (у посуды); ota kattila pankasta возьми котелок за дужку; -vakka лукошко

pank/ki (-in, -kie) банк; lainata rahua pankista взять заем в банке

pank/ko (-on, -kuo) 1. поперечный брус лесовозных саней; taka- ta eturankot поперечные брусья задних и передних лесовозных саней; 2. припечек, лежанка; kissa makuau pankolla кошка спит на припечке

pankkol/reki (rien, rekie) лесовозные сани

pan/na (-en, -ou) 1. класть, положить, поставить; pane kirja hyllyllä поставь кни-

гу на полку; 2. установить; pankua tuohus palamah зажгите свечи! pane kiukua lämpiämäh! истопи печь! 3. готовить, настелить, приготовить, устанавливать; vanha katto otettih pois ta pantih uusi старую крышу сняли и настелили новую; 4. надеть; p. lakki piäh надеть шапку, p. takki piällä надеть куртку

panna mieleh запомнить; tämä pitäy panna mieleh это надо запомнить

pannu (-n, -o) чайник; vesi kiehuu pannussa вода кипит в чайнике; pane vettä pannuh налей воды в чайник

pano/s (-ksen, -sta) заряд; ryssyssä jäi viimeni p. в ружье остался последний заряд

parat/tua (-an, -tau) говорить быстро, тараторить; naini parattau женщина тараторит

paperi (-n, -e) бумага; tuokua miula puhasta paperie! принесите мне чистую бумагу!; **-tehas** бумагоделательный завод

pap/pi (-in, -pie) поп, священник, батюшка; p. tuli ristimäh lasta священник пришел крестить ребенка

pappilis/to (-son, -tuo) духовенство

pappi/päiv/ä (-än, -yä) постный день; k. pyhä

pappi/ruoka (ruuvvan, ruokua) постная еда

pappil/a (-an, -ua) поповский дом; olin pappilassa я был в поповском доме

papu (pavun, papuo) боб

parahai/ni (-sen, -sta) наилучший, парадный; sillä on parahaiset vuattiet на нем парадная одежда

parahasti 1. наилучшим образом, лучше всего, мастерски; naini p. ompelou turkkie та женщина лучше всего шьет шубы

parahasta(h) больше всего, главным образом; parahasta sielä oli karjalaisie там, главным образом, были карелы, osrarietkoja luajittih parahastah reissumiehillä овсяные лепешки делали, как правило, в дорогу

parahiksi в пору, по мере, как раз; suolua rokassa on p. соли в супе в самый раз, lautoissa oli loukko, jotta p. näki simčukkua

в плоту была дырка, через которую хоропо были видны жемчужные раковины

para/s (-han, -sta) лучший, самый лучший, первый; miun tuatto on p. kalastaja мой отец первый рыбак

parč/ča (-an, -čua) помазок для смоления или смазки легтем

paremmin лучше, скорее всего; ruvettih elämäh p. iellistä стали они жить лучше прежнего; ei ollun musta kontie, paremmin oli harmua медведь был не черный, а скорее серый

parempai/ni (-sen, -sta) более хороший, лучший; tuo on p. paikka talolla то место для дома более хорошее

parem/pi (-man, -pua) лучше; antakkaa meilä paremmat ruuvvat! дайте нам получше еду! mitä ruttosempah voit käyvvä, sitä p. чем быстрее сможешь сходить, тем лучше, vihmalla p. olla koissa во время дождя лучше находиться дома

paren/nella (-telen, -telou) вылечить; siitä poikua parennehtih kaiella tavalla мальчика этого лечили разными способами

parennu/s (-ksen, -sta) улучшение; ei tullun parennusta не стало улучшения

parentaj/a (-an, -ua) лечащий, целитель

parentua (-nan, -tau) 1. вылечить, излечить; siitä se ukko parennehtih потом этого деда вылечили; 2. улучшить, поправить; paremma vuatteitas поправь свою одежду

pare/ta (-nen, -nou) вылечиться, выздороветь, улучшиться; hammas pareni зуб вылечили, kylyssähän se lapsi pareni в бане ребенок излечился

pari (-n, -e) пара; pari virstua on meijän kyläh до пашей деревни пара верст; ei sitä parie voinun tanssiloissa rikkuo эту пару нельзя было на танцах разбивать

pari/kun/ta (-nan, -tua) супружеская чета, жених и невеста; pirttih männäh, sulhaiskansa ta p.. в дом идут родственники жениха, жених и невеста

paris/kun/ta (-nan, -tua) k. parikunta **parittuan** парой; p. kävelläh sulhani ta morsien парой ходят жених да невеста

parki/ta (-čen, -čdou) дубить кожу; mei-

jän kylässä ennen parkittih nahkua в нашей деревне раньше дубили кожу

park/ki (-in, -kie) дубильная кора, дубильное корье; läkkä parkkie kiskomah пойдем сдирать дубильную кору; **-nahka** выделанная кожа; **-kenkät** сапоги из выделанной кожи

parkkiu/tuo (-vun, -tuu) продубиться; nahka on hyväsištäh parkkiutun кожа хорошо продубилась

parrak/as (-kahan, -asta) бородатый; ket ollah nuo parrakkahat miehet? кто те бородатые мужчины?

par/ras (-tahan, -rasta) край, берег; ojan partahalla mäni heponi лошадь ушла на берег ручья, vanha ihmini on jo kuoleman partahalla старый человек уже на грани смерти

parrat/oin (-toman, -ointa) безбородый; miehet parrattomat, kuin heposet hännättömät мужчины безбородые, что лошади бесхвостые

par/si (-ren, -tta) бревно, жердь, балка; riichi on luajittu parsiloista рига построена из бревен

pars/ie (-n, -u) отделявать край, доделывать; parsiu hamehen helmua отделяет край подола

par/ta (-ran, -tua) борода; ei p. päivässä kasva борода за день не вырастает; rahalla ei ni p. kasva у дурного человека и борода не растет

parta/suu (-n, -ta) бородатый человек

parta//vei/čči (-žen, -stä) бритва

parti/ni (-sen, -sta) колосник в риге; partiset puhassetah märällä vassalla колосники в риге обметают мокрым венником

parv/i (-en, -ie) стая, косяк, рой; hanhet lennettih suurissa parviloissa гуси летели большими стаями

pasari (-n, -e) базар

pass/ata (-uan, -uau) 1. прислуживать, заботиться; mie en voi kaikkie p. я не могу всем прислуживать; 2. подходить, пригодиться; tämä kortteri meilä passuau эта квартира нам подходит

passaut/tua (-an, -tau) примерять; passauta tuota pukuo! примерь тот костюм!

passari (-n, -e) слуга

passi (-n, -e) паспорт

passip/o (-on, -uo) спасибо; passipot smännällä спасибо хозяйке; p. kylun lämmitäjällä, vejen suajalla, kylun salvajalla спасибо баню истопившему, воду носившему, баню построившему

passipoi/ja (-žen, -ččou) благодарить; joko olet häntä passipoinun? ты его поблагодарил?

pata (puan, patua) чугунок, котелок; pualla rokkua keitetäh в котелке похлебку готовят; **kyly-** банный котел; **-hanko, -rauta** ухват

pata/ni (-sen, -ista) маленький котелок, чугунок; patasessa on maituo в маленьком котелке молоко

pato (pavon, patuo) плотина, запруда; meilä kylän kohassa oli p. у нас около деревни была запруда

pat'vask/a (-an, -ua) сват-колдун (устар.); p. viikatteen kera kiersi hiäjävehtëä сват-колдун обошел с косой свадебный парод **patvi** (-n, -e) крень; p. on kova крень твердая

patvi/ni (-sen, -sta) кренивый; rejjessä on patviset jalakset в санях кренивые полозья

pauh/ata (-uan, -uau) шуметь, грохотать; koski pauhuau порог шумит

paukah/tua (-an, -tau) стукнуть, ударить, выстрелить; ampuo paukahettih они выстрелили

paukahu/s (-ksen, -sta) хлопок, треск, выстрел; sieltä kuulu p. оттуда слышался выстрел

paukahut/tua (-an, -tau) хлопнуть, ударить; hiän ampu paukahutti он выстрелил бабахнул

paukut/tua (-an, -tau) стучать, хлопать, бить; uallot paukutatäh rantah волны бьют о берег

pauskah/tua (-an, -tau) вызывать шум, делать что-либо с шумом; hypätä pauskahti veteh он с шумом прыгнул в воду

peher/tyä (-rän, -täy) возиться, шалить; lapset pcherretäh heinikössä дети возятся на лужайке

pehk/o (-on, -uo) куст; pehkoloissa on äijä marjua на кустах много ягод

pehku (-n, -o) 1. подстилка для скота; viemmä pehkuo siivatalla отнесем подстилку для скота; 2. место для сна; mäni päin pehkuh он пошел спать

pehmen/tyä (-näp, -täy) смягчить, размягчить; p. voita размягчить масло

pehme/tä (-nen, -nöy) 1. смягчиться, размягчиться; kylyvastua kun hauvot, ni se pehmenöy распаренный веник размягчается; 2. потеплеть, смягчиться (о погоде); siä pehmenöy погода смягчается

pehmie (-n, -tä) мягкий, рыхлый; p. leiprä мягкий хлеб; p. lumi рыхлый снег; lasta kylvetäh pehmiellä vassalla rauvuskoiivusta ребенка парят мягким березовым веником; 2. теплый, мягкий (о погоде) p. siä теплая погода

pehmiesti мягко; lumi p. lankei снег мягко падал

pehmit/tyä (-än, -täy) размягчать; lämmitäisin kylyn, pehmittäisin kylkiluut я истопил бы баню, размягчил бы ребра

peikal/o (-on, -uo) большой палец руки; satatin peikalon я ушиб большой палец

peili (-n, -e) зеркало; kačo peilistä посмотри в зеркало

peipet/tyä (-än, -täy) делать что-либо легко; juossa peipetti легко бежит; luuvvā peipettäy легонько бьет

peipo/ni (-sen, -ista) зяблик; p. vasta kevyällä tulou Karjalah зяблик только весной прилетает в Карелию

peit/ellä (-telen, -telöy) прятать; koira peittelöy luita собака прячет кости

peitimeh: panna peitimeh растянуть на просушку; nahkoja rantih peitimeh шкуры повесили на просушку

peitimessä: olla peitimessä быть на просушке; tal'l'a on peitimessä шкура сушится

peitočči тайком, тайно; mussikkaista et syö р. чернику тайком не съешь

peitossa: olla peitossa быть спрятанным; rahat on peitossa деньги спрятаны; pityä р. сохранять в тайне, скрывать

peittoh: panna, männä peittoh спрятать, спрятаться; mänkä kaikki peittoh! давайте спрячемся!

peit/to (-on, -tuo) укрытие, тайник; lapsella peitossa ollah kukkaset у ребенка в тайнике находятся игрушки

peitosillah: kisata p. играть в прятки; läkkä kisuamah p.! пошли играть в прятки!

peit/tyä (-än, -täy) 1. спрятать; elä peitä не прячь; peitin kormanoh я спрятал в карман; 2. укрыть; lumi peittäy муан снег укрывает землю

peittäy/työ (-vyn, -tyy) спрятаться; kunne hiän peittäyty? куда он спрятался? miusta et peittävy от меня не спрячешься

pei/tyä (-jän, -täy) растянуть, натянуть для просушки; mie nahkoja peijin я растянул шкуры для просушки

pelas/tua (-san, -tau) спасти; pelassin häntä hiästä я спас его от беды

pelas/tuo (-sun, -tuu) спастись; millä mie pelastuisin как бы мне спастись

pel/ata (-uan, -uau) играть; p. korttih играть в карты

peili (-n, -e) игра; tuvekka muö pelih! давайте будем играть! -lauta игральная доска

pellava/s (-han, -sta) лен; ennein meilä kasvatettih pellavasta раньше у нас выращивали лен

pelti (-n, -e) 1. противень; piirakka paistu peltillä пирог испечен на противне; 2. выюшка; rane kiukuan p. umreh закрой выюшку.

pelti//rau/ta (-van, -tua) жесь

pel/to (-lon, -tuo) поле; meilä on suuri p. у нас большое поле; **ruis-** ржаное поле; **nakris-** поле, засеянное репой; **potakka-** картофельное поле

pelto//pyu (-n, -tä) серая куропатка

pelto//työ (-n, -tä) полевая работа

pelto//vari/s (-ksen, -sta) грач; peltovarikset jo tultih грачи уже прилетели

penič/čä (-än, -čyä) непослушный (о лошади); meilä on p. heroni у нас непослушная лошадь

penik/kä (-än, -kyä) детеныш животного; koiran p. щенок собаки, kuusin penikköin sai kissa кошка приносила по шесть котят

peniy/työ (-vun, -туу) становится непослушным; matalla heponi peniyту в дороге лошадь перестала слушаться

penker (-en, -tä) земляной вал, завалинка; ämmö istuu penkerellä бабушка сидит на завалинке

penk/ki (-in, -kie) 1. лавочка, сиденье; talossa on penkit ta lattiet pesty в доме лавочки и полы помыты; 2. грядка; meillä on märkä pelto, sentäh penkit ollah korkiet у нас поле сырое, поэтому грядки высокие

penk/uo (-on, -ou) 1. ворошить; elä penko! не вороши! 2. осуждать; huö penkotah meitä они осуждают нас

pensa/s (-han, -sta) куст; муö issuttima talon luo puusupensahan мы посадили около дома куст розы

pensas/tua (-tau) куститься; potakka pensastau картошка кустится

pens/uo (-ou) куститься, зарастать кустами; pelto pensou поле зарастает кустами

pentturi (-n, -e) поперечный брус в лодке для крепления мачты с парусом и для сидения; purjeh on pentturissa kiini парус крепится к поперечному брусу

pen/tu (-nun, -tuo) детеныш животного; koiran, kissan p. щенок, котенок

pepel/tyä (-län, -täу) смешать, перемешать, перепутать; heponi piäsi irallah ta kaikki heinät pepelti лошадь сорвалась с привязи и все сено перемешала

per/ata (-kuan, -kuau) расчистить, раскорчевать; kevyällä peratah kaskie весной расчищают пожогу

pereh (-en, -tä) семья; suuri p. большая семья; meitä on perehessa kaheksan henkie нас в семье восемь человек

perehelli/ni (-sen, -stä) семейный; tuo mies on p. тот человек семейный

perehet/öin (-töman, -öintä) без семьи

pereh/työ (-un, -туу) обзавестись семьей; naini perehtyy, kun miehellä mänöу женщина обзаводится семьей, когда выходит замуж

peretnik/kä (-än, -kyä) передник; pityä p. piällä быть в переднике

perilli/ni (-sen, -stä) наследник; perehessä kasvo vain yksi p. в семье рос единственный наследник

perin/tö (-nön, -туö) наследство; poika sai hyvän perinnön сын получил хорошее наследство

perin/ä (-än, -yä) перина; emäntä makuu perinällä хозяйка спит на перине

perkeleh (-en, -tä) 1. черт; sinne mäne p. mistä tulit иди туда, черт, откуда пришел; 2. ругательство; oho, sie perkeleh! ох, ты черт!

per/ko (-on, -kuo) корчевка, расчистка; rojat ollah kasen perossa сыновья на раскорчевке пожоги

pern/a (-an, -ua) селезенка

per/o/s (-ksen, -sta) раскорчеванное место; peroksesta heinyä suatih на раскорчеванном месте косили сено

peruk/ka (-an, -kua) 1. отдаленный угол; конец; lahen perukka конец залива; 2. сторона, край; meijän perukalla tervua ei poltetu в нашем краю смолу не гнали

per/ä (-än, -yä) задняя часть, корма; муö elämmä kylän perässä мы живем в дальней части деревни, velli istuutu peräh, čikko soutamah брат сел на корму, сестра стала грести

peräh за, следом, после; joka poron p. rannah čuna каждого оленя впрягают в сани; sen p. emmä liikuttan nimitä после этого мы не трогали ничего

peräkkäh друг за другом, подряд; oli kolme nälkävuootta p. три года подряд были неурожайными

perä//mie/s (-hen, -stä) рулевой

perässä следом (за); oli niin paha ilma, jottei näkyn ketänä p. была плохая погода, так что никого не было видно, hänen p. aipa koira juoksentelou за ним всегда бегает собака

perästä следом за, через; vähän ajan p. tulkua meillä! через некоторое время приходите к нам!

peseksen/nellä (-telen, -telöу) стирать; mie peseksentelen vuateita я постираю белье

pesey/työ (-vyn, -tyy) умываться; mäne kyluh peseyvy! иди в баню, умойся!

pesmeni (-n, -e) бзмен; pesmenilla vies-sattih безменом взвешивали

pesoveh (-en, -ta) выводок

pes/sä (-en, -öy) мыть; joka kevät laki pes-tih virsulla каждую весну потолок мыли старыми лаптями; mäne, pese kiät! иди, вымой руки!

pesu (-n, -o) мытье, стирка; vuatteijen pesu meilä on serotana у нас стирка белья в среду; **-lauta** стиральная доска, **-koneh** стиральная машина

pes/ä (-än, -yä) 1. гнездо; luatic p. свить гнездо; kokon pesässä oli kalan ruotua в гнезде орла были рыбы кости; 2. берлога; myö kiertimä kontien pesän мы обошли медвежью берлогу

pet/el (-kelen, -eltä) пест, пестик; marjat korvoh kuattih, petkelellä sürvottih ягоды в бочку сыпали, потом пестом намяли

petra/a (-an, -ua) дикий олень; hiän amru hirvet jotta petrat он подстреливал лосей и диких оленей

Petrun//päiv/ä (-än, -yä) Петров день

petrunpäivän//juh lakuk/ka (-an, -kua) лесная герань

petto//mail/to (-jon, -tuo) пахта

petv/ata (-uan, -uau) смешать, перемешать; lampahat petvattih kaikki vassat овцы все венки перемешали

petäjik/kö (-ön, -kyö) сосняк; petäjikössä on huvyä sientä в сосняке растут хорошие грибы

petäj/ä (-än, -yä) 1. сосна; talon iessä kasvo kaksi kaunista petäjäyä около дома росли две красивые сосны; 2. сосновая кора; ennein vanhan tiälä i petäjäy syötih в давние времена здесь делали хлеб с примесью сосновой коры

petäj/ä//sien/i (-en, -tä) горькуша

pičukkai/ni (-sen, -sta) маленький; liä-vässä miäkitäh pičukkaiset vuonaset в хлеву блеют маленькие ягнята

pieks/yä (-än, -äy) 1. размешивать, взбивать; voi on karkie, kuore on pitälti ollun pieksämättä масло горькое, сметана долго не взбивалась; härkimellä pieksin huttuo я

мутовкой размешивал кашу; 2. избивать; elä pieksä hevoista! не бей лошадей!

pieksäy/työ (-vyn, -tyy) биться, мучиться

piel/fi (-en, -ie) косяк; oven p. дверной косяк, suun p. уголок рта

pielu/s (-ksen, -sta) подушка; rane lap-sella p. piän alla положи ребенку подушку под голову

pieluks/et (-ien, -ie) изголовье; pieluksih pantih turkki в изголовье положили шубу

pienen/tyä (-nän, -täy) уменьшать; tämä takki pitäy siula p. эту куртку надо тебе подкоротить

pienestäh сызмала; hiän on p. semmoni ollun он сызмала был таким

piene/tä (-nen, -nöy) уменьшаться, убавляться; kuu alko p. луна стала убавляться

pien/i (-en, -tä) маленький, небольшой; silloin myö olimä vielä pienie тогда мы были еще маленькие, suagessa on p. lampi semmoni на острове маленькая ламбушка; p. čurpu женский угол в избе

pien/nar (-taren, -narta) край пашни, межа, обочина; pellow pientaret края пашни; ukko piennarta niittäy ded межу косит

pieno/ni (-sen, -ista) маленький; heilä oli semmosie pienosie lapsie у них были маленькие дети

piess/a (-an, -ua) бес, нечистая сила; ennein jos kellä mitä kato, ni sanottih, jotta p. vei раньше, если у кого-нибудь что-нибудь потеряется, то говорили, что бес унес

pih/a (-an, -ua) двор, деревенская улица; tietäjä toi kontien ihan pihalla колдун привел медведя прямо во двор; tytöt mat-tattih pihua myöte ta laulettih девушки шли по улице и пели

pih/et (-tien, -tie) клещи, щипцы; palavat hiilet otetah pihitöillä горячие угли берут щипцами; siksi seppä pihet takou, jotta ei näpit pala для того кузнецу щипцы, чтобы пальцы не обжечь

pihk/a (-an, -ua) смола, живица; siula on kiät pihkassa у тебя руки в смоле

pihlaj/a (-an, -ua) рябина; haravan piit luajitah pihlajasta зубья граблей делают из рябины

pihlajai/ni (-sen, -sta) рябиновый; p. vičča on luja рябиновая вица крепкая

pihlajan/marja (-an, -ua) рябина (ягода); pihlajanmarjat ollah karkiet рябиновые ягоды горькие

pihlajik/ko (-on, -kuo) рябиновая роша; tuola kasvau kaunis p. там растет красивая рябиновая роша

pii (-n, -tä) зуб, зубец; asraimen piit зубцы остроги; 2. кремень; piitä lyöt taklah ni siitä tulou tuli кремнем бьешь об огниво, и появляется огонь

piijik/kä (-än, -kyä) чибис, луговка; piijkällä on piässä kaitani pitkä säkö у чибиса на голове длинный узкий хохолок

piika (-jan, -kuu) прислуга, батрачка; rappilan piijat tullah батрачки священника приходят

piilet/ellä (-telen, -telöy) прятать; elä piilettele, kuitenkin löyvän не прячь, всё равно найду

piik/ki (-in, -kie) острис, шип, зубец; haravan piikit зубцы граблей

piipie (-n, -tä) Библия

piip/pu (-un, -puo) 1. трубка (курительная); meijän ukko aina poltti piirpuo наш дед всегда курил трубку; 2. труба (печная); savu piipusta nousou из трубы поднимается дым

piiri (-n, -e) 1. круг, хоровод; tytöt tanssith piirissä девочки танцуют в кругу; 2. район; Louhen piiri Лоухский район, -leikki хоровод; -laulu хороводная песня
piir/tyä (-rän, -täy) чертить, проводить линию, царапать, чиркать; kolme riste puuh ku piirät, ni siitä ukkoni ei ise siih если начертишь на дереве три креста, то потом молния в него не ударит; p. tikkuo чиркать спичкой

piirua (-n, -ta) пирог; meilä luajitah piiraita у нас делают пироги; - **pualikka** скалка
piirus/tua (-san, -tau) рисовать, чертить; mie piirussan talon я рисую дом

piirussu/s (-ksen, -sta) рисование, рисунок; -tunti урок рисования

piis/ata (-uau) доставать, хватать; töitä kyllä piisuaa работы, конечно, хватит

piisi (-n, -e) открытый очаг; huomeneksella piisih pannah tuli утром когда встанут, то разжигают огонь в открытом очаге

piisk/a (-an, -ua) кнут, плеть; kyllä tämä heponi piiskattaki juoksou эта лошадь и без кнута бежит; minne köyhä keppiä kera, sinne i piru piiskah kera куда бедняк с посохом, туда и бес с плетью

piisku (-n, -o) манок; tuatolla on ruun p. у отца есть манок на рябчиков

piitijäi/ni (-sen, -stä) пикульник (бот.); p. kasvau pellolla пикульник растет на поле

pijellä (pitelen, pitelöy) 1. держать, хранить, придерживать; olen aina pijellyn piässä tätä lauluo я всегда помнил эту песню

pijen/tyä (-nän, -täy) удлинять, продлевать; p. nuoga удлинить веревку

pijät/tyä (-än, -täy) задержать, остановить; pijättäkyä heponi! остановите лошадь! uusi heponi tuotih kotih, se pitäy p., jotta ei mänis jälelläh новую лошадь привели домой, так се надо приручить, чтобы она не ушла обратно

pijettäy/työ (-vun, -tyu) останавливаться
pijät/työ (-yn, -tyu) остановиться, задержаться; pijäty siih, elä mäne etemmäksi! остановись здесь, не ходи дальше!

pikkarai/ni (-sen, -sta) маленький; heilä on vielä p. lapsi у них есть еще маленький ребенок

pikku- маленький; koissa mies ta naini ta pikkuroika дома муж, жена и маленький мальчик; -lintu птичка, -varvas мизинец (на ноге)

pil/a (-an, -ua) порча; kalat mäntih pilalla рыба испортилась

pil/ata (-uan, -uau) испортить; hiän pilai koko illačun он испортил весь вечер

pilau/tuo (-vun, -tuu) испортиться; linnunlihua kuivatettih kiukuassa jotta se ei pilautuis птичье мясо сушили в печи, чтобы оно не испортилось

pilkah/tua (-an, -tau) засветить, забрезжить, выглядывать; päivä pilkahti день забрезжил

pilk/ata (-kuan, -kuau) насмехаться, издеваться; *kylän naiset nakretah, kylän piijat* pilkata деревенские женщины смеются, деревенские служанки насмеваются

pilk/ka (-an, -kua) зарубка, затеска, знак; *p. vessettiä nuotan pulloh* на поплавке невода был знак; *nakrun p.* посмешище

pilkkö/pimie (-n, -tä) совершенно темный, темень

pilk/kuo (-on, -kou) колоть, измельчать; *tämä liha pitää hienoksi p.* это мясо надо мелко нарезать; *mäne, pilko kyläh halkuo!* иди, наколи в баню дров!

pillamus//kontie (-n, -ta) медведь-шатун
pilvi (-en, -ie) облако, туча; *musta p.* черная туча; *taivas mäni pilveh* небо затянулось тучами

pilvi/ni (-sen, -stä) облачный, пасмурный; *p. siä* пасмурная погода; *kun on pienie pilvie taivahassa ni silloin kylvetäh nakris* когда на небе маленькие облака, тогда сеют репу

pilvi/sieni (-en, -tä) серушка (гриб)
pimen/tyä (-nän, -täy) затемнять, делать темным; *hiän pimentä pirtin nurkan* он затемнил угол комнаты

pime/tä (-nen, -öy) темнеть, померкнуть; *silmissäni pimeni* у меня в глазах потемнело

pimeys (-ten, -ttä) тьма; *pihalla on jo p.* на дворе уже темень

pimie (-n, -tä) 1. темный; *piti mennä pimieh karsinah* надо было идти в темный подвал; 2. темнота; *pimiessä* в темноте

pin/o (-on, -uo) поленица; *p. oli pahoin lat't'attu* поленица была плохо сложена

pin/ta (-nan, -tua) 1. поверхность, плоскость, гладь; *jiän p. on silie* поверхность льда гладкая, *tuon pinnalla* на поверхности земли; *pinta-vesi* on lämmin верхний слой воды теплый; 2. площадь; **pinta-ala** площадь поверхности; *nelijön p.* площадь квадрата

pinta//lau/ta (-van, -tua) горбыль
pippuri (-n, -e) перец; *p. on hyvä vaçan kiruh* перец помогает от боли в животе

pirahut/tua (-an, -tau), посыпать; *p. suolu kalojen piällä* посыпать соли на рыбу

pirot/tua (-an, -tau) сыпать, рассыпать; *p. jauhuo stolalla* посыпать муки на стол
pir/ta (-ran, -tua) бердо в ткацком станке; *pirralla kuvotah kankasta* с помощью бердо ткут ткань

pirt/ti (-in, -tie) изба; *myö elämmä suuresa pirtissä* мы живем в большой избе

piru (-n, -o) черт; *varajau kuin p. luatanua* боится, как черт ладана

pisar/a (-an, -ua) капля; *pilvessä pisarat on suuret* в туче капли большие; *kaço mikroskopin läpi vesipisarah* посмотри на каплю воды в микроскоп

pisareh (-en, -ta) *k. pisara*

pis/sellä (-telen, -telöy) 1. колоть, покалывать; *rupein ompelomah, ni sormet pistelin* я стал шить и пальцы поколол; 2. кусать, жалить, жечь; *pakkani pistelöy* poskie мороз жжет щеки

pissuali (-n, -c) пицаль; *ennein pissualilla ammuttih kontieta* раньше из пицали убивали медведя

pisso/s (-ksen, -sta) укол, колики; *niekulan p.* укол иглой, *hänellä luajittih kaksi pissosta* ему сделали два укола

pissyssä: *meijän vanha talo on vielä p.* наш старый дом еще стоит; *tyhjä säkki p. ei seiso* пустой мешок стоймя не стоит

pisteh (-en, -tä) точка; *lausehen jälessä on p.* в конце предложения стоит точка

pistyh: *poika hyppäsi pistyh* мальчик вскочил

pissyt/ellä (-telen, -telöy) 1. устанавливать; *hiän pissyttelöy aituu* он устанавливает забор; 2. удерживаться, держаться; *pissytele tiellä!* удержишься в колее!

pissyt/tyä (-än, -täy) устанавливать (вертикально); *pitäy p. seinä* надо установить стену

pissällyt/tyä (-än, -täy) установить, поставить, положить; *tuato pissällytti maitopullon stolalla* мама поставила бутылку молока на стол

pissäl/tyä (-län, -täy) 1. ткнуть; *pissällä veičellä potakkua, jotta onko valmis* ткни картошку ножом, готова ли; 2. поставить; *mie nyt pissällän kalakeiton tulella* я сейчас поставлю уху на огонь

pis/tyä (-sän, -täy) 1. ткнуть; rautakankella loukot kaivettih muah ta seipähät pissettih ломом выкопали в земле ямы и поставили бревна; 2. установить, сунуть, поставить pissä lakki piäh надень шапку, pistäkyä kuatančat jalkah! наденьте валенки!

pis/työ (-syn, -tyy) мочь, годиться, быть способным; vanhalla ihmisellä hammas ei pissy leiryä puomah у старого человека зубы не могут хлеб разгрызть; työ ei pissy kätäh не может выполнить работу; ei pyssy nimitä ruatamah не годится ни на какую работу

pistyölläh стоя; seipähät on pantu p. жерди поставлены стоймя

pistäy/työ (-vyn, -tyy) забежать; pistäyvy meilä toičči! забегай к нам еще!

pisy/ö (-n, -y) быть, находиться постоянно; pisy koissa! сиди дома! hiän ei pisy jaloillah он не стоит на ногах; pisyö ehienä уцелеть

pitemi/pi (-män, -pyä) длиннее, выше; hagara on p. kirvestä грабли длиннее топора; hiän on p. milma он выше меня

pit/etä (-kenen, -kenöy) удлиниться, становиться длиннее; päivä pitkenöy день удлинняется, astuos's'a matka pitkenöy когда идешь, то дорога становится длиннее

pitin вдоль, по; myö souvamma jokie p. мы греем по реке; assun rantua p. я иду по берегу

pit/kä (-än, -kyä) длинный, высокий, долгий; takissa on pität hicmat рукава куртки длинные; p. mies высокий человек; -ikäni должитель

pitkä//siim/a (-an, -ua) перемет, продольник; pitkäsiimah puuttu kaksi lohta на продольник попало два лосося

pito (pivon, pituo) употребление; -vuate каждодневная одежда

pitui/ni (-sen, -ista) длиной в, ростом с; metrin p. длиной с метр

pitvit/ellä (-telen, -telöy) мешкать; mitä sie pitvittelet? что ты мешкаешь?

pityä (pijän, pitäy) 1. держать; pijä lujasti koirua jottei piäse rakoh держи собаку, чтобы она не убежала; pijä suu kiini! мол-

чи! 2. хранить; potakat pijetäh karsinassa та куорасса картошку хранят в подвале и яме; 3. использовать; ennein virsuja pijettih раньше лапти носили; myö pitimä kolme lehmüy у нас было три коровы; 4. проводить; syksyllä myö pitimä häitä осенью мы сыграли свадьбу; 5. надо, необходимо; vilu tulou, ni pitäy lähtie kiukualla холодно будет, так надо подняться на печь

pityä huolta заботиться

pitäjä/ä (-än, -yä) держащий, посящий; tyttö on riiman p. девочка держит нитку; hiän on paha kenkän p. у него постоянно рвется обувь

pitälti долго, продолжительное время; p. sie kävelit долго ты ходил

pitämät/öin (-tömän, -öintä) ношенный, новый; se on vielä p. vuate это еще не ношенная одежда

pivu/s (-ksen, -sta) длина; vassan tyvestä leikatah liika p. комель банного веника укорачивают

pivus/ta (-san, -tua) длина нитки, вдеваемой в иглу; elä ota pitkyä pivustua не вдевай в иглу длинную нитку; pitkä p. laisan merkki вдевание длинной нитки – признак лености

piä (-n, -tä) 1. голова; pityä piässä держать в голове (в уме), naisella on musta raikka piässä у женщины черный платок на голове, -asie главное дело; 2. конец, край, предел; kylän tuossa piässä в том конце деревни

piäčky (-n, -ö) ласточка; p. ta kuikka tulalah meilä yhtäaikua ласточка и гагара прилетают к нам в одно время

piäčky/ni (-sen, -istä) ласточка; sähkölankalla issutah piäčkyset на проводе сидят ласточки

piäh до; tyatto ruato sielä vuuvven piäh suati отец работал там до конца года

piäk/öt (-köjen, -köjä) вид обуви с высокой голенью

piä//kall/o (-on, -uo) череп

piä//kop/pa (-an, -pua) к. piäkallo

piäksekkäh друг за другом; laskima verkot p. мы поставили сети одну за другой

piä//lak/ka (-an, -kua) макушка головы, темя; piälakassa on tukkua на темени растут волосы

piäliičči через; aijan p. через забор; assuin kynnuksestä p. я перешагнул через порог

piälik/kö (-ön, -kuö) начальник, предводитель; piäliköllä on kiässä jousi у предводителя был в руках лук

piällekkäh друг на друге; kaksi leiryä rantih p. два хлеба положили один на другой

piällimmäi/ni (-sen, -stä) верхний; ota p. vihko! возьми лежащую сверху тетрадь!

piälli/ni (-sen, -stä) 1. кожаная рукавица; piällisie pijetih villakintahien piällä кожаные рукавицы надевали на шерстяные; 2. рабочая рукавица

piällys//vuatt/iet (-eijen, -eitä) верхняя одежда

piällä на (ком, чем; кого, что?) pane vuattiet piällä! оденься!; kissa kun siäntyy ni se tulou piällä рассерженная кошка нападет

piältä 1. с (кого, чего?); skuapin p. со шкафа, ota paita piältä сними с себя рубашку; 2. сверху, снаружи; piältä piirakka jo kursu сверху пирог уже пропекся

piälly/tä (-sän, -tyä) верхний слой; palton p. пальто без подкладки; -vuate верхняя одежда

piäl/ät (-öjen, -öjä) пальцы; tytöt ommel-lah piälöissä девушки вышивают на пальцах

piä//mie/s (-hen, -stä) старейшина, старший, предсатель, руководитель; veikosta tuli tehtahan p. брат стал директором завода

piä//paikka k. paikka головной платок; myö ostima muamolla piäpaikan мы купили маме головной платок

piärm/e (-ien, -että) рубец, шов, край; p. pitäy uuvvestah ommella шов надо снова зашить

piärmile (-n, -y) подрубать, подшивать; rajjan helman olen piärmin я подшил подол рубашки

piäryn/ä (-än, -yä) груша; piärynät ollah oikein makiet груши очень вкусные

piäs/sellä (-telen, -telöy) отпустить; piästelen verkkuo venehen laitua myöten я спускаю сеть в воду по борту лодки

piäs/sä (-en, -öy) 1. попасть, прийти, добраться; p. kotih попасть домой, p. perillä прийти до места; 2. освободиться; piäsin työstä ni läksin kalalla я пришел с работы и отправился на рыбалку; 3. спастись, вылечиться; läsijä piäsi tauvista большой выздоровел, naini lapsien kera piäsi vahinkosta женщина с детьми вырвалась из беды

piässä на удалении, на расстоянии; kahen kilometrin p. на расстоянии двух километров

piässäl/tyä (-län, -täy) отпустить; mie härän piässällin karjah я быка отпустил в стадо

piästä через, viijen virssan piästä tulou kylä через пять верст будет деревня

piäs/tyä (-sän, -täy) отпустить, освободить; mies piästi koiran nuogasta мужчина отпустил собаку с привязи, piässä milma tästä hiästä избавь меня от этой беды! piästäkkyä milma kylpömäh! отпустите меня купаться!

piät/eh (-tehen, -ehtä) окончание, конец; partitiivin piättehet окончания партитива

piät/ellä (-telen, -telöy) заключать, делать вывод; elä piättele meijän puolesta! не делай за нас выводы!

piätinč/čä (-än, -čyä) пятница; ennein pyhitetih serotana ta piätinčänä раньше постились в среду и пятницу

piä/toimittaj/a (-an, -ua) главный редактор; lehen p. главный редактор газеты

piät/tyä (-än, -täy) решать; siitä hiäpäivästä piätetih затем мы договорились о дне свадьбы; piätä iče kunne lähet решай сам, куда пойдешь

piätö/s (-ksen, -stä) решение; постановление; kokouksen lopussa luajittih piätös в конце собрания вынесли постановление

piät/öin (-tömän, -öintä) 1. безголовый, обезглавленный; lentelettä kuin piätöimät kanat мечется, как обезглавленные куры;

2. бесконечный; kulkima piätöntä tietä мы шли по бесконечной дороге

piätä kautti намеренно, умышленно; läksin p. k. tiijustamah я постарался спросить

plahosloven n' /a (-an, -ua) благословение

plahoslovi/e (-n, -u) благословить; plahoslovikkua milma, tuatto ta muato благословите меня, папа и мама

plasi/e (-n, -u) говорить бессмыслицу, лгать, блажить, заговариваться; elä plasi! не говори ерунды!

plosk/a (-an, -ua) плошка, блюдо

plus плюс; viisi p. kuusi on yksitoista пять плюс шесть будет одиннадцать

poč'či (-in, -čie) свинья; ennein poč'cie meilä vähän rijettih раньше у нас мало держали свиней

pohat/ta (-an, -tua) богатый; ken oli pohatampi, se anto laihinah кто был богаче, тот давал в долг

pohj/a (-an, -ua) дно; erähät puut ollah järven pohjassa часть бревен лежит на дне озера; venehen p. дно лодки

pohjat/oin (-toman, -ointa) бездонный; sanotah, jotta on pohjattomie lampie говорят, что есть бездонные ламбушки

pohjo/ni (-sen, -ista) северный; север; pohjoni tuuli tuulou северный ветер дует

pohjois/puol/i (-en, -ta) северная сторона; vain puun pohjoispuolella jätettih muutama oksa только на северной стороне дерева оставили несколько сучьев

pohjois/mua (-n, -ta) северная страна

pohjois/n' apa (n' avan, n' arua) северный полюс

pohjol/a (-an, -ua) север (геогр.); mäne rimijah Pohjolah tarkkah Tapiolah иди на темный Север, в известную Тапиолу

pohkie (-n, -ta) икра (ноги); raksut pohkiet толстые икры

poika (pojan, poikua) 1. мальчик; meijän luokassa on kymmenen poikua в нашем классе десять мальчиков; 2. сын; oli ennein ukko, ukolla oli kolme poikua жил-был старик, у старика было три сына; 3.

потомство животного; kontie matkuau kahen rojan kera медведица идет с двумя медвежатами; kana hautou poikieh курица высиживает цыплят

poika/ni (-sen, -ista) 1. мальчонка, сыночек; nämä ollah miun poikaset это мои сыночки; 2. птенец, детеныш; linnun poikaset птенцы; kanan poikaset цыплята

poika/lapsi (lapsen, lasta) ребенок, сын

poika/mie/s (-hen, -stä) холостяк

poikes прочь; mie rakenen p. я убегу прочь

poiki/e (-u) отелиться; lehmä on poikin корова отелилась

poikkeu/s (-ksen, -sta) исключение; tästä lajista on monta poikkeusta из этого правила много исключений

poikittuan поперек; ruu on p. бревно лежит поперек

poikki 1. пополам; leikata puu p. перепилить бревно; 2. поперек, через, напротив; jovesta p. piäsemmä venhellä через реку мы переплывем на лодке; talo on järven p. дом стоит на том берегу озера

poikki/puolin поперек; opassa lasta kuni on p. laučalla учи ребенка, пока он поперек лавки лежит

poikki/puoli/ni (-sen, -sta) поперечный; p. lauta pitäy siirtyä tuonnemmaksi поперечную доску надо отодвинуть подальше

poikki/puu (-n, -ta) перекладина

poikki/telani: p. silta гать, настил из поперечных бревен

poikoveh (-en, -ta) выводок; sorsan p. uiri утиный выводок плывет

poimie (-n, -u) собирать; läksimä poimimah puolukkaa мы пошли собирать бруснику

poimija (-an, -ua) собиратель, сборщик; olet vielä pieni poimijaksi ты еще слишком маленький, чтобы собирать ягоды

pois 1. прочь; mänyä nyt pois! идите прочь! pois pitäy lähtie надо уйти; 2. же; uso pois! поверь же!

pok/ko (-on, -kuo) баран; lampahat pokkojen kera ollah mečässä овцы с баранами находятся в лесу

pokko/ni (-sen, -ista) барашек; lähen pokkoista syöttämäh пойду покормлю барашка

pokosta погост; село (где находится церковь сельского прихода); lähen suovattana pokostah в субботу пойду в село

Pokrova (-an, -ua) Покров (1.10.); Pokrovan jälkeh ei pijä enämpyä muata liikuttua после Покрова не надо больше трогать землю

polč/a (-an, -ua) полка; levie p. широкая полка; polčalla на полке

poliitti/ni (-sen, -sta) политический; p. elämä политическая жизнь

poliklinik/ka (-an, -kua) поликлиника

pol/kie (-en, -kou) топтать, протоптать; pitäy p. тропи надо протоптать тропу

pol/ku (-un, -kuo) тропа, тропинка; an-sat rannah polulla силки ставят на тропах

polku/pyör/ä (-än, -yä) велосипед; tyttö jo suattau ajua polkuryörrällä девочка уже катается на велосипеде

pol/o (-on, -uo) деревянная застезка для оленьей упряжи; čunap silmäviččah rannah p. застезка закреплялась в петле на санях

polo/ni (-sen, -ista) несчастный, бедный; voi p. poika! ах, несчастный сын!

polkan/ta (-nan, -tua) сжигание, курение; puikon poltannalla suatih tietyä, jotta kunne miehellä mänet сжиганием лучины узнавали, в какую деревню выйдешь замуж

pol/t/e (-tien, -etta) жжение, боль, тоска

pol/t/ella (-telen, -telou) жечь; kävin kaskie polttelomah я ходил жечь пожогу

polttaja (-an, -ua) жгущий; puun polttajat oltih meijän kylästä люди, сжигавшие деревь, были из нашей деревни

polttajai/ni (-sen, -sta) 1. мелкий комар; meilä on mäkäräy, kärväistä, polttajaista у нас водятся мошкара, мухи, мелкие комары; 2. крапива; polttajaista kasvau pellon reunassa крапива растет по краю поля

poltt/o (-n, -tuo) 1. сжигание; pitäy lähtie kasen polttoh надо пойти на пожогу; 2. курение; tupakin poltto ei ole tervehellistä курение вредит здоровью

poltt/tua (-an, -tau) 1. жечь; konsa heposella oli piätauti, ni poltettih vanhua tervarenkie когда у лошади была головная боль, то лошади давали дышать дымом старого смолистого деревянного ведра; 2. сжечь, обжечь; rokka suuta polttau, niin toisella kertua maitoh puhut обжегшись на молоке, на воду не дуют; 3. курить; hiän tupakkie polttau он курит

polvenah: ei p. никогда; otin vettä het-tiestä, kusta ei loru p. я взял воды из непересыхающего родника

polv/i (-en, -ie) 1. колено; sini lapsi kuni lanteilla, sini poika kuni polvilla ребенок – дитя, пока сидит, он – сын, пока на коленях; 2. поколение; ei meijän polven muistoh semmoista ollun на памяти нашего поколения такого не случалось

polvusillah на коленях; lapsi leikkiy p. ребенок играет на коленях; moliutuo p. молиться на коленях

polvu/t (-on, -tta) коленка; lapsella kaikki polvuot kylmettih у ребенка все коленки замерзли

pon/si (-nen, -tta) ручка (топора), приклад (ружья); hiisi pontta ryörrähutti черт за приклад дернул

poppan/a (-an, -ua) попона; tuatto pani rorpanan heposen selkäh отец накрыл лошадь попоной

por/a (-an, -ua) сверло, бурав

porah/tua (-an, -tau) 1. треснуть, разойтись по швам, отклеиться; kenkät porahettih сапоги расклеились; 2. картавить; lapsella kieli porahtau ребенок картавит

porahut/tua (-an, -tau) треснуть, бабахнуть; ampu porahutti он выстрелил

pora/ta (-jau) журчать, бурлить; vesi kiehuo porajau вода кипит, бурлит

por/e (-ien, -etta) промоина; kevyällä jää kun sulau ni siihi porieh panemma verkot весной при таянии льда мы ставим сети в промоины

pork/ka (-an, -kua) утолщение в рыбацком шесте; p. luajittih koivun pahkasta ta siinä kylkilöissä oli loukot, jotta kinot nous-tais läpi утолщение в рыбацком шесте

делалось из березового нароста, а в боках были сделаны дырки для выхода воздуха

porikkan/a (-an, -ua) морковь; *pellolla kasvau porikkanua* на поле растет морковь

por/o I (-on, -uo) олень; *halleita ruutämäh merellä ajettih poroloilla* ловить на море сеledку ездили на оленях

por/o II (-on, -uo) 1. зола, шелок; *poruo keitetih ta pestih nahka* для мытья шкур варили воду с золой; 2. кофейная гуща; *kupin pohjassa on äijä poruo* на дне чашки много кофейной гущи

poron/hoi/to (-jon, -tuo) оленеводство

poron/lih/a (-an, -ua) оленина

poro/rai/to (-jon, -tuo) олений обоз; *tuli pitkä p. leiryä käymäh* пришел длинный олений обоз за хлебом

porot/tua (-an, -tau) 1. изгнать, поднять; *p. kontie pesästä* поднять медведя из берлоги; 2. болеть; *hampahie porottau* зубы болят

por/ras (-tahan, -rasta) ступенька; *lähen portahie myöten* пойду по лестнице; *siinä oli vain kolme porrasta* там было только три ступеньки; *ruuhi portahat* подмети крыльцо

porsa/s (-han, -sta) свинья; *pitimä kaksi porsasta* мы выращивали две свиньи

portim/o (-on, -uo) горностаи; *portimolla on terävät hampahat* у горностаи острые зубы

posiu/tuo (-vun, -tuu) божиться, клясться

posti (-n, -e) почта; *kävin postissa* я был на почте; **-kortti** почтовая открытка; **-merkki** почтовая марка

postin/kantaj/a (-an, -ua) почтальон

posti/osast/o (-on, -uo) почтовое отделение; **-osoite** почтовый адрес

potak/ka (-an, -kua) картофель; *kuokkie potakkua* копать картофель, *söin sientä, kalua ta potakkua* я ел грибы, рыбу и картофель; **-kalitta** калитки с картофелем; **-kukko** картофельный пирог; **-värgöci** мешок из-под картофеля

pot/ata (-kuan, -kuau) пнуть, лягнуть; *p. palluo* пнуть по мячу; *heponi potkai* лошадь лягнула

pot/kie (-en, -kiu) пинать, толкать, ударять; *pojat palluo potelah* мальчишки пинают мяч; *emäntä kätyttä toisella jalalla* *potkiu* хозяйка колыбель качает

pot/ku (-un, -kuo) пинок, удар ногой; *huvä p.* хороший удар; **-kelkka** санки с длинными полозьями

pou/ta (-van, -tua) сухая ясная погода, вёдро; *pitän pouvan jälkeh rupei vihmumäh* после долгой ясной погоды пошел дождь

pouvistu/o (-u) разведриться, разгуляться (о погоде); *siä puvistu* погода разгулялась

pov/i (-en, -ie) 1. мотня невода; *kalat männäh poveh* рыба идет в мотню; 2. грудь, пазуха; *vilut kiät pane povih* холодные руки положи за пазуху

praukku/o (-u) каркнуть; *varis praukkuu vainivolta*, *korppi kuudesta korahti* ворона каркнула с поля, ворон отозвался с ели

primiet/ta (-an, -tua) примета; *konsa on pakkani talvi*, *ni tulou pouta kesä*, *semmoni on p.* когда морозная зима, то будет жаркое лето, есть такая примета

prituanie (-n, -ta) приданое; *prituanieksi annettih lehmä, rukki ta samovuara* в приданое дали корову, прялку и самовар

prius/a (-an, -ua) цеп; *ennein priusalla* *ruutih* раньше цепом молотили

prosken/ja (-an, -ua) прощение

pross/a (-an, -ua) просо; **-kukko** пирог с пшениной кашей

prosti/e (-n, -u) простить

prosti/u/tuo (-vun, -tuu) просить прощения, попроситься

pruasniek/ka (-an, -kua) праздник; *läkkä Akonlahen pruasniekkah!* пошли на праздник в Аконлахти!

pruasnuil/ja (-čen, -čöu) праздновать; *en jouva pruasnuimah* мне некогда праздновать

propati/e (-n, -u) пропасть, издохнуть; *miula heponi propati* у меня лошадь издохла

prostokiss/a (-an, -ua) простокваша; *mie*

syön lusikalla prostokissua я ем ложкой простоквашу

ptruko птруко (так подзывают к себе коров); p. Kirjo! птруко, Кирьо!

ptrukoit/tua (-an, -tau) подзывать словом "птруко"; ptrukoita lehmyä! позови корову домой!

puah/tua (-an, -tau) жарить, калить; kahvi pitäy p. кофе надо было обжарить
puajje (-tien, -jetta) лежанка на печи; mäne makuamah tuonne puatiella иди спать туда на лежанку

puajje (-n, -u) k. paissa; говорить; puajjika myö keskenäh! давайте мы поговорим!

puak/ku (-un, -kuo) 1. комок; lumi- снежный комок; 2. маленький; **poika**- маленький мальчик

puali (-n, -e) 1. знак, зарубка, заметка, клеймо; puali pualih näkuu зарубка от зарубки находится на расстоянии видимости; 2. мишень; pualih ammutah стреляют в мишень

pualik/ka (-an, -kuu) палка, скалка, валец для стирки белья; p. katkei kiässä палка сломалась в руке; pualikalla pualikoijah vuatetta валком бучат белье

pualikoija (-čen, -ččou) вымачивать, бучить белье; joven rannalla naiset pualikoijah vuatetta на берегу реки женщины бучат белье; 2. прокатать белье; pestyt vuatiet pualikoijah pualikalla выстиранное белье прокатывают

pualit/tua (-an, -tau) отмечать дорогу зарубками; tie oli pualitettu дорога была отмечена зарубками

pualitus (-ksen, -sta) зарубки; pualitusta myöten piti matata надо было идти по зарубкам

puap/lo (-on, -uo) повитуха; puaro kylvettä lasta повитуха парит ребенка

puapo/ni (-sen, -ista) повитушенька; naini kumartu jalkah ta sano: passipo puaroseni женщина поклонилась в ноги и сказала: спасибо, повитушенька!

puapuija (-čen, -ččou) заниматься повиванием; enpein puaro puaruičči раньше повитуха занималась повиванием

puarm/a (-an, -ua) слепень, овод; suolla oli puarmua ta čakkuu на болоте было слепней и мошки

puar/tua (-gan, -tau) скручивать; Uhtuossa muka olis kesrätä puarrettu čililahaisesta rihmua! в Ухте, говорят, пряли-скручивали нить из крапивы

puar/tuo (-gun, -tuu) скручиваться

puask/a (-an, -ua) предплюсневая кость (коровы, олснэ); lehmien kapeita kun keittetiä nin niistä otetiä ne puaskat после варки коровьих копыт выбирали бабки; 2. игра, напоминающая рюху; läkkä kisuumah puaskah! пойдём играть в бабки!

puasm/a (-an, -ua) пасма, мера длины ниток в 30 или 60 локтевых кругов; kesräsän puoli puasmua я напряла половину пасмы

puata (pakenen, pakenou) убежать, сбежать; heiltä pakeni koiga от них убежала собака

puater/o (-on, -uo) плоский камень, каменная плита; mäne tauti läpi kuumista kivistä, palavista puateroista! уйди, болезнь, сквозь горячие камни, сквозь накалившиеся каменные плиты

puavosn/a (-an, -ua) полдник, обед; puavosnan aikana syötiä leiryä, kalua, voita, kalakukkuo во время обеда ели хлеб, рыбу, масло, рыбак

puavosnoi/ja (-čen, -ččou) обедать; kahen aikana puavosnoitih обедали в два часа

puhallu/s (-ksen, -sta) 1. опухоль, отек; p. pitäy puhallusheinällä parentua опухоль надо лечить папоротником; 2. дуновение; tuulen p. дуновение ветра

puhallus/hein/ä (-än, -yä) папоротник

puhallut/tua (-an, -tau) 1. дать отдохнуть; hepuo vähäsen puhallutamma дадим лошади немного отдохнуть; 2. вызвать опухоль, дать разбухнуть; kättä puhalluttau рука распухает

puhal/tua (-lan, -tau) 1. дуть, обдуть; ämmö kuato astieh vettä ta siih puhalti бабушка налила в посуду воду и подула на нее; 2. отдохнуть; anna heponi puhaltau дай лошади отдохнуть, 3. опухнуть, раздуть;

lehmällä vačan puhalti у коровы живот раздуло

puhaltu/o (-u) раздуться, опухнуть; konsa miula hammasta kivisti ni nuala puhalti когда у меня зуб болел, то щека раздулась

puh/as (-tahan, -asta) 1. чистый; nyt on p. pirtti теперь изба чистая, antakkua miula puhtahat vuattiet ta käsiraikka дайте мне чистую одежду и полотенце

puhassu/s (-ksen, -sta) чистка, очистка; tien p. очистка дороги, hampahien p. чистка зубов

puhastau/tuo (-vun, -tuu) очиститься

puhas/tua (-san, -tau) чистить, очищать; pitäy p. hampahat надо чистить зубы, myö kaloja puhastima ta pesimä мы вычистили и помыли рыбу

puhas/tuo (-sun, -tuu) очиститься

puh/ata (-kuan, -kuau) 1. вскрыть, проткнуть; mie puhkain kananmunan я проткнул куриное яйцо; 2. чистить рыбу, протрошить; myö kalat puhkasima, pesimä, suolah panima ta korvoh мы рыбу вычистили, помыли, посолили, и положили в бочку

puheli/n (-men, -nta) телефон; paissa puhelimessa говорить по телефону

puheli (-n, -o) (телефонный) разговор

puh/eta (-kien, -kieu) лопнуть, прорваться; konsa kisaima ni meilä pallo puhkei когда мы играли, то у нас мяч лопнул

puhistau/tuo (-vun, -tuu) k. puhastautuo

puhis/tua (-san, -tau) k. puhastua

puhis/tuo (-sun, -tuu) k. puhastuo

puhki: männä p. лопнуть, проткнуться; pissä nieklalla paperista p. проткни бумагу иглой

puhk/ua (-au) 1. трещать, гудеть; tuli puhkau пламя гудит; 2. пыхтеть; puhkau kuin taikina пыхтит как тесто

puhlak/ka (-an, -kua) полный, толстый, опухший; hänellä on p. näkö у него опухшее лицо

puhtahai/ni (-sen, -sta) чистый; puu on karsittu ihan puhtahaiseksi сучья на дереве срублены хорошо

puhtahu/s (-ten, -tta) чистота; ihailen pirtin puhtahutta я не нарадуюсь чистоте в доме

puhu/o (-n, -u) 1. дуть; tuleh kun puhut, nin siitä tulou huuleh näppy если дуешь на огонь, то на губе появится болячка; 2. сеять пепу; nakrista puhutah pепу сеют сдуванисм; 3. лечить с помощью приговоров; kuuma ei mänis kipieh, ni puhuttih sakarah чтобы жар не подействовал на большое место, то приговаривали в дверную петлю

pui/ja (-n, -pi) молотить, обмолачивать; yksi kiänteli osrie ta kaksi pui один ворошил ячмень, а двое молотили

pui/ja (-an, -ua) обмолачивающий; puijat hiessyttih обмолочивающие вспотели

puik/ko (-on, -kuo) 1. палочка, спичка, заноза; sanottih, jotta konsa hammasta kivisti ni ukkosen kuatamasta puusta otettih p. ta sillä kaivettih hammasta говорили, что когда зуб болел, то брали тоненькую палочку с поваленного грозой дерева и ею ковыряли в зубе, p. mäni jalках заноза попала в ногу

puikko/ni (-sen, -ista) спичка; rieska pissellä puikkosella ta rannah kiukuah лепешку протыкают спичкой и ставят в печь

pui/ni (-sen, -sta) 1. деревянный; luini lukku p. avuan (=puulusikka ta suu) костяной замок, деревянный ключ (=деревяная ложка и рот); 2. большая деревянная бочка; p. kaksi korvuo vetäy большая деревянная бочка вмещает два ушата

puin/ta (-nan, -tua) молотыба, обмолот **puissal/tua** (-lan, -tau) встряхнуть, вытряхнуть; puissalla matot! вытряхни половики! koira puissaltau suarvua nisasta собака треплет кунцу за холку

puissat/tua (-tau) трясти, знобить; vilu puissattau трясет от холода

puis/sella (-telen, -telou) вытряхивать, трясти; sanottih, jotta eksyt ni vuattiet piti kiäntyä muurnin ta p. ta lähtie uuvvestah говорили, что если заблудишься, то одежду надо вывернуть на левую сторону, встряхнуть и идти дальше

puisteliu/tuo (-vun, -tuu) встряхиваться; отряхиваться; märkä koira puisteliutuu мокрая собака отряхивается

puis/tua (-san, -tau) 1. трясти, вытряхивать; p. värčit встряхнуть мешки; 2. высыпать; p. säkistä вытрясти из мешка

puitto будто; sie p. et tiijä tästä nimitä ты будто ничего об этом не знаешь

puitt/ua (-au) прыгать; orava puittau puusta puuh белка прыгает с дерева на дерево

pujot/ella (-telen, -telou) вдевать, нанизывать; ämmö pujottelou riimua nieklah бабушка вдевает нитку в иглолку

pujot/tua (-an, -tau) вдеть, нанизать; poika pujotti kalat viččah мальчик нанизал всю рыбу на вицу

puk/ki (-in, -kie) козел

puksu/t (-jen, -ja) штаны; pane p. jalkah надень штаны; tuamo paikkua puksut та райан мама латает штаны да рубашку

puku (puvun, pukuo) костюм; villani p. шерстяной костюм; passauta p.! примерь костюм! ostakka муö tämä puku! давайте купим этот костюм!

pull/o I (-on, -uo) поплавок; nuotan pullot on luajittu puusta поплавки невода деревянные

pull/o II (-on, -uo) бутылка; ossa p. maituo купи бутылку молока

pullo/ni (-sen, -ista) маленький поплавок; mujehverkolla on tuohiset pulloset на ряпушковой сети маленькие берестяные поплавки; 2. бутылочка; anna lapsella pullosesta maituo! дай ребенку из бутылочки молока!

pullot/tua (-tau) выпячиваться; mintäh lienöy kissalla mara pullottau почему-то у кошки вздулся живот

pul'puk/ka (-an, -kua) 1. кубышка желтая; järvessä kasvau lummehta ta pul'pukua в озере растут кувшинки и кубышки желтые; 2. круглый (предмет, животное, человек); **marja-** круглая ягода, **tyttö-** кругленькая девочка, толстушка; rotakan p. зеленый плод на картофельной ботве

pul'pukkai/ni (-sen, -sta) кубышка желтая; kalevaini on valkie siämestä a p. keltani кувшинка изнутри белая, а кубышка – желтая

pul'čuk/ka (-an, -kua) поплавок-метка в неводе; p. ensimmäiseksi näkyu konsa nuotta nousou viestä когда невод поднимается из воды, то сначала из воды появляется поплавок-метка

pump/pu (-un, -puo) насос; vesi- водяной насос

pumpuli (-n, -e) вата; -**täkki** ватное одеяло; -**vuate** хлопчато-бумажная ткань

pump/ata (-puan, -puau) накачивать (воду, воздух и др.); pumppua pyörah ilmia! накачай колесо!

pun/a (-an, -ua) виток; nuora mäni punah веревка спуталась

puna//tau/ti (-vin, -tie) краснуха (болезнь)

puna/ni (-sen, -ista) пуночка; punaset tulalah jouččenen siiven alla пуночки прилетают вместе с лебедями

pun/e (-ien, -etta) сплетение, виток, ком; lanka puniessa нитка сильно перекручена; verkko on puniessa сеть перепуталась

punou/tuo (-vun, -tuu) свернуться, спутаться; nuora tukkuh punoutuu веревка спутывается; koira punoutu palloksi собака свернулась в клубок

punuk/ka (-an, -kua) внук; ämmöllä on kolme punukkaa у бабушки три внука

pun/uo (-on, -ou) вить, плести, скручивать; yöt ansua punomma ta päivällä rapetta ночью мы силки плетем, а днем ставим; 2. крутить; elä piätäs puno не крути головой

puol/a (-an, -ua) брусника; läksin puolua roimimah я пошел собирать бруснику

puolan//ryväš (rypähän, ryvästä) кисть брусники

puoleh к (в какую-либо сторону); hiän kiänty seinän p. он повернулся к стене, kiäntykkyä miun puoleh! повернитесь ко мне!

puolekka пополам, поровну; syökä муö piirakka p. давай съедем пирог пополам

puoleksi наполовину, пополам; leikata p. разрезать пополам

puolella на стороне; hän on minun p. он на моей стороне, tulen siun puolella я перейду на твою сторону

puolen/nella (-telen, -telou) убавлять, уменьшать, сливать; p. vettä korvosta сливать воду из ушата

puolen/tua (-nan, -tau) уменьшать, убавлять; puolenna vähäsen kuogtua! уменьши немного груз!

puole/ta (-nen, -nou) уменьшаться; kuutoma puolenou луна идет на убыль

puoli/i (-en, -ta) 1. половина, сторона; kello on puoli kaksi сейчас половина второго; puolin netälilöin olima meččäpirttilöillä по полнедели мы были в лесных избушках; puolet kyläläisistä olit järvellä половина жителей деревни была на озере; туо olemma täällä joven puolella мы на этой стороне реки; 2. пол; **nais-** женский пол

puolilai/ni (-sen, -sta) сторонник; oletko minun p.? ты мой сторонник?

puoli/päivä (-än, -yä) полдень; ennein puoltapäivä до полудня; jälkeh puolenträivän tulou roavosna после полудня будет обед

puolisk/o (-on, -uo) половина, половинка; anna miula yksi p. leipyä, toini ota icelläs дай мне одну половину хлеба, другую возьми себе

puolis/sella (-telen, -telou) защищать; hän puolistelou milma он защищает меня

puolis/tua (-san, -tau) защищать; suuta viärissä, a omua puolissa хоть рот криви, а своего (ребенка) защищай

puolitoista полтора; kalua suatit onkella puolentoista metrin syvältä они ловили рыбу с глубины полтора метра

puolittuan наполовину, по половинкам; туо on p. guattu работа наполовину сделана

puoli/villa/ni (-sen, -ista) полушерстяной

puoli/vuoti/ni (-sen, -sta) полугодовой; p. härkä полугодовой бычок

puoli/väli (-n, -e) половина, отрезок (пу-

ти); ruato on puolivälissä работа сделана наполовину; kun piäset pylvähän luo, siinä on puoliväli до того столба середина пути

puoli/yö (-n, -tä) полночь

puoloveh (-en, -ta) группа людей, партия
puoluk/ka (-an, -kuu) k. puola; roimie puolukoita собирать бруснику

puolukka/ni (-sen, -sta) брусничка; ei pie kerätä puolikypsyä puolukkaista не следует собирать полузрелую брусничку

puomi (-n, -e) бон; rojat čukelletah veteh puomilta мальчишки ныряют в воду с бона

puputt/ua (-au) есть; jänis syyyvä puputtau заяц ест, лопочет

puura/s (-han, -sta) пенья; hyö lähettih avannolla ta otettih mukah p. они пошли на прорубь и взяли с собой пенью

pureksen/nella (-telen, -telou) грызть, хватать; koira pureksenteli lunta собака хватала снег

purh/a (-an, -ua) сильное течение; purhassa ruutimä lohta мы ловили лососей на сильном течении

purh/ata (-uan, -uau) кипеть, пениться, бурлить; koski purhuau порог пенится, vesi kattilassa kiehuo purhasi вода в кастрюле кипела и пенилась

purieh (-en, -ta) парус; nossamma puriehen ta lähemmä ajamah мы поднимем парус и поплывем

purieh/tie (-in, -tiu) ходить под парусами; Väinämöini puriehtiu venehellä Вейнэ-мейнен ходит под парусами на лодке

puric/ča (-an, -čuа) кусачий; p. koira кусачая собака, p. heroni кусачая лошадь

purij/a (-an, -ua) грызущий, кусающий; ei haukkujasta purijua лающая собака не кусается; tuo purija koira on aina nuorassa та кусачая собака всегда на привязи; p. lapsi ребенок с прорезавшимися зубами

puris/sella (-telen, -telou) прижимать

puris/tua (-san, -tau) жать, сжимать, отжимать; p. kättä potать руку, kenkä puristau jalkua ботинок жмет ногу, p. vuattiet отжать белье

purkajais/et (-ien, -ie) неустойка; ken kaupan purkanou, siltä sata kerppuo

purkajaista кто расторгнет торговлю, с того сто веников в качестве неустойки
purk/ki (-in, -kie) банка; rane purkkih hilluo! положи в банку морошки!

pur/kuu (-an, -kau) 1. разобрать, снести: katto purettih ta ruvettih uuvvestah latuo kattamah крышу разобрали и стали снова крыть сарай; 2. разгружать; р. auto разгрузить машину

pur/ku (-un, -kuo) пурга, вьюга; huopojen ilmojen iessä revontulet palettih, siitä tuli р. перед плохой погодой северное сияние играло, а потом была пурга

pur/o (-on, -uo) ручей; nurmella oli pikkaraini р. на лугу был маленький ручей
puro/ni (-sen, -ista) ручеек

purpet/tua (-tau) говорить невнятно, бубнить; hill'akkaiseh paissa purpettau он под нос бубнит

purppur/a (-an, -ua) багровый, пурпурный; purppuran ruskie багрово-красный

pur/ra (-en, -ou) кусать, жалить, грызть; koira purou luita собака грызет кости

pur/si (-ren, -tta) челн; puhu tuuli purtiheneni гони, ветер, мой челн

pursut/tua (-an, -tau) стирать белье; vuatetta pursutetah althassa белье стирают в корыте

puser/o (-on, -uo) свитер; rane р. piällä надень свитер

puser/tua (-ran, -tau) выжимать, сжимать, жать; mie puserann vuattiet kuivaksi я отжимаю белье досуха

pusk/ie (-ou) бодать; härkä puskou бык бодает

pussi (-n, -e) мешок, кулек; pussissa on karamellie в кульке конфеты

pussilli/ni (-sen, -sta) целый мешок, кулек; р. suurmaa целый мешок крупы

putahičči через протоку; myö läksimä р. мы пошли через протоку

putou/s (-ksen, -sta) водопад

putro/o (-on, -uo) жидкая каша; sulččinan siämeh rannah putrouo внутрь блина кладут кашу

puu (-n, -ta) дерево; oksikas puu ветвистое дерево

puuk/ko (-on, -kuo) финский нож; terävä р. острый нож

puu/sep/pä (-än, -pyä) столяр

puu/tavar/a (-an, -ua) древесина, лесоматериал, пиловочник

puurnu (-n, -o) ларь; puurnuloissa oltih leivät kesäksi в ларях хранили хлеб для лета; lehti- отсек на сеновале для хранения сухих листьев

puurnullini полный ларь; р. guisjauhuo полный ларь ржаной муки

puut/a (-an, -ua) пуд; koko puuta jauhuo vielä jäi целый пуд муки еще остался

puuteh (-en, -ta) отсутствие, недостаток; ei ollun puusta puutehta леса всегда хватало

puut/tua (-an, -tau) пришить, наметать; puuta nappi пришей пуговицу

puut/tuo (-un, -tuu) попасться, запутаться, зацепиться; verkkoh puuttu äijä kalua в сеть попало много рыбы; reki puuttu pieneh kantoh сани зацепились за маленький пенек; nuotta puuttuu pohjah невод зацепляется за дно; nyt sie puutuit rahah asieh теперь ты впутался в плохое дело

puvas (putahan, puvasta) рукав реки, протока; р. on kuiva ta kivikkö протока реки сухая и каменная

Pyhik/ki (-in, -kie) Пюхикки (кличка хоровы, родившейся в воскресенье)

pyhik/kö (-ön, -kyö) святое место

pyhit/tyä (-än, -täy) поститься, соблюдать пост; suuret pyhät aina pyhitettih в великий пост всегда постились

pyhittämi/ni (-sen, -stä) пост, соблюдение поста

pyh/ä (-än, -yä) 1. пост, время поста, постный; nellä pyhyä oli vuuvessa: Suuri pyhä, Petrun pyhä, Spuassun pyhä ta Rostuon pyhä в году было четыре поста: Великий пост, Петров день, Спас и Рождество; р. guoka постная еда; 2. воскресенье; olima kalalla pyhäh suati мы были на рыбалке до воскресенья; 3. святой, безгрешный; Pyhän-Il'an nimellini časoupa часовня Святого Ильи

Pyhä/lasku (-n, -o) Масленица
pyhä//päivä (-än, -yä) воскресенье; ryhänpäivänä ihmiset ei ruata в воскресенье люди не работают

pykälä (-än, -yä) 1. знак, зарубка, отметина; kivessä oli pykälie на камне были знаки; poroloilla olit omat pykälät у оленей были свои знаки; 2. параграф, статья; ensimmäini р. первый параграф

pylväs (-ähän, -ästä) столб

pyreytyä (-у): р. lentoh вспорхнуть

pyritellä (-telen, -telöy) просить; добиваться, звать; pyritelin häntäki matkah я звал и его со мной

pyrityä (-än, -täy) просить, склонять, звать; tyttö pyrittäy tuattuoh kotih девочка зовет своего отца домой; pojat pyritetäh tyttöjä tanssimah юноши приглашают девушек танцевать

pyrkie (-in, -kiy) проситься; lapsi pyrkiy uskäh ребенок просится на руки, matkalaini pyrkiy yöksi путник просится на ночлег

pyrähtyä (-äy) вспорхнуть; pyu pyrähti рябчик вспорхнул

pyssy (-n, -ö) ружье; р. girpuu seinässä ружье висит на стене

pyu (-n, -tä) рябчик; pyulla on kaikkein paras liha у рябчика самое вкусное мясо

pyyhksen/nellä (-telen, -telöy) вытирать, поглаживать; tuamoto pyyhksentelöy роиках kättä мама поглаживает руку своего сына

pyyhkie (-in, -kiy) 1. вытирать; ota käsi-
 raikka та pyuhi kiät! возьми полотенце и
 вытри руки! 2. мести, подмести; pyuhi
 lattiet! подмети полы! kiukua pyuhitäh та
 rannah leivät kiukuah когда выметут угли
 и золу, то поставят в печь хлеба

pyyhälytyä (-län, -täy) вытереть, обтереть, протереть; emäntä pyyhälyti novet kattilasta хозяйка вытерла с кастрюли сажу

pyyri/n (-men, -ntä) ручка весла

pyyryä (-vvän, -täy) 1. ловить (рыбу, зверя); myö uistimella pyyvvämmä haukie мы на блесну ловим щуку; ansalla jäniksie pyyvetitäh на петлю зайцев ловили; 2.

просить; vejestä konsa heittäyty, ni mäntih rantah та proskenjua pyyvetitäh vejestä когда от воды приходила какая-нибудь напасть, то шли на берег и просили прощения у воды

pyytäjä (-än, -yä) ловящий, ловец; hiän on hyvä kalan р. он хороший рыбак

pyyvyys (-ksen, -stä) 1. силок, капкан, сети, снасти; kuni on р. pyütämässä, sini on mieli toivomassa пока снасти ловят, до тех пор надежда на улов не пропадает; 2. улов; hiän anto pyyvyksen nuapurilla он отдал улов соседу

pyyväntä (-nän, -tyä) ловля; kalan pyyvännällä elätetit perehtä ловлей рыбы содержали семью

pyöhi/in (-timen, -intä) маслобойка, пахталка; voita pieksetitäh pyöhtimessä härkimellä масло взбивали в маслобойке мутовкой

pyöhin//mai/to (-jon, -tuo) пахта

pyöhitä (-čen, -čöy) пахтать (масло); voita pyöhtimessä pyöhičöy взбивает масло в пахталке

pyörie (-n, -tä) круглый; tämä lampi on ihan р. эта ламбушка совершенно круглая

pyörie (-n, -у) вертеться, кружиться, вращаться; katrillissä kaikki pyörittih в кадрили все кружились, kosessa puu pyörii у пороге бревно крутится, sana kielellä pyöriy слово на языке вертится

pyörijä (-än, -yä) крутящийся; jouvuin puulla pyörijällä я оказался на крутящемся бревне

pyöritellä (-telen, -telöy) крутить, кружить; pojat tyttöjä pyöritellä tanssissa парни кружат девушек в танце

pyörityä (-än, -täy) крутить, кружить; tuuli pyöritti lehtie ветер кружил листья

pyörre (-tien, -rettä) водоворот; pyörtiessä pyyvetäh kalua в водовороте ловят рыбу

pyörttyä (-ryn, -tyy) потерять сознание, угореть; mie kylыssä pyörttyin я в бане угорел

pyörökkä/ni (-sen, -stä) кругленький; rieskani on р. лепешка кругленькая

pyörä (-än, -yä) колесо

pyörähellä (-telen, -telöy) крутиться, вращается, забежать (куда-либо); *hyö alettiin siinä p. они стали тут кружиться, mie pyörähтелен kyläh я забегу в гости*

pyörähtyä (-än, -täy) 1. повернуться, обернуться; *kontie pyörähti toisella tiellä медведь повернул на другую дорогу; hiän pyörähti ta läksi kotih он повернулся и пошел домой; 2. забежать, заглянуть; pyörähä meilä загляни к нам*

pyörähy/s (-ksen, -stä) оборот, поворот; *tyttö luati kolme pyörähystä peräkkäh девочка сделала три оборота подряд*

pyörähyt/tyä (-än, -täy) повернуть, крутить, вывернуть; *tuuli on pyörähyttän puut latvoim muah ветер вывернул деревья из земли*

päiçet (-eijen, -eitä) недоуздок; *p. piäh, suiçet suuh, ohjakset oçan eteh! недоуздок на голову, удила в рот, вожжи на лоб!*

päin в направлении к, из, с, от; *suvesta p. с юга; Suvantoh p. mäni tie дорога вела к Суванто; miehет matattih meçästä p. мужчины шли из леса; mereltä päin tuulou дует с моря*

päinvasta/ni (-sen, -ista) противоположный

päis/sär (-tären, -särtä) костра, кострика; *päistäret erotetah pelvahasta кострику отделяют от льна*

päistärik/ki (-in, -kie) k. väistärikki; трясогозка

päivit/ellä (-telen, -telöy) жалеть, жаловаться, причитать; *muamo alko päivittelä, мама стала причитать*

päivittäin целыми днями; *p. hiän on töissä он целыми днями на работе*

päivit/työ (-ун, -туу) загореть; *nuama päivitty лицо загорело*

päiv/ä (-än, -yä) 1. день; *muö olimä päivän Uhtuossa мы были день в Ухте; 2. солнце; päivä kun paisto nin kuvahaini seinässä näky когда светило солнце, на стене виднелась тень*

päivä/kesr/ä (-än, -yä) дневные посиделки; *talvella naiset käyvväh päiväkesrässä*

зимой женщины ходят на дневные посиделки

päivä/kirj/a (-an, -ua) дневник, журнал

päivä/ni (-sen, -istä) 1. денек; *päiväset männäh ruttosch денки бегут быстро; 2. солнышко; p. on piän piällä солнышко над головой*

päivan/kakkar/a (-an, -ua) ромашка

päivän/lasku (-n, -o) заход солнца

päivän/nousu (-n, -o) восход солнца

päivän/pais/to (-son, -tuo) солнцепек, припек; *hiän istuu päivänpaissossa он сидит на солнцепеке*

päivälli/ni (-sen, -stä) обед

päiväyt/tyä (-än, -täy) передохнуть, дать отдохнуть; *poroja pitäy p. оленям надо дать передохнуть*

päkie (-n, -tä) плюсна, подъем ноги; *hänellä on korkiet päkiet у него высокий подъем ноги; astuu päkeistäh piäliççi он косолапит (о человеке)*

pälveh/tie (-in, -tiy) ждать в бездействии; *mitä pävehit? чего маешься?*

pälve/tä (-nen, -nöy) таять местами; *meçä pälvенöy в лесу местами тает снег*

pälvi (-en, -ie) проталина, островок; *läkkä päveh марjah пошли собирать ягоды на проталинах! piененä juoksentelima pal! ahin jaloin päivilöissä маленькими мы бегали босиком по проталинам*

pälvit/tyä (-än, -täy) создавать проталины; *päivä pälvittäy meçän на солнце образуются в лесу проталины*

päläh/y/s (-ksen, -stä) k. tomahus; несколько; *jauhuo ei ole ni pälähystä муки несколько не осталось*

päl/äs (-kähän, -ästä) 1. место крепления на лыже; *löyvä päläs! найди место крепления! 2. piässä pälkähästä выпутаться из беды; olla pälkähässä быть в беде; joutuo pälkähäh оказаться в беде*

päp/pä (-än, -пуä) хлеб (детск.); *anna muamo päppуä! дай, мама, хлеба!*

päppäri (-n, -e) пекарь

pär/e (-ien, -että) 1. лучина; *ota pariet, sytytä hiilet возьми лучины, зажги угли; 2. дранка; kiskuo pärettä стругать дранку*

päre//kat/to (-on, -tuo) крыша из драпки
päre//vak/ka (-an, -kua) корзина из лу-
 чины

päre//vei/čči (-čep, -stä) нож для стро-
 гания драпки

päris/sä (-en, -öy) трястись, стучать; lau-
 vat pärisäh доски скрипят

päpät/tyä (-än, -täy) болтать, говорить
 без остановок; aina hiän päpättäy он по-
 стоянно болтает

pätöv/ä (-än, -yä) 1. подходящий, толко-
 вый, годный; p. ihmini толковый чело-
 век; 2. длинный, несчастный; a voi, miun
 päivie pätvövie! ох, мои дни несчастные!

pät/työ (-öy) годиться; guis pätvö jo syö-
 täväksi рожь уже годится в пищу; pätvö
 elyä стоит жить

pätč/čö (-ön, -čyö) живот, брюхо

pökkel/ö (-ön, -yö) гнилой пень, сгнив-
 шее лиственное дерево

pöks/ä (-än, -yä) плохонький дом

pölk/ky (-yn, -kyö) чурка; mie issun pöl-
 kyllä я сижу на чурке

pöll/ö (-ön, -yö) сова

pöllö//hauk/ka (-an, -kua) филин

pöly (-n, -ö) пыль; kuivalla aikua p. nou-
 sou ylähäksi в сухое время пыль подни-
 мается вверх

pöly/ni (-sen, -stä) пыльный; p. tie пыль-
 ная дорога

pölys/työ (-syn, -tyy) запылиться; vuat-
 tiet pölyssyttih одежда запылилась

pölässy/s (-ksen, -stä) испуг, страх; pöläs-
 syksestä от испуга

pöläs/työ (-syn, -tyy) испугаться; elä
 kaikkie hyvvä ihassu, eläkä kaikkie pahua
 pölässy не радуйся всему хорошему и не
 бойся всего плохого

pölät/tellä (-telen, -telöy) пугать; elä sie
 pölättele lasta! не пугай ребенка!

pöläty/s (-ksen, -stä) пугало; panin pellolla
 pölätyksen я поставил пугало на огород

pölät/tyä (-än, -täy) пугать; pölätetty va-
 ris i mätästä varajau испуганная ворона и
 кошки боится

pönk/ä (-än, -yä) подпорка, палка; pape
 p. ovella, приставь палку к двери

pönk/ätä (-yän, -yäy) припереть, при-
 ставить подпорку к двери; oven pönkäsin
 я приставил к двери подпорку

pöpp/pö (-ön, -pyö) медведь; mäne ma-
 kuamah muiten p. tulou иди спать, иначе
 медведь придет

pöpön//hyyhky (-n, -ö) дудник лесной
pöris/sä (-en, -öy) жужжать; amrujaini
 pörisöy оса жужжит

pörhis/tyä (-sän, -täy) взъерошить, рас-
 править; lintu pörhistäy sulkieh птица
 расправляет перья

pörhis/työ (-syn, -tyy) взъерошиться,
 расправиться; koira on vihani, karvat
 pörhissyttih собака злая, шерсть вздыби-
 лась

pörh/ä (-än, -yä) бахрома

pötkäh/tyä (-än, -täy) рухнуть, упасть на
 кровать; p. tuata упасть на кровать от
 усталости

R

rah/a (-an, -ua) деньги; äijäkö rahua annoit
 lehmästä? дорого ли ты заплатил за ко-
 рову? rahatta on paha elyä плохо жить без
 денег; **kukkaro** кошелек с деньгами

raha/ni (-sen, -ista) денежный, денежка;
 avua r. aitta открой денежный амбар,
 mistä olet rahaset suanun? откуда ты по-
 лучил денежки?

rahas/a (-an, -ua) с деньгами, денеж-
 ный; r. ihmini человек с деньгами

rahak/as (-kahan, -asta) денежный; r. työ
 денежная работа

rahan//vaihtaj/a (-an, -ua) работник
 пункта обмена валюты

rahanvaihto//paik/ka (-an, -kua) пункт
 обмена валюты

rahat/oin (-toman, -ointa) безденежный;
 rahattomana ei voi lähtie nikunne без денег
 нельзя никуда поехать

rah/e (-ien, -etta) зимний невод; talvella
 miehet ollah rahiella зимой мужчины ло-
 вят рыбу зимним неводом

rahk/a (-an, -ua) творог; veres r. творог,

-**maito** свежий творог, разбавленный молоком; -**kukko** пирожок с творогом; -**pii-rua** пирог с творогом

rah/is (-kehen, -ista) гуж; г. katkei гуж лопнул

rahk/o (-on, -uo) светец (для лучины); päre palau rahkossa лучина горит в светеце

rahnikoi/ja (-čep, -ččou) 1. бить, ударять; hiän rahnikoičči hepuo guosalla он бил лошадь кнутом; 2. заплетать, сплестать; ukko istuu kiukuan vieressä ta rahnikoiččou uutta guoskua дед сидит около печи и плетет новую плетку

rah/ti (-in, -tie) груз; ennein äijä vejettih rahtie heposilla ta poroloilla раньше груз перевозили на лошадях и оленях; hyö lähettih rahtih они послали на извоз; -**mies** извозчик, возчик грузов

rah/uo (-on, -ou) тянуть зимний невод; talvella rahottih ta suatih verestä kalua зимой тянули невод и имели свежую рыбу

rahva/s (-han, -sta) народ, люди; rahvasta keräyty ylen äijä народу собралось очень много, niin sano vanha г. так говорили старые люди

raijik/ko (-on, -kuo) ивняк, ракитник; г. kasvau ympärä кругом растет ивняк

rainik/ka (-an, -kua) оленевод; kyläh tuli г. raitoh kera в деревню приехал оленевод со своим обозом

raip/pa (-an, -rua) 1. канат, веревка, трос; piti luatie joka kesä uusi г. каждое лето надо было делать новый трос; 2. вица, прут

rais/ka (-an, -kua) 1. бедолага; lapsi- on vaipun ребенок-бедняжка устал

rai/ta I (-jan, -tua) ива, ветла, ракита; talon iessä kasvau kaksi raitua перед домом растут две ивы

rai/ta II (-jan, -tua) полоса; tässä kankahassa ollah hienoisiet raijat на этой ткани гонкие полосы

raita/ni I (-sen, -ista) ивовый, ракитный; г. vičča ивовая вица

raita/ni II (-sen, -ista) полосатый; г. vuate полосатая одежда, ткань

rai/to (-jon, -tuo) райда, обоз оленей;

ennein raijolla kulettih ta rahtie vejettih раньше ездили райдой и возили груз

rait/tua (-an, -tau) постоянно входить и выходить

raiv/ata (-uan, -uau) расчищать, раскорчевывать; uutta tietä raivatah раскорчевывают новую дорогу

raj/a (-an, -ua) край, граница; tässä lukou hänen pellon г. здесь проходит граница его поля; rajan toisella puolella по другую сторону границы

rajahi/ni (-sen, -sta) смежный, соседний; г. talo соседний дом

rajakkah рядом; naiset kuletah г. женщины идут рядом

rajat/ojn (-toman, -ointa) безграничный; г. meri безграничное море

rajot/tua (-an, -tau) делить, обозначать границу, межевать; nurmet rajotettih луга разделили межой

raju (-n, -o) сильный, большой; г. tuuli сильный ветер

rakai/ja (-čep, -ččou) бросать, швырять; elkyä rojat rakaikua kivie! ребята, не бросайте, камней!

rak/as (-kahan, -asta) согласный, готовый что-л. сделать, стговорчивый, дорогой; hiän on г. ruatamah он готов работать; г. muamo дорогая мама

rakas/tua (-san, -tau) любить; mie rakasan silma я тебя люблю

rakas/tuo (-sun, -tuu) влюбиться; poika rakastu tyttöh парень влюбился в девушку

raken/nella (-telen, -telou) насаживать сеть, невод; suatako sie г. verkkuo? умеешь ли ты насаживать сеть?

rakennu/s (-ksen, -sta) 1. насадка сети, невода; 2. постройка

raken/tua (-nan, -tau) 1. делать внутренние работы по дому (двери, окна, полы, потолки и т.д.); konsa olet talon luatin valmeheksi, siitä voit г. когда дом построен, тогда можешь делать внутренние работы; 2. насаживать (сеть, невод и др. рыболовные снасти); ukko ruuyuk-sie rakenti ta korjasi дед чинил да насажи-

вал рыболовные снасти; 3. украшать, наряжать; mie rakennan kosson я украшу сарафан, morsienta rakennetah venčalla невесту наряжают к венцу

raken/tuo (-nun, -tuu) наряжаться; tytöt rakennuttih hyvih vuatteih ta lähettih ativoih девушки нарядились в хорошую одежду и пошли в гости

rak/ki (-in, -kie) k. räkki; маленькая собака

rako (ravon, rakuo) щель; oven ravosta tuulou из двери дует, kaččuo ravosta смотреть через щель

rammi/ta (-čep, -ččou) хромать; heponi rammicčou лошадь хромает

ram/pa (-man, -pua) хромой; ukko oli ramra старик был хромой

rank/a (-an, -ua) длинное сваленное дерево с обрубленными сучьями

rank/ka (-an, -kua) проливной (дождь); r. vihma, saje проливной дождь

ran/ne (-tien, -netta) край, обрыв; hiän on männyn suon rantieh он ушел на край болота

ran/neh (-tchen, -nehta) рубец, след от удара

rannempaha ближе к берегу; meijän kyly seisou r. kuin muut наша баня стоит ближе к берегу, чем другие

ranskalai/ni (-sen, -sta) французский, француз, французенка; r. suagna французская сказка

ran/ta (-nan, -tua) берег; joven rannalla на берегу реки; kenen r. sen i kalat чей берег, того и рыба; **taivahan-** горизонт

ranta//čipi (-čivin, -čipie) кулик-перевозчик; olet laiha kuin r. худой, как кулик-перевозчик

ranta/ni (-sen, -ista) берег, край; kylän rantasella hiän eläy он живет на краю деревни

rantau/tuo (-vun, -tuu) причалить, пристать к берегу; vench rantautu лодка пристала к берегу

rannik/ko (-on, -kuo) побережье, берег; tulla rannikkuo myöte идти по берегу

rannimmai/ni (-sen, -sta) прибрежный;

meilä ollah rannimmaiset niityt у нас прибрежные луга

rantoveh (-en, -ta) группа деревень или жители, живущие на одном берегу; koko r. mäni pruasniekkah все жители нашего берега ушли на праздник

rapak/ka (-an, -kua) хрупкий, ломкий, непрочный; veičči on r. нож хрупкий

rapak/ko (-on, -kuo) лужа; varpuni kyl-
pöy rapakossa воробей купается в луже

rapau/ta (-vun, -tuu) 1. хватиться, спохватиться; hiän myöhäh rapautu kirvestäh он поздно спохватился о своем топоре; 2. очнуться, вспомнить; vasta nyt rapauvuit hağavua eččimäh kun pitäis olla jo kiäs-
sä теперь только ты вспомнил о граблях, когда они должны быть уже в руках

rapeik/ko (-on, -kuo) каменный, каменистое место; rapeikkuo myöte siivatat ei voija kulkie скотина не может идти по камням

rapies/tua (-san, -tau) убирать, прибирать; manöy aikua pirttie rapiestuas's'a на уборку дома уходит много времени

rappu/ni (-sen, -ista) ступенька; talon rappuset крыльцо дома

raprah/tua (-an, -tau) хрустнуть, сломаться; jää jalkojen alla raprahtau лед под ногами хрустит

raprahut/tua (-an, -tau) ударить, стукнуть, шелкнуть; paimen raprahutti ruosalla lehmyä selkäh пастух ударил плетью корову

raprh/ata (-uan, -uau) ударить, хлопнуть; lyyvvä raprhai он слегка ударил

rasak/ka (-an, -kua) ломкий, хрупкий; r. nakris ломкая репа

ras/sas (-tahan, -sasta) дрозд; r. on kuanis lintu дрозд – красивая птица

rasi I (-n, -e) не сожженная окончателно подсека; viela se i rasiki palau (букв.) еще и несожженная подсека сгорит (еще и старая дева замуж выйдет)

rasi II (-n, -e) масленка; rasih rannah voita kerallah в масленку кладут масло в дорогу

rasie k. rasakka

ras/ita (-kien, -kieu) расщедриться, не пожалеть; raskietko antua sen miula? а не пожалеешь ли ты дать мне это?

rasit/tua (-an, -tau) не жалеть
rask/ua (-au) хрустеть, трещать, шелкать; *sormet raskau* пальцы шелкают, *rakkani raskau* мороз трещит

rassi (-n, -e) шомпол; *puhassin pyssyö rassilla* я почистил ружье шомполом

rasv/a (-an, -ua) жир; *ennein kontien rasvua pantih aitoih jottei heposet hypittäis piäliççi* раньше медвежьим жиром обмазывали изгородь для острастки лошадей

rasva/kat/ti (-in, -tie) кузнечик

rasva/ni (-sen, -ista) жирный; *elä keitä oikein rasvaista lihua!* не вари слишком жирного мяса!

rasv/ata (-uan, -uau) намазать жиром; *muissa r. richtilä* не забудь смазать сковороду жиром

rasva/oin (-toman, -ointa) постный; *pongon liha on r.* оленье мясо постное

rasvot/tuo (-un, -tuu) ожиреть; *lehmä rupci rasvottumah ta vähän maituo antamah* корова стала жиреть и мало давать молока

rat/as (-tahan, -asta) колесо

rativ/o (-on, -uo) радио

rauh/a (-an, -ua) 1. мир; *silloin oli rauhan aika joka paikassa* тогда был везде мир; 2. покой; *miula ei ollut makuannan rauhua* мне не спалось

rauhalli/ni (-sen, -sta) спокойный, мирный; *r. elämä* спокойная жизнь

rauhassa olla: быть спокойным

rauhat/oin (-toman, -ointa) беспокойный; *yö oli oikein r., hammasta kivistä* ночь была очень беспокойная, зуб болел

rauhot/tuo (-un, -tuu) успокоиться; *järvi rauhottu* озеро успокоилось

raukas/sa (-ou) чувствовать себя утомленным, разморенным; *milma raukasou* я утомлен, разморен

raukie (-n, -ta) усталый, расслабленный; усталость; *tuli r., mänin muata ta uinosin* навалилась усталость и я вскоре уснул

rauk/ka (-an, -kua) бедняга, бедняжка, горемыка; *jäi r. yksinä* остался бедняга один

raukka/ni (-sen, -ista) бедненький, родимый; *en raukaseni enempyä nimitä muissa* больше, родимый, я ничего не помню

rauneutu/o (-u) отстояться (о бане), тлеть, догорать (об огне, углях); *kyly rauneutuu, hiilet mänöy mussaksi* баня отстоявается, угли стали черными

rauniv/o (-on, -uo) развалины, гряда камней; *kiärmehet kesällä lämmitteilyhytäh kiviraunivoilla* змеи летом греются на грядках камней

rau/ta (-van, -tua) железо; *r. on kultua kallempri* железо дороже золота; *r. guostuu* железо ржавеет; **-nuaklat** железные гвозди, **-lanka** проволока

rauta/ni (-sen, -ista) железный, металлический; *rautaset napit* металлические пуговицы

rauta/tie (-n, -tä) железная дорога

rauvan/hein/ä (-än, yä) подорожник; *konso satatat mitänih veičellä ni pane huavah rautvanheinyä* когда поранишься ножом, то положи на рану подорожник

rau/vat (-tojen, -toja) 1. капкан; *геро joutu rautoih* лиса попала в капкан; 2. удила; *heposella pantih r. suuh* лошадь взнуздали

rauvat/oin (-toman, -ointa) без металла, неподкованный; *jousi hänellä on jännätöin ja r. y* него лук без тетивы и без стрелы с металлическим наконечником; *r. heroni ei voi juossa* неподкованная лошадь не может бежать

rau/veta (-kenen, -kenou) ослабевать, уменьшаться, стихать; *tuuli raukeni* ветер стих

rauvot/tua (-an, -tau) подбить железом, подковать; *reki tuli lujaksi konso se rautotettih* сани стали крепкими, когда полозя подбили железом, *seppä rautotti herosen* кузнец подковал лошадь

rauvus/koivu (-n, -o) береза бородавчатая; *rauvuskoivun lehestä luajitah kylpyvastoja* из листа березы бородавчатой делают банные веники

ravahut/ tua (-an, -tau) стукнуть; *heroni isköy ravahuttau* лошадь сильно бьет копытом

ravak/ka (-an, -kua) быстрый, резвый; *r. heroni* резвый конь

ravata (rapuau) схватить; miula matalla rapasi vačasta в пути у меня схватило живот

rave/ta (-поу) усиливаться; tuuli rave-поу ветер усиливается

ravie (-n, -ta) быстрый, бойкий; hiän on г. astumah он бойкий шагать; 2. сильный (о ветре); проливной (о дожде); г. tuuli сильный ветер; г. vihma проливной дождь; 3. тугой; г. lukku тугой замок

ravistu/o (-u) рассыхаться; veneh mual-la ravistuu лодка на берегу рассохнется;

rehelli/ni (-sen, -stä) честный; hiän on г. ihmini он честный человек

rehen/nellä (-telen, -telöy) печь на углях; муѳ rehentelemmä sankie мы печем шаньги на углях

rehenny/s (-ksen, -stä) угли в припечье, передняя часть русской печи, в которой пекут пироги; piiraita paistoma kiukuan suussa rehennyksellä мы пироги пекли в припечье; -rieska лепешка, испеченная на углях

rehen/tyä (-nän, -täy) печь на углях

rehott/ua (-au) быть открытым настезь; verajä selälläh rehottau калитка открыта настезь

rehu (-n, -o) силос; -hauta силосная яма

rel/kä (-jän, -kyä) дыра; sukassa on г. в носке дыра

rei/si (-jen, -ttä) бедро

reis/sata (-tuan, -tuau) пробовать, пытаться; reistuan mie nostua tämän ruun я попробую поднять это дерево

reis/sellä (-telen, -telöy) пробовать; reistelemmä suaha kalua järvestä попробуем поймать рыбу в озере

reissu (-n, -o) рейс; läksi reissuh отпра-вился в рейс

rekäleh (-en, -tä) клок, тряпка

reket/ellä (-telen, -telöy) звонко смеяться; lapsi nakrau rekettelöy ребенок звонко смеется

reket/tyä (-än, -täy) звонко смеяться; nakrua rekettäy он звонко смеется

reki (rejen, rekie) сани; rejellä vejetäh halkuo на санях возят дрова

reki/veto (vevon, vetuo) годовалый же-ребенок; kahicci г. двухгодовалая лошадь

rekä//nen/ä (-an, -yä) сопливый (человек); rekänenästä mies tulou, vain ei tyhjän nakrajasta из сопливого человек вырастет, а из насмешника – нет

rellott/ua (-au) лежать раскинувшись; muata rellottau спит раскинувшись

remeni (-n, -e) ремень, пояс; nahkani г. кожаный ремень, sivo remenillä свяжи ремнем

remu (-n, -o) шум, веселье; remuo lujah rijetäh они сильно веселятся

renka/s (-han, -sta) кольцо; pylvähässä on kultani г. на столбе золотое кольцо

renki (-n, -e) деревянное ведро; otin ter-vua renkih ta läksin venchä tervuamah я взял смолы в ведро и пошел смолить лодку

rent/uh (-tuhun, -uhta) волокуша; gent-tuhulla viijäh evähie на волокуше везут продукты

repale (-en, -ta) рваный, изодранный; elä ota turkkirepalehta не бери старую изодранную шубу

repiy/työ (-vyn, -tyy) изорваться; siula takki jo kokonah repiuty у тебя пальто полностью износилось

repie (revin, repiy) рвать, изорвать, задрать; kontie repi lampahan медведь задрал овцу, tuuli repiy lehtie puista ветер срывает листья с деревьев

repo (revon, repuо) лиса; revon jälet лисьи следы

rep/pu (-un, -puо) вещевого мешок, рюкзак; poika matkuau г. selässä парень идет с рюкзаком

reppuri (-n, -e) коробейник

reppän/ä (-än, -yä) волоковое окно, дымо-ник (в черной бане); avua г., jotta savu mänis открой дымоник, чтобы дым ушел

resla/a (-an, -ua) съемные борта (у саней); istukkua reslan peräh садитесь на сани со съемными бортами; -reki сани со съемными бортами

retu (revun, retuo) грязь, грязная одежда; kyllä kulta revun alta näkuu золото и в грязи видно

retu/ni (-sen, -ista) грязный; r. paita грязная рубашка

retuut/tua (-an, -tau) таскать, волочить; *elä retuuta koiranpentuo nisasta!* не таскай щенка за заливоч!

reuhot/tua (-an, -tau) шляться, таскаться, ходить бесцельно; *hiän käyvvä reuhot-tau koko päivän* он болтается целый день

reun/a (-an, -ua) край, борт; *pellon reunalla* на краю поля; *elä istuuvu venehen reunalla!* не садись на борт лодки!

reunačči рядом, вдоль; *souvatma suagen* г. мы гребем на лодке вдоль острова

reunah рядом (куда?); *istuuhu reunah!* садись рядом! *kylyn* г. *luajitah halkoripo* рядом с баней делают деревянную поленницу

reunassa рядом (где?); *sulhani seisou morsimen* г. жених стоит рядом с невестой

reunasta от; *elä lähe* г. *nikunne!* не уходи от меня никуда!

reunakkah быть рядом; *kaksi taluo* г. *seisotah* два дома стоят рядом

revata (gerajau) висеть, полоскаться (на ветру)

revinny/ni (-sen, -stä) рваный; *miula* on г. *takki*, *pitäy ostua uusi* у меня рваная куртка, надо купить новую

revit/ellä (-telen, -telöy) рвать; *hukat reviteltih kaksi lammasta* волки разодрали две овцы

revit/tyä (-än, -täy) рвать, порвать; *miksi sie revitit miulta rajjan?* почему ты порвал мне рубашку?

revitä (gerien, geriey) порваться; *raikka jo gerisi* платок уже порвался

revon/tul/et (-ien, -ie) северное сияние; *talvella taivahalla myö näkimä* г. зимой мы видели на небе северное сияние; *tulou lumimyrsky*, *konsa näkyu* г. будет снежная буря, когда на небе северное сияние

rieh/kie (-in, -kiy) бить, колотить, трепать; *elä riichi lasta!* не бей ребенка!

riehot/tua (-an, -tau) лежать раскинувшись, быть нараспашку; *muata riehattau* спит раскинувшись, *rinta riehattau avoin* грудь нараспашку

rieh/to (-on, -tu) промежуток в изгороди между столбами; *montako riehtuo aitua panit päivässä?* сколько промежутков изгороди ты сделал за день?

riehtil/ä (-än, -yä) сковорода; *paissan kalat riehtilällä* я поджарю рыбу на сковороде

riek/kuo (-un, -kuu) висеть, качаться; *lapsi kaklassa riekkuu* ребенок на шее висит

riepot/tua (-an, -tau) трепать; *tuuli riepottau vuatteitta* ветер треплет белье

riepsah/tua (-an, -tau) упасть, растянуться; *lankei riepsahti lattarella* он растянулся на полу

rie/pu (-vun, -puo) 1. тряпка, ветошь; *liinani* г. *kassettih vetehe lянную тряпку намочили в воде*; 2. несчастный, горемыка, неудачник; *missa sie* г. *kävelet?* где ты ходишь, горемыка?

ries/ka (-an, -kua) 1. пресный; г. *taikina* пресное тесто; 2. свежий, цельный (о молоке); *huomeneksellini* г. *maito* утреннее свежее молоко

rieska/ni (-sen, -ista) 1. свежий; г. *maito* свежее молоко; 2. пресная лепешка; *tuamo paistau rieskasie* мама печет лепешки

riet/ta (-an, -tua) гной, нагноение (на глазу); *pyyhi* г. *silmältä* вытри гной с глаза

riettau/tuo (-vun, -tuu) нагноиться; *heposella silmät riettauvuttiih* у лошади глаза загноились

rihm/a (-an, -ua) нить, нитка; *ossa tuurikka rihmua* купи катушку ниток; *rujota* г. *nieklah* вдень нитку в иглу; *venymä* нитка для исцеления растяжения, **-tuurikka** катушка ниток; **-sukka** хлопчатобумажный чулок

riiččau/tuo (-vun, -tuu) 1. распороться, разойтись по шву, развязаться; *ompelus on riiččautun* шов разошелся; *solmu ei riiččauvu* узел не развязывается; 2. расплестись (о косе); *kassa riiččautu* коса расплелась

riiž/zie (-in, -žiy) 1. пороть, распускать; *riičin puseron ta tikutan uuvven* я распушу свитер и свяжу новый; г. *hiema* отпо-

роть рукав; 2. расплестать, развязывать; г. puoga развязать веревку

riihelli/ni (-sen, -stä) полная рига; *kasva kasvo koko* г. овса выросло на целую ригу

riih/i (-en, -tä) рига; *pität partiset oltih pitin riihtä* вдоль риги были длинные полки

riijat/oin (-toman, -ointa) покладистый, нескандальный; *pereh oli* г. семья была нескандальной

rii/jellä (-telen, -telöy) ссориться, ругаться; *hiän aina riitelöy äikon kera* он всегда спорит с сестрой

rii/pie (-vin, -piy) обрывать (листья, ягоды); *hyö ollah raitua ta huaria riipimässä* они обрывают листья осины и ивы

riisu (-n, -o) рис; *syön riisuo lihan kera* я ем рис с мясом

rii/ta (-jan, -tua) ссора, спор; *lopettakkaa tämä riita!* прекратите этот спор! *velleksillä tuli* г. между братьями возникла ссора

riitau/tuo (-vun, -tuu) рассориться, разругаться; *hyö kokonah riitauvuttih* они совсем разругались

riitt/yä I (-äy) образовать забереги; *järvie rupei riittämäh* на озере появились забереги

riitt/yä II (-äy) хватит, быть достаточным; *näitä rahoja meilä riittäy ossoksch* этих денег нам хватит на покупку

riittävästi достаточно; г. *levie* достаточно широкий

rik/as (-kahan, -asta) богатый; *kylässä oli rikkahampieki* тажа в деревне были и более богатые дома

rik/e (-kien, -että) напасть, порча, болезнь; *tietäjä työntäy rikkiet* колдунья насылает порчу

rikeneh часто; *meilä kalarokkua keitetäh* г. у нас часто варят уху; *syksyllä* г. *vihmuu* осенью часто идет дождь

rik/ka (-an, -kua) соринка, мякина; *toisen silmästä* г. *näkyä*, а *omasta ei ni hirsi* в глазу другого соринка видна, а в своем и бревно не видно

rikkahu/s (-ksen, -sta) богатство; *meččä* он *meijän* г. лес – наше богатство

rikka/čup/pu (-un, -puo) мусорный угол; *late ruuhitäh kaikkičči rikkačurpuh päin* мусор сметают всегда по направлению к мусорному углу

rikkautu/o (-u) 1. сломаться, разбиться; *kuppi rikkautu* чашка разбилась; *auto rikkautu* машина сломалась

rik/ki I (-in, -kie) сера; *tikun piässä* он г. головка спички сделана из серы

rikki II: *astie* он г. посуда сломана **rikkinäi/ni** (-sen, -stä) сломанный; г. *kukkani* он *lattiella* сломанная игрушка лежит на полу

rik/kuo (-on, -kou) сломать, нарушить; *elä riko riitlöjä!* не ломай решетки! *poika rikko kellon* мальчик сломал часы

rinnakkah рядом; *hyö issutah* г. они сидят рядом

rinnalla рядом, подле (где? куда?); *tule miula* г. *istumah!* присядь со мной рядом! *toini koti luajittih* г. другой дом построили рядом; *talon rinnalla* он *kyly* рядом с домом баня

rinnalta от (откуда?); *mäne miun* г.! отойди от меня! *poika ei lähe tuaton rinnalta* сын не отходит от отца

rinnu/s (-ksen, -sta) супонь; *laseta vävyn oroni tinasista rinnuksista* освободи жеребца зятя от свинцовой супони

rin/ta (-nan, -tua) 1. грудь; *levie* г. широкая грудь; 2. грудь (женская); *antua lapsella rintua* дать ребенку грудь

ripak/ko (-on, -kuo) тряпка, лоскут, полоска ткани; *mintäh tämä* г. он *märkä?* почему эта тряпка мокрая? *tuokuä* г. *niп kiärin hänellä sogmen!* принесите мне тряпку и я перевяжу ему палец!

rippu/ja (-an, -ua) висящий; *kenen* он *tuo* г. *verkko?* чья та висящая сеть? г. *lukku* висячий замок

rip/puo (-un, -puu) висеть; *takki rippuu nuaklassa* куртка висит на гвозде, *lapsi aina rippuu tuamon helmassa* ребенок постоянно держится за мамин подол

ripsak/ka (-an, -kua) быстрый, проворный; *poika* он г. *astumah* мальчик быстро шагает

ripsi (-n, -e) 1. семенная оболочка; kakran г. семенная оболочка овса; 2. ресница; г. mäni silmäh ресница попала в глаз

ripsut/tua (-an, -tau) идти легко; astuo ripsuttau он легко шагает

ripus/tua (-san, -tau) повесить, подвесить; ripussa käsipaikka kuivumah повесь полотенце сушиться

riput/tua (-an, -tau) вешать, развешивать; г. verhot ikkunalla повесить занавески на окна

rissitty/henk/i (-en, -ie) крещеный; hiän on oikie г., eikä hiän luaji tuommoista čuutuo он истинно крещеный человек и не делает такого

ristey/s (-ksen, -stä) перекресток дорог, перекрестное место; ennen teijen risteyksih käytih kuuntelomah на перекрестки дорог ходили гадать

risti (-sin, -tie) крест; г. kaklassa крест на шее; ennen rissittä ei suanut kunnyksestä riälitči astuo раньше без креста нельзя было перешагивать через порог дома

ristie (-sin, -tüy) крестить, перекрестить (глаза); kirikköh kun männäh ni ensimäksi silmät rissitäh ta muah suate kumarretah когда входят в церковь то крестятся и до земли кланяются

risti//čik/ko (-on, -kuo) 1. крестная дочь и дочь крестной матери (по отношению друг к другу); 2. подружки, обменявшиеся крестиками

ristijäis/et (-ien, -ie) крестины; konsa teilä г.? когда у вас будут крестины?

risti//kansa (-an, -ua) человек, крещеный, люди; г., tulkua syömäh! идите, люди, есть! leirä, suola г. хлеб, соль крещеному человеку! (так приветствует гость хозяев дома)

risti//luu (-n, -ta) крестец

risti//muam/o (-on, -uo) крестная мать; ruoli lasta puarohos, toini ristimuamohos ребенок наполовину похож на повитуху, а наполовину на крестную мать

ristimät/öin (-tömän, -öintä) некрещеный; meijän lapsi on vielä г. наш ребенок еще некрещеный

risti/ni (-sen, -stä) крестик; miula kaklassa on pieni kultani г. на моей шее маленький золотой крестик

risti//tuat/to (-on, -tuo) крестный отец; hiän läksi ristituatolla tytärtäh näyttämäh она поехала к крестному отцу показать свою дочь

risti//ual/to (-lon, -tuo) перекрестная волна; on paha joutuo ristiuatoloih плохо оказаться на перекрестных волнах

risti//veik/ko (-on, -kuo) крестный брат

risti//velli (-n, -e) 1. крестный сын и сын крестной матери (по отношению друг к другу); 2. друзья, обменявшиеся крестиками

risti//vesi (vejen, vettä) святая вода

risu (-n, -o) хворостина, высохшие ветки; läkkä keryämäh risuo пошли собирать хворост

rita (rijan, ritua) капкан, западня; kontien г. капкан для медведя; nälkä ajau ruo ritah голод гонит лису в капкан

ritil/ä (-än, -yä) решетка; г. rannah rekeh ajuas's'a решетку ставят в сани во время поездки

ritil/ä/s (-hän, -stä) ределя, сушилка; konsa vihmuu nin heinä rannah ritilähillä когда идет дождь, то сено раскладывают на ределя

ritv/a (-an, -ua) тонкая ветвь лиственного дерева

ritvak/ka (-an, -kua) мягкий, гибкий, податливый; koivun oksat ollah ritvakat ветви березы гибкие

ritva//koivu (-n, -o) к. itkijäkoivu

riuh/tuo (-on, -tou) рваться, метаться, дергаться; kontie karjuu ta riughtou медведь рычит и мечется

riu/ku (-vun, -kuo) жердь; vuattiet pantih riukuloilla kuivamah одежду повесили на жерди сушиться

riu/ta (-an, -tua) крутой склон; vuaran г. крутой склон горы

riutu/o (-u) остынуть, погаснуть; kiukua riutuu печь остывает

riuvot/tua (-an, -tau) крепко спать; riuvottau muata он крепко спит

rivak/ka (-an, -kua) живой, быстрый, бойкий; hiän on г. guatamah он быстро работает, г. tyttö бойкая девочка

rivi (-n, -e) ряд; ensimmäisessä rivissä в первом ряду

riähkyi/jä (-čep, -ččöy) 1. грешить; elä riähkyiče не греши! 2. обвинять в грехе; hyö riähkyijäh häntä varastajaksi они обвиняют его в воровстве

riäh/kä (-än, -kyä) грех; kirouvnasta tulou suuri г. сквернословие – большой грех

riähkähi/ni (-sen, -stä) грешный, греховный, грешник; prosti milma riähkähillistä прости меня, грешного! tuo г. ei olc kirikköh käynуп тот грешник, кто в церковь не ходил

riähät/öin (-töman, -öintä) безгрешный, безгрешник; ei olc ihmistä riähätöintä нет человека безгрешного

riäk/ätä (-kyän, -kyäy) мучить, пытаться; elä riäkkyä koirua! не мучай собаку!

roh/eta (-kenen, -kenou) осмелиться, отважиться; mie rohkenin sanuo я осмелился сказать

rohkehu/s (-ten, -tta) смелость, храбрость; miula ei riittä rohkehutta lähtie ielläh мне не хватило смелости пойти дальше

rohkie (-n, -ta) смелый; г. роika смелый мальчик

rohkiesti смело, храбро; astuu г. он шагает смело, роika kaččou г. мальчик смотрит смело

rois/to (-son, -tuo) негодяй, подлец, разбойник; roissot vietih vankilah разбойников отвели в тюрьму

roiva/s (-han, -sta) льняной сноп; liina sivotah roivahilla лен связывают в снопы

roivan/a (-an, -ua) крупная рыба; sain haukiroivanan я поймал большую щуку

rojah/tua (-an, -tau) брякнуться, шлепнуться; lankei rojahti он упал навзничь; pitin pivuttah rojahti он упал плашмя

rok/ka (-an, -kua) похлебка, суп; sieni-грибная похлебка; syön gokkua я ем суп

romah/tua (-an, -tau) 1. свалиться, рухнуть; romahti lattiella рухнул на пол, г.

polvilla упасть на колени; 2. обесцениться; rahat romahettih деньги обесценились

romott/ua (-au) блестеть, виднеться издалека; päivä paistua romottau солнце ярко блестит; talo romottau tuola vuaralla дом на горе виднеется издалека

romu (-n, -o) хлам

ronk/ka (-an, -kua) к. sarvena

rouskutt/ua (-au) грызть, хрустеть, похрустывать; koira luuta rouskuttau собака грызет кость

ropehu/t (-on, -tta) маленький берестяной кошель

ropiv/o (-on, -uo) костер; ropivossa poltettih vanhat puut ta roska в кцстре сожгли старые бревна и мусор

rosmiess/a (-an, -ua) опара; notkiesta rosmiessasta paissetah lettuja из жидкого теста пекут блины

ros/o (-on, -uo) трещина в дереве; г. juoksou puussa по дереву прошла трещина

rossol/a (-an, -ua) рассол; pane kalat rossolah положи рыбу в рассол, г. sienissä pitäy muuttua рассол в грибах надо помянуть

rospuut/ta (-an, -tua) распутица; nyt on г., et piäse nikunne сейчас распутица, ты не попадешь никуда

Rostuo (-n, -ta) Рождество; Rostuon iellä kuusi netälie ei annettu maituo eikä lihua перед Рождеством шесть недель не пили ни молока, не ели мяса

rosv/o (-on, -uo) вор, разбойник; tultih kolmekymmentä rosvuo пришли тридцать разбойников

rotiu/tuo (-vun, -tuu) 1. родиться; olen rotiutun toisena päivänä kesäkuuta я родился второго июня; 2. собраться; no rotiuvu nyt роикомпах! собирайся быстрее! 3. дождаться, выходить; ei rotiutun apulaista! не вышло из него помощника!

rot/ta (-an, -tua) крыса

rotu (rovun, rotuo) род; oletko sukuo suurta, oletko rohkieta rotuo? большого ли ты племени, смелого ли ты рода?

rou/ka (-van, -kua) ольховое или березовое дубильное средство; roukuo kuiva-

tah, keitetäh ta siih kassetah verkko дубильное средство сушат, варят и в раствор опускают сеть

rousku (-n, -o) хрящ; **nenä**- хрящ носа

rou/ta (-van, -tua) мерзлота, мерзлый слой земли; pellolla on vielä r. на поле еще мерзлота

rou/vata (-kuan, -kuau) красить сеть дубильным веществом; roukain nuotan, jotta se olis lujempi я покрасил невод, чтобы был крепче

roveh (rovehen, rovehta) берестяной короб, тусок; jauhuo käytih rovehella за мукой ходили с берестяным коробом; mimmoni tuohena, semmoni i rovehena какова береста, таков и тусок; rovehessa rissitty в коробе крешеный (говорили о жителе деревни, в которой не было церкви)

ruah (rakehen, ruahta) град; ruahta sa-tua идет град

rua/ka (-n, -kua) 1. сырой, недоваренный; r. potakka недоваренный картофель, r. maito сырое (некипяченное) молоко; 2. недоспелый, незрелый; marjat ollah vielä ruat ягоды еще незрелые

ruaksen/nella (-telen, -telou) поработать; pitäy vähäsen r. надо немного поработать

ruan/ta (-nan, -tua) работа, дело; onko tämä siun ruantua? это твоя работа?

ruassal/tua (-lan, -tau) схватить, выхватить; r. kiästä схватить за руку; mies ruas-salti sankon мужчина схватил ведро

ruas/tua (-san, -tau) дергать, выхватывать

ruataj/a (-an, -ua) 1. рабочий, работник; ruatajan palkka плата рабочего, työtä luajattih kolme ruatajua работу выполнили три работника; 2. работающий, старательный; tyttö on hyvin r. девушка очень старательная

ruat/eh (-tehen, -eha) вахта трехлистная, трифоль (бот.); r. on lampienrannoilla kasvaja heinä вахта трехлистная растет на берегу ламбушек

Ruatē/ča (-an, -čua) Радуница, праздник поминовения

rua/to (-von, -tuo) труд, работа, дело; koko ikäh hiän oli jykiessä ruavossa всю жизнь он был на тяжелой работе,

rua/tua (-n, -tau) 1. работать, трудиться; čikko ruatau koulussa opastajana сестра работает в школе учителем; 2. делать ч.-л., заниматься ч.-л.; mitä pojat sielä ruatta? что вы там, ребята, делаете?

ruato//päiv/ä (-än, -yä) рабочий день

ruava/s (-han, -sta) взрослый; r. ihmini взрослый человек; 2. спелый, зрелый; guavas piu спелое дерево

ruhka (-an, -ua) соринка, мусор; äijä ruhkaa много мусора, korjua ruhkat! убери мусор!

ruhm/a (-an, -ua) наплыв, нарост, вздутие, шербинка; tuohen ruhmat вздутия на бересте

ruhmik/as (-kahan, -asta) с наплывами, наростами, вздутиями, шербинками, неровностями; ei ole silie late, ylen on r. пол не гладкий, на нем очень много неровностей

ruihu/ta (-on, -ou) шуметь; en sua muata, tuo lapsijoukko ruihuou не могу спать, поскольку дети шумят

ruis (rukehen, ruista) пожь; kevyällä pelto on heitetty kesannoksi ruista vassen весной поле оставлено под пар для ржи; **-pelto** ржаное поле

ruis//kuk/ka (-an, -kua) василек голубой

ruis//räk/kä (-än, -kyä) коростель

ruj/o (-on, -uo) немощный, больной; kyläh jäätih rujot ta gammad в деревне остались хромые да больные

ruka (ruvan, rukua) высохшая древесная смола; kesällä r. puun piällä nousou летом высохшая древесная смола выстывает на дереве

rukehi/ni (-sen, -sta) ржаной; rukehisesta jauhosta sevotettih taikina из ржаной муки замесили тесто

ruk/ka (-an, -kua) бедняжка, горемыка; бедный, горемычный; jäi r. yksinäх остался бедняжка один; elä lapsirukka lankie не упади, бедняжка

ruk/ki (-in, -kie) прялка; kolme jalkua

rukilla у прялки три ножки; ämmö kesryäy
rukilla бабушка прялет на прялке

ruko (ruvon, rukuo) копна; heinät rannemma rukoloih сено складываем в копны

rull/a (-an, -ua) катушка, рулон; rukissa on г. на прялке есть катушка; г. paperie рулон бумаги

rum/a (-an, -ua) 1. падкий, жадный; hiän on г. syömäh он жадный до еды; 2. гадость, гадкий; gumie rakajat ты гадости говоришь

rum/pu (-mun, -puo) барабан

runk/o (-on, -uo) ствол дерева; туё runkosta kideramma tuohta мы со ствола дерева сдираем бересту

run/o (-on, -uo) стих, руна, песня; Perttuni aijä runoja laulo Lönnrotilla Перттунен напел Ленироту много рун

runtut/ka (-an, -kua) 1. припечной вход в подвал; runtukan vieressä seisou mies около припечного входа в подвал стоит мужчина; 2. рундук; runtukassa on vanhua vuatetta в рундуке находится старая одежда

ruoð/ði (-in, -ðie) швед

ruohik/ko (-on, -kuo) тростник; **-ranta** тростниковый берег

ruoh/in (-timen, -inta) изгребь, первые очески льна; lujat ollah pelvihat лен крепкий, плохо отходят очески

ruoh/o (-on, -uo) молодая зеленая трава; kevyällä г. on lähten kasvamah весной зеленая трава стала расти

ruoh/tie (-in, -tiu) осмелиться; toisissa taloloissa ei ruohittu kisata в других домах не осмеливались танцевать

ruoka (ruuvvan, ruokua) корм, еда; valmissan ruokua я готовлю еду, rappe ruttoh stolalla ruokua! принеси быстро еду на стол!

ruokal/a (-an, -ua) столовая; koulun г. школьная столовая, mie syön ruokalassa я ем в столовой

ruok/kie (-in, -kiu) кормить; pitäy г. elukat надо накормить животных, роика ruokkiu koirua мальчик кормит собаку

ruoko (ruuvvon, ruokuo) тростник; ruokoloista kačottih hallua по тростнику определяли, будут ли заморозки

ruop/as (-pahan, -asta) гряда камней; rissin ympärillä oli jo melkoni г. вокруг креста была уже значительная гряда камней

ruopiv/o (-on, -uo) стержень режущего предмета, к которому крепится ручка; veičestä jäi vain г. от ножа остался только стержень

ruos/ka (-an, -kua) плетка, кнут; elä lyö hevosta ruosalla! не бей лошадь кнутом!

ruoski/e (-n, -u) бить кнутом

ruosm/e (-ien, -icta) ржавчина; г. rauvan syöy ржавчина ест железо

ruosm/i (-en, -ic) к. ruosme

ruos/tuo (-tuu) ржаветь; čieppi kokonah ruostu цепь совсем заржавела

ruota (ruuvvan, ruotua) рыба кость; г. mäni kerosch рыба кость застряла в горле; kissa söi kalan ruotinch кошка съела рыбу с костями

ruota/ni (-sen, -ista) рыба косточка, костлявый; ruotaset männäh kuiviksi kiukuassa рыбы косточки в печи высушаются; särki on г. kala плотва – костлявая рыба

ruotas/a (-an, -ua) с рыбьими костями, костлявая; kiiski on г. kala ерш – костлявая рыба

rupi (ruvin, rupie) оспа; ranna г. привить оспу; **-skokuna** жаба

rupiem/a (-an, -ua) промежуток между приемами пищи, отрезок времени; yksi kynti rupieinan, toini toisen один пахал один промежуток времени, другой— другой; jo olen rupieinan vuottan я уже прождал какое-то время

rupit/tua (-an, -tau) к. krupittua; kalitan laijat nosselah ta rupitetah края калиток поднимают и зачищают поверху

rupi'/a (-an, -ua) рубль; annan siula kymmenen rupi'ua я дам тебе десять рублей

rusah/tuo (-un, -tuu) покраснеть, испечься, дойти; sriärnät rusahuttih стряпня дошла

rusap/ра (-ан, -руа) красноватый, рыжеватый; *meilä oli г. heponi* у нас была лошадь рыжеватой масти

ruskie (-н, -та) 1. красный; г. *raita* красная рубашка; 2. рыжий; г. *tukka* рыжие волосы

rusk/o (-он, -уо) заря; *kelie kevyäni г., syksyni lämpimiksi, talvir. pakkasiksi* весенняя заря к хорошей лыжне, осенняя – к теплу, зимняя – к морозу

rus/ota (-куон, -куоу) покраснеть, загореть; *ihmini ruskuou konsa huikie tulou* человек краснеет, когда становится стыдно

rusot/tua (-ан, -тау) рдеть, алеть; *taivas rusottau* небо алеет

russak/ка (-ан, -куа) таракан

rust/ata (-уан, -уау) сделать, приготовить; *hiän rustai kaikki valmeheksi ta rurei vuottamah* он приготовил все и стал ждать

rutj/uo (-он, -оу) набивать, приминать, втискивать, сильно массажировать; *selkyä rutjotah* спину массируют

rutompah побыстрее; *astukkaa г.!* шагайте побыстрее!

ruttoh быстро, скоро; *naini г. tulou jällelläh* женщина быстро вернется; *mie rakajan г.* я говорю быстро

ruttoseh быстренько, скоренько; *raimenessa ollessa jalaçit г. kuluu* когда пащешь коров, обувь быстро изнашивается

ruumen (-ен, -та) мякина, отходы при обмолоте и очистке зерна; *riihi ruuhitäh ta ruumenet kannetah* pois ригу подметают, а отходы при обмолоте выбрасывают

ruun/a (-ан, -уа) мерин; *tulou tuatto kothih* ruskiella ruunalla едет домой отец на коричневом мерине

ruuvi (-н, -е) шуруп

ruuv/ata (-уан, -уау) закручивать шуруп

ruveta (*rupien, rupieu*) начинать, приниматься за что-л.; *nyt rupien syömäh* сейчас я примусь за еду, *hammasta rurei* kivistämäh зуб стал болеть

rykie (*ryvin, rykiy*) кашлять; *lapsi rykiy* ребенок кашляет

rykimi/ni (-сен, -stä) кашель, кашляние; *miula on paha г.* у меня сильный кашель
rypäleh (-ен, -tä) гроздь; *pihlajan rypälechet* гроздь рябины

rys/ä (-än, -yä) мережа; *rysillä ennen aijän* suatih kalua раньше мережей ловили много рыбы

rytkäh/tyä (-än, -täу) удариться, покачнуться; *geki rytkähti tiekylkeh* сани ударились об обочину

ryvity/s (-ksen, -stä) кашель; г. *ei lopu* кашель не прекращается

ryväh/tyä (-än, -täу) кашлянуть; *mie ryvähin kerran* я кашлянул один раз

ryväs (*rypähän, ryvästä*) кисть, гроздь; *puolua on suuri г.* целая гроздь брусники

ryyp/пу (-ун, -руө) глоток; *join guуруп vettä* я выпил маленький глоток воды

ryyp/ätä (-рүян, -рүяу) глотнуть, выпить; *anna vuassua г.* дать выпить квасу

ryömi/e (-н, -у) ползти; *mato ryömiу* червь ползет

räççin/ä (-än, -yä) женская сорочка; *muamo ompeli tyttärelläh uuvven räççinän* мама сшила своей дочери новую сорочку

räjäh/tyä (-än, -täу) взорвать

räikie (-н, -tä) резкий; г. *valo* резкий свет

räk/ki (-ин, -kie) маленькая собака

räk/kä (-än, -күя) мошकारа; *räkät ajettih* meät työstå pois мошकारа прогнала нас с работы

ränky/ö (-н, -у) кричать, рычать; *elkyä ärärehet ränkyккүя!* не кричите, дети!

räpil/ä (-än, -yä) плавательная перепонка (у водоплавающих птиц); *sorsalla on leviet räpilät* у утки широкие плавательные перепонки

räpsy (-н, -ө) пирог с ячменной начинкой; *räpsyllä on vain yksi laita kiännetty* у пирога с ячменной начинкой только один край завернут

räpsyt/tyä (-än, -täу) шлепать, хлестать; г. *vassalla* хлестать веником (в бане)

räpyt/tyä (-än, -täу) хлопать, моргать; *kaççojat ruvettih räpyttämäh* зрители стали хлопать; г. *silmie* моргать глазами

räpähy/s (-ksen, -stä) хлопок; kuulin vain räpähyksen я услышал только хлопок

räys/säis (-lähän, -sästä) стреха крыши, сток; räystäähästä vajattau со стрехи стекает вода

röë/čä (-än, -čyä) гнилая (зима)

rök/kö (-ön, -kyö) волдырь; huuleh voi tulla г. волдырь может вскочить на губе

rönky/ö (-n, -y) мычать, реветь; lehmä tulou mečästä та rönkyу корова идет из леса и мычит

S

sah/a (-n, -ua) 1. пила; puu sahattih sahallalla kaheksi karpaleheksi бревно распилили пилой на две части; 2. лесопилка, лесопильный завод; tuatto guatau sahallalla oteч работает на лесопилке

saha//jauho/t (-jen, -ja) опилки

sah/ata (-uan, -uau) пилить; s. puita пить дрова

saivar (-en, -ta) гнида

sajeta (sakenou) густеть, сгущаться

sakar/a (-an, -ua) петля (двери, окна); tässä ovessa on uuvvet sakarat на этой двери новые петли

sakie (-n, -ta) густой; keitä miula sakieta huttuo! сварь мне густую кашу! sakie on köyhän makie гуца – лакомство бедняка

sakieh густо, часто; kuali on s. issutettu капуста посажена часто

sakiesti густо, часто; s. issutima potakat картошку мы посадили часто

sak/ka (-an, -kua) гуца (кофейная, чайная); kupin pohjah jäi sakkua на дне чашки осталась гуца

sakl/at (-ojen, -oja) жабры; rijä haukie sakloista! держи шуку за жабры!

saksalai/ni (-sen, -sta) немец, немецкий; s. starina немецкая сказка

saks/et (-ien, -ic) ножницы

sal/a (-an, -ua) тайна

sal/ata (-uan, -uau) прятать, скрывать; hiän yritti s. totuuvven он пытался скрыть правду

sali (-n, -e) зал; konsertti on suuressa salissa концерт будет в большом зале

sal/ko (-on, -kuo) жердь, палка, шест; salon avulla при помощи шеста; -puut жерди для основания стога

salm/i (-en, -ic) пролив; soutelima venehellä poikki salmesta мы катались на лодке по той стороне пролива

salm/o (-on, -uo) внешний угол дома; reki koski salmoh сани задели за угол дома

sal/o (-on, -uo) глухой лес

sal/pa (-van, -pua) засов, запор; panna ovi salpah запереть дверь на засов

salpau/tuo (-vun, -tuu) закрыться на задвижку, на засов; ovi salpautu дверь закрылась на задвижку

sal/vata (-puan, -puau) 1. закрывать, запирать; kävin salpuamassa kylyn я закрыл баню, salpua ikkuna! закрой окно! 2. перекрывать воду; joki patoloilla salvatih реку перекрыли плотинами

salvat/tua (-an, -tau) кастрировать

salvet/tu (-un, -tuo) кастрированный; s. pokko кастрированный баран

salv/ua (-an, -au) k. salvattua

salv/uo (-on, -ou) строить из бревен; pirtti on hyvin salvottu дом хорошо построен

salvo/s (-ksen, -sta) венец строения, дома, сруб; hiän möi salvoksen он продал сруб

sam/a (-an, -ua) тот же (самый), такой же; kolme kertua sitä samua sanua hiän luki он трижды повторил одно и то же слово; myö elämmä samassa talossa мы живем в том же доме, hänelläki oli s. tarahus у него был такой же случай

samak/ka (-an, -kua) мутный, темный; s. lasi темное стекло; s. vesi мутная вода

sama/ni (-sen, -ista) такой же; myöki tulima samaseh meččäpirtti и мы пришли в ту же самую лесную избушку

samalla в то же время, одновременно; tulima kotih ta s. tultih vierahat мы пришли домой и одновременно пришли гости

saman//aika/ni (-sen, -ista) одновременный; -ikäni одного возраста; -kokoni од-

ного размера; **-laini** тот же, такой же; **-näköni** похожий, схожий; **-värini** одного цвета

saman/moi/ni (-sen, -sta) такой же; s. talo такой же дом, ossin samanmoisen kirjan я купил такую же книгу

saman/verran одинаково, столько же; s. hyöki suatih kalua столько же и они поймали рыбы

samassa одновременно, тотчас; takki oli niin pahoin ommeltu, jotta s. riittäu pidjak был так плохо пошит, что тотчас же распоролся

sammal (-en, -la) мох, лишайник; valkie s. белый мох, sammalta ranima hirsien välih мы клали мох между бревнами

sammalik/ko (-on, -kuo) место, покрытое мхом; sammalikossa oli puolukkaa в месте, покрытом мхом, была брусника

sammal/tua (-lan, -tau) прокладывать мхом; seinän juomot ta salmot pitäy s. бревна и внешние углы дома надо проложить мхом

sammaltu/o (-u) покрываться мхом; vierijä kivi ei sammallu катящийся камень не покрывается мхом

sammu/o (-n, -u) гаснуть; tuli jo sammuu огонь уже погас

sammut/tua (-an, -tau) погасить, загасить; sammuta tuli! погаси огонь!

samoin так же, таким же образом; samoin myöki pääsimä joven toisella rannalla таким же образом и мы попали на тот берег реки

samoten k. samoin

samovuor/a (-an, -ua) самовар; s. kiehuu самовар кипит, ota samovuoran korvista ta tuo kotih! возьми самовар и принеси домой!

sampsuri (-n, -e) шамшур; s. pijettih lakin alla шамшуру надевали под шапку

san/a (-an, -ua) 1. слово; sanasta sota tulou, купенistä mua kytöy слово может породить войну, искра – огонь; en muissa ensimmäisie sanoja я не помню первых слов; **-kirja** словарь, **-leikki** игра слов, **liitto** словосочетание, **-luokka** часть

речи; 2. весть; meilä tuotih paha s. нам принесли плохую весть

sanan/lasku (-n, -o) пословица

sanan/polvi (-en, -ie) пословица, поговорка

sanan/suuttaj/a (-an, -ua) вестник

sanan/väl/i (-in, -ie) k. sananpolvi

sanat/oin (-toman, -ointa) бессловесный, безмолвный; rahvas seisotih sanattomana народ безмолвствовал

sanel/la (-en, -ou) рассказывать, диктовать; elä sanele siitä nikellä не рассказывай об этом никому

sanki (-n, -e) шанги; syö sankie majjon kera! ешь шанги с молоком!

sanoksen/nella (-telen, -telou) поговаривать; hyö jo sanoksenneltih lähöstä они уже стали поговаривать об отъезде

sanom/a (-an, -ua) новость, рассказ; vierahalta kysytäh sanomat гостя спрашивают о новостях

sanon/ta (-nan, -tua) рассказ, объяснение, новость; potakat loputtih ta siitä alko sanonnat картошку съели, а потом начались рассказы

sank/o (-on, -uo) ведро; tuo sankolla vetä! принеси ведром воды!

sankolli/ni (-sen, -sta) целое ведро; roimin sankollisen marjua я собрал целое ведро ягод

sap/uo (-on, -ou) сказать, произнести, объяснить; sano rutomrah скажи быстрее; s. passipo сказать спасибо, s. vastah возразить

sapar/o (-on, -uo) короткий хвост; sijan s. хвост свиньи

sapila/s (-han, -sta) носилки; heinyä toima sapilahilla мы носили сено носилками

sap/pi (-in, -pie) желчь, желчный пузырь; konsa puhassat kalua ni elä puhkua sarpie! когда чистишь рыбу, то не проткни желчный пузырь! **-mara** желчный, злой (о человеке)

sar/a (-an, -ua) 1. осока; lehmillä niitetäh sarua коровам косят осоку; 2. болотное сено

sara/heini/ä (-än, -yä) k. sara
sar/ka (-an, -kua) 1. сермяга, грубое сукно; *ennein joka talossa kuvottih sarkua* раньше в каждом доме ткали сермягу; **-täkki** одеяло из овечьей шерсти; **-puksut** штаны из сукна; 2. полоса (поля); *sillä saralla hyvin kasvo ruis* на той полосе поля хорошо выросла рожь

sarot/tua (-an, -tau) нарезать полосами; *s. tuohta* нарезать полосами бересту
sarven/a (-an, -ua) бедро; *hanellä sarvenua kivistä y* у него бедро болит
sarv/i (-en, -ie) рог; *porolla on kaunehet sarvet* у оленя красивые рога

sata (suan, satua) сто, сотня; *säkki painau s. kiluo* мешок весит сто килограммов
sata//metri/ni (-sen, -stä) стометровый
satavuotias столетний (о возрасте)
satavuotini столетний (о сроке)
sata//sorkka/ni (-sen, -ista) сороконожка
sata/tua (-an, -tau) повредить, ушибить; *kiveh satatin jalan я ушиб ногу о камень*
satatu/s (-ksen, -sta) ушиб, ушибленное место

sato (savon, satuo) урожай
sattau/tuo (-vun, -tuu) ушибиться; *käsi sattuautu* ушиб руку

sat/tuo (-un, -tuu) 1. случаться, происходить, оказываться; *sattu pihalla olomah heroni* лошадь оказалась во дворе; *mie satuin siellä kulkomah* мне случилось там проходить; 2. попадать, попадаться, ударить; *rieni kivi sattu auton lasih* маленький камень попал в лобовое стекло машины

sattumalta случайно; *hiän s. löyti pallon* он случайно нашел мяч

sat/ua (-au) идет (дождь, снег); *pihalla satau lunta* на улице идет снег; *satau vettä* идет дождь

satul/a (-an, -ua) седло; *läksi mies satulua käymäh* мужчина пошел за седлом

sauv/a (-an, -ua) палка, посох; *ukko astuu s. kiässä* дед идет, опираясь на палку; *hanellä oli semmoni s., mistä hiän tiesi ruuasniekat* у него была палка с метками, на которой были отмечены все праздники

sauvo/in (-men, -inta) длинный шест, которым направляли лодку; *toiset vejettih venettä nuoralla, toiset sauvomella* ohjasi одни тянули лодку за веревку, другие направляли ее шестом

saval/tua (-lan, -tau) 1. сделать что-л. быстро; *koira söi teräväh savalti ruuvvan* собака быстро съела еду; 2. нырять (о птицах); *sorsa savaltau* утка ныряет

saverk/ka (-an, -kua) крюк, посредством которого оглобля крепится к полозьям саней; *tieltä löyty s. на дороге мы нашли металлический крюк*

sav/eta (-ien, -ie) обмазывать глиной; *kiukua pitäy s..* печь надо обмазать глиной

sav/i (-en, -ie) глина; *harmua s.* серая глина, *voitua savella* обмазать глиной, *savie löytyy jokien ta järvien rannoilla* глину можно найти по берегам рек и озер

savi/heini/ä (-än, -yä) лебеда; *saviheinyä kasvau potakkapellolla* лебеда растет на картофельном поле

savi/ni (-sen, -sta) глиняный, глинистый; *tässä järvessä on s. pohja* в этом озере глинистое дно

savot/tua (-an, -tau) доводить до определенной степени загустения; *pitäy s. taikina, kun on vielä notkie* тесто еще жидкое, надо сделать его погуще

savu (-n, -o) дым; *piirtissä on savuo, avakua ovi!* в доме дым, откройте дверь!

savu//pir/ti (-in, -tie) курная изба
savusset/tu (-un, -tuo) копченый, закопченный; *s. kala* копченая рыба

savus/tua (-san, -tau) коптить, окуривать дымом; *kun lähettih kalalla ni verkot savussettih* когда собирались на рыбную ловлю, то окуривали дымом сети

savus/tuo (-sun, -tuu) закоптиться, задымляться; *kylyssä seinät savussuttih* в бане стены закоптились

savu/ta (-on, -ou) дымить, коптить; *kiukua savuou* печь дымит, *kekälehet savutah* головешки дымят

se (sen, sitä) тот, та, то; *siitä mie kyllä kuulin* об этом я, конечно, слышал; *sillä*

Jehkimällä oli äijä poroja у того Ефима было много оленей

seiččem/en (-en, -yä) семья; heijän perehesä oli s. tytärtä в их семье было семь дочерей

seiččemen/kymmettä семьдесят; ukolla oli s. vuotta jos ei enämpi старику было семьдесят лет, если не больше

seiččemen//satua семьсот

seiččemen//tolsta семнадцать

seiččemen//tuhatta семь тысяч

seiččeme/s (-npen, -ttä) седьмой; seiččemettä käyvässä в седьмом часу

seik/ka (-an, -kua) забота, дело, способ, затея; oli meilä sielä seikkua! было у нас там забот!

seikkui/ja (-čen, -ččou) затевать что-либо: tuo kaikkičči tyhjä seikkuiččou тот все время что-то затевает; hiän seikkuičči meččählahhön он затеял поездку в лес

sein/ä (-än, -yä) стена; kuvahaini seinässä näкyy тень видна на стене

seinä/vier/l (-en, -tä) около стены; seinävierih oli issutettu kukkie около стены посадили цветы

seisat/ella (-telen, -telou) останавливать; seisattele hevoista, pakajamma vähäsen priostanovi лошадь, поговорим немного

seisat/tua (-an, -tau) остановить, установить, поставить; seisata kesseli kivellä! поставь кошель на камень!

seisat/tuo (-un, -tuu) остановиться; heposet seisatuttih pellon laijalla лошади остановились на краю поля

seisatu/s (-ksen, -sta) остановка; junan s. oli pitkä остановка поезда длилась долго

seisau/tuo (-vun, -tuu) 1. остановиться; s. leryämäh остановиться отдохнуть; 2. отстояться, осесть; vesі seisautuu san-kossa вода отстаивается в ведре

seisual'ah стоя, стоймя; tyhjä värčči s. ei pisy пустой мешок стоймя не стоит

seis/uo (-on, -ou) стоять; seison joven rannalla стою на берегу реки; mitä seisot ovesса? чего стоишь в дверях?

sei/väs (-pähän, -västä) кол; pistyä s. muah воткнуть кол в землю, seipähät pantih tukkuлоih колы сложили в кучи

sejassa внутри, между, среди; kuusien s. kasvau mäntyjä среди елей растут сосны

sejasta изнутри, из; ohtajaisie nyhittih osran s. osot выдергивали с поля, где рос ячмень

sekah 1. вперемежку; hernehen s. pantih kakrua вперемежку с горохом сеяли овес; 2. вдобавок; pane maituo hutun sekah налей молока в кашу

sekuo (sevon, sekou) ошибиться, запутаться; kala sekou verkkoһ рыба запутывается с сети

selin спиной; makua s. seinäh он спит спиной к стене

selit/tyä (-än, -tä) 1. объяснить; s. kotiguato объяснить домашнее задание; 2. распутать; verkot selitetäh распутывают сети; 3. просеивать (муку), очищать ягоды от мусора; mäne marjoja selittämäh! иди, почисти ягоды; ota siekla, ta selitä jauhot возьми сито и просей муку!

sel/itä (-kien, -kiey) 1. выпутаться, избавиться; mies selkiey veloista человек выпутается из долгов; 2. выздороветь; käykäh tuo naini tietäjän luona ni selkiey пусть женщина сходит к знахарю и тогда вылечится; 3. проясниться (о погоде); taivas selkiey небо проясняется

sel'ä (-an, -ua) лыжня; oli hyvä hiihtyä, kun oli hyvät sel'at легко было идти на лыжах, поскольку была хорошая лыжня

selkie (-n, -tä) чистый, ясный; siä on s., tähet nävytäh погода ясная, звезды видны

selko/ni (-sen, -ista) глухой лес; huö hiihettiһ sielä selkosissa они ходили там на лыжах в глухих лесах; matka on pitkä, pitäy selkoista matata дорога долгая, надо по глухому лесу идти

sel/kä (-än, -күә) 1. спина; matkuan kesseli selässä я иду с берестяным коробом за спиной; 2. гряд, кряж; termän s. гряда горы; asumma selкүә myöten, sielä on kuivempi мы идем по кряжу, там суше

selkä//nikam/a (-an, -ua) позвонок; s. on liikahtan paikaltah позвонок сдвинулся с места

selkä//rank/a (-an, -ua) позвоночник, спиной хребет; satattaa s. ушибить позвоночник

selvit/tyä (-än, -täy) выяснять, пояснять; hiän selvitti, kuinka lintuja puutti он пояснил, как ловил птиц

selvi/tä (-en, -eu) выясниться, суметь сделать; asie selvisi дело прояснилось; illalla selvisimä mečästä вечером мы выбрались из леса

selv/ä (-än, -yä) ясный, четкий, понятный; vieras ihmini pakasi selvyä karjalan kieltä гость говорил на чистом карельском языке

sely/s (-ksen, -stä) верхняя часть сети или невода; yläselyksessä on käpryt в верхней части сети находятся поплавки

selälläh 1. на спине, на спину; muata s. спать на спине, hiän lankei s. он упал на спину; 2. настезь; tuuli reimahutti oven s. ветер распахнул дверь настезь

semmo/ni (-sen, -ista) такой; semmosessa koulussa on hyvä opastua в такой школе хорошо работать учителем; mistä siula semmoset heposet? откуда у тебя такие лошади?

sentäh поэтому, потому, из-за этого; sankossa on pikkaraini loukkoni, s. vettä vuotau в ведре маленькая дырочка, поэтому оно протекает

sep/po (-on, -puo) k. seppä

sep/pä (-än, -pyä) кузнец; pajassa s. takou gautua в кузнице кузнец кует железо

sep/ä (sevän, sepyä) передок саней; mie issuin rejen sevällä я сидел на передке саней

sepyäl/lä (-en, -öy) обниматься; lapsi muamuo sepyälöy ребенок свою маму обнимает

sepäily (-n, -ö) объятие

sepäy/työ (-vyn, -tyy) обниматься; čikokset sepävytihi сестры обнялись

Serk/ko (-on, -kuo) Серкко (кличка коровы, родившейся в среду)

serot/a (-an, -ua) среда; serotana ta piä-tinččänä ei syöty kalua в среду и пятницу не ели рыбу

set'olk/ka (-an, -ua) седелка

seuk/ku (-un, -kuo) двоюродный брат, двоюродная сестра; läksin seukun luo я пошел к двоюродному брату (двоюродной сестре)

seukuks/et (-ien, -ie) двоюродные братья, двоюродные сестры

seur/a (-an, -ua) общество

seu/tu (-vun, -tuo) край, местность; näilä seutuloilla oli monta tietäyя в этих краях было много знахарей

sevot/ella (-telen, -telou) путать, мешать; elä sevottele lankua! не путай нитки! min-täh sevottelet milma? зачем ты запутываешь меня?

sevo/tua (-an, -tau) 1. смешивать, перемешивать; s. kartatessa mussat ta valkiet villat смешивать при чесании белую и черную шерсть; 2. путать; lankat on sevotettu нитки перепутаны

sevätä (sepyän, sepyäy) обнять; michet ta naiset sevättih toini toista мужчины и женщины обнялись

sie (siun, silma) ты; vuottima silma kaksi tuntie мы ждали тебя два часа, eikö siula ole tämmöistä kirjua? разве у тебя нет такой книги?

siekl/a (-an, -ua) сито, решето; harva s. редкое решето; rессu kuin s. дырявый как решето

siekl/uo (-on, -ou) просеивать решетом; s. jauhuo просеивать муку

sielä там; s. keräyvyttihi kaikki там все собрались; s. tiälä кое-где, там-сям

sieltä оттуда; s. tuli kymmenen henkie оттуда вернулось десять человек

sielu (-n, -o) душа; sielun mänetti он душу продал

siemen (-en, -tä) семя; kylvan siemenellä засею семенами

siemen//voi (-n, -ta) растительное масло; s. on ryhä ruoka растительное масло – это постная еда

siemen/tyä (-nän, -täy) засеять семенами; hiän siementäy peltuo он засеивает поле

sien/i (-en, -tä) гриб; karjalaiset aina syö-tih kalua, potakkaa ta sientä карелы всегда

сли рыбу, картошку да грибы; **-keitto** грибной суп; **-piirua** пирог с грибами

siep/ata (-puan, -puau) схватить; lokat sieppuau kaloja n'okallah чайки хватают рыбу клювом

sier/a (-an, -ua) брусок, точильный камень; ota s. kätäh ta hivo veičči! возьми брусок в руки да наточи нож!

sierai/n (-men, -nta) ноздря; mavolla tuli lentäy sieraimista у дракона огонь пышет из ноздрей

sies (sekehen, siestä) ясная погода; illalla oli s. вечером была ясная погода

sietyä (siijän, sietäy) терпеть, переносить, выносить; sietäiskö siun nahka löylyö? выдержит ли твоя кожа банный пар? en voi sietyä tätä hajuo не могу терпеть этого запаха

siev/ä (-än, -yä) милостивый, хороший, красивый, пригожий; nuo ihmiset ollah sieväт это хорошие люди

siič/ča (-an, -čua) ситец; ennein časounah vietih siiččua раньше в часовню послали и ситец

siika (-jan, -kua) сиг; siijan mähnä сиговая икра; syksyllä ruuyvetäh meilä siikua у нас осенью ловят сига

sii/kani (-kasen, -jaista) сижок; sain uistimella kaksi siijaista я поймал на блесну два сижка

siili (-n, -e) еж

siima (-an, -ua) леска; onkessa on hoik-kani s. на удочке тоненькая леска

sii/pi (-ven, -pie) крыло; siivestä puolet sulat on lähetty pois половина перьев из крыла выпало

siiričči мимо; mäni s. он прошел мимо; tule toičči, elä mäne s. приходи еще, не проходи мимо

siir/rellä (-telen, -telöy) передвигать; kunne siirtelet skammie? куда ты перемещаешь скамейку?

siirräl/tyä (-län, -täy) передвинуть, подвинуть; siirrällä tänne kirja! подвинь сюда книгу!

siir/to (-ron, -tuo) передвижение, перемещение, миграция; venehen s. tapahtu ruttoh лодку быстро переместили

siir/tyä (-rän, -täy) передвинуть; sitä li-pasta jo kolmas kerta siirretäh paikasta paik-kah этот сундук уже третий раз передвигают с места на место

siir/työ (-ryn, -tyu) придвинуться, подвинуться; siirry täh lähemmäksi istumah! садись ко мне поближе!

siitä затем, потом; s. mie tulen потом я приду; ensin luven tekstin, a s. kiännän sen siачала я прочитаю текст, а потом переведу его; s. vasta лишь потом

siivat/ta (-an, -tua) домашнее животное; on siivattua liävässä у нас есть животные в хлеву

siivet/öin (-tömän, -öintä) бескрылый **siivik/äs** (-kähän, -ästä) крылатый; s. itik-kä крылатое насекомое

siivil/ä (-än, -yä) сито, ситечко; ota s. sii-vilöijä возьми ситечко, чтобы процедить молоко

siivilöi/jä (-čen, -ččöy) процедить; pitäy maito s. надо процедить молоко

siivilöimät/öin (-tömän, -öintä) непроце-женный; ei juotu siivilöimätöintä maituo не пили непроцеженного молока

siiv/o (-on, -uo) порядок; talossa pijetäh siivuo в доме полдерживают порядок

siivuomi/ni (-sen, -sta) уборка, приборка

siiv/ota (-uon, -uou) убирать, приби-рать; pitäy s. pirtti надо прибрать в доме

siivou/s (-ksen, -sta) уборка, приборка; suuri s. большая приборка

siivuoj/a (-an, -ua) уборщица **sija** (-an, -ua) 1. место; pirtti luajittih kau-nhella paikalla дом построили на кра-сивом месте; 2. постель; mäne jo sijah ma-kuamah ложись в постель; 3. падеж; missä sijassa on sana? в каком падеже слово?

sijah взамен, вместо; miun s. вместо ме-ня; antua s. дать взамен чего-н.

sijallah на месте, на свое место (класть); pane s.! положи на место!

sija//muo/to (-von, -tuo) падежная форма **sija//piät/eh** (-tchet, -čhtä) падежное окончание

sijasta вместо (кого-н., чего-н.); hänen s. вместо него

sijoillah k. sijallah

sijoilleh k. sijoillah

sije (sitien, sijettä) связка, повязка, веревка; *ennein otettiin vanhasta vassasta s. ta sillä sivottih kättä kun kipeyty* раньше брали веревку со старого венника и ею связывали руку, когда она болела

sika (sijan, sikua) свинья; *liävässä oli kaksi sikua* в хлебу было две свиньи

sikey/työ (-vun, -tyu) размножаться, плодиться, приносить приплод; *Vierissänsellällä pirtti pyyhittiin vastahakua jotta lam-pahat sikeutyis* в Зимние святки пол подметали в противоположном направлении, чтобы овцы приносили приплод

sikiv/ö (-ön, -yö) k. sikie; *sikivöt latetta myöten juoksenneillä* дети по полу бегают

sik/a (-an, -ua) крыло невода, сети; *vejä nuorasta, s. jo näkyu!* тяни за веревку, уже крыло видно!

sikla//verk/ko (-on, -kuo) крайняя редкая сеть невода

sikie (-n, -tä) ребенок

siksi потому, поэтому; *jalka on kipie, s. en lähe meččäh* нога больная, поэтому не пойду в лес

sikäli 1. поскольку, так как, настолько; *hiän ei ampun s. varasi* он не выстрелил, поскольку боялся; 2. оттуда, через; *sie tulit s., a mie täkäli* ты пришел оттуда, а я отсюда

silie (-n, -tä) гладкий; *puu karsittih ihan kokonah silieksi* дерево обкарзали так, что оно стало совершенно гладким

silinkku//vel/čči (-čen, -stä) складной нож

silit/ellä (-telen, -telöy) поглаживать; *suonie pitäy s., veny* надо поглаживать **silit/tyä** (-än, -täy) гладить; *mie silitän vuatteita* я глажу белье; *tuamo silittäy lapsella piätä* мама гладит ребенка по голове

sility/s (-ksen, -stä) глажение; *koira eläy piän silityksellä* собаке нравится, когда ее гладят по голове

sillan//korv/a (-an, -ua) место перед мостом, начало моста; *sillankorvassa pitäy heposella varovaisesti ajua* в конце моста на лошади надо ехать осторожно

silloin 1. тогда, в то время; *s. oltih kovat pakkaset* тогда были сильные морозы;

sillä тогда, потому; *myöhässyyn sillä kellot oltih jälessä* я опоздал, потому что часы отставали

silläh таким же, в том же состоянии; *ol-kah s., elä enämpyä kose!* оставь его (в том же состоянии), не трогай больше!

silleh k. silläh

silmuk/ka (-an, -kuu) петля, силок; *ansa kun luajitah, ni luajitah s.* когда делают силок, то завязывают петлю

silm/ä (-än, -yä) 1. глаз; *siniset silmät голубые глаза; pane lapseni silmät umpeh!* закрой, ребенок, глаза! 2. ушко, отверстие; *pujota rihma nieklan silmäh!* продень нитку в ушко иголки! *tuon verkon silmä ei ole suuri* ячея той сети небольшая

silmä//lasi/t (-en, -ja) очки

silmän//ter/ä (-än, -yä) зрачок; *kaijat sil-mänterät* узкие зрачки

silm/ät (-ien, -ie) глаза, лицо; *silmät on novessa* лицо в саже

silm/ätä (-yän, -yäy) сглазить; *nuotta kon-sa silmätäh ni se ei tuo kalua* когда невод сглазят, то он не принесет рыбы

sil/ta (-lan, -tua) 1. мост; *vanha s.* старый мост; *sillan alla* под мостом; *tähä tulkah kivini s.!* пусть здесь будет построен каменный мост! 2. настил через болото; *tä-män suon yli oli luajittu sillat* через это болото был сделан настил; 3. настил, пол; *karsinasta sillan alta kuulu jyrinä* из подвала, из-под пола послышался шум

simčuk/ka (-an, -kuu) жемчужина; *en-nein jokiloilla simčukkaa* *suatih* раньше на реках жемчуг добывали

sinap/pi (-in, -pie) горчица; *sinapin sie-men* горчичное семя

sinč/či (-in, -čie) сени; *kesällä i sinčissä makaima* летом мы и в снях спали; *ei ole sinčie suun iessä* говорит, что попало

sini 1. пока, до тех пор; *poika onki kalua s. jotta kylmi* мальчик удил рыбу, пока не продор; 2. *sini... kuni* до тех пор, пока; *olin kylyssä sini kuni riitti löylyö* я был в бане, пока хватило пару

sin/ni (-sen, -stä) синий, голубой; *ossin tuumolla sinisen paikan* я купил маме синий платок

sinisöm/ä (-än, -yä) синяк; *lankein lipiellä tiellä ta jalkah tuli s.* я упал на скользкой дороге и на ноге образовался синяк

sini//sotk/a (-an, -ua) кряква

sinis/työ (-syn, -tyu) посинеть; *sormi sinisty* палец посинел; *puu sinisty* дерево посинело

sink/ki (-in, -kie) цинк; *tuokattila on sinkista* та кастрюля сделана из цинка

sinne туда; *mäne s. taloh, kuhu suatettih vierahie!* иди в тот дом, куда отвели гостей!

sisäl/ö (-ön, -yö) пазуха; *on vilu, pijän käsie sisälössä* холодно, я держу руки за пазухой

sisareks/et (-ien, -ija) сестры; *kaikki miun s. lauletah karjalaksi* все мои сестры поют по-карельски

sisar (-en, -ta) сестра; *miun s. oli hänen pojalla naisena* моя сестра была женой его сына

sit/etä (-kenen, -kenöy) становится вязким, тягучим; *savi sitkeni* глина стала вязкой

situo (sivon, sitou) вязать, привязать; *heponi sivottih puuh kiini* лошадь привязали к дереву; *leikkain pitän vičan ta sillä sivoiin kegun* я отрезал длинную вицу и ею связал веник

sivakat k. sukset

sival/tua I (-lan, -tau) привязать, связать; *pitäy värčči sivaltua lujemrah* надо связать мешок покрепче

sival/tua II (-lan, -tau) ударить; *mies sivalti toista suuta vassen* один мужчина ударил другого по лицу

sivel/lä (-en, -öy) мазать, смазывать; *sivelin kalakukkuo voila* я смазал рыбник маслом

sivot/s (-ksen, -sta) петля, узел, место связки; *s. välleini*, узел развязался; *lehmä on sivoiksissa* корова на привязи

sivot/tu (-un, -tuo) привязанный, связанный

sivu I (-n, -o) поясница; *sivuja kivistäy*

поясница болит; *otti sivuloista* заболела поясница; 2. край, предел; *hiän kulki aijan sivuo ta piäsi tiellä* он шел по краю ограды и вышел на дорогу

sivu II (-n, -o) страница; *toisella sivulla* на второй странице; *kiännä sivu!* переверни страницу!

sivučči мимо, краем; *tie kulkou s. kyla* дорога идет по краю деревни

siä (-n, -tä) погода; *hyvä s.* хорошая погода; *päivä laski pilveh, huomena tulou paha s.* солнце ушло за тучи, завтра будет плохая погода; **-tila** состояние погоды

siä/ksi (-ksen, -stä) комар; *siäkset vinkutah ilmassa* в воздухе слышен комариный звон

siämeh внутрь, вовнутрь; *kačo s.!* посмотри вовнутрь!

siäm/i (-en, -ie) 1. нутро; *siämessä oli puhasta* внутри было чисто; *mitä on meillä siämessä?* что у нас внутри? 2. начинка; *huttuo pannah kalitan siämeksi* калитки начинают кашей; 3. внутри; *talon siämessä* внутри дома

siämekkah один внутри другого; *kupit ollah s.* чашки находятся одна внутри другой

siän//ala (alan, alua) область сердца, сердце

siämičči через, сквоззь; *mäne sinčän s.* проходи через сени

siämimmä/ni (-sen, -stä) внутренний, срединный (устар.); *s. ovi* срединная дверь

siämi/ni (-sen, -stä) внутренний

siämys/tä (-sän, -tyä) k. siämi

siämykset внутренности, потроха; *kalan s. n'okittih linnut* рыбы потроха склевали птицы

siännyt/tyä (-än, -täy) рассердить; *elä siännytä poikua, hiän on pahasiämini* не сердди парня, у него плохой характер

siän/työ (-nyn, -tyu) рассердиться; *hiän siänty sanasta* он рассердился из-за сказанного слова; *mintäh olet siäntyn* почему ты рассердился?

siännyksissä в сердцах, в раздражении; *olla s.* быть раздраженным

siän/tö (-nön, -työ) правило
siär/i (-en, -tä) 1. голень, нога (от колена до ступни); siärtä kivistäу голень болит; 2. голенище (обуви), штанина; kenkän siäret голенище ботинок

siäri/luu (-n, -ta) берцовая кость

siäs/tyä (-sän, -täy) беречь, экономить, копить; s. rahua экономить деньги; polvikunnalta polvikunnalla siäsettih villaset ta sulkkuset kossot от поколения к поколению хранили шерстяные и шелковые сарафаны

siäs/työ (-syn, -tyu) сэкономить, сохрaнить; ennein joka päivä ei rijetty jalaččija, jotta ne siässyttäis раньше обувь надевали не каждый день, чтобы она дольше носилась

siäs/tö (-sön, -työ) сбережение

skammi (-n, -e) скамейка; issun skammilla я сижу на скамье; nousse skammilta! поднимись со скамейки!

skiäk/ä (-än, -yä) дверная ручка; pane s. ovih! сделай дверную ручку!

skuap/pi (-in, -pie) шкаф; ota skuapistaituo! возьми в шкафу молоко! korjua kupit skuappih! убери чашки в шкаф

skuatteri (-n, -e) скатерть; stolalla levitetiäh s. on stole расстелили скатерть

skokun/a (-an, -ua) лягушка; pieni s. маленькая лягушка

slink/ku (-un, -kuo) шеколда; s. on salvattu шеколда закрыта

smiet/tie (-in, -tiy) думать, предполагать; mie smietin, jotta hiän tulou tänäpäiänä, a ei ni nävu я думал, что он придет сегодня, а его и не видно

smuttiu/tuo (-vun, -tuu) потешаться, издеваться, шутить; hiän kaikkičči smuttiutuon он всегда потешается

soikie (-n, -ta) овальный, продолговатый; tuo lampi on s. та ламбушка продолговатая

soiluk/ka (-an, -kua) вытянутое узкое место; Vuonnisen kylä on hyvin soilukassa paikassa Войница находится на очень узком и вытянутом месте

soim/a (-an, -ua) укор; s. toiseh sopiu vain ei omah iččehes других укорять легче всего

soimail/la (-en, -ou) укорять, упрекать
soim/ata (-uan, -uau) укорять, упрекать, бранить; hiän milma kaikkičči soimuaun он всегда меня упрекает

soim/i (-en, -ie) кормушка, ясли (для лошади); mäne kua soimeh juomista lampahilla! иди налей овцам поила в кормушку!

soi/ni (-sen, -sta) болотистый; tiälä on äijä soisie paikkoja здесь много болотистых мест

soitan/ta (-nan, -tua) игра, звон; kirikönkellon s. loppu звон колоколов прекратился; parempua harpun soitantua en ole kuullun лучшей игры на гармонии я не слышал

soit/ella (-telen, -telou) играть, поигрывать (на чем-л.); poika kulkou harppuo soitellen парень идет, наигрывая на гармонии

soit/in (-timen, -inta) музыкальный инструмент

soittaj/a (-an, -ua) музыкант; meijän kylässä oli monta soittajua в нашей деревне было много музыкантов

soit/to (-on, -tuo) игра (на чем-л.); läksimä kuuntelomah hänen soitтуо мы пошли послушать его игру

soit/tua (-an, -tau) 1. играть (на чем-л.); hiän suattau s. kantelehella он умеет играть на кантеле; 2. звонить; kellot ruvetiäh soitтамah колокола стали звонить; 3. звенеть; kello soittau, pitäy noussa будильник звенит, надо вставать

sokehu/s (-ksen, -sta) слепота

sokeri (-n, -e) сахар; sokerie keitetäh maijon kera сахар варят с молоком; **-pala** кусок сахара; **-astie** сахарница; **-sakset** щипцы для сахара

sokie (-n, -ta) слепой; poika sokieta ukkuo taluttuu мальчик ведет слепого старика

solah/tua (-an, -tau) спуститься, опуститься, сползти; solaha kiukualta lattiella! спустись с печи на пол! sukut solahettiäh чулки сползли вниз

solahut/tua (-an, -tau) опустить; solahuta potakat karsinah! опусти картошку в погреб! muamo solahuttuu lastah lattiella мама опускает ребенка на пол

solak/ka (-an, -kua) стройный; s. tyttö стройная девушка

sol/ki (-en, -kie) 1. полотнище ткани; miula on kossossa viisi solkie мой сарафан шит из пяти полотнищ; 2. брошь; hänellä on rinnassa kaunis s. у нее на груди красивая брошь

solki/hein/ä (-än, -yä) мятлик луговой
solmi/ta (-en, -eu) завязать узлом; tuatto solmieu solmun отец завязывает галстук

solmiu/tuo (-tuu) завязаться узлом; nuora on solmiutun веревка завязалась узлом

solmu (-n, -o) узел; s. on lankan piässä на веревке сделан узел

som/a (-an, -ua) красивый, милый; s. poika красивый парень

sommel/o (-on, -uo) клубок ниток

som/pa (-man, -puu) кольцо лыжной палки; lumeh somman jälet jähähä на снегу остаются следы от колец лыжных палок

soperk/ka (-an, -kua) крохаль (утка); s. on suurempi sotkua крохаль больше ныр-ка

sopie (sovin, sopiu) 1. поместиться, уместиться; yhdellä skammilla kaikki sovimma на одной скамейке все уместимся; 2. условиться, договориться; туо sopima uuvvesta ruavosta мы договорились о новой работе

sopimat/oin (-toman, -ointa) неуместный, неподходящий

sopimu/s (-ksen, -sta) договор; hyö siellä luajittih s. они там заключили договор

sopiv/a (-an, -ua) подходящий, удобный; s. koko подходящий размер; mie ossin sopivat jalačit я купил удобную обувь

sopivasti удобно

sop/pi (-en, -pie) угол; naini istuutu soppeh женщина села в углу

sopu (sovin, sorpuo) согласие, мир, лад; pereh eläy keskenäh sovussa семья живет в согласии

sork/ka (-an, -kua) нога (животного); lammas satatti sorkan овца досадила ногу

sorm/i (-en, -ie) палец (руки); pität sor-

met длинные пальцы; lapsi pitäy sormesta kiinni ребенок держится за палец

sormik/as (-kahan, -asta) перчатка; miula ossettih uuvvet sormikkahat мне купили новые перчатки

sormi/nah/ka (-an, -kua) наперсток

sormu/s (-ksen, -sta) кольцо; kultani s. золотое кольцо; sulhani ta morsien vaje-hettih sormukset жених и невеста обменялись кольцами

soro/ni (-sen, -ista) короткая веревка, которой сети привязывают друг к другу
sorok/ka (-an, -kua) сорока (род женского головного убора); naisella on s. piässä у женщины на голове сорока

sorral/tua (-lan, -tau) уронить

sor/rella (-telen, -telou) ронять

sors/a (-an, -ua) утка; tuola järvellä sorsat uiksennelläh там на озере утки плавают

sortaj/a (-an, -ua) роняющий

sor/tua (-ran, -tau) ронять, валить; elä sorra kuppie! не урони чашку! koivu sortau lehtie береза роняет листву

sor/tuo (-run, -tuu) упасть, опрокинуться; vanhat puut jo soruttih старые деревья уже упали на землю

sota (sovan, sotua) война; ukko oli so-vassa дед был на войне; sovan jälkeh kaikki tulih omah kyläh после войны все вернулись в свою деревню; -aika военное время; -mies солдат; -sanoma весть о войне

sotila/s (-hat, -sta) военнослужащий, солдат

sotie (sojin, sotiua) воевать; sotilahat sojittih oman muan puolesta солдаты воевали за свою страну

sotk/a (-an, -ua) нырок (утка); s. souti poikineh нырок плыл с выводком

sot/kie (-en, -kou) 1. путать, перепутать; kaikki lankat sotettih все нитки перепутались; 2. замешивать, мять; huome-neksella emäntä sotki taikinat утром хозяйка замесила тесто

soutaj/a (-an, -ua) гребец; kalamiehet annetah nell'anneksen kaloista soutajalla рыбаки отдают четвертую часть улова гребцу

sou/tua (-van, -tau) грести; *soutamalla* *souveti*h koko matka весь путь пришлось постоянно грести; *s. airoloilla* грести веслами; *soutamalla s.* добираться на веслах

souvan/ta (-nan, -tua) гребля; *läksimä venehellä* *nuotan souvantah* мы отправились на лодке **тянуть мережу**

souvat/ella (-telen, -telou) грести; *tyhjä souvattelet, kalua ei puutu* впустую гребешь на лодке, рыба не ловится; *hyö souvateltih hil'akkaiseh* они гребли не спеша

souvat/tua (-an, -tau) грести; *hiän aina roikua*h *souvatti* он всегда заставлял грести своего сына

sou/vella (-telen, -telou) грести, кататься на лодке; *pojat lähettih soutelomah* ребята отправились кататься на лодке

soveta (*sokenen, sokenou*) ослепнуть; *ukko mäni vanhaksi ta sokeni* дед стал старым и ослеп

sovin/to (-non, -tuo) уговор, мир; *luatie s.* заключить мир, помириться

sovit/tua (-an, -tau) примерять, подгонять, пробовать; *pitäy s. tuo ruku* надо примерить тот костюм

Spuassu (-n, -o) Спас, бог, праздник Преображения; *Spuassun kera matkah!* да сохранит вас Бог в дороге! *Spuassun ruhä* Успенский пост

sriäpn/ä (-än, -yä) стряпня; *koissa oli kaimenmoista sriäpnä* дома была всевозможная стряпня

sriäp/pie (-in, -piy) стряпать, печь пироги; *sriäpin kalittoa* я пеку калитки; *ämmö sriäppi sankie* бабушка стряпает шаньги

Sroič/ča (-an, -čuа) Троица; *Sroiččana käyväh kalmismualla* вТроицу ходят на кладбище

sruasti (-n, -e) страх, ужас; *kontie niin karjuu, jotta s.* медведь ужасно ревет

starin/a (-an, -ua) сказка, старина; *sano, ukko, starinua!* расскажи, дед, сказку! *ämmö tietäy äijä starinua* бабушка знает много сказок

starinoidčij/a (-an, -ua) сказочник, рассказчик

starinoid/ja (-čen, -ččou) рассказывать сказки, быватьщину; *vanha rahvas istu pirtissä ta starinoidči* старые люди сидели в избе и вспоминали быватьщину

starovier/a (-an, -ua) старовер; *starovierat eletti*h *erikseh toisista ihmisistä* староверы жили отдельно от других людей

stauč/ča (-an, -čuа) миска, блюдо; *pesen staučat* я вымою миски; *meilä on kahen litran s.* у нас есть двухлитровая миска

staučča/ni (-sen, -ista) мисочка, блюдечко; *tietäjä otti vettä stauččaseh ta pani siih hopiesen rahan* знахарь набрал воды в блюдечко и опустил туда серебряную монету

stokan/a (-an, -ua) стакан; *s. čäjyö* стакан чая

stol/a (-an, -ua) стол; *hyö korjatah s., kannelatah ruuvvat pois ta kiäritäh skuatteri* они убирают стол, уносят еду и сворачивают скатерть; **-lauta** столешница; **-vieras** застольный гость

stolan//akka (*akan, akkua*) встающий последним из-за стола

stolan//jal/ka (-an, -куа) ножка стола

stupni (-n, -e) ступни (вид обуви); *pahasta luajitih stupnit, pijettih pirtissä* из кожи делали ступни, в них дома ходили

stuul/a (-an, -ua) стул; *istuuvu stuulalla!* садись на стул!

stönkis/työ (-syn, -tyy) оконечить; *sorget stonkissyttih vilusta* пальцы оконечили от холода

suah до, по; *polven s.* до колена

sua/ha (-n, -u) 1. получать; *s. viitoni* получить пятерку; *sain kirjasesen* я получил письмо; 2. добывать, ловить, заготавливать; *s. kalua* поймать рыбу; *s. marjua* набрать ягод

suahen до; *k. suah; iltah suahen vuotan silma* жду тебя до вечера

suahus/sella (-telen, -telou) доставать, приобретать; *lehmät vejässä kuaellah, suahussellah* *ruokua* коровы бродят по воде, едят тростник

suahustelij/a (-an, -ua) ищущий, добытчик; *hiän on paha s.* он плохой добытчик

suahus/tua (-san, -tau) достать, добыть, приобрести; *meččou pitäy s. viisahuolla* глухаря можно добыть хитростью

suaj/a (-an, -ua) 1. получающий, зарабатывающий, добытчик; *mimmoni suaja, semmoset i sualehet* какой добытчик, такая и добыча; 2. роженица; *uheksän kultarojan s.* девять золотых сыновей родившая; *lapsen s. tuotih kotih* роженицу привезли домой

suajannai/ni (-sen, -sta) сестра жениха; *kun aletah morsienta suorittua ni s. tuopi luuvvan* когда начинают одевать невесту, то сестра жениха приносит тарелку

suali жаль; *tuli poikua s.* стало жаль парня

sualivoiččij/a (-an, -ua) сочувствующий
sual/is (-ehen, -ista) добыча; *s. heti juat-tih* добычу сразу разделили

sualivoi/ja (-čep, -ččou) жалеть; *elä sualivoiče milma!* не жалей меня

sualiu/tuo (-vun, -tuu) жаловаться; *mäne kotih, elä sualiuvu!* иди домой, не жалуйся!

suamat/oin (-toman, -ointa) неспособный, непригодный; *hiän on elon s. mies* он человек, неспособный вести хозяйство

suana/ta (-nan, -tua) добывание, приобретение; *meilä vil' an s. oli paha* мы получили зерно в малых количествах

suani/ti (-nin, -tie) k. suanta

suappua (-n, -ta) сапог; *suappuat ollah jalassa* сапоги на ногах; *ota suappuat jalista* снимите сапоги; *poika pani suappuat jalkah* мальчик надел сапоги

suapr/a (-an, -ua) стог сена; *miun tuatto on hyvä suapran luoja* мой отец хороший стогометатель

suapruvi/ja (-čep, -ččou) стоговать сено; *guriemta suapruimah* мы будем стоговать сено

suare/s (-ksen, -sta) островок

suaret/oin (-toman, -ointa) безостровной; *kylä oli suuren suarettoman järven rannalla* деревня стояла на берегу безостровного озера

suar/i (-en, -ta) остров; *sielä suaressa sa-nottih oli uarreh* там на острове, говорили, был клад; *soutima umpäri suarta* мы гребли на лодке вокруг острова

suarn/a (-an, -ua) сказка; *mie mahan suarnoja sanuo* я умею рассказывать сказки; *pitkä s.* длинная сказка

suarv/a (-an, -ua) выдра; *suarvan pesä* гнездо выдры

suaten до; от; *hiän kanto kiven kotih s.* он донес камень до дома; *savuo on muasta s. taivahah* дым стоит от земли до неба

suattaj/a (-an, -ua) провожающий, проводник; *en tiijä tietä, pitäy ottua s.* я не знаю дороги, надо взять проводника

suat/tua I (-an, -tau) провожать, сопровождать; *s. kotih* проводить до дома; *suatan čikkuo kouluh* провожаю сестру до школы; *s. tieto* распространить весть

suat/tua II. (-an, -tau) мочь, быть в состоянии; *suatanko soutua? умеешь ли грести? ei suata istuo eika astuo* он не может ни сидеть, ни ходить

substantiivi (-n, -e) имя существительное
suič/et (-čien, -čie) узда, уздечка; *heponi ota, vain hopeita suiččie elä ota* лошадь возьми, только серебряной уздечки не бери

suimastau/tuo (-vun, -tuu) заскочить, влететь, попасть; *hauki suimastautu katis-kah* щука попала в катиску

suhi/n/a (-an, -ua) шум, шелест, шуршание

suilu (-n, -o) маленькая лодка
suin päin сломя голову, стремглав; *juossa s. p.* бежать сломя голову

suka (suvan, sukua) гребень; *suvi piä suvalla* расчеши голову гребнем

sukie (suvin, sukiau) чесать, расчесать (гребнем); *čikkoni istuu peilin iessä ta piätah* *sukiu* моя сестра сидит перед зеркалом и расчесывает волосы

suk/ka (-an, -kua) носок, чулок; *villasukat meilä muamo tikuttau* шерстяные носки у нас мама вяжет

sukkasillah в одних носках

sukka/ni (-sen, -ista) носочек; *pane lapsella* *sukkaset* *jalkah!* надень ребенку носки

sukkel/a (-an, -ua) бойкий, живой; ken on lapsista sukkelin? кто из детей самый бойкий?

sukku/a (-an, -ua) челнок (ткацкий)
sukkulai/ni (-sen, -sta) челночек; kiämi rannan sukkuulaish шпудьку кладут в челночек

suks/i (-en, -ie) 1. лыжа; sinne voi piässä vain suksiloilla туда можно попасть только на лыжах; 2. педаль, подножка (в ткацком станке); i nel' l'ällä suksella kuvottih и на четырех подножках ткали

suku (suvun, sukuo) род; hiän on meijän sukuo он наш родственник

suku/kun/ta (-nan, -tua) род, родня; heilä on suuri s. у них большая родня

suku/polv/i (-en, -ie) поколение; nuori s. молодое поколение

suku/nim/i (-en, -ie) фамилия; heilä kaililla oli sukunimet Garmujevit у них у всех была фамилия Гармуев

sul/a (-an, -ua) 1. растаявший; sammalet on tuotu sulilta soilta мох привезен с растаявших болот; 2. обработанный; sulua peltuo on meilä vähän обработанных полей у нас мало; 3. хороший, добрый, милый; sulat sanat kuulin häneltä я от него услышал хорошие слова

sulai/n (-men, -nta) растаявшее место, проталина; ajoin heposen sulaimen я въехал на лошади на проталину

sulan/neh (-tehen, -nehta) k. sulain

sul/ata (-uan, -uau) 1. растопить, расплавить; voim jo sulain я уже растопил масло

sulat/tua (-an, -tau) плавить, растворить, вытапливать; pojat sulatettih tinua мальчики расплавляли олово; s. sokeri расплавить сахар; s. voita растопить масло

sulččin/a (-an, -ua) сканец, тонко раскатанная пресная лепешка; sulččinua paisetah pal' l'ahalla hellalla сканцы пекут просто на плите

suleik/ka (-an, -kua) бутылка; suleikassa on hyvä korkki в бутылке хорошая пробка

sulha/ni (-sen, -ista) жених; elä pese illalla silmies, suat vanhan sulhasen! не мой вечером лицо, будет старый жених!

sulhais/kans/a (-an, -ua) свита жениха; pirttih tuli sulhaiskansua, ta niilä pantih stolalla guokua в дом пришел жених со свитой, им накрыли стол

sul/ka (-an, -kua) перо (птицы); lintu röghistäy sulkieh птица распускает свои перья

sul/kani (-kasen, -aista) перышко; valkie s. белое перышко

sulk/ku (-un, -kuo) шелк; neiččuyöt ollah kullassa ta sulkussa девушки одеты в шелка и золото; ossan sulkkuo mekoksi я куплю шелку на платье

sulkku/ni (-sen, -ista) шелковый; s. paikka шелковый платок, rojalla on s. kaklapaikka у парня на шее шелковая косынка

sul/ku (-un, -kuo) 1. преграда, запруда, плотина; 2. скобка; kaččokkua sulkuloissa olijua sanua! посмотрите на слово в скобках

sul/ua (-an, -au) таять, оттаивать; gouta jo suli земля уже оттаяла; lumi rupieu sulamah jo huhtikuussa снег начнет таять уже в апреле

sumč/ča (-an, -čua) заплечная кожаная сумка, сума; tuatto käveli sumčan kera ta sillä tienasi отец ходил с сумкой, продавал товар, зарабатывая на жизнь

sumčan/kantaj/a (-an, -ua) коробейник

summ/a (-an, -ua) сумма; suuri s. rahua большая сумма денег

sum/meta (-penen, -penou) сгущаться; tumanto sumpeni туман сгустился

sum/pa (-man, -rua) плотный, густой; siitä lat' atah halot hyvin sumpah pinoh потом дрова складывают в очень плотную поленницу

sumpah крепко, плотно; lapset muatah s. дети крепко спят; elä pane ovie s.! не закрывай плотно двери!

suntuk/ka (-an, -kua) сундук; vanha s. старый сундук; suntukan piällä hiän makuau он спит на сундуке

suo (-n, -ta) болото; soita niittimä kopsuttima мы на болоте косили сено; suolta keräsimä hilluo мы собирали на болоте морошку

suoj/a (-an, -ua) укрытие; tuulen s. укры-
тис от ветра

suojah в укрытие, под присмотром;
mänen puun alla suojah я спрячусь под
дерево в укрытие; ukko otti lapsen omah
s. ребенок под присмотром деда

suojassa в укрытии, под присмотром;
olemma niemen s. мы в укрытии за мы-
сом; hyö ollah miun s. они под моим при-
смотром

suoj/ata (-uan, -uau) укрывать; kana
suojua poikieh siiven alla курица укрыв-
вает птенцов под крылом

suojel/a (-en, -ou) беречь, охранять; s.
luontuo охранять природу; pitäy s. harvi-
naisie kukkie надо беречь редкие цве-
ты

suojelu (-n, -o) охрана; luonnon s. охра-
на окружающей среды

suojual' /'a (-en, -ou) укрывать, обере-
гать; pitäy lapsi s. tuulesta ребенка надо
укрыть от ветра

suo//kanarv/o (-on, -uo) багульник бо-
лотный

suo//kurvič/ča (-an, -čua) кулик; s. eläy
suolla кулик живет на болоте

suol/a (-an, -ua) соль; gokassa ei ole suo-
lua в хлебеке нет соли; kalat puhkima,
pesimä, suolua panima ta korvoh мы рыбу
чистили, мыли, клали и в ушат

suola/hein/ä (-än, -yä) шавель; lapsiet ke-
rätäh suolaheinyä дети собирают шавель

suola/ni (-sen, -ista) соленый; elä syö äijä
suolaista kalua, jano tulou! не ешь много
соленой рыбы, жажда замучает!

suola//kal/a (-an, -ua) соленая рыба;
talvella syötih suolakalua kun verestä ei ollut
зимой ели соленую рыбу, поскольку све-
жей не было

suol/ata (-uan, -uau) засолить; linnun-
lihua kuivatettih, suolattih vähäni ta tuas
куиватеттих куйвакси nin se ei pilautun птичье
мясо вялили, немного солили, потом вя-
лили до готовности, и оно не портилось

suolat/oin (-toman, -ointa) бессо-
льный; en voinun syyyvä suolatointa huttuo не
мог есть бессолю кашу

suolau/tuo (-vun, -tuu) просолиться;
hauki on jo suolautun щука уже просо-
лилась

suol/i (-en, -ta) кишка; raksu s. толстая
кишка; hoikka s. тонкая кишка; **umpi-**
слепая кишка, аппендикс

suomelai/ni (-sen, -sta) финн, финский;
hyö lauletah suomelaisie lauluja они поют
финские песни

suomelais-ugrilai/ni (-sen, -sta) финно-
угорский

suomen/tua (-nan, -tau) переводить на
финский язык

Suom/i (-en, -ie) Финляндия; Suomesta
vanhah aikah tuotih rekiraautua раньше из
Финляндии привозили металлические
полозья для саней

suomi/e (-n, -u) разгрести, расчищать
снег лопатой; nousen katolla suomimah
lunta я поднимаюсь на крышу расчистить
снег; pitäy s. lumi tieltä надо расчистить
дорогу от снега

suomu (-n, -o) чешуя; ahvenella on suo-
muja, a matikalla ei ole у окуня есть че-
шуя, а у налима ее нет

suomu/ni (-sen, -ista) чешуйчатый; **suu-**
ri- крупночешуйчатый

suomut/tua (-an, -tau) очищать от чешуи;
suomuta kalat! очисти рыбу от чешуи!

suonet/oin (-toman, -ointa) без жил; s.
liha мясо без жил

suon/i (-en, -ta) 1. кровеносный сосуд,
вена; suonta myöten veri matkuaу по кро-
веносным сосудам течет кровь; 2. жила;
jotta suonet mentäis paikallah, niitä silitelläh
чтобы жилы встали на место, их погла-
живают; **-leikkaus** операция на вены

suonist/ua (-au) тянуть; kättä suonistau
руку тянет; jalkua suonistau ногу тянет

Suop/po (-on, -uo) Суопо (кличка ко-
ровы, родившейся в субботу)

suopunki (-n, -e) лассо, веревка

suor/a (-an, -ua) прямой; s. tie прямая
дорога; läkkä suorua tietä myöten! пойдем
по прямой дороге! juokse kotih suorua
piätä! беги напрямик домой!

suorah прямо, напрямик, откровенно;

mänkyä s.! идите прямо! sano s.! скажи прямо (откровенно)!

suori/ta (-en, -eu) 1. собираться; veikko suorieu kouluh брат собирается в школу; 2. одеваться; huuhehnikkana suorittih erilaish vuatteih когда ходили ряжеными, то одевались в разные одежды

suorittaj/a (-an, -ua) одевающий, наряжающий; täti oli morsiemien suorittajana тетя одевала невесту

suori/tua (-an, -tau) 1. выполнять, делать; poika suorittau kotiruatuo мальчик выполняет домашнее задание; 2. готовить в дорогу, снаряжать; pitäy s. tuatto matkah ottaa надо снарядить в дорогу; 3. одевать; lapsi suoritetih lämpimih vuateih ta lasettih pihalla ребенка одели в теплую одежду и отпустили гулять во двор

suoriu/tuo (-vun, -tuu) 1. собраться, приготовиться; pitäy s. kalalla надо подготовиться к рыбалке; 2. одеться; onko neidyät jo suoriutun juhluvuateih? оделась ли девушка в праздничные одежды?

suovat/ta (-an, -tua) суббота; suovattana tulemma kotih, lämmittäkyä kyly! в субботу мы придем домой, истопите баню!

supi все, абсолютно; myömmä kaikki elot s. продадим абсолютно все

sup/pi (-in, -pie) суп; kua miula palavua suppie! налей мне горячего супа!

surm/a (-an, -ua) смерть; ukko kuuli luissah, jotta s. tulou ded чувствовал приближение смерти

surm/ata (-uan, -uau) убить, погубить; sovassa surmatah rahvasta на войне убивают людей

suru (-n, -o) тоска, горе, печаль; naini on surussa женщина в печали

surulli/ni (-sen, -sta) печальный, грустный; taljankka ilahuttau surulliset mielet тальянка развеет печальное настроение
surv/uo (-on, -ou) разминать, толочь; s. marjat размять ягоды

sussiet/a (-an, -ua) сосед; meilä on hyvät sussietat у нас хорошие соседи

suu (-n, -ta) 1. рот; lapsella on tutti suussa у ребенка соска во рту; avua s.! открой

рот; 2. вход, место около отверстия, устье; joven s. устье реки; hieman s. манжет рукава

suuksekkah параллельно; lankat ollah s. нитки идут параллельно

suula/s (-han, -sta) разговорчивый; s. olet, kaunehesti pakajat ты разговорчивый, красиво говоришь

suulastau/tuo (-vun, -tuu) целовать(ся); papin rissilla kaikki käytih suulastautumassa все подходили целовать поповский крест

suulas/tua (-san, -tau) целовать; ämmö suulastau punukkuu бабушка целует внука
suullisesti устно; luaji tämä tehtävä s.! сделай это задание устно!

suun/ta (-nan, -tua) направление, сторона; mih suuntah hiän läksi? в каком направлении он пошел?

suurehko/ni (-sen, -sta) великоватый; takki on miula s. куртка мне великовата

suuren/nella (-telen, -telou) преувеличивать; elä suuta suuretele! не преувеличивай! mies suurenteli uhkua мужчина преувеличивал беду

suuren/tua (-nan, -tau) увеличивать; s. pelto увеличить поле, hinnat s. увеличить цены; heijän sukukuntua ruvettih suurentamah их родня стала увеличиваться

suure/ta (-nen, -nou) увеличиваться; hänellä joka päivä velka suurenou у него день ото дня растет долг

suuri/ni (-en, -ta) большой, взрослый; heillä lapsi on kasvan jo suureksi у них ребенок уже большой; s. čipru красный угол

suurm/a (-an, -ua) крупа; myö keitämmä suurmasta maitoh huttuo из крупы мы варим кашу на молоке

suuri/sorm/i (-en, -ie) средний палец (на руке); s. on kaikista pitin средний палец самый длинный

suuri/var/vas (-pahan, -vasta) средний палец (на ноге)

suuru/s I (-ten, -tta) величина, размер; min. s. kesseli siula pitäy luatie? какой величины берестяной короб надо тебе сделать?

suuru/s II (-ksen, -sta) еда, завтрак, крошка; *tule suurusta syömäh!* приходи на завтрак! *olemma vielä suuruksetta* мы еще не ели; *ei ole tänäpäinä s. suuh käynyn* сегодня и крошки во рту не было

suutari (-n, -e) сапожник; *s. ompelou jalaččie* сапожник шьет обувь

suutaroi/ja (-čen, -ččou) сапожничать, шить обувь; *istuvun suutaroiimah, a orani oli katon* я сел сапожничать, а шило потерялось

suuteloissa быть испорченным; *lehmä oli suuteloissa* на корову была наслана порча

suutelu (-n, -o) поцелуй

suutelu/s (-ksen, -sta) порча; *häneh tarttu kenen lienöy suutelus* на него кто-то навел порчу

suuti/e (-n, -u) 1. судить, определять наказание; *mies suutittih* мужчину осудили; 2. осуждать; *vanhat naiset suutitah tyttö* старые женщины осуждают девушку

suu/vve (-tien, -vvetta) клин; *pane kirvesvarteh hyvät suutiet!* вбей в топор хорошие клинья!

suu/vvella (-telen, -telou) сглазить, навести порчу, целовать; *heilä oli lehmä suuvveltu, ei antan maituo* у них на корову была наведена порча, она не давала молока

suu/vvi/ta (-čen, -ččou) вбивать клин; *hiän suuvviččou veräjärpuut* он вбивает клин в калитку

suvai/ja (-čen, -ččou) любить, нравиться; *suvaicžen häntä* люблю его; *tuatto suvaiččou, jotta rahvas käyväh meilä* отцу нравиться, когда люди приходят к нам

suvan/to (-non, -tuo) плес; *jovessa oli monta koskie ta suvantoja* в реке было много порогов и плесов

suva/s (-ksen, -sta) щетина (свиная); *lyhyt s. короткая щетина*

suva/ta (-čen, -ččou) любить, нравиться; *hiän ei suvače vierahie* он не любит чужих

suven/sammal (-en, -ta) кукушкин лен; *s. on pitkä ta gusarra* кукушкин лен длинный и красноватого цвета

suven/vyö (-n, -tä) плаун; *suvenvyödtä pantih lypsyrengin törväh* плаун использовали для процеживания молока

suvi/i (-en, -ie) юг, оттепель; *linnut lennetäh suveh* птицы летят на юг; *tänäpäinä pihalla on s. сегодня* на улице оттепель

suvik/ko (-n, -kuo) годовалый жеребенок; *heposen jälessä s. juoksou* за лошастью бежит годовалый жеребенок

suvi/ni (-sen, -sta) южный; *s. tuuli южный ветер*

svajak/ka (-an, -kua) свояк (муж сестры жены); *s. tuli ativoih* свояк пришел в гости **Sviisenie** (-n, -ta) праздник Воздвижения (14.9.); *Sviisienien aikana pannah ansua* во время Воздвижения ставят силки

svuat'aks/et (-ien, -ie) сватья между собой

svuat'/t'a (-an, -t'ua) сватья (мать одного из супругов по отношению к родственникам другой стороны); *s. ei vielä käynyn meilä* сватья еще не приходила к нам

svuat/to (-on, -tuo) сват; *s. antau kaikilla kisata* сват разрешает всем потанцевать; *suuri s. отец жены*

svuatoks/et (-ien, -ie) сваты между собой; *s. issutah stolan vieressä* сваты сидят за столом

syksy (-n, -ö) осень; *viime syksynä* прошлой осенью; *syksyllä yllä kylä, kevyällä vain kellä kulla* осенью у всех вдоволь, весной только у некоторых

syksy/ni (-sen, -istä) осенний; *oli kaunis s. ilta* был красивый осенний вечер

syleksen/nellä (-telen, -telöy) поплевывать **syli/i** (-in, -tä) 1. охапка, объятие, лоно; *naini istuutu lattarella, otti lampahan sylih ta rupei keriččömäh* женщина села на пол, взяла овцу в охапку и стала стричь шерсть; 2. сажень (2,1 м); *meilä oli kuusi sylvä* между нами было шесть саженей

syli/ki (-en, -kie) слюна, плевок

syli/kie (-en, -köy) плевать, плеваться; *syön marjoja, a luut sylen pois* ем ягоды, а косточки выплевываю

synnyn/tä (-nän, -tyä) рождение; *lapsen s. on suuri ilo perehellä* рождение ребенка – большая радость для семьи

synnyntä/päivä (-än, -yä) день рождения; miun s. on lokakuussa мой день рождения в октябре

synnyn/täh/ti (-en, -tie) родимое пятно, родинка; miula on monta synnyntähtie у меня много родимых пятен

synnyt/tyä (-än, -täy) рожать; naini synnytti toisen lapsen женщина родила второго ребенка

synnyttäj/ä (-än, -yä) роженица

syn/ty (-нуп, -туö) рождение, появление

syntyjä родом из; hiän on Vuonnisesta s. он родом из Войницы

synty/perältä по происхождению

syn/työ (-нуп, -туу) 1. родиться; meilä on poika syntyn у нас родился сын; 2. возникнуть, появиться, образоваться; kuu on jo syntyn луна уже родилась

syri/ä (-än, -yä) нижний навои ткацкого станка; palttina on syriässä kiinni полотенно крепится в нижнем навое ткацкого станка

sytie (syvin, sytiy) рубить, колоть, пешить, заталкивать; syvimmä avannon verkkuo laskie мы прорубим во льду дорожку, чтобы опустить сети

sy/työ (-yn, -туу) загореться, вспыхнуть; puu sytty palamah дерево загорелось

syty/tyä (-än, -täy) зажечь, затопить; sytytä kiukua! затопи печь!

sytyty/s (-ksen, -stä) растопка; tuo kotih sytytystä! принеси домой растопки!

syvenny/s (-ksen, -stä) углубление, выемка

syven/tyä (-nän, -täy) углублять; pitäy s. kaivo, vesi vähenöy надо углубить колодец, вода уходит

syve/tä (-nen, -nöy) углубляться, делаться глубже; ranta syveni ruttoh дно быстро углублялось

syvy/s (-ten, -ttä) глубина; tuon lammin s. on kymmenen metrie глубина той лампы десяти метров

syv/ä (-än, -yä) глубокий; s. kaivo глубокий колодец; syvässä paikassa в глубоком месте

syväh глубоко; kynnetäh s. пашут глубоко

syväin (sytämén, syväintä) сердце

syväkkäli глубоковато; veneh s. matkuu лодка сидит в воде довольно глубоко

syvätä (sytyän, sytyäy) толкать, ударять; yksi mies sytyäy venehtä suurella kannella один человек проталкивает лодку между камней с помощью большого шеста

syu (-n, -tä) 1. годовое кольцо в дереве; puun s. kasvau vuuvessa годовое кольцо растет в течение года; 2. причина; elä ite syuttä! не плачь без причины! -**piä** виновник

syytö/s (-ksen, -stä) обвинение

syys- осенний; -**tuulet** осенние ветры

syys/kuu (-n, -ta) сентябрь; syyskuussa alkau koulu в сентябре начинается школа

syuvvä (syön, syöy) есть; istukkaa vierahaiseni ta syökyä! садитесь, гости, да ешьте! syön omenan я съем яблоко

syöj/ä (-än, -yä) едок; emäntä vuottau syöjie хозяйка ждет едоков

Syöjät/är (-tären, -ärtä) Сюеятяр (колдунья); Syöjätär rannalla huhuou Сюеятяр на берегу кричит

syömi/ni (-sen, -stä) еда; syömiset ollah stolalla еда на столе; syömistä riittäy kailkilla еды хватит на всех

syömät/öin (-töman, -öintä) несъеденное; s. ruoka jäi jähtymäh несъеденная еда осталась остывать

syön/tä (-nän, -tyä) k. syömini; еда, поедание; en ole tämmöistä syöntyä enneni syönуп я такой еды раньше не ел

syö/pyö (-vun, -руу) закончиться; tästä säkistä jauho syöруу в этом мешке запас муки заканчивается

syöt/tyä (-än, -täy) кормить; vierasta syötetäh жуотетäh та муата рannah гостя накормят, напоют да спать уложат

syöttäj/ä (-än, -yä) кормящий, кормилец; ei tuosta pojasta tullun i koiran syöttäjuä из того парня не получилось путевого человека

syötäv/ä (-än, -yä) съедобный, съестное, пища; *onko meilä mitänih syötävyyä?* есть ли у нас чего-нибудь поесть?

syöttämät/öin (-tömän, -öintä) ненакормленный

syötän/tä (-nän, -tyä) кормление

sähkö/ö (-ön, -yö) электричество

sähkö/lank/a (-an, -ua) электрический провод

sähkö//voim/a (-an, -ua) электрическая энергия

säijis (-kehen, -jistä) нить, веревка, волокно; *kolmella säikehellä punottih veto-uoga канат плели из трех веревок*

säilyt/tyä (-än, -täy) сохранить, хранить; *nämä rahat pitäy s.* эти деньги надо сохранить

säily/ö (-n, -y) сохраняться; *nakrehet säilyttih kuorassa hyvin репа сохранилась в погребке хорошо*

säk/ki (-in, -kie) мешок; *säkissä on rotakkuu* в мешке картофель

säk/ä (-än, -yä) 1. загривок, холка (у лошади); *hiän pitäy hevoista säkästä kiinni* он держит лошадь за гриву; 2. спинной плавник (у рыбы); *tällä kalalla on kaunis s.* у этой рыбы красивый спинной плавник

sälli (-n, -e) бродяга, босяк

sänk/i (-en, -ie) жнивье, стернь; *sänket heitetäh syksyllä kiäntämättä ta siitä kevyällä kaikki kiännetäh lapiella осенью жнивье оставляют нетронутым, а весной землю перекапывают*

sänky (-n, -ö) кровать; *vellet yhdessä sänkyssä muattih братья спали на одной кровати*; **-vuattiet** постельное белье

sär/ki (-en, -kie) плотва; *kuin on suu särillä niin on särin pojalla* каков рот у плотвы, таков и у плотички

sär/kie (-en, -kie) ломать; *meilä ikkuna säröttih у нас окно разбило*

sär/pyä (-vän, -päy) хлебать, прихлебывать; *lapset särvettih suppie* дети хлебали суп

särv/i (-en, -ie) грань, ребро, край; *skammin s.* край скамейки, *ressä pitäy puun särvet* надо помыть края котелка

särvik/äs (-kähän, -ästä) с гранями, граненый; *särvikkähie kivie eđittih kiukuata varten* для печи искали граненые камни

sär/vin (-pimen, -vintä) похлебка; *meččä-pirtillä ei oltu särpimettä* в лесной избушке не жили без похлебки

sät/tä (-än, -tyä) дождевой червь, приманка, наживка; *läksisin onkella vain ei ole sättyä* я пошел бы на рыбалку, да нет червей

säynyä (-n, -tä) язь; *meilä rikeneh säynyätä puuttuu* у нас хорошо язь ловится; *säynyän neituri* подъязок

T

ta да, и; *elettih ukko ta akka* жили-были старик да старуха; *hiän pakajau ta laulau* он говорит и поет

tah/as (-tahan, -asta) тесто; *äijä tuli tahasta много* получилось теста; *kahella kiällä soteemma tahasta* двумя руками замешиваем тесто

taher/tua (-ran, -tau) делать что-либо неаккуратно; *hiän kirjuttua tahertau* он пишет неаккуратно

tahi или; *tämä t. tuo* этот или тот

tahikka или; *piti olla lakki t. paikka piässä* на голову надо было надеть шапку или платок

tah/ko (-on, -kuo) точило; *t. рудriy* точило вертится; *рудrittyä tahko* крутить точило

tahk/ota (-uon, -uou) точить (на точиле); *mie rupien tahkuomah* я буду точить на точиле; *t. veičči* наточить нож

-tahto -нибудь, -либо; *olkah kuintahto* пусть будет как будет; *tulkah kentahto* пусть придет кто-нибудь; *mitahto* что-нибудь

tah/to (-on, -tuo) воля, желание, хотение; *hyvä t.* доброе желание

tah/tuo (-on, -tou) хотеть, желать; *tahon kysyö* хочу спросить; *mitä tahot sen i suat* чего желаешь, то и получишь

tai или, и; *mic tai sie* я или ты

tai/ka (-jan, -kua) волшебное действие, волшебство; *hyö käytettih kaikenmoista taikua* они использовали всякие волшебные средства

taikin/a (-an, -ua) кислое тесто, опара; **lettu-** тесто для блинов; *t. rannah lämpimäh paikkah opary stavjat* в теплое место

taik/ku (-un, -kuo) личинка

taikuri (-n, -e) волшебник

taimen (-en, -ta) росток, рассада; *kuk-kien taimenet* рассада цветов; *taimenet noussah muasta* ростки поднимаются из земли

taineh/tuo (-un, -tuu) потерять сознание; *ihmini tainehtu* человек потерял сознание

taim/i (-en, -enta) *k. taimen* росток, саженец

taipumat/oin (-toman, -ointa) 1. стойкий; *opra t. ihmini!* он стойкий человек! 2. несклоняемый, неизменяемый; *adverbit ollah taipumattomat sanat* наречия – неизменяемые слова

taip/uo (-vun, -puu) 1. гнуться, сгибаться; *oksat taivutah lumen alla* ветви гнуться под снегом; 2. склоняться, спрягаться; *taivuttakkua kaksi substantiivie!* просклоняйте два существительных; 3. привыкать; *lapsi ruttoh taipu ämmöh* ребенок скоро привык к бабушке; 4. соглашаться, склоняться; *mänkyä vielä kerta, ettäkö sua häntä taipumah!* сходите к нему, может удастся его склонить!

taipus/a (-an, -ua) гибкий; *t. viçça* гибкая вища

taipuvai/ni (-sen, -sta) склонный, огласный; *hiän on oikein t. ihmini* он покладистый человек

taiteilij/a (-an, -ua) художник, артист; *hänestä tulou hyvä t.* из него получится хороший художник

taito (-jon, -tuo) умение, мастерство, талант; *opastaminen t.* умение учить

taiv/tua (-tau) возможно, вероятно, кажется; *taitau tulla vihma* возможно, будет дождь; *ei taija onnistuo* кажется, дело не получится

tait/tua (-an, -tau) сгибать, фальцевать
taivahai/ni (-sen, -sta) небо, небесный; *t. manna* манна небесная

taivahalli/ni (-sen, -sta) небесный, всевышний; *t. tuatto, varjele meitä!* Отец небесный, спаси нас!

taivahan//ran/ta (-nan, -tua) линия горизонта, горизонт, небосклон; *t. pimenöy* небосклон темнеет; *taivahanrannasta nousou pilvi* с горизонта поднимается туча

taiv/val (-palen, -valta) расстояние, путь, волок; *meijän kylä oli taipalen alla* наша деревня была рядом с наволоком; *sinne oli pitkä t.* туда был длинный путь; *olla taipalella* быть в пути

taiva/tua (-lan, -tau) 1. идти; *sinne männä* таиваллин я отправился туда; 2. перетащить лодку волоком; *veneh piti t. järvestä järveh* лодку надо было перетащить волоком с озера на озеро

taiva/s (-han, -sta) небо; *taivas on pilvissä* небо затянуто тучами

taivas/sella (-telen, -telou) мешкать, зевать, ротозействовать; *mitä siinä taivastelet?* чего ты мешкаешь?

taivasteliu/tuo (-vun, -tuu) быть ротозеем

taivut/tua (-an, -tau) 1. сгибать, наклонять; *t. hoikkua ruuta* наклонить тонкое дерево; 2. просклонять, проспргать; *t. numeraali* просклонять числительное; *taivuta verbi!* проспргай глагол!

taivutu/s (-ksen, -sta) 1. сгибание, наклонение; 2. склонение, спряжение; *verbien t.* спряжение глаголов

taijeh (tatehen, tajehta) *k. tuah* навоз; *pitäy vetyä tajehta pelloilla* надо принести навоз на поле

taka- задний, дальний; *takahampahat* коренные зубы; *takaniiytyt* дальние покосы; *takahuoneh* задняя комната

takaisin обратно, назад; *tulla t. samah paikkah* возвратиться на то же место

taka/käten через плечо; *lykatä t.* бросить через плечо

takana за, следом; *talon t.* за домом; *oven t. kuulu meteli* за дверью был слышен шум

taka/perin спиной, назад, до; hiän tuli t. он вернулся обратно; kaksi vuotta t. два года назад; hiän rani puseron piälläh t. он надел свитер задом наперед

taka/puoli (-en, -ta) задняя часть

taka/raivo (-on, -uo) затылок; takarai-vuo kivistäу затылок болит

taki все-таки, все же; t. heitti vihman дождь все же перестал; hiän t. läksi он все-таки пошел; tuli t. tervehenä kotih он все-таки вернулся домой здоровым

tak/ka (-an, -kua) ноша, поклажа; jykä t. тяжелая ноша

tak/ki (-in, -kie) куртка, пиджак, пальто, кофта; pane t. piällä! надень куртку! lyhyt t. короткая куртка

tak/ku (-un, -kuo) клочок волос или шерсти; koira on takussa у собаки шерсть в клочьях; -villa свалывшаяся овечья шерсть

taki/a (-an, -ua) труп

takuata из-за; mečän t. из-за леса

takuo (tavan, takou) 1. ковать, клепать, колотить; mie orassuin takomah я научился ковать; seppä takou rautua кузнец кует железо; 2. забивать; t. nuakla seinäh забить гвоздь в стену

talkkun/a (-an, -ua) толокно; -huttu каша из толокна

tall/ata (-uan, -uau) 1. наступать; t. jalalla наступить ногой; 2. топтать, утапывать, утрамбовывать; t. tie lumessa про-топтать дорогу в снегу

tallassa: olla t. быть в сохранности

tal'/'a (-an, -ua) шкура; hukan t. шкура волка; kontien tal'/'assa oli kaksi loukkuo в шкуре медведя было две дырки

talli (-n, -e) конюшня; heposet oltih tallissa лошади были в конюшне

tallus/ta (-san, -tua) k. tallustin

tallusti/n (-met, -nta) стелька; raksut tallustimet толстые стельки

tal/o (-on, -uo) дом; korkie t. высокий дом; tule taloh! заходи в дом!

talteh: ranna t. убрать, положить на хранение; pane rahat t.! положи деньги на хранение!

talveh/tie (-in, -tiu) зимовать; eryähät linnut talvehitah Karjalassa некоторые птицы зимуют в Карелии

talvelli/ni (-sen, -sta) зимний, оставшийся от зимы; talvelliset varastot jo loputtih зимние припасы уже закончились

talvi/i (-en, -ie) зима; pitkä t. долгая зима; tänä talvena этой зимой; talveksi на зиму; -loma зимние каникулы; -kenkät зимние сапоги; -paltto зимнее пальто

talvi/ni (-sen, -sta) зимний; talviset jalačit зимняя обувь; talviset illat зимние вечера; t. mečča зимний лес

talvisin каждую зиму; talvisin lämmintä vuotamma каждую зиму ждем тепла

tammi (-n, -e) дуб

tammi/kuu (-n, -ta) январь

tanak/ka (-an, -kua) коренастый, крепкий; t. mies коренастый мужчина

tanhuo (-n, -ta) загон, крытый скотный двор; lampahat ollah tanhuossa овцы на скотном дворе

tan/ner (-teren, -nerta) земля, поляна, материк

tanssi (-n, -e) танец, пляска; sielä tanssintah kaksi tanssie peräkkäh там танцуют два танца подряд

tanssi/e (-n, -u) танцевать, плясать; läkkä tanssimah! пойдём танцевать!

tapa (tavan, tapua) 1. привычка; tulla tavaksi войти в привычку; raha t. плохая привычка; 2. традиция, обычай; meilä on semmoset tavat у нас такие обычаи; 3. способ, средство; millä tavalla? каким способом? omalla tavalla своим способом; 4. нрав, характер; tuolla pojalla on raha tapa у того парня плохая привычка; ottua tavaksi взять за привычку

tapahtu/o (-u) происходить, случаться; mitä tapahtu? что случилось? se tapahtu eklein это произошло вчера

tapahtum/a (-an, -ua) событие, происшествие, случай; suuri t. большое событие

tapahu/s (-ksen, -sta) случай, событие; parahassa tapahuksessa в лучшем случае; joka tapahuksessa во всяком случае

tapa/ni (-sen, -ista) подобный (кому-нибудь, чему-нибудь)

tapan/ta (-nan, -tua) убийство

tappaj/a (-an, -ua) убийца; t. suatih kiini убийцу поймали

tap/pi (-in, -pie) затычка, пробка, кляп; ota t., jotta vesi valuis venehestä! вытащи затычку, чтобы вода вылилась из лодки!

tap/pua (-an, -rau) убивать, истреблять; mies tappo hukan мужчина убил волка; ukko tapettih sovalla деда убили на войне

tapsut/tua (-an, -tau) притоптывать ногами; lapsi tapsuttau ребенок топает ногами

taput/tua (-an, -tau) хлопать, топтать; t. käsie хлопать в ладоши; elä taputa! не топай!

tar/eta (-kenen, -kenou) в состоянии что-либо сделать; tarkenetko paitasillah talvella? ты не замерзнешь в рубашке зимой? mie en tarkene lattiella pal'lahin jaloin я не смогу ходить по полу босиком

tarh/a (-an, -ua) двор

tarin/a (-an, -ua) k. starina

taričču/tuo (-vun, -tuu) вызваться, предложить себя; mäne tariččeuvu aruh иди, предложи себя в помощники

tari/ta (-čen, -ččou) предлагать, угощать; t. guokia предложить еду

tark/ka (-an, -kua) 1. внимательный; 2. точный; 3. меткий; siula on t. silmä у тебя меткий глаз; 4. скупой, экономный

tarkkah внимательно, метко; t. amruo метко стрелять; hiän kaččou t. он внимательно разглядывает

tarkkaseh внимательно

tarkasti точно, внимательно, тщательно; t. kuunnella внимательно слушать

tarkas/tua (-san, -tau) проверять, осматривать; t. kotiruavot проверить домашнее задание

tarkis/tua (-san, -tau) k. tarkastua

tarkis/sella (-telen, -telou) высматривать, изучать; hiän tarkisteli tapahtumapaikkua он осмотрел место происшествия

tarkot/tua (-an, -tau) подразумевать, иметь в виду, означать; mitä tarkotat?

что ты имеешь в виду? mitä tämä sana tarkoittaa? что означает это слово? tämä oli tarkotettu hänellä это предназначалось ему

tarkotu/s (-ksen, -sta) намерение, значение; mi t. on tuolla pelillä? какое значение имеет та игра?

tarm/o (-on, -uo) сила, мощь; lapsella ei ole vielä jaloissa tarmuo у ребенка в ногах еще нет силы

tarmot/oin (-toman, -ointa) бессильный; **tarpehelli/ni** (-sen, -sta) необходимый; tarpehellitset tavarat необходимые вещи

tarpehu/s (-ksen, -sta) необходимость; **tarpeksi** достаточно, вдоволь; suuvvä t. наестся вдоволь

tar/puo (-von, -rou) перемешивать, мешать, торбовать, плескать; verkot laskima ta siitä rupeima tarpomah мы поставили сети, а потом стали торбовать; elä tarvo maituo! не перемешивай молоко!

tar/ella (-telen, -telou) приставать, придирааться; t. joka sanah priidirattä k каждому слову

tartteliu/tuo (-vun, -tuu) цепляться; tervehinä tartteliiutuo vuatteih подмариинник прицепляется к одежде

tart/tuo (-un, -tuu) 1. цепляться, застревать, приставать, прилипать; t. helmah; 2. хвататься, браться (за что-н.) t. guotoh браться за работу; 3. передаваться; tämä tauti voi t. toiseh ihmiseh эта болезнь может передаваться другому человеку

tarttuja//tau/ti (-vin, -tie) заразная болезнь, инфекционное заболевание

taru (-n, -o) миф, легенда

tar/uo (-on, -ou) говорить чепуху, молоть пустое; mitä sie tarot? что ты мелешь пустое? elä taro! не говори глупости!

tarvi/ta (-čen, -ččou) нуждаться; tarvičen arulaista я нуждаюсь в помощнике; suat sen verran kun tarvičet получишь столько, сколько хочешь

tasah ровно, поровну; jakakkua t.! поделите поровну!

tasu/muoto/ni (-sen, -ista) симметричный, равномерный

tasa/ni (-sen, -ista) ровный; heilä on aivan tasaset lattiet у них совершенно ровный пол

tasank/o (-on, -uo) равнина

tasa/pain/o (-on, -uo) равновесие

tasa/peli (-n, -e) игра на равных

tasa/käpällyä: lapset hypitäh t. дети прыгают на двух ногах

tasa/luku (luvun, lukuo) круглое число

tas/ata (-uan, -uau) уравнивать, выровнять; t. pelto выровнять поле

tasa/val/ta (-lan, -tua) республика; Karjalän Tasavalta Республика Карелия

tasa/verta/ni (-sen, -ista) равноправный; kaikki ihmiset ollah tasavertaiset все люди имеют равные права

tasa/mieli/ni (-sen, -stä) уравновешенный (о человеке)

tas/o (-on, -uo) уровень; vejen t. уровень воды; olla yhdellä tasolla быть на одном уровне

tasot/tua (-an, -tau) выравнивать, сглаживать; t. tukat подровнять волосы

tasottau/tuo (-vun, -tuu) равняться, подравниваться, выравниваться

taulu (-n, -o) школьная доска; tule taululla! или к доске! kirjutan taululla я пишу на доске

tauluk/ko (-on, -kuo) таблица; kää tau-lukosta! посмотри в таблице!

tau/ti (-vin, -tie) болезнь, хворь; ihmini sai tauvin человек заболел

talt/ta (-an, -tua) долото

tavalli/ni (-sen, -sta) обычный, обыкновенный; t. ihmini обычный человек; tavalliset hommat обычные хлопоты

tavallisesti обычно

tavar/a (-an, -ua) товар; tavaruua täyvet rejet полные сани товара

tavi (-n, -e) чирок; tavit uiskennellah чирки плавают

tavoin millä tavoin? каким образом? sillä tavoinko vierasta tervehitäh? разве так приветствуют гостя?

tavot/tua (-an, -tau) поймать, догонять; tavota milma! догони меня! ikävin juttu on vuottua ta tavottua нет ничего хуже, чем ждать да догонять

tavu (-n, -o) слог; ensimmäini t. первый слог; -jako деление на слог

tavu/ni (-sen, -ista) слоговой; yksitavuni sana односложное слово

teatteri (-n, -e) театр

teh/as (-tahan, -asta) завод; tehtahat ruatah заводы работают

teh/ota (-uon, -uou) подействовать

teksti (-n, -c) текст; löyvä tekstistä prononimit найди в тексте местоимения

tel/a (-an, -ua) каток, переключатель; postakkua veneh teloja myöten! поднимите лодку по каткам!

televisori (-n, -e) телевизор; kaçomma televisiorie мы смотрим телевизор

tel 1'at (-ojen, -oja) доски на дне лодки

tel 1'o (-on, -uo) сиденье в лодке; issu tel'ol'olla! сядь на сиденье!

telmey/työ (-vyn, -tyu) расшалиться; lapset telmeyvyttih дети расшалились

telmi/e (-n, -y) возиться, шалить; rojat telmitäh lattielle мальчики возятся на полу

tem/mata (-puan, -puau) схватить, выхватить, дернуть; t. kiästä схватить за руку

ten/ä (-än, -yä) сопротивление; hiän luati tenän, ei lähten ielläh он воспротивился, не пошел дальше

tepot/tua (-an, -tau) идти мелкими шагами, семенить; tyttö astuo terouau девочка семенит

tepsi/e (-n, -y) подействовать; kyllä se lääke tepsiy это лекарство обязательно действует

term/ä (-än, -yä) гора, склон; riuu kasvau termällä дерево растет на горе; termän alla под горой; -rinne склон горы

terot/in (-timen, -inta) точилка; terota kynät terottimella! заточи карандаши точилкой!

terot/tua (-an, -tau) заточить, заострить; pitäy t. kynät надо заточить карандаши

terstau/tuo (-vun, -tuu) надоесть, насытиться; tämä ruoka terstauu эта еда надоела

terv/a (-an, -ua) смола, деготь; voitua tervalla намазать смолой

terva//hein/ä (-än, -yä) подмаринник цепкий (бот.)

terva/ni (-sen, -ista) смолистый; **tervaset halot** смолистые дрова

terva/s (-ksen, -sta) смоляк

tervas/kan/to (-non, -tuo) смолистый пень; mie löysin tervaskannon я нашел смолистый пень

tervak/as (-kahan, -asta) смолистый

terv/ata (-uan, -uau) смолить; pitäy t. veneh надо просмолить лодку; lähen tervuan sukset пойду просмолю лыжи

tervau/tuo (-vun, -tuu) просмолиться; sukset hyvin tervauvuttih лыжи хорошо просмолились

tervau/s (-ksen, -sta) смоление, (о)смолка; tervauksen aikana pitäy olla tarkka во время смоления надо быть внимательным

terveh I здравствуй! t. tulijalla vierahalla! здравствуй, гости!

terveh II (-en, -tä) здоровый; hän näyttäy tervehellä у него здоровый вид; meilä on tervehet lapset у нас здоровые дети

tervehelli/ni (-sen, -stä) полезный (для здоровья); t. guoka полезная пища

terveh/tie (-in, -tiu) здороваться, приветствовать; t. vierahie приветствовать гостей

terveh/työ (-yn, -tyy) выздороветь, поправиться; olen kokonah tervehtyn я совсем выздоровел

tervehy/s (-ten, -ttä) 1. здоровье; kuinka tervehys? как здоровье? t. on kultua kallehempri здоровье дороже золота; 2. поклон, привет, пожелание здоровья; vie tervehyisie heilä передай им привет

tervehyi/ni (-sen, -stä) привет, поклон; sano hänellä tervehyisie передай ему привет

tervehyt/tyä (-än, -täy) поприветствовать; mäne vierasta tervehyttämäh! иди поприветствуй гостя!

ter/ä (-än, -yä) лезвие, острое; veičen t. острое ножа

teräk/äs (-kähän, -ästä) колосистый; t. guis колосистая рожь

terä/s (-ksen, -stä) сталь, стальной; veičči on luajittu hyvästä teräksestä нож сделан из хорошей стали

teräs/tyä (-sän, -täy) закаливать; viikateh pitäy nyt t. kocy надо теперь закалить

teräv/ä (-än, -yä) 1. острый; terävä kynä острый карандаш; terävällä viikatehella on hyvä niittyä острой косой хорошо косить; 2. острый, тонкий, чуткий; rojalla on t. silmä у парня острый глаз; t. kogva чуткое ухо; 3. быстрый, скорый; hän on t. poika он быстрый парень

terävä//päi/ni (-sen, -stä) остроумный, толковый

teräväh быстро, скоро; juokse t.! беги быстро! tulkua t.! приходите быстро!

terävähkői/ni (-sen, -stä) довольно острый; t. čirppi довольно острый серп **teräväiseh** быстренько; tulkua meilä t.! быстренько приходите к нам!

terävämpäh побыстрее, быстрее; suuri pereh ollou ni t. sulčinat lorpuu если большая семья, сканцы быстрее закончатся

tetri (-n, -e) тетерев-косач; en ole nähnyн ennein näin kaunista tetrie я раньше не видел такого красивого тетерева-косача

tijai/ni (-sen, -sta) синица; tijaisiet issutah oksalla синицы сидят на ветке

tijak/ka (-an, -kuu) дьяк

tiijon//halu (-n, -o) любознательность

tie (-n, -tä) дорога, путь; lehmät ollah tien varrella коровы около дороги; kesellä tietä посреди дороги; olenko oikiella tiellä? я на правильном пути?

tie//huar/a (-an, -ua) развилка, перекресток; tulou vastah t. впереди будет перекресток

tiellä: olla t. мешать, быть помехой

tien/ata (-uan, -uau) зарабатывать; t. guhua зарабатывать деньги; t. elämäh зарабатывать на жизнь

tienes/ti (-sin, -tie) заработок, приработок; ei heilä ole nimitänä tienes tie у них нет никакого заработка

tieten заведомо; hyö sen tieten luajittih они это заведомо сделали

tietenki конечно, разумеется; hän t. tulou он, конечно, придет

tieto (tiijon, tietuo) 1. известие, весть,

сообщение; ei ole tietuo нет вестей; tulla tietoh стать известным; 2. знание, познание; suaha tietoja приобрести знания

tietohui/ja (-čen, -ččou) колдовать; vanhah aikah ihmiset suatettih t. в старину люди умели колдовать

tietohu/s (-ten, -tta) знахарство, колдовство; tietohuten avulla suatih lehmät mečästä с помощью колдовства нашли коров в лесу

tieto/mie/s (-hen, -stä) ученый; tietomiehet tarkassetih meččien puhtahustilua ученые изучали экологическое состояние лесов

tiet/ty (-yn, -työ) известный

tiettäv/ä (-än, -yä) известный; t. asie известное дело; tiettävä rahvas известные люди

tiettäv/ni (-sen, -istä) известно, понятно; t. hiän lähtöy poikes известно, что он уйдет **tietysti** конечно, разумеется; t. mie lähen sinne конечно, я пойду туда

tietyä (tiijän, tietäy) 1. знать, ведать; t. mie lähen sinne я не знаю дороги в деревню; ukko tietäy hyvin nämä selkoset дед хорошо знает эти леса; 2. знать, быть знакомым; муö tiijämmä toini toista мы знаем друг друга

tietäjä/ä (-än, -yä) знахарь, мудрец; meilä kylässä ennein oli huvä t. в нашей деревне раньше был хороший знахарь

tietämät/öin (-tömän, -öintä) 1. неизвестный, неведомый, незнакомый; 2. неосознанный

tihe/tä (-пöу) сгущаться, уплотняться

tiheik/kö (-ön, -kyö) заросли

tihevvy/s (-ten, -ttä) густота, плотность, частота

tihie (-n, -tä) частый, густой; t. meččä густой лес

tihieh густо, часто; potakka on issutettu t. картошка посажена часто

tihutt/ua (-au) моросить; vihmuu tihuttuu идет мелкий дождь

tiijot/tua (-an, -tau) поставить в известность, объявить; t. konsa on kokous объявить, когда будет собрание

tiijus/sella (-telen, -telou) узнавать; tiijustelee häneltä, konsa муö tullah узнай у него, когда они придут

tiijussu/s (-ksen, -sta) узнавание, наведение справок

tiijustami/ni (-sen, -sta) k. tiijustelu

tiijus/tua (-san, -tau) 1. спрашивать, узнавать; tiijussa aikua узнай, который час; tiijussa rojan nimi! узнай имя мальчика! 2. навещать, проводить; lähen tiijussan häntä пойду проведу его

tiijustelij/a (-an, -ua) разведчик, следопыт

tiijustelu (-n, -o) расспрос

tiineh (-en, -tä) t. lehmä стельная корова; t. lammas суягная овца

tiil/i (-en, -tä) кирпич; täh taloh pitäy äijä tiiltä для этого дома надо много кирпичей; **-talo** кирпичный дом

tikah/tua (-an, -tau) быть без движения; hiän ei tikaha он не шевельнется; ei tikaha eikä rasaha ничего не промолвит, не скажет

tik/ka (-an, -kua) дятел; t. on kaunis kirjava lintu дятел – красивая пестрая птица

tik/ku (-un, -kuo) 1. спичка; ossa kaupasta tikkuja купи в магазине спичек; 2. спица; ota tikut ta rupie tikuttamah возьми спицы и начинай вязать

tikut/tua (-an, -tau) вязать спицами; muamo tikuttuu sukkuua мама вяжет носок; tikuta miula pusero! свяжи мне свитер!

tikutu/s (-ksen, -sta) вязание; issumma iltua, kellä t., kellä ompelus, мы проводим вечера – у кого вязание, у кого шитье

tikutus/tikut вязальные спицы

til/a (-an, -ua) место, состояние, положение; ei ole tilua нет места; pane tilallah положи на место; löyvä oma t. elämässä найди свое место в жизни

til/ata (-uan, -uau) 1. заказывать; t. liput заказать билеты; 2. подписаться (на что-л.); t. lehet подписаться на газеты

tilav/a (-an, -ua) вместительный, просторный; tilavat huonehet просторные комнаты

tili (-n, -e) получка, зарплата; sain tilin я получил зарплату

tilki/tä (-čen, -ččбу) конопатить, заделывать щели; t. ikkunat законопатить окна; tuatto mäni tilkiččömäh seinie отец ушел проконопатить стены

tilk/ka (-an, -kua) капля, глоток; t. vettä rohjah jäi капля воды осталась на дне
tilkka/ni (-sen, -ista) капелька

tilk/ku (-un, -kuo) лоскут, клочок; kau-nehet tilkut красивые лоскутки; ommeltu tilkkuloista сшито из лоскутков; -täkki лоскутное одеяло

tilu/s (-ksen, -sta) участок земли около дома

tin/a (-an, -ua) свинец, олово; valua tinua лить олово

tirah/tua (-an, -tau) капнуть, упасть; muö niin nakroma jotta molommat tirahtima muah mä от смеха упали на землю

tirahu/s (-ksen, -sta) капля, небольшое количество чего-нибудь; juo tirahuksen! выпей немного! miula t. suoluua jäi у меня осталось немного соли

tirahut/vella (-telen, -telou) капать; добавить чего-либо; tirahuta keittoh suoluua! посоли немного суп!

tirahut/tua (-an, -tau) капнуть; tirahuta kuppiah kymmenen tippua liäkettä накапай в чашку десять капель лекарства

tir/ra (-an, -rua) капля; ossa apteekista silmätipat! купи в аптеке глазные капли!

tir/puo (-un, -puu) капать; tippuu kato-osta капает с крыши; kuunnälet tiputah silmistä слезы капают из глаз

tirput/tua (-an, -tau) 1. закапать; t. liäkettä silmäh закапать лекарство в глаз; 2. ронять

tirp/rua (-an, -au) терпеть; tirpa vielä! потерпи еще немного!

tiru/ni (-sen, -ista) ягненок; viisi tiruista пять ягнят

tiältä отсюда; t. vejettih meččuä отсюда вывозили лес

tiälä здесь; elämmä t. koko ajan мы все время живем здесь

tohis/sa (-en, -ou) шуметь; tuuli tohisou ветер шумит

toičči в другой раз, потом, иногда; tu-len t. я приду в другой раз; t. kuuluu lintu-jen laulu иногда слышно пение птиц

toimeh: ranna t. привести в исполнение; tulla t. ладить (с кем-либо), справляться; en tule toimeh ilman silma не справлюсь без тебя

toimitt/tua (-an, -tau) отправить, отослать; t. kauppah отправить в магазин; 2. рассказать; hiän kaikki toimitti muamolah on все рассказал своей маме

toimittai/ja (-an, -ua) редактор
toimitus/ (-ksen, -sta) редакция; Oma muu lehen t. редакция газеты Ома муа

toi/ni (-sen, -sta) 1. второй, следующий; tulin sinne toisena я пришел туда вторым; 2. другой, иной; tämmöistä ei tule toista kertua в другой раз этого не произойдет; t. rätkä ei tiijä другой и этого не знает

toini/arki (-ären, -arkie) вторник; lähem-mä kouluh vasta toisena-arkena мы пойдем в школу только во вторник

toin/tuo (-nun, -tuu) собраться; toinnu rutompah! давай, побыстрее! toinnuitko sie? ты собрался?

toi/puo (-vun, -puu) прийти в себя; hiän on toipun он пришел в себя

toiseksi во-вторых; ensiksi en voi, а t. en taño во-первых, не могу, а во-вторых, не хочу

toisen//moi/ni (-sen, -sta) другой, иной; hiän oli aivan t. он был совсем другой

toisen//näkö/ni (-sen, -istä) другого вида, другой, непохожий; guuvvatki oltih toisennäköiset даже еда была другой

toisin иначе; t. oli tuaton koissa в доме отца было иначе

toisinh иногда; t. hiän tuntou milma, t. ei иногда он узнает меня, иногда – нет

toisinaksi на будущее; elä jätä t. не оставляй на потом

toissa//kertah повторно, второй раз; kuottele t.! попытайся еще!

toissa//piänä позавчера; t. muö olima teatterissa позавчера мы были в театре

toista//kymmentä более десяти; lavassa

oli t. henkie на катере было более десяти человек

toista/satua больше ста

toista/tuhatta больше тысячи

toivualta с другой стороны; t. hiän on huvä ruataja с другой стороны, он хороший работник

toiveh (-en, -ta) мечта, желание; tyhjät

toivehet несбыточные желания

toivo (-on, -uo) надежда; toivossa on

huvä elyя хорошо жить с надеждой

toiv/uo (-on, -ou) 1. надеяться, желать;

toivon jotta tuletta надеюсь, что вы придете; 2. считать, полагать; mie toivoin, jotta työ että makua я полагал, что вы не спите; 3. принимать; keneksi työ milma toivotte? за кого вы меня приняли?

toivot/tua (-an, -tau) 1. желать, поже-

лать; t. tervehyttä пожелать здоровья; 2. обещать, давать согласие

tokat/e (-n, -u) догадаться, отгадать,

заметить; en tokatin tulla aivomrah я не догадался прийти пораньше; en tokatin häntä я не заметил его

toko обычно; только; hiän t. käypi päivällisellä koissa он обычно ходит на обед домой

tolk/ku (-un, -kuo) толк, ум, смекалка, польза; hänestä ei tule tolkkua из него не будет толку; oletko tolkussa? в своем ли ты уме?

tolkuk/as (-kahan, -asta) толковый; t. роика толковый парень

tolkut/oin (-toman, -ointa) бестолковый;

nuo ollah tolkuttomat pakinat это бестолковые разговоры

tolkuttah без толку, зря; tolkuttah lähemmä sinne зря мы пойдём туда

tolot/tua (-an, -tau) k. tölöttä; hiän istuu

tööttäy koko päivän он сидит без дела целый день

tomahu/s (-ksen, -sta) нисколько; ei ole leiryä ni tomahusta нет ни крошки

tomu (-n, -o) k. pöly

tomut/tua (-an, -tau) пылить

topak/ka (-an, -kua) крепкий, коренастый, работающий; t. mies крепкий мужчина

top/ata (-puan, -puau) штопать, чинить; ämmö torppau sukkaa бабушка штопает носок

toperi/e (-u) быть необходимым; miun nyt t. lähtie kotih мне теперь необходимо идти домой

top/pa (-an, -puu) насморк, простуда; ihmimi on topassa у человека насморк

tor/a (-an, -ua) драка; elä ajauvu torah не лезь в драку

torat/ču (-un, -čuo) драчун, забияка; драчливый; hiän on t. роика он драчливый мальчик

tora/ham/mas (-pahan, -masta) клык; koiralla on torahampahat у собаки есть клыки

tora/puk/ki (-in, -kie) драчун; kyllä olet t. l ну ты и драчун!

tora/s (-han, -sta) сосулька; tänä kevyyänä jättorahat oltih pität этой весной сосульки были длинными

tor/ata (-uan, -uau) драться; rojat toratäh ihan tyhjästä мальчики дерутся без причины

torou/tuo (-vun, -tuu) разодраться; min-täh lienby hyö torouvuttih почему-то они подрались

tor/kuo (-un, -kuu) клевать носом, дремать; hiän torkkuu stolon kokassa он дремлет за столом

torm/ata (-uan, -uau) напасть, кинуться; kontie i tormuau miun riällä медведь и набросился на меня

tormau/tuo (-vun, -tuu) выскочить; kontie kun tormautu heinälavosta медведь вдруг выскочил из сеного сарая

torni (-n, -e) башня; kylän lässä oli palo-torni рядом с деревней была пожарная башня; vesi-водонапорная башня

torv/eta (-ien, -ieu) трубить; paimen-torvieu пастух трубит

torv/i (-en, -ie) труба, трубочка; tuohini t. пастушья берестяная труба; henki-дыхательные пути

tos (toven, totta) 1. правда, истина; se on kyllä totta это, конечно, правда; 2. правдивый, истинный, настоящий; t. toveri настоящий товарищ; 3. действитель-

но; t. huvä veneh действительно хорошая лодка

tosien действительно, на самом деле, серьезно; **tosienko sie et tiijä tästä mitänä?** ты действительно ничего об этом не знаешь?

tosissah серьезно, без обмана; **ollouko t.?** не шутит ли он?

tot/ella (-telen, -telou) слушаться, подчиняться; **pitäy t. vanhempie** надо слушаться старших; **koira ei tottele isäntyä** собака не слушается хозяина

toteu/tuo (-vun, -tuu) сбываться, осуществляться; **onneksi se ei toteutun** к счастью, это не осуществилось

toti/ni (-sen, -sta) 1. правдивый; t. **viesti** правдивое известие; 2. серьезный; **hiän on niin t.** он такой серьезный

totisesti истинно, правильно, серьезно
totku/t (-jen, -ja) рыбы потроха; **kallivolla ollah t.** на скале лежат рыбы потроха

totta вправду, на самом деле, да, наверно; **tottas sie et tule meilä** наверно, ты не придешь к нам; t. **mie tiijän mitä sanon** да знаю я, что говорю, t. **sie et valehtele** надеюсь, ты не обманываешь; **tottas vihma tulou** очевидно, будет дождь

tottelemat/oin (-toman, -ointa) непослушный; t. **orastuja** непослушный ученик

tottumat/oin (-toman, -ointa) непривыкший, неопытный; **siih guatoh hiän on vielä t.** к той работе он еще не привык

tot/tuo (-un, -tuu) привыкать; **kaikkeh voipi t.** ко всему можно привыкнуть

totut/ella (-telen, -telou) приучать; t. **lasta juuvva kupista** приучать ребенка пить из чашки

totut/tua (-an, -tau) приучать; **tuatto totuttau milma pitkih kävelymatkoih** отец приучает меня к длинным пешим переходам

touhu (-n, -o) хлопоты; **on siula siinä touhuo** у тебя тут много хлопот

touk/ka (-an, -kua) личинка, гусеница

touko//kuu (-n, -ta) май; **toukokuussa jo ei ole lunta** в мае уже нет снега

tovella действительно, в самом деле; **pirtti on t. matala** дом, в самом деле, низкий

tovelli/ni (-sen, -sta) действительный, настоящий, истинный; t. **tarahus** действительный случай

toven(ki) действительно, истинно, все-речь, правда; **tovenki et muissa?** ты действительно не помнишь?

toven//näkö/ni (-sen, -istä) вероятный, очевидный

toven//näköisesti вероятно, очевидно
toveri (-n, -e) товарищ; **miun toverit jo mäntih kouluh** мои друзья уже ушли в школу

tovessah на самом деле, поистине
tovis/tua (-san, -tau) подтвердить, свидетельствовать, доказывать; **mie voin sen t.** я могу это подтвердить; **voitko sie kai-ken t.?** можешь ли ты все подтвердить?

tovissu/s (-ksen, -sta) 1. подтверждение, доказательство; **tovissusta ei löytyн доказательств** найти не удалось; 2. свидетельство; **syntymä-** свидетельство о рождении

tovistaj/a (-an, -ua) свидетель

traktori (-n, -e) трактор

truasit/tua (-an, -tau) дразнить; **elä trua-sita koirua!** не дразни собаку!

tru/pa (-van, -puu) труба печная, дымоход; **savu nousou trovasta** дым из трубы поднимается; **pane t. kiini!** закрой вьюшку!

tuah (tatehen, tuahta) k. **tajeh** навоз; **tuatto levittäy tuahta pellolla** отец раскидывает навоз на поле

tuakie (-n, -ta) k. **sakie** густой, частый; **liijan on t. tämä verkko** у этой сети слишком мелкая ячея

tuakieh k. **sakieh** густо, часто

tuakse за, позади, назад; **nurkan t.** за угол; **-päin** назад

tuannoin недавно, только-что; t. **vihmu** недавно шел дождь; t. **tulin** я только-что пришел

tuas снова, опять; t. **tuulou ta vihmuu** опять дует ветер и идет дождь

tuat/to (-on, -tuo) отец; t. tuli ruavosta отец пришел с работы; tuatto ta muamo lähetti kalalla мама с папой поехали на рыбалку

tuhanne/s (-nнен, -tta) тысячный
tuha/t (-nнен, -tta) тысяча; **-kertani** тысячекратный; **-vuotini** тысячелетний
tuh/ata (-uan, -uau) дышать с шумом через нос

tuheik/ko (-on, -kuo) кустарник; sakie т. густой кустарник

tuhis/sa (-en, -ou) шуметь; järvi tuhisou озеро шумит

tuhk/a (-an, -ua) зола, пепел; ota tuhkat kiukuasta! вычисти золу из печки! pirtti palo tuhkaksi дом сгорел дотла

tuhka/por/o (-on, -uo) шелок; ennen tuhkarouo käytettiin раньше использовали шелок

tuhka//rupi (ruvin, rupie) корь

Tuhkimu/s (-ksen, -sta) Тухкимус (сказочный персонаж); mitä on siun amparisas, Tuhkimus? что в твоём амбаре, Тухкимус?

tuhl/ata (-uan, -uau) тратить, транжирить; kunne olet kaikki rahat tuhlannun? куда ты все деньги потратил?

tuh/o (-on, -uo) горе, беда, разорение; t. tuli, lehmä mäni suoh беда пришла, корова утонула в болоте

tuh/ota (-uon, -uou) уничтожить, разорить; tulipalot tuhottii meččie пожары уничтожали леса

tuhu (-n, -o) к. purku, tuisku пурга, метель, вьюга, буря; illalla nousi т. вечером поднялась метель

tuhu/ta (-ou) мести (о метели); kaksi räivüä tuhuou два дня метет метель

tuijot/tua (-an, -tau) пристально смотреть, уставиться; mitä tuijotat? что ты уставился?

tuik/kie (-kiu) мерцать, мигать; tähet tuikitah звезды мерцают

tuim/a (-an, -ua) бессольный, пресный; rokka on tuima, pane suolua! похлебка бессолая, посоли!

tuisk/ata (-uan, -uau) бросить, швырнуть

(в сердцах); hiän tuiskai kuaatancat nurkkah он в сердцах бросил валенки в угол

tuisku (-n, -o) метель, вьюга

tuiskut/tua (-tau) мести, заметать (о метели); tuiskutti kaikki tiet все дороги замело

tuijassu (-n, -o) туюсок, берестяной сосуд для хранения продуктов; tuo sinčistä t. ! принеси из сеней туюсок!

tukeh/tuo (-un, -tuu) погаснуть, задохнуться; tuli tukehtu огонь погас

tukel/a (-an, -ua) трудный, тяжелый; tukela elo heilä oli у них была трудная жизнь; t. matka трудная дорога

tuki (tuven, tukie) 1. подпора, подпорка; aita on vanha, pitäy panna tuvet изгородь старая, надо поставить подпорки; 2. помощь, защита, опора; hiän on miula suurena tukena он для меня верная опора

tuk/ka (-an, -kua) волос; tytöllä on pität tukat у девочки длинные волосы

tukka//hein/ä (-än, -yä) ситник нитевидный (бот).

tuk/ki (-in, -kie) 1. бревно; ennen tukkija uitteti jokie myöten раньше бревна сплавляли по рекам

tuk/kie (-in, -kiu) к. typpie; loukko venehessä pitäy т. ruupalasella дыру в лодке надо заткнуть деревянной пробкой

tukki//joki (joven, jokie) сплавная река

tukki//mie/s (-hen, -stä) сплавщик

tuk/ku (-un, -kuo) куча; kaikki jalačit ollah tukussa вся обувь была сброшена в кучу

tukullah кучей, оптом; nämä vuattiet muuvväh т. эту одежду продают оптом

tuleh/tuo (-tuu) 1. становится затхлым, запретить (о сене, зерновых, муке); heinät tulehutti ruvossa сено запрело в копнах; vil'at tulehutti зерно стало затхлым; 2. воспалиться (о коже); iho tulehtu кожа воспалилась

tulehu/s (-ksen, -sta) воспаление на коже

tulen//sammuttaj/a (-an, -ua) пожарник

tu/i (-en, -ta) 1. огонь, пламя; panna т. kiukuah затопить печь; 2. огонь, свет;

sammuta tuli! выключи свет! 3. молния; tulta isköу молния сверкает

tuli//kestäjä (-än, -yä) огнеупорный, огнестойкий; tulensammuttajalla pitäу olla tulikestäjät vuattiet пожарнику надо иметь огнестойкий костюм; **-skuappi** сейф

tuli//kuum/a (-an, -ua) раскаленный

Tuli//mua (-an, -ta) Огненная Земля

tuli//ni (-sen, -sta) огненный

tuli//ruskie (-n, -ta) огненно-красный, багряный; t. taivas багряное небо

tuli//sij/a (-an, -ua) место для костра, очаг; vie evähät tulisijan luoksi отнеси припасы к очагу

tulij/a (-an, -ua) 1. будущий, следующий; mie tuas tulen teillä tulijana vuotena я опять приеду к вам в следующем году; 2. приходящий, посетитель, tulijat istuuvuttiih skammilla посетители сели на скамейку

tulijais/et (-ien, -ie) подарки, гостинцы; tuatto toi meillä tulijaisie отец привез нам гостинцев

tuli//pal/o (-on, -uo) пожар; tulipalossa palo kaksi heinälatuo в пожаре сгорело два сенных сарая

tuli//tik/ku (-un, -kuo) спичка; pitäkkyä tulitikut loitompana lapsista! держите спички подальше от детей! **-louta** спичечная коробка

tuli//vuor/a (-an, -ua) вулкан

tul/la (-en, -ou) 1. приходить, приезжать, прибывать; tule nyt kotih! иди домой! talvi tuli зима пришла; 2. случаться, получаться; tulkah mitä tullou будь что будет; 3. выходить, становиться; hänestä tulou lääkäri он станет врачом

tul/o (-on, -uo) 1. приход, прибытие; talvi on tulossa наступает зима; 2. доход, заработок; hänellä on pienet tulot у него маленькие доходы

tulo/s (-ksen, -sta) результат, показатель; hiihtäjällä on hyvät tulokset у лыжника хорошие результаты

tulok/as (-kahan, -asta) 1. пришелец; tulokkahat istuuvuttiih syömäh пришельцы сели есть; 2. доходный; tulokkahat гуавот доходные работы

tulv/a (-an, -ua) паводок; tulvan aikana et piäse joven toisella puolella во время паводка не попадешь на другой берег реки

tulvi/e (-u) выходить из берегов; kevyäsин jokі tulviu каждую весну на реке паводок

tunm/a (-an, -ua) темный; t. kankas темная ткань; **-silmäni** черноглазый; **-tukkani** темноволосый

tunki/e (-n, -u) 1. запикивать, втискивать; elä tunki kintahie taskuh! не запикивай варежки в карман! 2. толкать, пихать; t. selkäh толкать в спину

tunkeu/tuo (-vun, -tuu) 1. протискиваться, пробираться; t. piigin kёskeh протискиваться в середину круга; 2. лезть, навязываться; elä tunkeuvu joka asieh! не лезь не в свои дела!

tunkiv/o (-on, -uo) свалка, куча, помойка

tun/ne (-tien, -netta) 1. чувство, ощущение; ei sais peittyä tunteita не следовало бы прятать чувства; 2. предчувствие, чутье; miula on t., jotta tulou häit у меня такое предчувствие, что будет беда

tunnet/tu (-un, -tuo) известный; t. kirjailija известный писатель

tunnu/s (-ksen, -sta) 1. грамматический признак, показатель; monikon t. показатель множественного числа; 2. примета, знак

tunnussu/s (-ksen, -sta) k. tunnustamіni

tunnustami/ni (-sen, -sta) признание; se oli vaikie t. это было трудное признание

tunnus/tua (-san, -tau) признаться; tunnussitko sie? ты признался?

tuntema/oин (-toman, -ointa) неизвестный, неведомый, незнакомый; tuntematomat ihmiset tultiih kyläh незнакомые люди пришли в деревню

tun/ti (-nin, -tie) 1. час; tunnin piästä tulen я приду через час; 2. урок; tuntii alkau puoli yheksän урок начинается в половине девятого

tun/tie (-nen, -tou) узнать, признать; hiän ei tunten milma он не узнал меня; mie tunnen hänen vanhemmat я знаю его родителей

tuntu/o (-u) 1. ощущаться, чувствовать-ся; ilma tuntuu kylmältä чувствуется, что погода холодная; 2. казаться; miusta tuntuu, jotta tämä on hyvä kirja мне кажется, это хорошая книга; 3. быть видным, заметным; jälkie ei enämpi tunnu следы больше не видны

tuo (-n, -ta) тот, та, то; tuo ukko on miula tuntematoин тот дед мне незнаком

tuoh туда; pane laukku t. положи сумку туда

tuoh/i (-en, -ta) береста; vakka on kuvottu tuohesta корзина сделана из бересты; läkkä kiskomah tuohta! пойдёмте драть бересту!

tuohi/ni (-sen, -sta) берестяной; t. vakka берестяная корзина

tuohu/s (-ksen, -sta) свеча; virittyä t. зажечь свечу

tuoj/a (-an, -ua) вестник, гонец, приносящий весть; viestintuojat tulhи пришли гонцы; ei siitä ole taloh tuojaksi в дом он не может ничего принести

tuoksu (-n, -o) запах; marjan t. запах ягод

tuola там; t. on suuri suo там большое болото

tuolta оттуда; tuolta tullah ihmiset оттуда идут люди

tuom/i (-en, -ie) черемуха; tuomen kukat цветы черемухи

tuomij/o (-on, -uo) наказание; mitys t. hänellä annetah? какое наказание ему дадут?

tuomi/ni (-sen, -sta) приношение

tuommo/ni (-sen, -ista) такой; t. raha siä oli eklein такая плохая погода была вчера

tuonel/a (-an, -ua) потусторонний мир

tuon/ilma/ni (-sen, -ista) загробный мир; hän siirty tuonilmasih он умер

tuon/i (-en, -ta) смерть

tuonne туда; seisahu t. встань туда

tuonnemaksi туда подальше; siirtyk-kuä t. подвиньтесь туда подальше

tuon/ti (-nin, -tie) привоз, ввоз, импорт

tuossa тут, вот; t. on kynä вот карандаш

tupa (tuvan, tupua) изба, дом; tuvassa ci ole niketä в избе никого нет

tupakin/poltt/o (-on, -tuo) курение; 1. vicy ihmiselä tervehyttä курение ухудшает здоровье человека

tupakin/savu (-n, -o) табачный дым

tupak/ki (-in, -kie) табак, папироса;

-pussi кисет

tupakoi/ja (-čen, -ččou) курить; elä tupakoiče! не кури!

tupakoiččij/a (-an, -ua) курильщик; tupakoiččijan keuhkot ei kessetty enemру лёгкие курильщика не выдержали

tupeh/tuo (-un, -tuu) задохнуться; t. savuh задохнуться от дыма

tupehu/tua (-an, -tau) заглушить, задуть, препятствовать; elä tupehuta lapsen tiijonhaluo не препятствуй любознательности ребенка

tup/pi (-en, -pic) ножны; veicci on tupessa нож в ножнах

tuprak/ka (-an, -kua) вспльчивый (человек)

tupru/ta (-ou) 1. клубиться, подниматься клубами (о дыме, снеге); savu tupruou дым поднимается клубами; 2. порошить, мести (о метели)

tuprut/tua (-an, -tau) раскидывать, швырять; kaikki kukkaset tuprutti pitin latetta все игрушки он расшвырял по полу

turk/ki (-in, -kie) 1. шуба; miula on pitkä t. у меня длинная шуба; 2. мех пушных зверей; jäniksen t. мех зайца

tur/pa (-van, -pua) морда; kontiella on levie t. у медведя широкая морда

turpie (-n, -ta) пышный, густой; naisella on t. tukka у женщины пышные волосы; t. pensas пышный куст; **-kulmani** бровастый, густобровый

turv/a (-an, -ua) опора, защита; mie ečin turvua я ишу защиты

turv/ata (-uan, -uau) помогать; поддерживать, защищать; meitä aina turvatah нас всегда защищают

tur/veh (-pehen, -vehta) 1. торф; hyö lähettih nostamah turvehta они пошли добывать торф; 2. дерн; kattua turpehella покрывать дерном

turveh/tuo (-un, -tuu) зарастать дерном; peltö turvehtu поле заросло дерном

tur/vota (-puou) 1. разбухать, набухать; ovi turpoi, ei mäne kiini дверь разбухла, не закрывается; 2. опухать; miula jalka turpuou у меня нога опухает

tusin/a (-an, -ua) дюжина

tus/ka (-an, -kua) боль, мука, скорбь; vaçassa on t. боль в животе; olla tusassa мучиться; tusissani aloin kirota heitä в сердцах я стал ругать их

tusalli/ni (-sen, -sta) мучительный, томительный, скорбный; se oli t. guato это была мучительная работа

tuskau/tuo (-vun, -tuu) мучиться от боли; hiän on niin tuskautun, jotta ei voi nimitä guatua он так мучается от боли, что ничего не может делать

tuskin вряд ли, едва ли; tuskinpa hiän tulou вряд ли он придет

tutierai/ja (-çen, -ççou) расспрашивать, узнавать; mitä sie hänestä tutieraiçet? о чем ты его расспрашиваешь?

tutki/e (-n, -u) изучать, исследовать; hiän tutkiu eläimie он изучает жизнь животных

tutkij/a (-an, -ua) исследователь; nuoret tutkijat lähettih keryämäh lauluja молодые исследователи стали собирать песни

tuttav/a (-an, -ua) 1. знакомый; t. mies istu ikkunan vieressä знакомый человек сидел около окна; 2. знакомый человек; tämä on miun tuttavan kirja это книга моего знакомого; sain tietyä siitä tuttavien kautta я узнал об этом через знакомых

tuttavu/s (-ten, -tta) знакомство

tuttavus/tuo (-sun, -tuu) k. tutustuo

tut/ti (-in, -tie) соска; anna lapsella tutti! дай ребенку соску! huvil- пустышка

tut/tu (-un, -tuo) k. tuttava знакомый; t. talo знакомый дом

tutus/tuo (-sun, -tuu) познакомиться; olen tutustun hänen kera viime vuotena я познакомился с ним в прошлом году

tuuhie (-n, -ta) густой, пушистый, ветвистый; tuola koivulla on t. latva у той березы густая вершина

tuulahu/s (-ksen, -sta) дуновение; ulkona ei ole tuulahusta снаружи ни дуновения

tuulen/henk/i (-en, -ie) легкий ветерок; järvellä käypi t. на озере легкий ветерок

tuulen/kopr/a (-an, -ua) ветки дерева, срощенные в пучок

tuulen/puoli/ni (-sen, -sta) наветренный

tuulen/puusk/a (-an, -ua) порыв ветра

tuulen/suoj/a (-an, -ua) укрытие от ветра

tuulet/oin (-toman, -ointa) безветренный;

tuulettomana päivänä läksimä soutamah в безветренный день мы погребли на лодке

tuuleutu/o (-u) проветриться, обветриться; kaikki kiät tuuleuvuttih все руки обветрились

tuul/i (-en, -ta) 1. ветер; nousi kova t. поднялся сильный ветер; 2. ветряной; -mylly ветряная мельница; -puku ветровка

tuuli/ni (-sen, -sta) ветренный; t. siä ветреная погода

tuulia/piä (-n, -tä) вихрь

tuul/la (-ou) дуть, веять (о ветре); pihalla tuulou на улице дует ветер; rurei tuulomah начался ветер

tuumai/ja (-çen, -ççou) думать; mitä hiän tuumaiççou? о чем он думает?

tuurik/ka (-an, -kua) катушка (ниток); ossin kaupassa kaksi tuurikkua rihmua я купил в магазине две катушки ниток

tuuvit/tua (-an, -tau) баякать, качать; muamo tuuvittau lastah мама качает своего ребенка

tuuvva (-tuon, -tuou) приносить, привозить, приводить; mie tuon vettä я принесу воды; kauprah tuotih tavaruа в магазин привезли товар

tyhjen/tyä (-nän, -täy) опорожнять, освобождать; mie tyhjennin sankot я опорожнил ведро

tyhje/tä (-nen, -nby) опустеть, становиться пустым; kylä täysin tyhjeni деревня полностью опустела

tyhjilläh порожняком, без груза, ни с чем, пустым; tulla t. meçästä прийти ни с чем из леса

tyhjä зря, напрасно, беспочвенно; tyhjä pakajat ты говоришь зря

tyhjy/s (-ten, -ttä) пустота

tyhjä (-än, -yä) 1. пустой, порожний; *vala miula vettä tyhjäh kuppih!* налей мне воды в пустую чашку! *t. miua* пустая земля; 2. пустое, вздор; *tyhjän takie olet siäntyn* ты рассердился из-за пустяка; 3. ничтожный, никчемный; *t. rakina* пустопожонный разговор

tyhjäh впустую, зря; *sie kyllä t. tulit* ты, конечно, зря пришел; *päivä mäni tyhjäh* день прошел впустую

tyhjän/päivä/ni (-sen, -istä) пустой, никчемный; *t. rakina* никчемный разговор
tyhmy/s (-ten, -ttä) глупость; *tyhmyttäs et luatin sitä* по своей глупости ты не сделал этого

tyhmä (-än, -yä) глупый; *se oli tyhmä guato* это было глупое дело

tykyt/tyä (-än, -täy) стучать, биться, пульсировать; *syväin tykuttäy* сердце бьется; *suoni tykuttäy* вена пульсирует
tykätä (-kyän, -kyäy) любить, нравиться; *mie tykkyän omenua* я люблю яблоки

tylë/čä (-än, -čyä) тупой; *kirves on t., pitäy hivuo* топор тупой, надо наточить
tylčen/tyä (-nän, -täy) притупить, затупить; *t. sakset* затупить ножицы

tylčë/etä (-čenöy) притупиться, затупиться; *veicči tylččeni* нож затупился
tynk/ä (-än, -yä) обломок ручки, обрубок, культя

typ/e (-pien, -että) затычка, пробка
typ/pie (-in, -piy) затыкать, конопатить; *t. ikkunat* конопатить окна

tyrm/ä (-än, -yä) тюрьма; *rahan guataja joutu tyrmäh* преступник попал в тюрьму
tyt/tö (-ön, -työ) девочка, девушка; *tytöt lauletah* лануло девочки поют песню; *tytöt lähettih* jovella девушки пошли на речку
tyt/är (-tären, -ärtä) дочь, девушка; *vanhin tytär on jo männyn miehellä* старшая дочь уже вышла замуж; *tyttäret sielä* kisatah там девушки танцуют

tytär/puol/i (-en, -ta) падчерица; *t. koko päivä* guato падчерица целыми днями работала

tytärtim/ä (-än, -yä) падчерица

tyv/i (-en, -ie) комель; *nessa puu tyvestä!* подними дерево за комель!

tyyli (-n, -e) стиль; *siellä kirjuttajalla on hyvä t. у того писателя хороший стиль;* **-virhe** стилистическая ошибка; **-oppi** стилистика

tyyn/i (-en, -tä) 1. тихий, спокойный; *eklein oli kaunis ta t. siä* вчера была хорошая и тихая погода; *t. ilta* тихий вечер; *t. järvi* спокойное озеро; 2. штиль, тишь; *tyunnellä on hyvä* soutua при штиле хорошо грести

tyyn/työ (-nyn, -tyy) успокаиваться, утихать; *tuuli tyunty* ветер стих; *iltapäiväksi siä tyuntyy* к вечеру погода наладится

työ I (teijän, teitä) вы; *usottako t. siihe?* верите ли вы в это? *missä t. olija?* где вы были?

työ II (-n, -tä) работа, труд; *miuamo on töissä* мама занята; *mitä työtä guat?* какую работу ты делаешь? **-aika** рабочее время; **-kunto** работоспособность; **-lupa** разрешение на работу; **-paikka** рабочее место; **-palkka** заработок

työläi/ni (-sen, -stä) рабочий; *työläiset tultih töih* рабочие пришли на работу

työläis/pereh (-en, -tä) рабочая семья
työlä/s (-hän, -stä) затратный, трудоемкий; *t. urakka* трудоемкий подряд

työn/antaja/a (-an, -ua) работодатель; **-tulos** результат работы

työn/tyä (-nän, -täy) 1. отправлять, посылать; *miuamo työnti rojan* кауррах мама послала сына в магазин; 2. отпускать, выпускать; *työnnä* koira pihalla! выпусти собаку во двор!

täh сюда, на это место; *pane laukku täh!* положи сумку сюда! *tule täh istumah!* иди, садись сюда!

tähk/ä (-än, -yä) колос; *osran tähkä*т колосья овса

tähki/e (-y) давать колос, колоситься

täh/ti (-en, -tie) 1. звезда; *taivahalla on kirkkahat tähet* на небе яркие звезды; **-kartta** карта звездного неба; **-kunta** галактика; **-tieto** астрономия; **-torni** обсерватория; **-tukku** созвездие; **-yö** звездная ночь; 2. знаменитость, звезда; **lauhu-** звезда эстрады

tähtien//tutkija (-an, -ua) астроном
tähti/ni (-sen, -stä) 1. звездный; t. taivas звездное небо; 2. звездочка

Tähik/ki (-in, -kie) Тяжикки (кличка коровы, имеющей во лбу звездочку)

täi (-n, -tä) вошь; lapsella enempyä ei ole täitä у ребенка больше нет вшей

täk/ki (-in, -kie) одеяло; lapset muatah täkin alla дети спят под одеялом; en tarviche täkkie я не нуждаюсь в одеяле; **pumpuli-** ватное одеяло; **turkki-** одеяло из овечьих шкур

täkäli по этому месту, через это место; t. on lyhyempi matka так путь короче, läkkä täkälikkäli! пошли этим путем!

täkäläi/ni (-sen, -stä) здешний; täkäläiset eläjät здешние жители

tämmö/ni (-sen, -istä) такой; tämmöni se on nykuni elämä такая теперь жизнь

tämä (tämän, tätä) этот, эта, это; данный; täällä kertua sie olet oikiessa на этот раз ты прав

tämän//moi/ni (-sen, sta) такой, этакый; tämänmoista työtä en ole nikonsa luatin такой работы я никогда не делал

tänne сюда, на это место; tule tänne! иди сюда! pane tänne! положи сюда!

tännepäin сюда, в эту сторону; t. tuulou дует в эту сторону

tänäpäin сегодня; t. alkau koulu сегодня начинается учеба в школе

täplik/äs (-kähän, -ästä) пятнистый; t. pentu пятнистый щенок

täpl/ä (-än, -yä) пятно; siula takissa on t. у тебя на пиджаке пятно

tärin/ä (-än, -yä) дрожание, тряска, дрожь; konsa loppunou tämä tärinä? когда закончится эта тряска?

täris/sä (-en, -öy) дрожать, дребезжать; ikkunalasit tärisssä оконные стекла дребезжат

tärkehy/s (-ten, -ttä) необходимость, важность; ei sillä ole tärkehttä это не имеет значения

tärkie (-n, -tä) важный; t. kysymys важный вопрос; t. asie важное дело

täräh/ellä (-telen, -telöy) дрожать, сотрясаться; äni tärähteli голос дрожал

täräh/tyä (-än, -täy) 1. сотрястись, дрогнуть, удариться с треском; puu lankei tärgähti дерево с треском упало; 2. сойти, сдвинуться; en tarähä tältä paikalta! не сойду с этого места!

tässä 1. здесь; t. on hyvä istuo здесь хорошо сидеть; ennein t. oli suuri talo раньше на этом месте был большой дом; 2. вот; t. siula evahät вот тебе провизия

tästä отсюда; t. ei nävy nimitänä отсюда ничего не видно

täti (täjin, tätie) тетя; läksin täjin luo я пошел к тете; en nähnyн tätie jo monta vuotta я не видел тетю уже много лет

täy/si (-ven, -ttä) полный, наполненный, целый; t. vakka marjua полная корзина ягод; t. kuu полная луна

täysi-ikä/ni (-sen, -istä) совершеннолетний, взрослый; kaikki lapset ollah jo täysi-ikäiset все дети уже совершеннолетние
täyteh дополна; sua rutomrah vakka t.! поскорее набери доверху корзину!

täyt/tyä (-än, -täy) 1. наполнить, заполнить; pitäy t. korvo vejellä надо наполнить ушат водой; 2. наступить (о времени); aika on täyttyn время наступило; 3. исполнять; hyö kaikki täytettih, mitä hiän tahto они все исполнили, что он хотел

täyt/työ (-tyy) исполняться; tänä yönä täyttyu toivot этой ночью исполняются желания

töhläk/kä (-än, -kyä) глупый
töhmer/ä (-än, -yä) метельный, вьюжный; t. siä метельная погода

törä/tä (-jän, -jäy) ворчать, бубнить; ukko sielä hil'akkaiseh töräjäy дед там потихоньку бубнит

törröt/tyä (-än, -täy) торчат; talo palo, vain trupa törröttäy дом сгорел, только труба торчит

törm/ätä (-yän, -yäy) удариться, наткнуться, уткнуться, наскочить; auto törmäi suureh kiveh машина ударилась о большой камень

törhälläh: olla t. быть в беспорядке; kaikki vehkehet ollah t. все инструменты разбросаны

töl/ätä (-yän, -yäu) пачкать, марать, грязнить; **t paita** запачкать рубашку

töläk/kä (-än, -kyä) неряшливый, грязный; **t. poika** неряшливый мальчик

töllöt/tyä (-än, -täy) глазеть, сидеть без дела; **mitä töllötät siinä?** чего ты тут глязеешь?

törv/ä (-än, -yä) носик деревянного ведра (для дойки молока)

U

uatr/a (-an, -ua) соха, плуг; **kyntyä uatgalla** пахать плугом

uhata (uhkuan, uhkuau) угрожать; **hyö uhatah lähtie sinne huomena** они угрожают пойти туда завтра

uhhoti/e (-n, -u) извести, погубить; **tahotko sie miut uhhotie?** ты хочешь меня погубить?

uhka (uhan, uhkuu) угроза; **suuri u.** большая угроза

uhkau/s (-ksen, -sta) угроза

uhku (uhun, uhkuo) шуга, пропитанный водой снег, вода со снегом; **kualua uhkuo myöten** брести по мокрому снегу

uhkuk/as (-kahan, -asta) с шугой, с мокрым снегом; **suo on oikein u.** болото покрыто снегом с водой

uho (uhon, uhuo) холодный ветер, сквозняк; **huonehessa on u.** в комнате сквозняк

uhr/i (-n, -e) пожертвование, дар; **tuuva uhriksi** принести в жертву, пожертвовать; **-pokko** жертвенный баран

uija (uin, uipi) плыть; **poika uipi selälläh** мальчик плывет на спине; **jouðçenet uijah lammissa** лебеди плавают на ламбушке

uiksen/nella (-telen, -telou) плавать; **sor-sat uiksennella** järven selällä утки плавают в открытом озере

uikut/tua (-an, -tau) ойкать, стонать, жаловаться; **mitä uikutat?** на что ты жалуешься?

uin/ota (-uon, -uou) заснуть, уснуть; **lapsi ruttoh uinoi** ребенок быстро уснул; **pitäy u.** надо заснуть

uinot/tua (-an, -tau) усыпить, убаюкать; **mäne uinota lapsi!** иди, усыпи ребенка!

uinot/ella (-telen, -telou) усыплять, убаюкивать; **ämmö uinottelou punukkuah** бабушка усыпляет внука

uis/sin (-timen, -sinta) блесна; **sain uistimella kaksi haukie** я поймал на блесну две щуки; **ossin uuvven uistimen** я купил новую блесну

uit/to (-on, -tuo) сплав (леса); **tuatto kävi uitoissa** отец ходил на сплав; **-mies** сплавщик

uit/tua (-an, -tau) сплавливать лес; **näitä jokie myöten ennen uitetih puita** по этим рекам раньше сплавливали лес

ujo (ujon, ujuo) застенчивый, робкий; **u. tyttö** застенчивая девушка

ujos/sella (-telen, -telou) стесняться, робеть; **hiän vielä ujostelou** он еще стесняется

ukko (ukon, ukkuo) 1. муж; **miun ukko ruatau meçässä** мой муж работает в лесу; 2. дед; **meän ukolla on jo uheksänkymmentä vuotta** нашему делу уже девяносто лет

ukkol/a (-an, -ua) дом деда; **punukat lähettih ukkol'ah** внуки пошли в дом деда

ukko/ni (-sen, -ista) гром; **u. jygäjäy** гром гремит

ukkosen/film/a (-an, -ua) гроза; **elkä läkkä järvellä kun on u.** давайте не поедем на озеро, а то гроза гремит

ukkosen/jyry (-n, -ö) k. ukonjyry гроза, раскаты грома

ukko/var/vas (-pahan, -vasta) большой палец на ноге

ukon/jyry (-n, -ö) гром; **u. kuuluu** гром слышится

ukon/kuar/i (-en, -ta) радуга; **vihman jälkeh tulou u.** после дождя появляется радуга

ukon/lam/mas (-pahan, -masta) 1. ивовые сержки; **läksimä eççimäh varjoja**, missä oli ukonlammasta мы пошли искать ивовые ветки, где есть сержки; 2. бекас (птица); **u. päkättäy kuin lammas** бекас блеет как овца

ukon/siä (-n, -tä) k. ukkosenilma

ukoti/e (-n, -u) 1. угодить; **ei voi kaikilla**

u. всем нельзя угодить; 2. попасть куда-либо, оказаться где-либо; u. pguasniekalla попасть на праздник; 3. угодить (в цель)

ukrainalal/ni (-sen, -sta) 1. украинец, украинка; ukrainalaisieki eläy Karjalassa в Карелии живут и украинцы; 2. украинский; u. laulu украинская песня

ulak/ka (-an, -kua) серая дождевая туча; taivas on ulakassa небо затянуто серыми тучами

ula/ta (-jan, -jau) реветь, плакать, выть; ken sielä ulajau? кто там плачет?

ulko//muat (majen, maita) заграница; lähen kuukauveksi ulkomailla поеду за границу на месяц

ulko//muala/ni (-sen, -ista) 1. иностранный; u. kieli иностранный язык; 2. иностранец; meilä ulkomualaset tultih к нам иностранцы приехали

ulkona снаружи, на улице; tyttäret leikitäh u. дочки играют на улице

ulko//puol/i (-en, -ta) наружная сторона, улица; seinien ulkopuolella paukkuu pakani на дворе трещит мороз

ulko//puoll/ni (-sen, -sta) посторонний, наружный

ulois/tua (-san, -tau) оттолкнуть подалее; u. veneh gannasta оттолкнуть лодку от берега

ulois/tuo (-sun, -tuu) оттолкнуться подалее; отпрянуть

ulos наружу, на улицу; piässä koira u.! выпустить собаку на улицу!

ulvon/ta (-nan, -tua) вой, рев; koirien u. вой собак; akat nossettih u. женщины подняли вой

ulv/uo (-on, -uo) 1. выть; hukat meččässä ulvotah волки в лесу воют; 2. рыдать, громко плакать; mintäh se paini itköy ta ulvou? почему эта женщина так горько плачет?

umet/to (-on, -tuo) дождливая, моросящая погода

ummissa: olla u. быть закрытым; silmät ollah ummissa глаза закрыты; avanto on u. прорубь затянута льдом; lehmä on u. корова еще не доится

ummis/tua (-san, -tau) 1. закрывать, смыкать; u. silmät закрыть глаза; 2. закрывать, завершать; u. tikutus завершать вязание

umpeh наглухо, плотно; pane ovi u.! закрой двери! silmät mäntih u. глаза закрылись; pankua vihkot u.! закройте тетради! lehmä mäni u. корова перестала доиться; tiet mäntih u. дороги занесло

umpi (ummin, umpie) 1. снежная целина, непроходимая дорога; hyö lähettih umpie kualamah они пошли по бездорожью; 2. запор

umpi//kuj/a (-an, -ua) тупик; joutuma umpikujah мы оказались в тупике; umpirubrä замкнутый круг; umpimieleni ihmini скрытый человек

umpinal/ni (-sen, -sta) наглухо закрытый, глухой; u. takki наглухо застегивающаяся куртка; umpinaisessa astiessa lämmin maito vihistyy в закрытой посуде молоко скисает

umpi//päin с головой, весь; kattautuo u. накрыться с головой

umpi//sokie (-n, -ta) совершенно слепой; vanha ukko tuli umpisokieksi старый дед совершенно ослеп

umpi//solmu (-n, -o) двойной узел; pitäy situo nuoga umpisolmuh надо завязать веревку двойным узлом

umpi//suol/i (-en, -ta) аппендикс

umpi//tavu (-n, -o) закрытый слог

uneksi/e (-n, -u) видеть сны

unet/oin (-toman, -ointa) бессонный; miula oli u. yö уменя была бессонная ночь

unettomu/s (-ksen, -sta) бессонница; milma u. vaivau меня мучает бессонница

uni (unen, unta) сон; eklein nävin pahan unen вчера я видел плохой сон; -liäke лекарство от бессонницы

unik/as (-kahan, -asta) сонливый, быстро засыпающий; mejän lapsi on oikein unikas наш ребенок очень сонливый

uni//keko (kevon, kekuo) соня (раз.); nouse jo u. ! просыпайся, соня!

unik/ki (-in, -kie) мак

unik/ko (-on -kuo) k. unikeko

unillah: olla u. хотеть спать; poika on jo u. мальчик уже хочет спать

uni/ni (-sen, -sta) сонный, сонливый; syksyllä on unisie säitä осенью часто погода располагает ко сну

unissah: olla u. быть в состоянии сна; hiän aina on kuin u. он всегда как будто спит

unnak/ka (-an, -kua) облачное; u. taivas облачное небо; u. siä серая, хмурая погода

unohtaj/a (-ап, -ua) забывающий, рассеянный; rakasin unohtajan ihmisen kera я разговаривал с рассеянным человеком

unoh/tua (-an, -tau) забывать; unoha nyt kaikki paha! забудь теперь все плохое! hiän unohti sanuo siitä meillä он забыл сказать нам об этом

unohtu/o (-u) забываться; ne runot jo unohuttih те стихи уже забылись; rahat sanat unohtu плохие слова забылись

unoh/us (-ksen, -usta) забывчивость
unohut/tua (-an, -tau) забыть; vävy unohutti meillä lakin тесть забыл у нас шапку
untuo (unnun, untuu) захотеть спать; mie unnuin я захотел спать

upoksisssa под водой; korvo on livossa u. ушат разбухает под водой

upota (urpuon, urpuou) (по)тонуть, утонуть, пойти ко дну, увязнуть; tuon suaren luona veneh urpoi около того острова затонула лодка; jalat upotah likah ноги увязнут в грязи

upot/tua (-an, -tau) (у)топить, затопить; tulva upotti pellot половодье затопило поля

uppi//niska/ni (-sen, -ista) упрямый
ura (uran, urua) борозда; luaji suorat urat! сделай прямые борозды!

urah/tua (-an, -tau) прорычать; koira urahti собака прорычала

urak/ka (-an, -kua) подряд, сдельщина; se ruato ruattih urakalla ту работу сделала по подряду

ura/ta (-jan, -jau) урчать; koira urajau собака урчит; vačča urajau в животе урчит

urhak/ka (-an, -kua) храбрый, смелый; u. mies смелый человек

urhastau/tuo (-vun, -tuu) осмелиться, решиться; u. lähtömäh осмелиться пойти
urin/a (-an, -ua) рычание, ворчание, брюзжание, бормотание

uris/sa (-en, -ou) рычать; koira urisou vierasta собака рычит на чужого

uro/s (-hon, -sta) 1. самец; suurie poroja sanotah urosporoloiksi больших оленей называют оленями-самцами; 2. мужчина, муж; mistäpä mieheni tulou, urohoni hiihtelöy? откуда идет мой милый муж на лыжах?

urpa (urvan, urpua) сережка, почка (на дереве); koivun lehen u. avautu березовая сережка раскрылась

useičči часто; hyö käuväh meillä u. они часто бывают у нас

useimmičči обычно, зачастую; kävisit u.! заходи почаще! u. ukko läksi meiččäh yksin обычно дед ходил в лес один

usein часто; u. sattuu näin часто так случается

uskal/tua (-lan, -tau) осмелиться, решиться; uskallanko sen sanuo? осмелюсь ли я это сказать?

uskomat/oin (-toman, -ointa) 1. невероятный; tämä on u. uutini это невероятная новость; 2. неверующий; u. sukuroivi неверующее поколение

uskomattomu/s (-ten, -tta) неверие
uskuo (uson, uskou) верить; en uso siih я не верю в это; hyö usotah jumalua они верят в бога

Uspenj/a (-an, -ua) Успенье (праздник)
ussut/tua (-an, -tau) натравливать, науськивать; u. koirua натравливать собаку
usv/a (-an, -ua) иней; puut ollah usvassa деревья в инее

uuhk/a (-an, -ua) уха; puuttunou kalua ni keitämmä uuhkan если поймаем рыбы, то сварим уху

uuh/o (-on, -uo) k. lammas

uuk/o (-on, -uo) k. uuh

uurahu/s (-ksen, -sta) трудолюбие, усердие

uura/s (-han, -sta) старательный; u. guatamah старательный в работе

uuras/tua (-san, -tau) стараться
uurastu/o (-u) становиться старатель-
 ным

uur/re (-tehen, -rehta); обруч; korvossa
 ollah rautaset uurtehet у бочки железные
 обручи

uurtal/n (-men, -nta) промоина, полынья
uur/tua (-ran, -tau) промывать, намы-
 вать, бороздить; vihma uurti tien дождь
 размыл дорогу

uusi (uuvven, uutta) 1. новый; mie opas-
 sun uuvvessa koulussa я учусь в новой
 школе; u. maito молозиво; 2. новый, све-
 жий; koivuh tuli uutta lehtie на березе по-
 явились новые листья; 3. новое, новость;
 mitä uutta? что нового?

uusikkai/ni (-sen, -sta) новенький; lap-
 sellä on aivan u. puku у ребенка новень-
 кий костюм

uutijai/ni (-sen, -sta) обновка; pane u.
 piälläs! надень обновку!

uuti/ni (-sen, -sta) новость; onko uutisie?
 есть ли новости?

uuvvestah снова; myö tulemma u. мы
 придем снова

uuvvis/tua (-san, -tau) обновить

uuvvehko/ni (-sen, -sta) новенький;
 uuvvehkoiset kuatančat hänellä on у него
 новенькие валенки

uuvven/aika/ni (-sen, -ista) современ-
 ный; uuvvenaikaset tanssit современные
 танцы

uvar (utaren, uvarta) вымя; ennen lypsä-
 mistä emäntä pesi lehmän utaret хозяйка
 помыла корове вымя перед дойкой

uveh (-en, -ta) жеребец; pitäy tavottua
 uvehta надо поймать жеребца

V

vačau/tuo (-vun, -tuu) k. tulla paksuksi;
 забеременеть

vač/ča (-an, -ua) живот; vaččua kivistäy
 живот болит

vačallah на животе, на живот, животом
 вниз; hiän makuau v. он спит на животе

vah/a (-an, -ua) воск

vahink/o (-on, -uo) 1. ущерб, убыток; tu-
 lipalo luati vahinkuo пожар нанес ущерб;
 2. несчастье, беда; juovuin vahinkoh я по-
 пал в беду

vah/ti (-in, -tie) сторож, охранник; talon
 vahtina on koira собака – сторож дома
vahiti/kuj/a (-an, -ua) проходная (заво-
 да, фабрики и т.д.)

vah/tie (-in, -tiu) сторожить, стеречь;
 läkkä vahtimah heposie пойдем стеречь
 лошадей!

vahvo/ni (-sen, -ista) волнушка; vahvoset
 kasvetah märässä paikassa волнушки рас-
 тут на влажных местах

vai или; vanhin vai nuorin poika lähtöy
 miun kera? кто пойдет со мной, старший
 или младший сын?

vaih/ella (-telen, -telou) менять, обмени-
 вать; lähen vaihtelomah jalacčie пойду сме-
 нить обувь

vaih/to (-on, -tuo) обмен, смена чего-
 либо: rahan v. обмен денег; -kytkin пере-
 ключатель; vuuvven v. смена лет

vaih/tua (-an, -tau) поменять, обменять;
 pitäy v. vuattiet надо поменять одежду

vaikas/tuo (-sun, -tuu) замолкнуть, за-
 молчать

vaike/ta (-nou) становиться трудным;
 elämä vaikenou жизнь становится трудной

vaikvevu/s (-ten, -tta) трудность, тя-
 жость; elämässä sattuu kaikenlaista vaike-
 vutta в жизни бывают всякие трудности

vaik/ie (-n, -ta) трудный, тяжелый; se
 vasta oli v. matka да, это как-раз и был
 трудный переход

vaikiesti тяжело, трудно; hiän henkittäy
 v. он дышит тяжело

vaikka хоть, хотя; en anna vaikka olenki
 luvannun не дам, хотя и обещал; sai
 männä vaikka ken хоть кто мог итти

vaik/ku (-un, -kuo) сера в ухе

vailla 1. без; kymmentä v. kaksi без де-
 сяти два; 2. недостаток; en ole ruokua, enkä
 rahua v. у меня нет недостатка ни в еде,
 ни в деньгах; min v. sie olet? чего тебе не
 хватает?

vailinki (-in, -e) недостача, убыток; kauppiess huomasi vailinkin продавец заметил недостачу

vain только, лишь; paita makso vain kaksikymmentä rupl'ua рубашка стоила всего лишь двадцать рублей

vainiv/o (-on, -uo) нива, пашня

vain/o (-on, -uo) гонение

vain/ota (-uon, -uou) притеснять

vaip/ra (-an, -rua) толстое шерстяное одеяло

vaipumat/oin (-toman, -ointa) неутомимый, неугомонный; v. heroni выносили-вая лошадь

vai/puo (-vun, -ruu) устать, утомиться; oletko vaipun? ты устал? pitää vähäsen istuo, jalat vaivuttiih надо немного посидеть, ноги устали

vaiti: olla v. молчать, помалкивать; ole v.! молчи!

vaivuttau утомлять, переутомлять; milma vaivuttau я переутомился

vaiv/a (-an, -ua) боль, мука; naista v. tuokkuau женщину болезнь мучает; 2. забота, хлопоты; olen tuonun siula vaivua я доставил тебе хлопоты

vaivais/koivu (-n, -o) карликовая береза

vaiva/ni (-sen, -ista) немощный, болезненный, страдающий (от чего-либо), больной; meilä ämmö venyu vaivasena у нас бабушка лежит больная

vaivasesti с трудом, плохо; v. pakajau с трудом говорит; heilä v. kasvetah kukat у них цветы плохо растут

vai/ata (-uan, -uau) беспокоить, измучиться; mi silma vaivuu? что тебя беспокоит? kivut vaivatah боли мучают

vaivau/tuo (-vun, -tuu) мучиться, заболеть; hiän on tuas vaivautun он опять заболел

vaju/a неполный; v. korvo vettä неполная бочка воды

vajas/et (-ien, -ie) крылечко с навесом, ступеньки, лесенка; vajasien piällä meilä oli korniçça над лесенкой у нас была горница

vaj/at (-ojen, -oja) крыльцо, лестница
vajat/tua (-tau) течь, протекать; katto vajattau крыша протекает

vajatu/s (-ksen, -sta) течь, утечка; elä seisovajatuksessa не стой под дождем; -vesi стекающая с крыши вода; tietojen v. утечка информации

vajau/s (-ksen, -sta) недостача; kaupassa tuli v. в магазине обнаружили недостачу
vajeh/tua (-an, -tau) поменять, обменять; airo katkei, se pitää v. весло сломалось, его надо поменять; elä vajeha kortterie! не меняй квартиру!

vajehu/s (-ksen, -sta) 1. обмен; rahan v. обмен денег; 2. безобразный (о человеке) hiän on kun v. он безобразен

vakalli/ni (-sen, -sta) полная корзина; toin meçästä vakallisen sientä я принес из леса полную корзину грибов

vak/ka (-an, -kua) корзина, короб; ennein jauhuo pijettih jauhovakoissa раньше муку держали в мучных коробах

vakau/tuo (-vun, -tuu) успокоиться, утомниться; tuuli vakautu ветер успокоился; vakautukkuu, kuunnelkuu, mie sanon starinua успокойтесь, слушайте, я расскажу сказку

vakav/a (-an, -ua) уравновешенный, спокойный, серьезный; hiän on v. ihmini он серьезный человек

vakavasta серьезно; meilä pitää paissa vakavasta нам надо серьезно поговорить
vakavasti k. vakavasta

vakitui/ni (-sen, -sta) постоянный; mie suan nyt vakituisen palkan сейчас я получаю постоянную зарплату

vako (vavon, vakuo) борозда

vakuu/tua (-an, -tau) 1. убеждать, уверять; 2. страховать

vakuu/tu/s (-ksen, -sta) страховка

valal/tua (-lan, -tau) облить; muamo valalti lapsen lämpimällä vejellä мама облила ребенка теплой водой

valau/tuo (-vun, -tuu) обливаться; hiän valautuu joka huomenes vilulla vejellä он обливается каждое утро холодной водой

valeh (-en, -ta) ложь, обман; lyhyöt on valehen jälet у лжи ноги короткие

valeh/ella (-telen, -telou) лгать, обманывать; ei piijä valehella! не надо лгать!

valeh/tua (-an, -tau) лгать, обманывать; mintäh hiän valehti? почему он солгал?

valehu/s (-ksen, -sta) ложь, обман
valeh/la (-en, -ou) поливать, заливать; valella penkeret поливать грядки

val/eta (-kenen, -kenou) 1. белеть, становиться белым; ei musta pesömällä valkene и мытье черное не сделает белым; 2. побелеть, побледнеть; tyttö valkeni девочка побледнела; 3. светлеть; pihalla jo valkepuu на улице уже светлеет

valiöij/a (-an, -ua) избиратель, выбирающий; valiöijat tulih valiöömaih избиратели пришли на участок

vali/ta (-den, -döu) выбирать, избирать; valiöe paremmat sukset! выбери лучшие лыжи!

valit/tu (-un, -tuo) избранник, избранный
valit/tua (-an, -tau) жаловаться
valitu/s (-ksen, -sta) жалоба
valkevu/s (-ksen, -sta) белизна
valkie (-n, -ta) белый, светлый; pane piällä v. paita! надень белую рубашку! v. jauho пшеничная мука

valkie/lak/ka (-an, -kuu) белый гриб; meillä kankahilla kasvau valkielakkuu у нас в основном бору растут белые грибы

valkie/ni (-sen, -sta) белок (глаза)

valkie/sien/i (-en, -tä) k. valkielakka

valkie/veri/ni (-sen, -stä) светлокожий

valk/ki (-in, -kie) шест, с помощью которого ставят сети под лед; tuatto vesti puusta valkin отец вытесал из дерева шест

valki/ta (-den, -döu) ставить сети под лед

valko/ni (-sen, -ista) белый, беленький
valkut/tua (-an, -tau) просить, попросить; koira lihua valkuttau собака хочет мяса

val'ah/at (-ien, -ie) сбруя, упряжь; ota hevostallista v. ta val'assa heponi! возьми на конюшне упряжь и запряги лошадь!

vallassa olija правитель, стоящий у власти

val'as/tua (-san, -tau) запрягать; mie en maha v. hevoista я не умею запрягать лошадь

val/lata (-tuan, -tuau) завоевать, захватить; vallattih paremmat muut они завоевали лучшие земли

vallat/oin (-toman, -ointa) непослушный, строптивый, безудержный; v. lapsi озорной ребенок

valm/is (-chen, -ista) готовый; mie olen valmis lähtömäh matkah я готов отправиться в дорогу; tässä on valmis mekko вот готовое платье; olla valmehena быть наготове

valmis/sella (-telen, -telou) готовить, приготовить; valmistelen evästä matkah я готовлю провизию в дорогу .

valmistau/tuo (-vun, -tuu) готовиться, собираться; pereh valmistautu lähtömäh lomalla семья собралась поехать в отпуск

valmis/tua (-san, -tau) 1. готовить, приготовить; valmissan sukset talveksi я готовлю лыжи к зиме; muamo valmistau guokua мама приготовит еду; 2. готовить, выпускать; meijän yliopistossa valmissetah opastajie в нашем университете готовят учителей

valmis/tuo (-sun, -tuu) 1. готовиться, собираться; kalarokka jo valmistu рыбный суп уже приготовлен; mie valmissun työh я собираюсь на работу; 2. получить профессию; mie valmissuin lääkäriksi я получил профессию врача

val/o (-on, -uo) свет; sammuta sähkövalot! выключи свет! päivän v. солнечный свет; -vuosi световой год

valo/kuv/a (-an, -ua) фотография; anna miula oma valokuva! дай мне свою фотографию!

val/ota (-kuon, -kuou) светлеть, рассветать; päivä valkuou светает

valot/ella (-telen, -telou) светить

valot/tua (-an, -tau) светить; suarella tuli valottau с острова костер светит

valpa/s (-han, -sta) бдительный, зоркий, настороженный; v. lintu зоркая птица

valpas/tuo (-sun, -tuu) становиться бдительным, зорким; koira valpastu собака насторожилась

valot/tua (-an, -tau) освещать, светить

val/ta (-lan, -tua) власть, воля, право; oma v. своя воля

valta/kun/ta (-nan, -tua) государство

valu/rau/ta (-van, -tua) сталь

val/ua (-an, -au) лить, налить; *elä vala lattialla!* не лей на пол! 2. плавить; *Karjalassa valettih rautua* в Карелии плавиле железо; *tytöt valettih tinua* девушки плавиле олово (в святочные гадания)

valu/o (-n, -u) литься, течь; *vesi valuu venehestä* вода вытекает из лодки

valut/ella (-telen, -telou) поливать, плескать; *valuttele miula vettä piällä* полей мне воду на голову

valut/tua (-an, -tau) лить, сливать, процеживать; v. *potakat* слить воду с вареной картошки

valvatu/s (-ksen, -sta) промоина, польня; *jovella tuli valvatuksie* на реке появились промоины

valveilla: olla v. бодрствовать

valv/uo (-on, -ou) бодрствовать; v. *läri yöt* бодрствовать ночи напролет; *hiän ruolen päivüyä maquau, toisen valvou* он полдня спит, полдня бодрствует

van/a (-an, -ua) кильватер

vanh/a (-an, -ua) 1. старый; *heilä oli vanha pirtti* у них был старый дом; 2. старинный, давний; *ämmö laulo vanhoja lauluja* бабушка пела старинные песни

vanhan/aika/ni (-sen, -ista) старинный; *vanhanaikaset kiset* старинные танцы

vanhem/mat (-pien, -pie) родители

vanhe/ta (-nen, -nou) стареть, стариться; *nikellä ei haluta vanheta* никому не хочется стареть

vanhim/mat (-pien, -pie) старейшины

vanhu/s (-ten, -tta) старость

vanki (-n, -e) пленный; *olla vankina* быть в плену

vankil/a (-an, -ua) тюрьма

vanki/ta (-den, -dhou) арестовать; *ukko vankittih ta vietih Kemih* деда арестовали и увезли в Кемь

van/neh (-tehen, -nehta) обруч; *korvon vantehet* обручи для бочки

vanneh/tie (-in, -tiu) обить обручем; *korvo pitäy v.* ушат надо обить обручем

vannotu/s (-ksen, -sta) клятва

vannouvun/ta (-nan, -tua) k. *vannotus*

vannou/tuo (-vun, -tuu) клятвенно обещать, клясться; *hiän vannoutu tuuvva velat* он клятвенно обещал принести долги

vann/uo (-on, -ou) клясться, свидетельствовать; *olen valmis vannomah, jotta luajin sen* я готов поклясться, что сделаю это; v. *viäryä valua* лжесвидетельствовать

van/uo (-uu) скататься, свалиться; *hiivukset vanuttih* волосы перепутались

vanut/tua (-an, -tau) валять, катать; v. *huorua* валять войлок

vara (vavan, varua) удилище; *käyn mečässä eččimässä uutta varua* я схожу в лес поискать новое удилище

varau/s (-ten, -tta) свобода

varau/tuo (-vun, -tuu) освободиться

vapis/sa (-en, -ou) трепетать, дрожать; *mie niin põlässyin jotta varipen* я так испугался, что дрожу

var/a (-an, -ua) запас, резерв, запасной; *pityä v.* иметь запас

varač/ču (-un, -čuo) боязливый, трус

varak/as (-kahan, -asta) припасливый, богатый

varassan/ta (-nan, -tua) воровство, кража; *varassannasta tulou suuri riähkä* воровство – большой грех

varastaj/a (-an, -ua) вор; *varastajat suatih kiini* воров поймали

varas/to (-son, -tuo) кладовка, кладовая; *hiiri luatiu varastoja tuuan alla* мышь делает кладовые под землей

varas/tua (-san, -tau) своровать, украсть; *kysy kymmenen kertua, a varassa elä i kertua* спроси десять раз, но никогда не воруй

vara/ta (-jan, -jau) бояться, страшиться; *mie en varaja häntä* я не боюсь его

varat/oin (-toman, -ointa) бедный, немущий

varau/tuo (-vun, -tuu) утрашиться

variksen/jyv/ä (-än, -yä) водяника (ягода)

vari/s (-ksen, -sta) ворона; varikset lennelläh kirikön piällä вороны летают над церковью; variksen pesä воронье гнездо; variksen pölätyс пугало огородное

varjel/la (-en, -ou) защищать, беречь

varma уверенный, действенный, точный; se on kyllä ihan v. läike это очень действенное лекарство; mie olen varma я уверен

varmasti наверняка, точно; hiän v. tulou meilä наверняка он придет к нам

varoilla настороже; olkua nyt v.! будьте настороже!

varoin для; niitämmä heinyä talvie v. мы накосим сена для зимы; jauhoma jauhuo vähäsen ičelläh varoin мы намолотили немного муки для себя

varot/ella (-telen, -telou) предостерегать, предупреждать

varot/tua (-an, -tau) предупредить; mie varotin häntä я предупредил его

varotu/s (-ksen, -sta) предупреждение

varovai/ni (-sen, -sta) осторожный; ole v. kun lähet astumah suota myöten будь осторожен, когда пойдешь по болоту

varovasti осторожно; assu v. pimiessä иди в темноте осторожно

var/pa (-van, -pua) вица, прутик, веточка, ветка

varpaha/ni (-sen, -sta) 1. вичка, маленькая вица; 2. пальчик ребенка (на ноге)

var/ras (-tahan, -rasta) 1. деревянная палочка, на которой пекли рыбу; ota kala varrasta, se on jo paistun snimi рыбу с деревянной палочки, она уже спеклась; 2. деревянная палка, на которой держали круглый ржаной хлеб с отверстием; rane nyt reikäleivät vartahah! насади круглый ржаной хлеб на палку!

vars/a (-an, -ua) жеребенок

varsi (varren, varitta) 1. стебель; kukan v. on raksu стебель цветка толстый; 2. ручка, рукоятка, топорище; viikattehen v. halkei рукоятка косы треснула

vars/uo (-ou) жеребиться

varpu/ni (-sen, -ista) воробей; varpuset n'okitah pihlajamarjua воробьи клюют ягоды на рябине

vartal/o (-on, -uo) стан, фигура, туловище; potkie v. гибкий стан; 2. основа слова; **verbi-** основа глагола

vartalo/ni (-sen, -sta) основной; yksi-одноосновный; **kaksi-** двуосновный

vartei/ja (-čen, -ččou) охранять, оберегать, сторожить; läksi poika peltuo varteimah пошел парень поле стеречь

varu/s (-ksen, -sta) запас; anna luoja vierasta, a huoli i vierahan varusta дай, бог, гостей, но позаботься и о запасах для них

varus/tua (-san, -tau) готовить, заготовить, приготовить; talvella varussa kärgyt, kesällä reki готовь зимой телегу, а летом сани

var/vas (-pahan, -vasta) палец (на ноге); miula varpahat kylmettih у меня пальцы на ноге замерзли; **ukko-** большой палец на ноге

varvik/ko (-on, -kuo) заросли

vas/a (-an, -ua) теленок

vasar/a (-an, -ua) молоток; hiän sanou kuin vasaralla nuaklan lyöy он говорит, как молотком гвозди забивает

vasemeh налево, влево; nyt pitäy kiäntöy v. теперь надо повернуть налево

vasemič/ča (-an, -čua) левша

vase/n (-men, -nta) левый; poika mahto kirjuttua i vasmella kiällä мальчик умел писать и левой рукой

vasik/ka (-an, -kuu) теленок; vasikkojen-hoitaja телятница

vaski (-n, -e) медь, медный; **-kattila** медный котел; vaskivuaran emantä хозяйка медной горы

vaskič/ča (-an, -čua) k. vaskikiärmis

vaski//kiärm/is (-ehen, -istä) медянка (змея)

vaski/ni (-sen, -sta) медный

vassakkah друг напротив друга; hyö isutah v. они сидят друг напротив друга

vassa/s (-ksen, -sta) ветви веников; Lehti-livanan jalkeh piti vassaket suaha после Иванова дня надо ветви для веников заготавливать

vas/sata (-tuan, -tuau) 1. встретить; lähen häntä vastuamah я пойду его встречать;

2. отвечать; *hiän vastai miula oikein* он ответил мне правильно; 3. замесить тесто; *pitäy v. taikina, jo nousou* надо замесить тесто, уже поднимается

vassu/s (-ksen, -sta) ответственность, работа; *siitä rojasta miula on v.* я несу ответственность за того парня

vassus/tua (-san, -tua) возражать; *elä vassussa!* не возражай!

vas/ta I (-san, -tua) банный веник; *ota sinçissä v. konsa lähet kylyh* возьми в сенях веник, когда пойдешь в баню

vasta II только что; *mie v. olen tullun я* только что пришел

vasta- только-что, встречный; **-löyvetty** только-что найденный; **-tullut** только-что пришедший; **-tuuli** встречный ветер; **-virta** встречное течение

vastah навстречу, в ответ; *hiän aina rapou vastah* он всегда прекословит; *tulla v.* встретить

vastau/s (-ksen, -sta) 1. встреча; *v. oli hyvä* встреча была хорошей; 2. ответ; *vas- tauket ollah oikiet* ответы правильные

vastineh (-en, -ta) 1. соответствие, эквивалент; *lausehen v.* эквивалент предложения; 2. суррогат; *kahvin v.* суррогат кофе

vastuaj/a (-an, -ua) встречающий, отвечающий, ответчик; *vastuajat justih tultih* встречающие только-что пришли

vastuu (-n, -ta) ответственность; *omalla vastuullani otin paperit я* взял документы под свою ответственность

vati (vajin, vatie) блюдо, блюдо; *tuo stolalla kupit ta vajit!* принеси на стол чашки и блюда!

vatier/a (-an, -ua) k. kortteri ночлег, квартира; *ota milma vatieralla!* возьми меня на квартиру!

vatjalai/ni (-sen, -sta) водь, водский

vatkut/tua (-an, -tau) выпрашивать, вымаливать; *hiän aina rahua velkah vatkut- tau* он всегда просит денег в долг

vastus/tua (-san, -tau) противостоять, не соглашаться; *ukko kaikkie uutta vas- tustau* дед перечит всему новому

vatuo (vavon, vatou) 1. путать, забывать, нести вздор, блажить; *ukko jo vanha oli, alko kaikki v.* дед был старый, стал все путать; 2. сочинять, выдумывать, врать; *elä vavo!* не сочиняй!

vatvou/tuo (-vun, -tuu) перепутаться
vatv/uo (-on, -ou) смешать, перемешать, замесить; *muamo vatvo villat* мама смешала шерсть

vauh/ti (-in, -tie) скорость, разгон; *hiih- täjällä on hyvä v.* у лыжника хорошая скорость; *siitä hiän otti vauhin* он взял разгон
vaunu (-n, -o) вагон; **makuu-** спальный вагон

vavah/tua (-an, -tau) вздрогнуть, испугаться

vavarn/o (-on, -uo) малина; *koko pere- hellä läksimä vavarnuo keryämäh* всей семьей мы пошли собирать малину

vavota (vakuon, vakuou) пахать, бо- роднить

vehkeh (-en, -tä) вещь, предмет, инстру- мент; *vehkehet ollah polçalla* инструмен- ты на полке

vehn/ä (-än, -yä) пшеница; *ennein Karja- lassa kasvatettih i vehnyä* раньше в Каре- лии выращивали и пшеницу; **-jauho** пше- ничная мука

vei/ččl (-čen, -stā) нож; *terävä v.* острый нож; *ota v. ta leikkua leipä!* возьми нож да отрежь хлеб!

veičen/ter/ä (-än, -yä) острие ножа

veij/o (-on, -uo) k. veikko; собрат (поэт.)

veik/ata (-kuan, -kuau) держать пари, биться об заклад

veik/ka: *lyyvvä veikku* биться об заклад
veik/ko (-on, -kuo) брат; *mie guan vei- kon kera я* работаю с братом

veis/tyä (-sän, -täy) строгать; *pitäy puik- ko v. teräväksi* надо палочку заострить

vejen/emän/tä (-nän, -tyä) русалка; *en- nein usottih, jotta vejessä eläy v.* раньше верили, что в воде живет русалка

vejen//jakuaj/a (-an, -ua) водораздел
vejäl/tyä (-län, -täy) дернуть, выдернуть, извлечь; *veneh vejällettih rantah* лодку вы- тащили на берег

vejän/tä (-nän, -tyä) вытаскивание
vel/ka (-an, -kua) долг; antaa velkaa
 дать в долг; olen velassa kuin huutehessa
 я в долгах, как в шелках (букв. как в инее)
velkahi/ni (-sen, -sta) задолжавший,
 должник

velkau/tuo (-vun, -tuu) задолжать; vel-
 kauvuin hänellä äijä rahua я задолжал ему
 много денег

velleks/et (-ien, -ie) родные братья; muö
 olemma v. мы родные братья

velle/s (-ksen, -stä) брат; nellä vellestä
 yhen hatun alla seisotah (=stola) четыре брата
 под одной шляпой стоят (=стол)

vell/i (-en, -ie) брат; nuoremmat vellet
 ollah koulussa младшие братья в школе

vell/uo (-on, -ou) бороздить, кататься,
 рыться; laiva megen vesic vellou корабль
 бороздит морские воды

vem/mel (-pelen, -meltä) дуга; pitäy ri-
 puttua čillit vempeläh надо повесить коло-
 кольчики на дугу

venč/čä (-än, -čyä) 1. венец; nuoret lä-
 hettih venčällä молодые пошли под венец;
 2. венец (кладка); jo rapemma seiččemettä
 venččyä мы кладем уже седьмой венец

veneh (-en, -tä) лодка; souvella venehellä
 грести на лодке; **mouttori-** моторная
 лодка; **soutu-** весельная лодка

venehelli/ni (-sen, -stä) полная лодка;
 toima kotih kaksi venehellistä heinyä привез-
 ли домой две лодки сена

ven/o (-on, -uo) маленькая лодочка; ala-
 halla v. juoksi vniзу лодочка проплыла

venym/ä (-än, -yä) растяжение; miula kä-
 teh tuli v. я получил растяжение руки

venymä//rihm/a (-an, -ua) нитка (в зна-
 харстве); v. sivottih kipieh paikkah нитку
 привязывали на большое место

venyttäy/työ (-vun, -tuu) улечься, растя-
 нуться, прилечь; venyttäyуу tänne! приляг
 здесь!

venyy/työ (-vun, -tuu) улечься, лечь; pai-
 vät mečässä kumartelou, kumartelou, yö
 tulou ta laučan alla venyyтуу (=kirves) он це-
 лыми днями в лесу кланяется, ночь на-
 ступает – под лавочку ложится (=топор)

veny/ö (-n, -y) 1. лежать; lähen vähäseksi
 aikua venymäh пойду немного полежу; 2.
 растянуть, сдвинуть с места; onnakkо
 miula käsi on venyn kun niin kivistäy kättä у
 меня, кажется, растяжение руки; 3. рас-
 тягиваться

venyölläh лежа; еlä luvе v.! не читай
 лежа!

Venäjä/ä (-än, -yä) Россия; elyä Venäjällä
 жить в России

venäjän/tyä (-nän, -täy) перевести на
 русский язык; venäjantäккyä tämä teksti!
 переведите этот текст на русский язык!

venäläi/ni (-sen, -stä) русский; v. роika
 русский мальчик; venäläiset tavat русские
 обычаи

veps/ä (-än, -yä) вепсский язык

vepsäläi/ni (-sen, -stä) вепс, вепсский;
 hiän mahtau paissa vepsäksi он умеет го-
 ворить по-вепски; vepsäläiset kylät ollah
 kaunehet вепские деревни красивые

verbi (-n, -e) глагол; lausechessa pitäy olla
 v. в предложении должен быть глагол;
-taivutus спряжение глагола: **-vartalo** ос-
 нова глагола

vereksenä в свежем виде; kala on hyvä
 vereksenä свежая рыба хорошая

vereksenäh сразу, немедленно; maks
 velat vereksenäh! немедленно верни долги!

vere/s (-ksen, -stä) свежий; муö keittimä
 rokan vereksestä kalasta мы сварили уху из
 свежей рыбы

veren//vuoto (-on, -uo) кровотечение;
 ensin pitäy pijettyä v. сначала надо остано-
 вить кровотечение

verh/o (-on, -uo) занавес, штора; täti
 ompeli uuvvet verhot тетя сшила новые
 занавески

ver/i (-en, -tä) кровь; leikkain sormen, v.
 vuotau я порезал палец, кровь течет

veri/ni (-sen, -stä) кровавый; v. huava
 кровавая рана

veri//suoni (-en, -ta) кровеносный со-
 суд; v. katkei кровеносный сосуд лопнул
verkka/ni (-sen, -ista) медленный, мед-
 лительный, степенный, неторопливый;
 v. ihmini медлительный человек

verkkasesti медленно, степенно, не топясь; **työmies astuu kotih v.** рабочий медленно идет домой

verk/ko (-on, -kuo) рыболовная сеть; **puutuä kalua verkolla** ловить рыбу сетью; **verkon silmä** ячея сети

ver/o (-on, -uo) 1. еда, порция; 2. налог
veron//keryä/jä (-än, -yä) сборщик налогов

veron//maksaj/a (-an, -ua) налогоплательщик

ver/rata (-tuan, -tuau) сравнивать; **v. yhtä toiseh** сравнивать одно с другим

verraten в сравнении, сравнительно; **hiän on vielä v. nuogi** он еще сравнительно молодой

vers/uo (-on, -ou) пускать побеги; **vasta issutettu puu gupci jo versomah** только-что посаженное дерево стало пускать побеги

ver/ta (-ran, -tua) : **min verran aikua siula pitäy olla?** сколько времени тебе надо? **kahta vertua enämpi** в два раза больше
vertaus/s (-ksen, -sta) сравнение; **se on hyvä v.** это хорошее сравнение

veräj/ä (-än, -yä) ворота, калитка; **pane v. kiini!** закрой ворота!

veröv/ä (-än, -yä) румяный, здоровый; **tervehet verövät lapset** румяные здоровые дети

ves/a (-an, -ua) побег, отросток, поросль; **koivun vesat** побеги березы

vesak/ko (-on, -kuo) куст; **vesakossa makai jänis** под кустом спал заяц

vesi (vejen, vettä) вода; **juotin lampahat vejellä** я напоил овец водой; **ei sorsa vejessä kassu utka** в воде не намокнет; **-astie** посуда для воды; **-pisara** капля воды

vesi//čirk/ka (-an, -kua) головастик

vesi//hein/ä (-än, -yä) мокрица, ряска

vesik/kö (-ön, -kyö) норка

vesi//lin/tu (-nun, -tuo) водоплавающая птица

vesi/ni (-sen, -stä) водянистый, мокрый;

v. huitu водянистая каша; **vesiset pellot** мокрые поля

vesi//suon/i (-en, -ta) водяная жила; **löytyä v.** найти водяную жилу

vessel/ä (-än, -yä) веселый; **tänäpäinä hiän oli vesselämpi kuin eklein** сегодня он был веселее, чем вчера

vesto//lau/ta (-van, -tua) тесаная доска
ves/tyä (-sän, -täy) тесать; **kylyn seinät on kirvehellä vessetyt** стены бани обтесаны топором

vetehi/ni (-sen, -stä) водяной; **starinoissa paissah vetehisistä** в бывальщинах рассказывают о водяных

veteleh/tie (-in, -tiy) слоняться, шататься, шляться; **mitä työ tiälä vetelehtit?** почему вы здесь слоняетесь?

veteliy/työ (-vyn, -tyy) 1. валяться; **mi sielä pihalla veteliytyy?** что там на улице валяется? 2. шататься, слоняться; **puo työttömät kylyä myöten veteliyvytäh** те безработные по деревне слоняются

vetelöy везет; **miula aina v.** мне всегда везет

veto (vevon, vetuo) 1. подъем (сети, невода); **nuotan vevossa oli monta miestä** в подъеме невода участвовало много народу; 2. заклад; **luuvvä vetuo** биться об заклад; 3. извоз, перевоз; **tavarán-** перевоз товара; **tukin-** перевоз леса

veturi (-n, -e) локомотив; **sahkö-** электровоз

vetyä (vejän, vetäy) тянуть, тащить, притягивать, возить; **myö vejämmä vettä kylyh korvolla** мы возим воду в баню ушатом; **vetyä verkkuo**, **nuottua** тянуть сети, невод; 2. уводить, отводить; **vejä lapsi lapsijen tarhah** отведи ребенка в детский сад

vetäy/työ (-vyn, -tyy) притащиться, тащиться; **vetäytkkyä tiälä loitommaks!** отойдите отсюда подальше! **tuas ni vetäyту** tänne опять он притащился сюда

vič/ča (-an, -čua) вица, прут; **luuvvä vičalla** бить вицей

vičča//lin/tu (-nun, -tuo) k. väistärikki трясогузка

vičerry/s (-ksen, -stä) щебетание птицы; **huomeneksella kuulu lintujen v.** утром слышалось щебетание птиц

vičer/tyä (-rän, -täy) щебетать; **linnut vičertetäh** птицы щебечут

vičik/kö (-ön, -kyö) кустарник; läksin vičikön läpi я пробирался через кустарник

viehk/a (-an, -ua) вежа, вешка; tien vieressä oli viehkoja по обочинам дороги стояли вешки

viehkot/tua (-an, -tau) провешивать, ставить вешки; tie oli viehkotettu дорога была провешена

viek/as (-kahan, -asta) хитрый, умный
viekas/tua (-san, -tau) обмануть, обхитрить; hiän kuotteli milma v. она пыталась обмануть меня

viekkahu/s (-ksen, -sta) обман, хитрость
vielä еще; v. kerran еще раз; huö ei v. тули они еще не пришли

Vienan Karjala Беломорская Карелия
vien/o (-on, -uo) тихий, спокойный; v. tuuli тихий ветер

viera/s (-han, -sta) 1. незнакомый, чужой; v. ihmini чужой человек; 2. гость; tuli huvä v. пришел дорогой гость

vieras/tua (-san, -tau) чуждаться, дичиться; lapsi vierastau kaikkie ребенок все чуждается

vieraut/tua (-an, -tau) отучить; v. lasta nännistä отучить ребенка сосать грудь

viereh к, рядом; lähestyö hänen v. приблизиться к нему; istuuvun siun v. я сяду рядом с тобой

vierellä к, около; tule miun v.! встань около меня! ole v.! будь около меня!

vieressä у, около, рядом; seisuo talon v. стоять около дома; elä seisio ikkunan v.! не стой около окна!

vieret/tyä (-än, -täy) катить; vieretä počkat rantah! откати бочки к берегу!

vieret/ellä (-telen, -telöy) крутить, вертеть, валять; mintäh sie vierettelet vuatteita lattielä? зачем ты таскаешь одежду по полу?

viereteliy/työ (-vyn, -tyy) валяться; elkyä, lapset, viereteliytkkyä lattielä! дети, не валяйтесь по полу!

Vieris/tä (-sän, -tyä) Крещение; Vierissän aikana on kovie pakkasie на Крещение бывают сильные морозы

vier/o (-on, -uo) вера; huö ollah yhtä vieruo они одной веры

vier/rä (-en, -öy) 1. катиться; kivi vieröy alas termyä камень катится под гору; 2. линять; pusero vierio свитер полинял; koiralta karva vieröy собака линяет

vies/ti (-sin, -tie) весть, новость; onko viestie koista? есть ли весть из дома?

viestin/tä (-nän, -tyä) передача информации, новостей; v. on rativon piätarkotus первойшая задача радио – передача информации

viet/to (-on, -tuo) проведение: ajan- времяпрепровождение

viet/tyä (-än, -täy) проводить; missä työ vietättä lomua? где вы проводите отпуск?

vih/a (-an, -ua) злоба, ненависть, вражда; hiän pitäy vihua он испытывает вражду
viha/mie/s (-hen, -stä) враг

vihan/ta (-nan, -tua) 1. зеленый; 2. первая трава весной

vihan/tua (-nan, -tau) зеленеть; meččä vihantau лес зеленеет

vihassa: olla v. сердиться, злиться

vihak/ka (-an, -kua) 1. злой, сердитый (мороз); v. pakkani rigou злой мороз морозит; 2. колючий (ветер); v. tuuli колючий ветер

viha/ni (-sen, -ista) злой; koira on oikein v. собака очень злая

vihastuo (-sun, -tuu) рассердиться; hiän vihastu meijän piällä он рассердился на нас

vihelly/s (-ksen, -stä) свист, насвистывание; kuulu v. слышался свист

vihel/tyä (-län, -täy) свистеть; tyttö suat-tau v. девочка умеет свистеть

vihisty/ö (-y) скиснуть, испортиться; suppi jo vihisty cun уже скис; elä juo tuota maituo, se on vihistyn не пей того молока, оно испортилось

vih/ko (-on, -kuo) 1. тряпка; ota v. та рууhi sillä stola! возьми тряпку и вытри ею стол! 2. тетрадь; kirjutan vihkoh uuvvet sanat я пишу в тетрадь новые слова

vihm/a (-an, -ua) дождь; vihman aikana on rarempi olla koissa в дождь лучше быть дома; -pilvi дождевая туча; -siä дождливая погода

vihmu/o (-u) идет дождь; koko ajan vihmuu все время идет дождь

vihneh (-en, -tä) ость; osran vihnehet
ячменные ости

vihuri (-n, -e) вихрь

viholli/ni (-sen, -sta) противник

vihviläi/ni (-sen, -stä) ситник (бот.); pel-
lon laijalla kasvau vihviläistä на краю поля
растет ситник

viijenne/s (-ksen, -stä) пятая часть; kolme
viijennestä три пятых

viije/s (-nnen, -ttä) пятый; v. kesäkuuta пя-
тое июня; viijentenä päivänä heinäkuuta муз
lähemmä lomalla пятого июля мы поедем
в отпуск

viijes//kymmenes (viijennenkymmenen-
nen, viijettäkyymmenettä) пятидесятый

viijestoista (viijennentoista, viijettätoista)
пятнадцатый

vijjä (vien, viey) отнести, отвезти, пере-
дать; vie kuatanat kuivumah! отнеси су-
шитья валенки! vickyä tervehyisie tua-
mollani! передайте привет моей маме!

viikat/eh (-tehen, -ehta) коса; ostima ke-
vyällä kaksi uutta viikatehta мы весной ку-
пили две новые косы

viikon долго; sie sielä olit v. ты там был
долго; vuotit v., vuota i vielä! ты долго
ждал, жди еще!

viikos/tuo (-sun, -tuu) опоздать, задер-
жаться; olen viikoston puoli tuntie я опоз-
дал на полчаса; elkyä viikostukkua! не
опаздывайте!

viiksi/t (-en, -jä) усы; kissan v. ollah pität
усы у кота длинные

viiksiniek/ka (-an, -kua) усатый

viil/a (-an, -ua) напильник; viiloja on kai-
kenmoisie: on рубriet, on kolminurkkaset
напильники бывают разные: круглые,
треугольные

viil/ata (-uan, -uau) затачивать напиль-
ником; saatko sie v. sahan? сможешь ли
ты заточить эту пилу?

viilehy/s (-ksen, -stä) лямка; kesselin vii-
lehykset ollah vällät лямки у берестяного
кошеля длинные

viillät/tyä (-än, -täy) 1. управлять, на-
правлять (лодку); ukko hyvin viillättäy ve-
nehtä дед хорошо управляет лодкой

viil/lä (-en, -öy) кроить; pitäy v. paita ta
ommella se надо скроить рубашку и
сшить ее

viiluaj/a (-an, -ua) слесарь; viiluajan am-
matti on hyvä слесарь – хорошая профессия

viime/ni (-sen, -istä) последний; v. kerta
последний раз; hiän tuli viimeenä он при-
шел последним

viin/a (-an, -ua) вино, водка; Karjalassa
ennein vähän juotih viinua раньше в Каре-
лии мало потребляли вина; -marja вино-
град

viiplo (-on, -uo) ломоть, кусок (хлеба);
suuvvä kaksi viipluo leipyä съесть два куска
хлеба

viipsi/e (-n, -y) мотать, сматывать, на-
матывать; v. rihma наматывать нитку на
мотовило

viipsin//puut (puijen, puita) мотовило
viiris/sellä (-telen, -telöy) выглядывать,
подсматривать; mitä sie sielä viiristelet?
что ты там высматриваешь?

viiru (-n, -o) полоса красного цвета;
-räččinä рубашка в красную полосу

viisahu/s (-ten, -tta) мудрость, премуд-
рость, ум; hänellä riitti viisahutta olla mitänä
sanomatta у него хватило ума промолчать

viisari (-n, -e) стрелка (часов); kellon vii-
sarit näydetäh kaksitoista стрелки часов по-
казывают двенадцать

viisa/s (-han, -sta) 1. умный, смекалис-
тый; v. koira умная собака; v. vastahus ум-
ный ответ; 2. хитрый; v. hero хитрая лиса
viisas/sella (-telen, -telou) умничать,
мудрить; elä viisastele! не мудри!

viisasteliu/tuo (-vun, -tuu) k. viisassella
viisas/tuo (-sun, -tuu) умнеть, стано-
виться умным; olen jo viisastun я уже по-
умнел

viisi (viijen, viittä) пять; heilä oli v. lehmäy
у них было пять коров

viisi//satua (viijsuan, viittäsatua) пять-
сот; ukolla oli v. roguu у дедушки было
пятьсот оленей

viisi//toista (viiientoista, viittätoista) пят-
надцать; kylässä oli v. taluo в деревне было
пятнадцать домов

viito/ni (-sen, -ista) пятерка; sain eklein kaksi viitoista вчера я получил две пятерки

viiv/a (-an, -ua) черта, линия; suoga v. прямая линия

viiv/ata (-uan, -uau) подчеркнуть, провести линию; pitäy v. sanat надо подчеркнуть слова

viivot/in (-timen, -inta) линейка; ossin uuvven viivotimen я купил новую линейку

vijat/oin (-toman, -ointa) невинный, невиноватый; hyö ollah vijattomat они невиновные

vika (vijan, vikua) 1. причина; vika on hänessä причина в нем; 2. дефект, изъян; tässä talossa on monta vikua в этом доме много дефектов

vikli (-n, -e) улит (птица)

vilah/ella (-telen, -telou) мелькать, мерцать; etähänä vilahтели valojoja вдалеке мерцали огни

vilah/tua (-an, -tau) мелькнуть; gautatie-asema vilahти ohi вокзал промелькнул мимо

vilahu/s (-ksen, -sta) проблеск, миг, мгновение; oli vain vilahus ta häntä ei näkun enempyä лишь миг, и его больше не видно

vilahut/tua (-an, -tau) 1. махнуть, промелькнуть; vilahutti kättäh ta läksi poikes он махнул рукой и пошел прочь; 2. бросить; hiän vilahutti laukun laučalla он бросил сумку на лавку

vill/a (-an, -ua) шерсть; lampahan v. овечья шерсть

vil 1/a (-an, -ua) злаковые, жито; vil 1'at kasvetah hyvin злаковые растут хорошо; -pelto поле, засеянное злаковыми

villa/ni (-sen, -ista) шерстяной; v. hameh шерстяная юбка

villi (-n, -e) дикий; -meččä дикий лес; -mehiläini дикая пчела

villik/kö (-ön, -kyö) дикарь

villi/tä (-čen, -ččöy) шалить; lapset vilittih pirtissa дети расшалились в избе

villiy/työ (-vun, -tyu) расшалиться, вести себя плохо

vilu (-n, -o) холод, холодный; elä juo

viluo vettä! не пей холодной воды! miula ei ole v. мне не холодно

vilu/ti (-in, -tie) одеяло; mäne nyt viltin alla! ложись под одеяло!

vilu/ni (-sen, -ista) холодноватый, прохладный; v. tuuli холодноватый ветер
vilussu/s (-ksen, -sta) простуда, озноб; miula on v. у меня простуда

vilusti холодно; meitä otettih vastah v. нас встретили холодно; hiän kačahти v. он взглянул холодно

vilus/tuo (-sun, -tuu) 1. остынуть, застынуть; kyly jo vilustu баня уже остыла; 2. простыть; poika vilustu ta rupei läsimäh мальчик простыл и стал болеть

vilveik/kö (-ön, -kyö) бор с корабельными соснами; keräimä sientä vilveikössä мы собирали грибы в бору с корабельными соснами

vinčis/työ (-syn, -tyu) покоробиться; kenkät kassuttih ta vinčissyttih kokonah сапоги намокли и совсем покоробились

vinker/ä (-än, -yä) горький, испортившийся

vink/ka (-an, -kua) сильный холодный ветер; ulkona on v., suoriguvu lämpimästi! на улице сильный холодный ветер, оденься тепло!

vinku (-n, -o) визг, писк; kenen v. sieltä kuuluu? чей визг оттуда слышится?

vinkun/ta (-nan, -tua) k. vinku

vinku/o (-n, -u) визжать, пищать; elä vinku! не визжи!

vinkut/tua (-an, -tau) заставлять пищать

vipu (vivun, vipuo) рычаг; tämä kivi pitäy postua vivulla этот камень надо поднять рычагом

viralli/ni (-sen, -sta) официальный

virii/tyä (-än, -täy) разжечь огонь; viritä tuli! разожги огонь!

virity/s (-ksen, -stä) растопка; tuo viritystä kotih! принеси домой растопки!

viriyty/ö (-y) разжечься, растопиться; halot kiukuassa viriyvyttih дрова в печи разожглись

vir/ka (-an, -kua) 1. значение; mitä virkua sillä on? какое это имеет значение? 2. чин,

должность; missä virassa olet? в какой должности ты работаешь?

virkata (-kuan, -kuau) вязать крючком; miun äikko mahtau v. моя сестра умеет вязать крючком

virkat/tu (-un, -tuo) связанный крючком; v. pusero кофточка, связанная крючком
virka/ka (-an, -kua) крючок для вязания; kunne miula virkat joututtih? куда подевались крючки для вязания?

virkkau/s (-ksen, -sta) вязание (рукоделие); jätä pois v., vierasta tulou оставь вязание, гости идут

virk/kua (-an, -kau) произнести, сказать; elä virka! и не говори! poika ei virka nimitä мальчик ничего не говорит

virkkuan/ta (-nan, -tua) вязание крючком

virk/ku (-un, -kuo) быстрый, резвый; heilä on v. heponi у них резвая лошадь

virmah/tua (-an, -tau) вздремнуть; mäne virmaha vähäsen! иди немного вздремни!

virna/ni (-sen, -ista) плелы

violai/ni (-sen, -sta) эстонец, эстонский; tyttö mäni miehellä violaisen kera девушка вышла замуж за эстонца

vir/pa (-van, -puu) прут, прутик

vir/pi (-ven, -pie) дратва; kuatançat paikatah virvellä валенки подшивают дратвой

vir/po (-von, -puo) верба; -**ryhäpäivä** Вербное воскресенье

vir/puo (-von, -rou) бить вицами, вербать

vir/rata (-tuau) течь, литься, струиться; vesi virtuaui pihalta ojah вода течет со двора в канаву

vir/si (-ren, -ttä) руна, песня; **itku-** плач, причитание

virst/a (-an, -ua) верста; hyö matattih jo kymmenen virstua они уже прошли десять верст

virsu (-n, -o) лапоть; ennen ihmiset käveltih virsuloissa раньше люди ходили в лаптях

vir/ta (-ran, -tua) течение, поток; veneh vejettih vastavirtua лодку тянули против течения

vis/a (-an, -ua) свиль, кап, нарост (на дереве); visasta voi luatie kauhan из нароста можно сделать ковш

visa/koivu (-n, -o) карельская береза; visakoivun pinta on oikein kaunis поверхность карельской березы очень красивая
vis/ata (-kuan, -kuau) 1. бросать; elä viskua kivie järveh! не бросай камни в озеро! 2. вычерпывать; viskua vettä venehestä! вычерпывай воду из лодки!

viskua/n (-men, -nta) черпак, черпалка; meilä v. halkei у нас черпалка треснула

vissih наверно, возможно; nyt hiän v. ei tule сейчас он, наверно, не придет

viti (vijin, vitie) свежий снег, пороша, поземка; heponi juoksi niin ruttoh jotta vain v. nousi jälessä лошадь бежала так быстро, что только снег клубился следом; v. poläjäy поземка метет

viuh/kua (-an, -kau) 1. носиться, споро работать; tyttö viuhkau vasta kiässä девушка подметает пол веником; 2. дуть (в разных направлениях); tuuli viuhkau ветер дует (в переменных направлениях)

viuhkut/tua (-an, -tau) размахивать; heponi häntyäh viuhkuttau лошадь размахивает хвостом

viulu (-n, -o) скрипка; soitua viuluo играть на скрипке

viulun/soittaj/a (-an, -ua) скрипач

vivata (vipuan, vipuau) быть на кого-то похожим; poika vipuau tuattoh мальчик похож на отца

vivuta (vipuon, vipuou) поднимать что-либо рычагом; tästä nurkasta talo pitäy v. этот угол дома надо поднять рычагом

viän/nellä (-telen, -telöy) крутить, перекручивать, выкручивать; elä viäntele käsies! не выкручивай руки! samassa vet kaikki viännelläh та kiännelläh сразу ведь все перекрутят и перевернут

viän/tyä (-nän, -täy) крутить, сгибать; viççua viännettih vakan korvaksi скручивали вицы и делали ручки корзин

viän/työ (-nyn, -tyy) согнуться, искривиться; niekla viänty игла искривилась

viän/tö (-nön, -työ) скрученный; **-puu** скрученное дерево

viärin неверно, неправильно; yksi v. ruatau, yheksyä suutitah один оплошает, а девятерых обвиняют

viäris/sellä (-telen, -telöy) исковеркать, согнуть, исказить; v. suuta кривить рот; v. historijua исказить историю

viäristely (-n, -ö) искажение, искривление

viärit/tyä (-än, -täy) искривлять, искажать; elkyä viäritäkyä häntä! не обвиняйте его!

viäris/tyä (-sän, -täy) искривлять, искажать; ei pijä v. totutta не надо искажать правду; omua puolussa, hot suuta viärissä своего ребенка защити, хоть душой покриви

viäry/s (-ksen, -stä) неправда, ложь; se oli miun omua viäryttäni тут я сам был виноват

viär/ä (-än, -yä) 1. кривой; муö istuma viärän puun alla мы сидели под кривым деревом; 2. неправильный, неверный; siula on viärät tiijot у тебя неверные сведения; 3. виноватый; hiän on viärässä он виноват; olla viärässä быть неправым

viärä/silmä/ni (-sen, -istä) косой

viät/öin (-lömän, -öintä) бессильный; hiän on kokonah tullun viättömäksi он совсем обессилел

voča/ta (-jan, -jau) хныкать, ныть; mitä tuo lapsi vočajau? почему тот ребенок хнычет?

vohak/ka (-an, -kua) с большой скоростью; heponi mänöy aika vohakkaa лошадь скачет довольно быстро

vohel/o (-on, -uo) хвастун, хвастливый; se on semmoni v.! он такой хвастун!

voheltaj/a (-an, -ua) хвастун

vohel/tua (-lan, -tau) хвастаться, привирать; kuulehan kun tuas voheltau послушай, как он опять хвастается

vohos/tua (-san, -tau) бледнеть (о небе); talvella päivänkoite vohostau зимой восход бледнеет

vohroi (-n, -ta) бледно-желтый

voi (-n, -ta) масло (коровье); pane voita leivän piällä намажь масло на хлеб; **siemen-** растительное масло

voi/ja (-n, -pi) 1. мочь, быть в состоянии; voitko nostua tämän kiven? можешь ли ты поднять этот камень? tänäpäinä en voi tulla сегодня я не могу прийти; 2. чувствовать, поживать; mitein voit? как ты себя чувствуешь? hiän voipi pahoin он чувствует себя плохо

voije (voitien, voijetta) 1. лыжная мазь; onko siula voijetta voitua sukset? есть ли у тебя мазь для лыж? 2. мазь (медицинская); v. auto kipuһ мазь помогла от боли

voi/jella (-telen, -telou) смазывать, намазывать; voitele riehtilä rasvalla! смажь сковороду жиром!

voi//kuk/ka (-an, -kua) одуванчик; pumella kasvo äijä voikukkaa на полянке было много одуванчиков

voim/a (-an, -ua) сила; pojalla on voimua у парня есть сила; **-laitos** электростанция

voimak/as (-kahan, -asta) сильный; муö olemma voimakkahat мы сильные

voimalli/ni (-sen, -sta) k. voimakas

voiman//mie/s (-hen, -stä) силач

voimat/oin (-toman, -ointa) 1. бессильный, слабый; hänellä on v. iäni у него слабый голос; 2. беспомощный, больной; vanha ihmini tuli voimattomaksi старый человек стал беспомощным

voit/ti (-nin, -tie) состояние здоровья; miula on huva v. у меня хорошее состояние здоровья

voi//sien/i (-en, -tä) масленок (гриб); kesällä муö keryämmä voisientäki летом мы собираем и маслят

voittaj/a (-an, -ua) победитель; voittajalla annettih mitali победителя наградили медалью

voittamat/oin (-toman, -ointa) непобедимый

voit/to (-on, -tuo) победа; v. oli täysi победа была полная

voit/tua (-an, -tau) победить; jalkapallokilpailuissa муö voittima в турнире по футболу мы победили

voi/tua (-jan, -tau) смазывать, намазывать; *käsi pitäy v. voitiella* руку надо смазать мазью

voivot/ella (-telen, -telou) охать, стонать; *mitä hiän sielä voivottelou?* что он там охает?

voivot/tua (-an, -tau) охать, стонать

voivotu/s (-ksen, -sta) стон, оханье

volap/pa (-an, -puu) светлый; *v. heponi* лошадь светлого цвета

vonkeu/tuo (-vun, -tuu) зануть, захныкать, заплакать

vonku/o (-n, -u) ныть, плакать

vorss/a (-an, -ua) нарядный

vorssui/ja (-ßen, -ðou) наряжаться, ходить в нарядах

vorvella: olla *v.* быть начеку, бодрствовать; *vahin pitäy olla v.* сторожу надо быть начеку

Vosnesen 'n /a (-an, -ua) Вознесенье

vuah/eta (-tien, -tieu) пениться, мылиться; *vesi kosessa vuahtieu* в пороге вода пенится

vua/jin (-timen, -jinta) важенка (оленуха на третьем году); *vuatimet kaivetah kapiella jäkälyä lumen alta* важенки выкапывают копытом из-под снега ягель

vuaka//lin/tu (-nun, -tuo) сказочная птица; *missä on miun v.* где моя сказочная птица?

vuakie (-n, -ta) кол; *sivo lammas vuakieh* привяжи овцу к колу

vuaks/a (-an, -ua) пядь; *ei vuaksan vertua* ни пяди

vualap/pa (-an, -puu) беловатый, белесый; *hänellä on v. heponi* у него беловатая лошадь

vualiin//sini/ni (-sen, -stä) голубой; *vualiensiset kukat* голубые цветы

vualu (-n, -o) большая грозовая туча; *taivahalla nuoson vualuja* на небе собираются большие грозовые тучи

vuap/puo (-un, -puu) идти нехотя, покачиваясь, устало; *heponi astuu vuarpui kotih* лошадь плетется домой

vuar/a (-an, -ua) 1. гора, сопка; *vuaralla kasvau meččuä* на сопке растет лес; 2.

опасность; *hiän joutu vuarah* он оказался в опасности

vuaralli/ni (-sen, -sta) опасный; *vuarallisen homman sie keksit* ты придумал опасную затею

vuarnič/a (-an, -čua) большое дерево

vuar/tua (-ran, -tau) отделять, обижать

vuass/a (-an, -ua) квас; *himottau viluo vuassua* хочется холодного кваса

vuasu/ta (-on, -ou) пустословить, нести околесицу

vuat/e (-tien; -etta) одежда; *mie silitän vuatteita* я глажу одежду; *pane vuatetta piälläs, pakkani* он оденется хорошо, на улице мороз; **-skuappi** платяной шкаф; **-tehas** трикотажная фабрика; **alus-** нижнее белье; **piällys-** верхняя одежда

vua/tie (-jin, -tiu) требовать; *tiijätkö hot' i mitä hiän vuatiu?* знаешь ли ты, что он требует?

vua/to (-von, -tuo) вешало для сетей; *verkot pitäy panna vuavolla* сети надо повесить на вешало

vuokr/a (-an, -ua) аренда, наем; *pitkäaikani v.* долгосрочная аренда

vuokr/ata (-uan, -uau) арендовать, снимать; *hyö vuokrattih kesäksi talon* они сняли на лето дом

vuol/la (-en, -ou) строгать; *elä vuollessa leikkua sormie!* строгая, не порежь палец!

vuonn/a (-an, -ua) ягненок; *lampahat vuonnojen kera juoksennellah pihalla* овцы с ягнятами бегают во дворе

vuor/ata (-uan, -uau) обивать, обшивать; *pitäy seinät v. lauvoilla* надо стены обшить досками

vuor/i (-en, -ta) подкладка; *tässä paltossa on hyvä v. u* этого пальто хорошая подкладка; **-vuate** подкладочная ткань

vuor/o (-on, -uo) очередь, черед; *kenen v. on nyt?* чья очередь теперь? *vuoron peräh* по очереди

vuorotellen попеременно, по очереди

vuosi (vuuvven, vuotta) год; *kahen vuuvven piästä* через два года; *toini v. ei ole toisen velli* год на год не приходится;

-kaupalla целыми годами

vuosituan ежегодно, годами, по годам; tuatto vuosittuan käypi kotikylässäh отец каждый год бывает в своей деревне; kaikki tulokset on kirjutettu v. все результаты расписаны по годам

vuosi//puolisk/o (-on, -uo) полугодие
vuoti/ni (-sen, -sta) годовалый; miula on viisivuotini veikko у меня есть пятилетний брат

vuottamat/oin (-toman, -ointa) неожиданный, нежданный; vuottamattomat vierahat tullah нежданные гости идут

vuottami/ni (-sen, -sta) ожидание; v. vei aikua ожидание потребовало времени

vuot/tua (-an, -tau) ждать; mie vuotan silma vielä kymmenen minuuttie я подожду тебя еще десять минут

vuot/ua (-au) течь, протекать, пропускать воду; veneh vuotau лодка течет; veri vuotau huavasta кровь течет из раны

vuovers/o (-on, -uo) оленуха (на втором году)

vyyh/ti (-in, -tie) моток ниток

vyö (-n, -tä) пояс, кушак

vyötär/ö (-ön, -yö) пояс, талия; hoikka v. узкая талия

väčkyt/tyä (-än, -täy) повторять, твердить, долдонить; yhtä ta samua koko illan väčkyttäy одно и то же весь вечер долдонит

väheksi/e (-n, -y) пренебрегать, недооценивать; ei pijä v. omua työtä не надо недооценивать свой труд; syö, elä väheksi! ешь, не брезгуй!

vähentä/tyä (-näp, -täy) уменьшать, сокращать, вычитать; v. palkkua уменьшать зарплату; vähentyy kolme kymmenestä вычесть из десяти три

vähe/tä (-nen, -nöy) уменьшаться, сокращаться; voimat vähetäh силы уменьшаются; jauhosaikki vähentöy мука в мешке уменьшается

vähitellen понемногу; v. hiän pareni понемногу он выздоровел

vähittäin k. vähitellen

vähys/ (-ten, -ttä) малость, малое количество; ruuvvan v. скромное угощение; ela kačo vähyttäl! не смотри, что мало

väh/ä (-än, -yä) небольшой, скудный; vähän matan piässä на небольшом расстоянии; **-varani** бедный, малоимущий
vähähköi/ni (-sen, -stä) немного; v. halkuo olet tuonun ты мало принес дров
vähän мало; olet v. ruatan ты мало работал; aikua jäi v. времени осталось мало
vähä/ni (-sen, -istä) мало; tuo miula vähäsen vettä! принеси мне немного воды
vähäsen немного, немножко; vuota v.! подожди немного!

vähä//kunto/ni (-sen, -ista) слабый; ämmö on männyn vähäkuntoseksi бабушка ослабела

vähätöi/ni (-sen, -stä) с ленцой; hiän on v. ihmini он – человек с ленцой

väistärisk/ki (-in, -kie) трясогузка

väjjen/lasku (-n, -o) перепись населения

väki (väjen, väkie) 1. сила; hänellä on väkie у него есть сила; täyttä väkie со всей силы; 2. народ; siellä on äijä väkie там много народа; 3. жители, население; kylän v. жители деревни; **-joukko** народ, толпа людей; **-luku** численность населения

väkkär/ä (-än, -yä) юла, вертушка; hiän pyöriy väkkäränä он крутится юлой

väkä/ni (-sen, -istä) зазубрина

väköv/ä (-än, -yä) сильный, крепкий; hyö ollah väkövät miehet они крепкие мужчины; kua miula väkövyä čäijyb налей мне крепкого чая; ole viisas, elä v. ум лучше силы

väli (-n, -e) 1. промежуток, расстояние; rivien v. расстояние между рядами; 2. отношения; meilä on hyvät välit! у нас хорошие отношения

väli/aika (ajan, aikua) перерыв, перемена, антракт; väliajalla myö kävimä kirjastoh на перемене мы сходили в библиотеку

väli//aika/ni (-sen, -ista) временный; v. ruato временная работа

väličči между; ropo juoksi puijen v. ta mäni männessäh лиса пробежала между деревьями и была такова

välih между; elä ajauvu heijän välih! не вмешивайся в их дела! veneh tarttu kivi- jen v. лодка застряла между камнями

välillä между; heijän v. on riita между ними возник спор

väli/tyä (-än, -täy) обращать внимание, заботиться; käki ei välitä poikasistah ку-кушка не заботится о своих птенцах; hiän ei välitä tyttäristä он не обращает внимания на девушек

välk/e (-kien, -että) луч

välkäh/tyä (-än, -täy) блеснуть; tuli välkähti луч блеснул

välle/tä (-nen, -nöy) ослабляться; vyö väl- leni пояс ослаб

väll/ä (-än, -yä) свободный, просторный, слабый; jalaçit ollah vällät обувь свободная

vällälläh на свободе, непривязанный; lehmät ollah v. коровы не на привязи

vällilli/ni (-sen, -stä) вседозволенный, непослушный; vällilliset lapset непослушные дети

vält/tyä (-täy) быть достаточным; välttäy jo nakrua! хватит смеяться; kynä on rahoin terotettu, vain tällä kertua välttäy карандаш плохо заточен, но на этот раз пусть будет так

värč/çi (-in, -çie) мешок; tänä syksynä myö kaivasima kolmekymmentä värčçie rotakkuu этой осенью мы накопили тридцать мешков картошки

väri (-n, -e) цвет, окрас; lehmä on ruskieta värie корова красного цвета

väri//kyn/ä (-än, -yä) цветной карандаш

värik/äs (-kähän, -ästä) цветной, разноцветный, красочный; v. kirja красочная книга

väri/ni (-sen, -stä) какого-либо цвета; min väriini on teilä kissa? какого цвета у вас кошка?

värissy/s (-ksen, -stä) дрожь, дрожание, озноб; tuan v. землетрясение

väris/sä (-en, -öy) дрожать; miula on vilu, mie värisen мне холодно, я дрожу

värisyt/tyä (-täy) дрожь пробирает, знобит; milma lujasti värisyttäy меня сильно пробирает дрожь

värit/tyä (-än, -täy) раскрашивать, расцвечивать; kuvat pitäy v. рисунки надо раскрасить

värity/s (-ksen, -stä) раскрашивание, расцвечивание

värjyäj/ä (-än, -yä) красильщик

värj/ätä (-yän, -yäy) красить; tehtahalla kankahat värjätäh erivärisiksi на фабрике ткани окрашивают в разные цвета

värsy (-n, -ö) строфа, стих

värttin/ä (-än, -nyä) веретено

vävy (-n, -ö) tuatto vävyh kera kynnetäh peltuo отец с зятем пашут поле

väyl/ä (-än, -yä) фарватер; jovessa on kaitani v. на реке узенький фарватер

Y

yhtehi/ni (-sen, -stä) общий; yhtehiset ruavot общие работы

yhtey/s (-ksen, -stä) соединение, связь; nykyjäh kylien välillä on hyvä y. в настоящее время связь между деревнями хорошая

yheks/än (-än, -yä) девять; meilä on y. kanua ta kukko у нас девять кур и петух

yheksän//kymmen/tä девяносто

yheksän//satua девяносто

yheksän/toista девятнадцать

yheksä/s (-nnen, -ttä) девятый

yheksäs//kymmenes девяностый

yheksäs//suas девяностый

yheksäs/toista девяностый

yhen//aika/ni (-sen, -ista) одновременный

yhen//arvo/ni (-sen, -ista) равноценный

yhen/koko/ni (-sen, -ista) одинаковой величины

yhenlai/ni (-sen, -sta) одинаковый; lapsilla ollah yhenlaiset kotiruavot у детей одинаковые домашние задания

yhenmoi/ni (-sen, -sta) одинаковый; koiran pennut ollah aivan yhenmoiset щенки совершенно одинаковые

yhen//näkö/ni (-sen, -istä) похожий; lapset ollah ihan yhennäköset дети – копия друг друга

yhessä вместе; myö olemma y. мы всегда вместе

yhis/tyä (-sän, -täy) соединять, связывать; nuogat pitäy y. веревки надо связать

yhis/työ (-syn, -tyy) соединяться
yhistäy/työ (-vyn, -tyy) объединяться;
 mejjän pitäis y. liitoksi нам надо объединиться в союз

yhteh вместе; у. kirjuttamini слитное написание; rapna у. сложить вместе; у. käyvvä совпадать; **-lasku** сложение

yhtehi/ni (-sen, -stä) общий, совместный; у. veneh общая лодка

yhtey/s (-ten, -ttä) соединение, связь; hänellä ei ole mimmoista yhteyttä miun kera у него нет никакой связи со мной

yh/työ (-yn, -tyy) 1. присоединяться; hyö yhyttih mejjän joukkoh они присоединились к нам; 2. сливаться

yhtä: у. monta столько же; у. hyvin так же хорошо; у. hyvä такой же хороший

yhtäläi/ni (-sen, -stä) одинаковый, сходный; meillä on yhtäläiset mielet у нас сходные взгляды

yhys/lauseh (-en, -ta) сложное предложение

yhys/merk/ki (-in, -kie) дефис, черточка

yhys/san/a (-an, -ua) сложное слово

yksi (yhen, yhtä) один; kummenen yhtä vastah десятеро на одного

yksik/kö (-ön, -kyö) единственное число; yksikön nominatiivi номинатив единственного числа

yksin один, в одиночестве; hiän jäi kotih у. он остался дома один

yksinäh один, в одиночестве; tuo ihmini eläy yksinäh тот человек живет в одиночестве; hian eläy у. он живет в одиночестве

yksin/kerta/ni (-sen, -ista) одинарный; у. lanka одинарная нитка

yksinäi/ni (-sen, -stä) одинокий, уединенный; у. matkamies одинокий путник; у. paikka уединенное место

yksitellen по-одному, поодиночке; mannä у. talon siämeһ заходить по-одному в дом

yksity/ni (-sen, -stä) частный, личный, персональный; у. auto частная машина

ylempi выше; у. polvie выше колена

ylemmäksi выше (куда?); lentokoneh nousou у. самолет набирает высоту

ylen очень; у. suuri очень большой

ylen/tyä (-näen, -täy) возвышать

ylen/työ (-nyn, -tyy) подниматься, устремляться вверх

yle/tä (-nen, -nöy) подниматься, повышаться, выситься, возвышаться; vesi yle-nöy вода прибывает

yli через; hurpätä aijan yli перепрыгнуть через забор; **-pappi** первосвященник

ylieci через, верхом; koira mäni aijan у. собака перепрыгнула через забор; linnut lennetäh meren у. птицы пролетают над морем

ylimmäi/ni (-sen, -stä) самый верхний; у. jarvi самое верхнее озеро

yli/ni (-sen, -stä) 1. верхний; oven у. sakaга верхняя дверная петля; 2. верхняя часть рыболовной сети

ylisset/ty (-yn, -työ) прославляемый

ylis/tyä (-sän, -täy) прославлять, славить

ylis/paik/ka (-an, -kua) место пересечения, переход

yliopist/o (-on, -uo) университет; mie opas-sun yliopistossa я учусь в университете

yllyt/tyä (-än, -täy) призывать, склонять, побуждать; hyö yllytetäh meitä lähтömäh järvellä они зовут нас на озеро

yllä над (где?); meren у. над морем

ylpie (-n, -tä) 1. гордый; mintäh olet näin у.? почему ты такой гордый? 2. непослушный, избалованный; heillä ollah ylpriet lapset у них непослушные дети

yltyö (yllyn, yltyy) разгорячиться, разойтись; elä ylly suuttä! не горячись без причины! kačo kun ylty tuulomah! посмотри, как ветер разгулялся!

ylähäksi наверх; elä nouse у.! не поднимайся наверх!

ylähänä наверху; sielä у. ei ole niketä там наверху нет никого

ylähyätä сверху; у. lankei kивie сверху падали камни

ympäri вокруг; pitäy kiertyä у. надо обойти кругом

ympäris/tö (-sön, -työ) окружающий мир, среда, природа

ympäristäh кругом, вокруг

ympärys/tä (-sän, -tyä) круг, окружность; talon y. oli puhas вокруг дома было чисто; mittua ruögrän y.! измерь окружность колеса!

ypö: y. yksinäh совершенно один; y. yksinäni issun koissa я сижу дома совершенно один; y. yksinäh läksi merellä в полном одиночестве он отправился по морю

yrít/ellä (-telen, -telöy) пробовать, пытаться; yrittelen kirjuttua siula kirjasen я пробую написать тебе письмо

yrít/tyä (-än, -täy) пытаться, пробовать; yritän uinota я пытаюсь заснуть

yrity/s (-ksen, -stä) попытка; rohkie y. смелая попытка

ys/kä (-än, -kyä) руки, объятие, лоно; ota lapsi uskäh! возьми ребенка на руки!

yskälli/ni (-sen, -stä) полные руки, охапка; tuo y. halkuo! принеси охапку дров!

yö (-n, -tä) ночь; yöllä kaikki muatah ночью все спят; olima mečässä kaksi yötä мы были в лесу две ночи; -**lintu** ночная птица; -**lepakko** летучая мышь

yöklä/sellä (-telen, -telöy) рвать, вызывать рвоту

yöllí/ni (-sen, -stä) ночной; huomeneksel-la myö nakroma yöllistä tarahusta утром мы смеялись над ночным происшествием

yök/kö (-ön, -kyö) к. yölerakko летучая мышь

yöpyö (yövpn, yöpyy) заночевать; myö yöpymä suarella мы заночевали на острове

Ä

ähkyä (ähkän, ähkäy) тяжело дышать; ukko astuu ta ähkäy дед идет и тяжело дышит
äijä много; heitä oli sielä ä. их там было много

äijälti очень, слишком; sie a. liijottelet ты очень преувеличиваешь

äijän много, долго; äijän maltat много понимаешь; ä. suat eččie! долго придется искать!

äijän-vähän чуть-чуть; kun heilä olis hoti ä. järkie piässä было бы у них хоть чуть-чуть ума

Äijä//päiv/ä (-än, -yä) Пасха; Äijäpäivänä ihmiset käyväh toini toisen luona kristossimah в Пасху люди ходят друг к другу христосоваться

äim/ä (-än, -yä) большая штопальная игла

äkevy/s (-ksen, -stä) жара; konsahan loppiu tämä ä.? когда же закончится эта жара

äkevyt/tyä (-än, -täy) вызывать потливость; ruato äkeyttäy ihmisen во время работы человек потеет

äkey/työ (-vyn, -tyy) вспотеть; olen astun niin ruttoh jotta äkeyvyin я шагал так быстро, что вспотел

äkie (-n, -tä) жаркий, жарко; istuma äkiessä kilyssä мы сидели в жаркой бане

äkkie вдруг, резко, быстро; ä. kotih! немедленно домой!

äkki//läh/tö (-ön, -työ) поспешный уход
äkki//makie (-n, -ta) очень сладкий, приторный

äkki//mutk/a (-an, -kua) крутой поворот
äkki//tärk/kä (-än, -kyä) крутой обрыв; tässä rannassa on ä. на этом берегу сразу крутой обрыв

äkki/ni (-sen, -stä) резкий, неожиданный; tuli ä. lähtö неожиданно надо было уходить

äkkinäi/ni (-sen, -stä) необычный, неизвестный, знакомый; ä. tarahus необычный случай; ihmieni näytti äkkinäiseltä человек казался знакомым

äkkinäisesti внезапно

äkní/e (-n, -y) сильно ударить, сокрушить

äkä/ni (-sen, -istä) злой, сердитый, свирепый; poika on oikein ä. парень очень сердитый

äkäsesti сердито

ällis/työ (-syn, -tyy) изумиться, поразиться, остолбенеть; mitä ällissyit? ты чего остолбенел?

älvis/sellä (-telen, -telöy) зевать, ротозейничать

älvisteliy/työ (-vyn, -tyy) зевать, ротозейничать

älvistäy/työ (-vyn, -tyy) уставиться; hiän älvistäyty kačdomah ikkunah он уставился в окно

äly (-n, -ö) ум, разум

älyk/äs (-kähän, -ästä) умный, разумный, сообразительный; opastuja on ä. ученик умный

äly/tä (-ön, -öy) догадаться, сообразить; hiän heti älysi он сразу догадался

älyt/öin (-tömän, -öintä) недогадливый, бестолковый

ämm/ö (-ön, -yö) бабушка; ä. tietäy äijä starinua бабушка знает много сказок; kysy siitä ämmöltä спроси об этом у бабушки

änkyt/tyä (-än, -täy) просить, канючить, заикаться; mitä sie änkytät? чего ты канючишь?

äpäreh (-en, -tä) ребенок; äpärehet juok-sennelah joven rannalla дети бегают по берегу реки

ärjeh (-en, -tä) крик, вопль, рев

ärjy/ö (-n, -y) кричать, реветь; mitä sie ärjyt? чего ты кричишь?

ärjäh/ellä (-telen, -telöy) покрикивать, бранить

ärty/ö (-n, -y) раздражаться, взвинчиваться; hiän ärtyu kaikesta он от всего раздражается

ärvistelly/työ (-vyn, -tyy) кривляться; poika vain ärvisteliytyy парень только кривляется
ärvöü/tyä (-än, -täy) скалить зубы, ощериться; koira ärvöttäy собака скалится

äsen только что, даже, тогда; hyö ä. oltih meilä только что они были у нас; kun näytät merkin, nin äsen uskon если дашь знак, тогда поверю

Ö

öhk/yä (-än, -äy) к. ähkyä; elä öhkä! не охай!

öhäh/tyä (-än, -täy) охнуть, побряхтеть
öini (-öisen, -öistä) ночной; öini tarahus ночное происшествие

ökläs/sellä (-telen, -telöy) задерживать рвоту

ökläs/tyä (-sän, -täy) задерживать рвоту
öris/sä (-en, -öy) бормотать, хрипеть; mitä hiän sielä örisöy что он там бормочет?

öläjämi/ni (-sen, -stä) бляение, мычание

öljy (-n, -ö) керосин

öljy/lamp/pu (-un, -puo) керосиновая лампа; konsa ei ollut sähkövaluo ni pirtissä oli ö. до электричества в доме была керосиновая лампа

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

- Зайков П.М. Грамматика карельского языка. Петрозаводск, 1999
Фольклор кестеньгских карел (составитель Лавонен Н.А.). Петрозаводск, 1989
Genetz A. Tutkimus Venäjän karjalan kielestä // Suomi 11:14, Helsinki, 1880
Karjalan kielen näytteitä, III. Helsinki, 1936
Karjalan kielen sanakirja, I LSFU XVI, 1, 1968; II LSFU XVI, 2, 1974; III LSFU XVI, 3, 1983; IV LSFU XVI, 4, 1993; V LSFU XVI, 5, 1997
Stepanova S., Zaikov P. Kultapiälintu. Petroskoi, 1994
Zaikov P. Vienan aapini. Petroskoi, 1992
Zaikov P. Kaunista karjalua. Petroskoi, 1993
Zaikov P. Luvemma vienankarjalaksi. Petroskoi, 1995
Virtaranta P. Kultarengas korvaan. SUST 303. Helsinki, 1971
Virtaranta P. Vienan kansa muistelee. Porvoo, 1958